



Kauno technologijos universitetas
Socialinių, humanitarinių mokslų ir menų fakultetas

**Mašininio vertimo ir didžiųjų kalbos modelių našumas
verčiant informacinių technologijų srities tekstą iš anglų
kalbos į lietuvių kalbą**

Baigiamasis magistro studijų projektas

Vilija Kubiliūtė

Projekto autorė

Prof. dr. Ramunė Kasperė

Vadovė

Kaunas, 2024



Kauno technologijos universitetas
Socialinių, humanitarinių mokslų ir menų fakultetas

**Mašininio vertimo ir didžiųjų kalbos modelių našumas
verčiant informacinių technologijų srities tekstą iš anglų
kalbos į lietuvių kalbą**

Baigiamasis magistro studijų projektas
Technikos kalbos vertimas ir postredagavimas (6211NX031)

Vilija Kubiliūtė

Projekto autorė

Prof. dr. Ramunė Kasperė

Vadovė

Doc. dr. Vilija Celiešienė

Recenzentė

Kaunas, 2024



Kauno technologijos universitetas

Socialinių, humanitarinių mokslų ir menų fakultetas

Vilija Kubiliūtė

**Mašininio vertimo ir didžiųjų kalbos modelių našumas
verčiant informacinių technologijų srities tekstą iš anglų
kalbos į lietuvių kalbą**

Akademinio sąžiningumo deklaracija

Patvirtinu, kad:

1. baigiamąjį projektą parengiau savarankiškai ir sąžiningai, nepažeisdama(s) kitų asmenų autoriaus ar kitų teisių, laikydamasi(s) Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo nuostatų, Kauno technologijos universiteto (toliau – Universitetas) intelektualinės nuosavybės valdymo ir perdavimo nuostatų bei Universiteto akademinės etikos kodekse nustatytų etikos reikalavimų;
2. baigiamajame projekte visi pateikti duomenys ir tyrimų rezultatai yra teisingi ir gauti teisėtai, nei viena šio projekto dalis nėra plagijuota nuo jokių spausdintinių ar elektroninių šaltinių, visos baigiamojo projekto tekste pateiktos citatos ir nuorodos yra nurodytos literatūros sąrašė;
3. įstatymų nenumatytų piniginių sumų už baigiamąjį projektą ar jo dalis niekam nesu mokėjęs (-usi);
4. suprantu, kad išaiškėjus nesąžiningumo ar kitų asmenų teisių pažeidimo faktui, man bus taikomos akademinės nuobaudos pagal Universitete galiojančią tvarką ir būsiu pašalinta(s) iš Universiteto, o baigiamasis projektas gali būti pateiktas Akademinės etikos ir procedūrų kontrolieriaus tarnybai nagrinėjant galimą akademinės etikos pažeidimą.

Vilija Kubiliūtė

Patvirtinta elektroniniu būdu

Kubiliūtė, Vilija. Mašininio vertimo ir didžiųjų kalbos modelių našumas verčiant informacinių technologijų srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą. Magistro studijų baigiamasis projektas / vadovė prof. dr. Ramunė Kasperė; Kauno technologijos universitetas, Socialinių, humanitarinių mokslų ir menų fakultetas.

Studijų kryptis ir sritis (studijų kryptių grupė): N05 (Vertimas, Humanitariniai mokslai).

Reikšminiai žodžiai: dirbtinis intelektas, mašininis vertimas, didieji kalbos modeliai, palyginamoji analizė, BLEU, MQM.

Kaunas, 2024. 58 p.

Santrauka

Magistro baigiamojo projekto **pavadinimas** yra „Mašininio vertimo ir didžiųjų kalbos modelių našumas verčiant informacinių technologijų srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą.“

Magistro baigiamojo projekto **aktualumas** grindžiamas užsienio mokslininkų akademinė darbų gausa ir tikrai mažu Lietuvos mokslininkų tokių darbų skaičiumi (Milisevičiūtė, 2009; Petkevičiūtė, Tamulynas, 2011; Miltakienė, 2021; Valančiauskienė, 2023).

Magistro baigiamojo projekto **naujumas** atsiskleidžia pasirinktoje temoje ir tyrimo kryptyje, kur pagrindinis dėmesys yra skiriamas sparčiam dirbtinio intelekto technologijų vystymuisi, šiuolaikinei kintančiai vertimo paradigmai ir kintantiems skaitmeninio teksto naudotojų poreikiams bei įpročiams. MV poreikis nuolat auga, o šiuo metu egzistuojantys vertimo metodai ir programinė įranga vis dar nėra tobuli. Be to, nors didieji kalbos modeliai išgyvena proveržį, Lietuvoje tokios krypties tyrimų nėra atlikta.

Magistro baigiamojo projekto **objektas** yra MV sistemos *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT* vertimo galimybės.

Magistro baigiamojo projekto **tikslas** yra atlikti MV sistemos ir pokalbių roboto kaip vertimo įrankio vertimo palyginamąją analizę.

Uždaviniai:

1. išanalizuoti ir apžvelgti mokslinės literatūros šaltinius apie mašininio vertimo ir generatyvinių dirbtinio intelekto įrankių automatinio vertimo funkcionalumą;
2. remiantis MV kokybės vertinimo metodais atlikti mašininio vertimo sistemos *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT* sugeneruotų vertimų analizę;
3. įvertinti ir palyginti skirtingų vertimo įrankių sugeneruotų vertimų kokybę pagal atitikties ir rišlumo kriterijus.

Atlikus apžvalgą ir analizę, galima pateikti šias išvadas:

1. Atlikta mokslinės literatūros pasirinkta tema apžvalga atskleidžia, jog dirbtinis intelektas šiuolaikinėje skaitmeninėje visuomenėje užima svarbią vietą. Vystantis kalbos technologijoms ir didėjant kompiuterių pajėgumui gerėja ir automatinio vertimo sistemų generuojamo vertimo kokybė. Atsiradus naujiems natūralios kalbos apdorojimo metodams mašininio vertimo kokybė ženkliai priartėjo prie žmogaus atliekamo vertimo kokybės. Gimtosios kalbos technologijų tobulėjimą lemia galimybė gauti kuo daugiau tinkamų lingvistinių duomenų ir išteklių.

2. Išanalizavus vertimo kokybės vertinimo rezultatus galima teigti, kad didesnę neuroninės MV sistemos *DeepL* našumą patvirtino abu taikyti automatinio vertimo kokybės vertinimo metodai. Geresnę MV sistemos *DeepL* vertimo kokybę stebėta tiek vertinant automatinę kokybės vertinimo sistemą BLEU, tiek rankine daugiamate kokybės vertinimo sistema MQM.
3. Išanalizavus visų trijų mašininio vertimo sistemų vertimo procese atsiradusias vertimo klaidas pastebėtas tam tikras klaidų polinkis. Daugiausia teisingų sakinių sugeneravo MV sistema *DeepL*. Antroje vietoje pagal teisingai sugeneruotų sakinių skaičių yra pokalbių robotas *ChatGPT-4*. Mažiausia teisingų sakinių sugeneravo pokalbių robotas *ChatGPT-3.5*. Vertinant sistemų našumą pagal atitikties kriterijų daugiausia nustatyta terminologijos ir netinkamo vertimo tipo klaidų. Pagal rišlumo kriterijų našiausia buvo neuroninė mašininio vertimo sistema *DeepL*. Tyrimo rezultatai leidžia daryti prielaidą, kad kol kas pokalbių robotas, grįstas didžiais kalbos modeliais, *ChatGPT* kaip vertimo įrankis dar negali būti alternatyva mašininio vertimo sistemai *DeepL* ir kitoms panašioms mašininio vertimo sistemoms. Bet žvelgiant per perspektyvos prizmę, toks spartus technologijų vystymas, leidžia turėti lūkesčių, kad netolimoje ateityje tiek MV sistemos, tiek didieji kalbų modeliai taps nepamainomu įrankiu vertėjo darbo procese.

Magistro baigiamojo projekto struktūra: įvadas, teorinė mokslinės literatūros apžvalga, metodologinė ir empirinė dalys, išvados, literatūros ir informacinių šaltinių sąrašai, priedai.

Kubiliūtė, Vilija. Performance of Machine Translation and Large Language Models in Translating Information Technology Text from English to Lithuanian. Master's Final Degree Project / supervisor prof. dr. Ramunė Kasperė; Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, Kaunas University of Technology.

Study field and area (study field group): N05 (Translation, Humanities).

Keywords: artificial intelligence, machine translation, large language models, comparative analysis, BLEU, MQM.

Kaunas, 2024. 58 p.

Summary

The title of the Master's thesis is Performance of Machine Translation and Large Language Models in Translating Information Technology Text from English to Lithuanian.

The relevance of the analysis is based on the abundance of academic works by foreign scientists and the scarcity of such works by Lithuanian scientists (Milisevičiūtė, 2009; Petkevičiūtė, Tamulynas, 2011; Miltakienė, 2021; Valančiauskienė, 2023).

The novelty of the thesis is reflected in the topic and research direction, which focuses on the rapid development of artificial intelligence technologies, the contemporary changing translation paradigm and the changing needs and habits of digital text users. The demand for MV is constantly growing and the current translation methods and software are still not perfect. Moreover, although large language models are experiencing a breakthrough, there is no research in this area in Lithuania.

The object of the thesis is the translation capabilities of the MV system DeepL and the ChatGPT chatbot.

The aim of the thesis is to carry out a comparative analysis of the translation of an MV system and a chatbot as a translation tool.

The objectives of the thesis:

1. to analyse and review the scientific literature on machine translation and automatic translation functionalities of generative artificial intelligence tools;
2. to analyse the translations generated by the machine translation system DeepL and the chatbot ChatGPT on the basis of MV quality assessment methods;
3. to evaluate and compare the quality of translations generated by different translation tools according to accuracy and fluency criteria.

After carrying out the research, the following conclusions can be drawn:

1. The review of the scientific literature on the chosen topic reveals that artificial intelligence plays a significant role in today's digital society. With the development of language technologies and the increasing capacity of computers, the quality of the translations generated by automatic translation systems is improving. With the advent of new natural language processing methods, the quality of machine translation has moved considerably closer to that of human translation. The development of Native Language Technologies is driven by access to as many relevant linguistic data and resources as possible.

2. The analysis of the results of the translation quality assessment shows that the higher performance of the neural MV system DeepL was confirmed by both methods of automatic translation quality assessment. The better translation quality of the MV system DeepL was observed both in the automatic quality assessment system BLEU and in the manual multidimensional quality assessment system MQM.
3. The analysis of the translation errors that occurred in the translation process of all three machine translation systems revealed a certain error proneness. The MV system DeepL generated the highest number of correct sentences. The second most accurately generated sentences were generated by the ChatGPT-4 chatbot. The chatbot ChatGPT-3.5 generated the lowest number of correct sentences. Mainly terminological and inaccurate translation errors were found when assessing the performance of the systems according to the accuracy criteria. The neural machine translation system DeepL was the best performer in terms of fluency. The results of this particular research allow us to assume that, currently chatbot ChatGPT which is based on LLMs cannot yet be an alternative to the machine translation systems such as DeepL and others similar MT systems as a translation tool. However, looking through the prism of perspective, such a rapid development of technologies allows us to have expectations that in the near future both MV systems and LLMs will become an indispensable tool in the translator's work process.

The thesis is structured as follows: introduction, theoretical review, methodology and empirical parts, conclusions, list of references and information sources, and appendices.

Turinys

Lentelių sąrašas	9
Paveikslų sąrašas	10
Terminų sąrašas.....	11
Įvadas.....	12
1. Dirbtinio intelekto sąsaja su didžiais kalbos modeliais	14
1.1. Dirbtinis intelektas (DI).....	14
1.2. Didieji kalbos modeliai (LLM)	15
1.3. Mašininis vertimas (MV)	17
1.3.1. Gimtosios kalbos technologijos – reali priemonė kalbos barjerui įveikti.....	18
1.3.2. MV raidos apžvalga	19
1.3.3. MV kokybė verčiant į lietuvių kalbą.....	21
1.3.4. Neuroninė mašininio vertimo sistema <i>DeepL</i>	23
1.4. Mašininio vertimo kokybės vertinimas	24
1.4.1. Automatinė mašininio vertimo kokybės vertinimo sistema BLEU.....	24
1.4.2. Žmogiškasis mašininio vertimo kokybės vertinimas	25
2. MV sistemos <i>DeepL</i> ir pokalbių roboto <i>ChatGPT</i> sugeneruoto vertimo analizė	27
2.1. Tyrimo metodologija.....	27
2.2. MV sistemos ir pokalbių roboto kaip vertimo įrankio palyginamoji analizė	28
2.2.1. Automatinis mašininio vertimo kokybės vertinimas.....	28
2.2.2. Žmogaus anototas MV kokybės vertinimas	30
2.2.3. Sistemų sugeneruotame vertime nustatytų klaidų analizė.....	31
2.2.4. Palyginamoji vertimo analizė	49
Išvados	51
Literatūros sąrašas	52
Informacijos šaltinių sąrašas	57
Priedai.....	58
1 priedas. Tekstas originalo kalba	58
2 priedas. Etaloninis vertimas.....	63
3 priedas. MV sistemos <i>DeepL</i> sugeneruotas vertimas	69
4 priedas. Pokalbių roboto <i>ChatGPT-3.5</i> sugeneruotas vertimas	77
5 priedas. Pokalbių roboto <i>ChatGPT-4</i> sugeneruotas vertimas	86
6 priedas. MV sistemos <i>DeepL</i> vertime nustatytų klaidų pavyzdžiai.....	95
7 priedas. Pokalbių roboto <i>ChatGPT-3.5</i> vertime nustatytų klaidų pavyzdžiai	110
8 priedas. Pokalbių roboto <i>ChatGPT-4</i> vertime nustatytų klaidų pavyzdžiai	127
9 priedas. MV sistemos <i>DeepL</i> teisingai sugeneruotas vertimas.....	144
10 priedas. <i>ChatGPT-3.5</i> teisingai sugeneruotas vertimas.....	149
11 priedas. <i>ChatGPT-4</i> teisingai sugeneruotas vertimas.....	151

Lentelių sąrašas

1 lentelė. Bendras visų nustatytų vertimo klaidų dažnumo skaičius.....	48
--	----

Paveikslų sąrašas

1 pav. <i>DeepL</i> sugeneruoto vertimo grafiškai atvaizduotas BLEU balo įvertis.....	28
2 pav. <i>ChatGPT-3.5</i> sugeneruoto vertimo grafiškai atvaizduotas BLEU balo įvertis.....	29
3 pav. <i>ChatGPT-4</i> sugeneruoto vertimo grafiškai atvaizduotas BLEU balo įvertis.....	29
4 pav. <i>ChatGPT-3.5</i> ir <i>ChatGPT-4</i> vertimo grafiškai atvaizduotas BLEU balo palyginimas.....	30
5 pav. MV sistemos <i>DeepL</i> vertimo klaidų dažnumo grafinis atvaizdavimas.....	38
6 pav. Pokalbių roboto <i>ChatGPT-3.5</i> vertimo klaidų dažnumo grafinis atvaizdavimas.....	43
7 pav. Pokalbių roboto <i>ChatGPT-4</i> vertimo klaidų dažnumo grafinis atvaizdavimas.....	47

Terminų sąrašas

Algoritmas (angl. *Algorithm*) – baigtinė seka aiškiai suformuluotų nurodymų, kuriuos reikia atlikti tam tikram uždaviniui išspręsti (tikslui pasiekti).

Dirbtinis intelektas (angl. *Artificial intelligence*) – programine įranga grindžiamos virtualiosios technologijos (šnekos sintezatoriai, mašininis vertimas, virtualūs asistentai, paieškos sistemos, teksto, garso ir vaizdo analizės sistemos) arba į techninę įrangą (pažangius robotus, autonominius automobilius, bepiločius orlaivius ar daiktų interneto objektus) integruojamos išmaniosios technologijos, analizuojančios savo aplinką ir darančios savarankiškus sprendimus nustatytam tikslui pasiekti.

GPT (generatyvusis iš anksto apmokytas transformatorius) (angl. *Generative Pre-trained Transformer*) yra generatyviojo iš anksto apmokyto transformatoriaus sutrumpinimas. Tai didelis kalbos modelis, sukurtas DI tyrimų ir diegimo bendrovės *OpenAI* laboratorijoje. Jame naudojamas generatyvus išankstinio mokymo metodas ir transformatorinė architektūra, kad būtų generuojamas tekstas, labai panašus į žmonių kalbą.

Natūralioji kalba (angl. *Natural language*) – kalba, kuria šneka ir rašo žmonės.

Natūraliosios kalbos apdorojimas, NKA (angl. *Natural language processing, NLP*) – dirbtinio intelekto ir lingvistikos šaka, tirianti kompiuterines sistemas, galinčias atpažinti sakytinę ir rašytinę natūraliąją kalbą ir reaguoti į ją.

Parametras (angl. *Parameter*) – tai reikšmė, kurią žmogus pateikia programai arba viena programa kitai programai. Parametras yra dirbtinio intelekto modelio mokymo kintamasis. Parametrai gali būti įvairūs: skaičiai, failų vardai, komandų vardai, pranešimų tekstai ir pan.

Įvadas

Stebint šiuolaikinę visuomenę aiškiai matyti, kad ji pereina į kokybiškai naują etapą, kurį žymi sparti pažangių informacinių technologijų plėtra, didžiųjų duomenų kaupimas ir jų apdorojimas, dirbtiniu intelektu grįstų technologijų kūrimas (TAR, 2020-10-15, Nr. 21505). Remiantis Lietuvos Respublikos Seimo nutarimu, akivaizdu, kad kalbos technologijos – tai svarbi informacinių technologijų dalis, nes tai yra vienas iš neginčijamų įrankių šių dienų uždaviniams spręsti.

Lietuvių kalbos plėtros skaitmeninėje terpėje ir kalbos technologijų pažangos 2021–2027 metų gairės parengtos siekiant užtikrinti visavertį lietuvių kalbos vartojimą skaitmeninėje terpėje, įtvirtinti ir palaikyti lietuvių kalbos statusą informacinėje visuomenėje, apsaugoti lietuvių kalbą nuo vadinamojo skaitmeninio išnykimo, sudaryti galimybes kitakalbiams integruotis į Lietuvos visuomenę ir mažinti lietuviškai kalbančios bendruomenės atskirtį globalioje žinių visuomenėje (TAR, 2020-10-15, Nr.21505).

Siekdama užsibrėžtų tikslų Lietuva su kitomis ES valstybėmis narėmis pasirašė Dirbtinio intelekto bendro vystymo deklaraciją. 2019 metais Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija parengė ir paskelbė Lietuvos dirbtinio intelekto strategiją, kurioje pabrėžta kalbos technologijų, kaip vienos svarbiausių DI technologijų, plėtros svarba šalies ūkiui ir verslui bei mokslui. Ši iniciatyva bus įgyvendinama 2021–2027 metais (TAR, 2020-10-15, Nr. 21505).

Remiantis *Tildės* generalinio direktoriaus Andrejs Vasiljevs, kalba yra esminis socialinio gyvenimo ir komunikacijos verslo tikslais elementas, svarbiausia tapatybės dalis, kiekvienos tautos socialinis ir kultūrinis turtas. Pastarųjų metų eksponentinis daugiakalbės informacijos kiekio augimas gerokai viršija vertėjų galimybes viską išversti. Todėl, kaip ir daugelyje kitų sričių, į pagalbą galima pasitelkti technologijas. Kalbų technologijos yra veiksmingiausia priemonė kainos ir laiko atžvilgiu kalbos barjerui įveikti. Dėl nuolatinio naujos informacijos srauto vertėjai susiduria su neaprėpiamu darbo krūviu. „Tokiu atveju iš dalies gali padėti automatinis vertimas“ (Rimkutė ir Kovalevskaitė, 2007a, p. 4). Mašininis vertimas yra puikus techninis problemos sprendimas, įgalinantis greitai ir nebrangiai gauti informaciją, parašytą užsienio kalbomis. Štai kodėl mašininis vertimas yra itin svarbi technologija daugiakalbei Europai. Mašininis vertimas didina vertėjų produktyvumą, nes jiems tereikia postredaguoti juodraštinį vertimo variantą. Technologijų naudojimo potencialą akivaizdžiai rodo ir Europos Komisija – viena stambiausių mašininio vertimo vartotojų pasaulyje. Naujausi tyrimai rodo, kad dėl kalbos technologijų poveikio visuomenės informuotumas ir požiūris į mašininio vertimo naudojimą keičiasi (Kasperė et al., 2023, p. 1). Nepaisant neigiamo kai kurių Lietuvos vertimo rinkos dalyvių požiūrio į mašininį vertimą (Levanaitė, 2021), noras naudotis mašininio vertimu sparčiai auga, todėl atsiranda poreikis vertinti mašininio vertimo rezultatų kokybę (Povilaitienė ir Kasperė, 2022, p. 48).

Mašininis vertimas (MV) – tai automatinis vienos natūralios kalbos konvertavimas į kitą, išsaugant įvesties teksto prasmę ir sukuriant sklandų tekstą išvesties kalba. Jis atliekamas visiškai automatizuota programine vertimo įranga, be žmogaus įsikišimo. Šis metodas dažniausiai pasitelkiamas verčiant didelės apimties tekstus, kurių kitaip nebūtų įmanoma išversti per trumpą laiką. Todėl tema neabejotinai yra aktuali. Jeigu mašininis vertimas jau turi istoriją, tai pokalbių robotų *ChatGPT* populiarumo sprogimas įvyko labai neseniai. *ChatGPT* yra programinė įranga, kuri leidžia mašinoms komunikuoti su žmonėmis natūralaus pokalbio forma per naudotojo sąsają. Dirbtinis intelektas, mašininis mokymasis ir natūralios kalbos apdorojimas yra sparčiai tobulėjančios sritys, kurios daro

didžiulį poveikį įvairioms pramonės šakoms ir taikomosioms programoms (Wamba et al., 2021). Duomenų kiekis auga eksponentiškai ir dėl šios priežasties darosi per didelis, kad žmonės galėtų jį suprasti ir gauti prasmingų išvalgų. Todėl būtina automatizuoti sistemas, kurios galėtų mokytis iš duomenų ir pateikti vertingų išvalgų. Čia į pagalbą ateina mašininis mokymasis (angl. *Machine learning*). Mašininis mokymasis yra pagrindinė dirbtinio intelekto dedamoji (Chowdhary, 2020) ir esminė pokalbių roboto *ChatGPT* dalis. Ši technologija įgalina sistemą mokytis iš gautų duomenų ir ilgainiui pagerinti kalbos apdorojimo gebėjimus. Tokiu būdu komunikacija ir sąveika tarp žmonių ir kompiuterių tampa efektyvesnė (Lund et al., 2023). Ypatingo visuomenės dėmesio didieji kalbos modeliai (LLM) sulaukė pasirodžius pokalbių robotui *ChatGPT*, kurį pristatė bendrovė *OpenAI*. *ChatGPT* poveikis plačiajai visuomenei ir mokslinių tyrimų bendruomenei buvo didžiulis (De Angelis et al., 2023).

Šio magistro baigiamojo projekto tyrimo **objektas** yra neuroninės mašininio vertimo sistemos *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT* vertimo galimybės.

Šio magistro baigiamojo projekto **tikslas** yra atlikti neuroninės mašininio vertimo sistemos ir pokalbių roboto kaip vertimo įrankio vertimo palyginamąją analizę.

Šiam tikslui įgyvendinti buvo išskelti tokie **uždaviniai**:

1. išanalizuoti ir apžvelgti mokslinės literatūros šaltinius apie mašininio vertimo ir generatyvinių dirbtinio intelekto įrankių automatinio vertimo funkcionalumą;
2. remiantis mašininio vertimo kokybės vertinimo metodais atlikti mašininio vertimo sistemos *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT* sugeneruoto vertimo analizę;
3. įvertinti ir palyginti skirtingų vertimo įrankių sugeneruoto vertimo kokybę pagal atitikties ir rišlumo kriterijus.

Projekte taikyti tyrimo metodai: aprašomasis teorinis ir kokybinis tyrimas.

Magistro baigiamąjį projektą sudaro dvi pagrindinės dalys. Teorinėje projekto dalyje pateikiama mokslinės literatūros apie dirbtinį intelektą (DI), mašininį vertimą (MV) ir didžiuosius kalbos modelius (LLM) analizė. Pagrindinis dėmesys šioje dalyje skiriamas šių sąvokų hierarchijai ir technologijų raidos apžvalgai. Teorinės dalies dėstymo tikslas – apžvelgti kaip kito šios technologijos, kas lemia vienokį ar kitokį vertimo rezultatą pasitelkiant šias technologijas kaip įrankį. Teorinėje dalyje apžvelgta ir išanalizuota 70 mokslinės literatūros šaltiniai ir 6 teisės aktų ir duomenų šaltiniai. Magistro baigiamąjį projektą sudaro 54 puslapiai, 1 lentelė, 7 paveikslai, 11 priedų.

Tyrimas atliktas pirmoje 2024 metų pusėje. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* išvestis sugeneruota 2024 m. balandžio 8 d. LLM modelių išvestys buvo sugeneruotos naudojant *ChatGPT* (*GPT-3.5*: 2024 m. balandžio 8 d., *GPT-4*: 2024 m. balandžio 8 d.). Išvesties pavyzdžiai pateikti prieduose (žr. 3, 4, 5 priedus)

1. Dirbtinio intelekto sąsaja su didžiais kalbos modeliais

Pirmoje magistro baigiamojo projekto dalyje apžvelgiama mokslinė literatūra, kurioje aptariamas dirbtinis intelektas, mašininis vertimas ir didieji kalbos modeliai. Šioje dalyje pateikiamos dirbtinio intelekto, mašininio vertimo ir didžiųjų kalbos modelių sąvokos ir jų apibrėžtys. Trumpai pristatoma šių technologijų atsiradimo ir raidos istorija, aptariamas jų koherentiškumas bendrame kalbos technologijų kontekste.

1.1. Dirbtinis intelektas (DI)

Dirbtinis intelektas (angl. *Artificial Intelligence*) tapo esminiu šiuolaikinės visuomenės elementu, sukėlusiu revoliuciją tokiose srityse, kaip švietimas ir moksliniai tyrimai (Zawacki-Richter et al., 2019). DI yra informatikos mokslo šaka, kuri tiria kompiuterių panaudojimą modeliuojant žmogaus proto savybes tokias, kaip: analizavimas, išvadų formavimas, galimybė mokytis iš patirties, atpažinti kalbą ir kt. (EKŽ). Nepaisant skirtingų apibrėžimų, bendra dirbtinio intelekto samprata siejama su mašinomis, kurios padėtų žmonijai spręsti problemas ir palengvintų darbo procesus (Tai, 2020). DI technologiją pagal gebėjimą atlikti užduotis, gretinant ją su žmogaus gebėjimais, galima suskirstyti į tris kategorijas. Siaurasis dirbtinis intelektas (angl. *Artificial narrow intelligence*) yra dirbtinio intelekto tipas, kai technologija pranoksta žmones atliekant kai kurias labai siaurai apibrėžtas užduotis. Siaurasis DI (angl. *Narrow AI*) yra užprogramuotas atlikti tik vieną siaurą užduotį. Daugelis šiuo metu egzistuojančių sistemų veikia kaip siaurasis DI, orientuotas į siaurai apibrėžtą konkrečią funkciją (Tai, 2020). Bendrasis dirbtinis intelektas (angl. *Artificial general intelligence*) yra kompiuterinės sistemos gebėjimas atlikti bet kokią intelektinę užduotį geriau nei žmogus. Bendrasis DI (angl. *General AI*) galėtų pranokti žmones beveik visose pažinimo užduotyse (Tai, 2020). Teoriškai, kompiuterinė sistema, turinti bendrąjį dirbtinį intelektą, galėtų spręsti labai sudėtingas problemas, apsispręsti sudėtingose situacijose ir įtraukti ankstesnes žinias į savo samprotavimus. Viršesnis dirbtinis intelektas (angl. *Artificial super intelligence*) – terminas, naudojamas apibūdinti dirbtinio intelekto išsivystymo lygį, kai mašinos gali pranokti žmones atlikdamos beveik visas intelektines užduotis. Tai riba, kai DI sistemos geba ne tik geriau skaičiuoti, bet ir pasižymi aukštesnio lygio kognityvinėmis funkcijomis, tokiomis kaip kūrybiškumas, emocinis intelektas ir savimonė. Viršesnis dirbtinis intelektas pranoktų žmogaus pažintinius gebėjimus ir galėtų mąstyti savarankiškai (Zohuri, 2023).

Dar vienas terminas, susijęs su dirbtiniu intelektu yra mašininis mokymasis. Metodas, kurį DI sistema naudoja savo užduočiai atlikti, yra žinomas kaip mašininio mokymosi algoritmas. Skaičiavimų, duomenų ir algoritmų pažanga yra trys pagrindiniai veiksniai, kurie lemia šiuolaikinių mašinų mokymąsi (Sevilla et al., 2022). „Mašininis mokymasis iš esmės remiasi prielaida, kad mašinos turėtų intelektą, kuris leistų joms samprotauti, mąstyti, mokytis iš savo patirčių, sukauptų žinių bei gebėtų prisitaikyti prie supančios aplinkos“ (Andrieu et al., 2003, p. 39). Mašinos mokosi iš patirties. Algoritmai mokosi iš ankstesnių duomenų (angl. *historical data*). Jie atpažįsta esamus modelius ir naudoja juos užduotims vykdyti be žmogaus įsikišimo. Egzistuoja kelios mašininio mokymosi paradigmos. Prižiūrimojo mokymosi algoritmai (angl. *Supervised learning*) yra naudojami taikomosiuose programose. Jų apmokymui naudojami žymėti (angl. *labeled*) duomenys. Kai mokymuisi yra naudojami sužymėti duomenys, tuomet tiek įvesties, tiek išvesties duomenys yra žinomi sistemai. Labiausiai paplitusi mašininio mokymosi forma (nesvarbu, giliojo ar ne) yra prižiūrimasis mokymas (LeCun et al., 2015). Neprižiūrimojo mokymosi algoritmuose (angl. *Unsupervised Learning*), priešingai nei prižiūrimojo mokymosi algoritmuose, mokymasis vyksta su

nežymėtais duomenimis. Modeliui mokytis naudojamos neženklintos įvestys. Neprižiūrimojo mokymosi tikslas yra išnagrinėti visus įvesties duomenis ir rasti struktūrą kaip išvadą, kuri būtų susijusi su nežymėtais duomenimis. Skatinamasis arba sustiprintasis mokymasis (angl. *Reinforcement Learning*) skiriasi nuo anksčiau apibūdintų metodų, nes modelį apmokant nėra naudojami sukaupti duomenys. Šiuo atveju mokymasis vyksta iš duomenų, gaunamų iš paties mokymosi proceso. Sustiprintojo mokymosi metodo tikslas yra mokytis iš supančios aplinkos veiksmų. Gilusis mokymasis (angl. *Deep Learning*) yra mašininio mokymosi šaka, grįsta neuroniniais tinklais. Gilusis mokymasis automatizuoja didžiąją dalį požymių išskyrimo proceso, todėl nereikia rankinio žmogaus įsikišimo ir galima naudoti didelius duomenų rinkinius. Tokio mokymosi metu modelis gali priimti nestruktūrizuotus neapdorotus duomenis ir automatiškai nustatyti požymių hierarchiją, pagal kurią skirtingų kategorijų duomenys skiriasi vieni nuo kitų.

Šiuolaikinėje skaitmeninėje visuomenėje DI užima svarbią vietą. Nors kol kas praktikoje realizuotas tik siaurasis dirbtinis intelektas, mokslininkai tikisi artimiausiu laiku pasiekti tokį dirbtinio intelekto lygį, kad mašinos intelektines užduotis gebės atlikti netgi geriau nei žmonės.

1.2. Didieji kalbos modeliai (LLM)

Dirbtinio intelekto naudojimas generuojant tekstą yra viena šiuo metu ypač populiarių kryptų (Tautvydienė ir Morkevičienė, 2023). Didieji kalbos modeliai (LLM) – tai didelė pažanga dirbtinio intelekto srityje (Kasnecki et al., 2023). Tai nauja natūralios kalbos apdorojimo (NKA) technologija, kuri pastaraisiais metais labai patobulėjo (Sarker, 2022). Remiantis „Kalbų lygybės skaitmeniniame amžiuje – gimtosios kalbos projektu“, natūraliosios kalbos apdorojimas (NKA) yra tyrimų šaka, kurios objektas yra automatinio prasmingos informacijos išgavimo iš teksto procesas. Beveik visi dabartiniai NKA tyrimai grindžiami statistine mašinos savimoka ir dirbtiniais neuroniniais tinklais arba vadinamąja daugiasluoksne mašinos savimoka. Daugumą ankstesnių sistemų sudarė dideli ekspertų lingvistų rankiniu būdu koduotų taisyklių rinkiniai“ (EPRS, 2017, p. 20).

Kalbos modelis – tai matematinė funkcija, apmokyta spręsti teksto prognozavimo uždavinį. Šie modeliai nėra naujovė. Tačiau nauja yra tai, kad jie yra dideli. Ankstyvųjų kalbos modelių nebuvo galima apmokyti tokiu dideliu kiekiu duomenų, nes tekstą jie turėjo skaityti iš eilės, o paties proceso nebuvo galima pagreitinti naudojant daugiau kompiuterių galios (Nicholas ir Bhatia, 2023). Naujoji tinklo architektūra, vadinama transformatoriais, leido kalbos modelius mokytis dideliu kiekiu duomenų vienu metu lygiagrečiai, o ne iš eilės (Vaswani et al., 2017). Transformatoriais grindžiami kalbos modeliai gali priimti tokį didelį kiekį duomenų vienu metu, nes geba išmokti asociacijas tarp išties žodžių sekų, o ne tik atskirų žodžių (Nicholas ir Bhatia, 2023). Didysis kalbos modelis, kaip ir visos bendrovės *OpenAI* pristatytos GPT modelio versijos, yra „mašininio mokymosi algoritmas, kuris nuskaitytą didžiulius kiekius teksto, kad sužinotų, kokie žodžiai ir sakiniai dažnai pasitaiko šalia vienas kito ir kokiam kontekste“ (Nicholas ir Bhatia, 2023, p. 5). Apmokyti apdoroti didelius tekstinių duomenų rinkinius, naudojant viešai prieinamus duomenis ir trečiųjų šalių licencijuotus duomenis, vėliau tikslinant išvesties rezultatus ir naudojant sustiprintojo mokymosi iš žmogaus grįžtamojo ryšio algoritmus, LLM gali generuoti kalbą panašią į žmogaus ir atlikti įvairias kalbos apdorojimo užduotis (Tai, 2020).

2022 m. lapkritį bendrovė *OpenAI* išleido atnaujintą LLM pavadintą *ChatGPT*. Dėl viešo prieinamumo, patogaus naudojimo ir panašių į žmogaus generuojamų kalbos rezultatų sulaukė didžiulio dėmesio (Clusmann et al., 2023). Įprastas mašininis vertimas yra orientuotas į originalo ir vertimo atvaizdavimą. LLM grįstas vertimas gali imituoti žmogaus atliekamą vertimo procesą, kuris

reikalauja imtis daugybės parengiamųjų veiksmų, kad būtų užtikrintas aukštos kokybės vertimas (He et al., 2023). Didieji kalbos modeliai, tokie kaip *ChatGPT*, gali pateikti nuoseklius, rišlius, tinkamus ir sklandžius atsakymus į įvairias natūralios kalbos apdoravimo užduotis (Wang et al., 2023). Tačiau, didysis kalbos modelis nesupranta pačios kalbos, jis tik sudaro tikimybinę išvadą apie tekstą, grįsdamas jį kalbos pasiskirstymu. Tai reiškia, jog kalbos modeliai apsiriboja kontekstu, su kuriuo jie buvo susidūrę anksčiau ir patiria didelių sunkumų kontekste, kuriame nėra duomenų, kuriais jie buvo apmokyti (Bender ir Koller, 2020).

GPT yra dirbtinio intelekto modelio tipas, pagrįstas transformatoriaus architektūra (Vaswani et al., 2017). Modelis skirtas natūralios kalbos apdoravimo užduotims atlikti ir yra plačiai naudojamas tokiose programose kaip mašininis vertimas, teksto apibendrinimas bei teksto generavimas. GPT modelis naudoja generatyvųjį metodą, todėl gali generuoti tekstą panašų į žmogaus, numatydamas kitą žodį sekoje atsižvelgdamas į kontekstą (Sevilla et al., 20220).

Spartų LLM vystymąsi iliustruoja GPT modelių raida. 2018 m. pristatytas originalus GPT buvo transformatoriumi grįsto modelio, skirto natūralios kalbos apdoravimo užduotims spręsti, pradininkas. Originali GPT versija gali atlikti paprastas teksto žymėjimo užduotis, tačiau negali sukurti nuoseklaus teksto. 2019 m. išleistas GPT-2 modelis buvo didesnis ir pajėgus generuoti nuoseklų ir gana aukštos kokybės tekstą bei ribotai vykdyti paprastas instrukcijas (Radford et al., 2019). 2020 metais pasirodęs GPT-3 jau gebėjo generuoti tekstą panašų į žmogaus, suprasti kontekstą ir atlikti tokias užduotis kaip vertimas, atsakymas į klausimus ir apibendrinimas (Brown et al., 2020). Modelio mokymo duomenų rinkinys gautas iš *Common Crawl* (ne pelno siekianti organizacija, kuri naršo internete ir laisvai teikia savo archyvus bei duomenų rinkinius visuomenei), *WebText2* (tinklalapių tekstai iš visų išeinančių *Reddit* nuorodų iš pranešimų), *Books1* ir *Books2* (internetiniai knygų tekstynai). *Vikipedijos* puslapių anglų kalba taip pat yra mokomojo tekstyno dalis (Brown et al., 2020). *Common Crawl* tekstyną sudaro petabaitai duomenų, surinktų per aštuonerius interneto naršymo metus. Tekstyną sudaro neapdoroti tinklalapių duomenys, lengvai filtruotos metaduomenų ir tekstų ištraukos. Tekstui sukurti modelis naudoja gilųjį mokymąsi. Todėl, nors GPT-3 modelio mokomuosius duomenis daugiausia sudaro duomenys anglų kalba (93 % pagal žodžių skaičių) į juos taip pat įtraukta 7 % neangliško turinio (visas sąrašas pateiktas GPT-3 *GitHub*) (Brown et al., 2020). Naujausia GPT-4 modelio iteracija pasirodė 2023 m. Į GPT-4 modelį įtrauktos papildomos funkcijos, įskaitant galimybę naudoti daugiamodusius įvesties duomenų tipus. Lyginant su ankstesniais *OpenAI* generatyviaisiais modeliais *GPT-4* gerokai patobulintas.

Visų GPT modelių struktūra labai panaši. Kokybinius jų skirtumus lemia duomenų masto skirtumas (Sevilla et al., 2022). Kalbos modeliams svarbus jų dydis. Pirmoji GPT modelio iteracija naudojo 110 mln. mokymosi parametrų. GPT-2 modelyje buvo panaudota 1,5 mlrd. parametrų ir jis buvo apmokytas 40 gigabaitų teksto (Radford et al., 2019). GPT-3 modelis naudojo 175 mlrd. parametrų ir buvo apmokytas 570 gigabaitų teksto (Tamkin et al., 2021; Floridi ir Chiriatti, 2020). GPT-3 yra autoregresinis bendros paskirties modelis (Brown et al., 2020). Parametras yra dirbtinio intelekto mokymo modelio kintamasis. Kuo daugiau parametrų modelis turi, tuo didesnė tikimybė, kad jis pateiks tikslius atsakymus įvairiomis temomis. Apskritai, kuo daugiau parametrų modelis turi, tuo daugiau duomenų tam modeliui apmokyti reikia. Naudinga pažymėti, kad GPT-3, kaip ir jo pirmtakai bei konkurentai, neturi žinių tikrąja šio žodžio prasme. Tokie kalbos modeliai nėra skirti faktams saugoti ar atkurti. Jie tiesiog gerai prognozuoja kitą (-us) žodį (-ius) sekoje. Tai yra agnostinė užduočių vykdymo sistema. Ilgesni modelio išvesties duomenys turi tendenciją prastėti.

Daugeliui žmonių visame pasaulyje internetas yra pagrindinis informacijos, ekonominių galimybių ir komunikacijos šaltinis. Tačiau automatizuotos sistemos, kurios vis dažniau tarpininkauja mūsų bendravimui internete (pavyzdžiui, pokalbių robotai, turinio moderavimo sistemos ir paieškos sistemos) pirmiausia yra skirtos anglų kalbai ir veikia daug efektyviau anglų kalba nei su kitomis pasaulio kalbomis. Pastaruoju metu bandoma išplėsti didžiųjų kalbos modelių galimybes ir į kitas kalbas. Kuriami vadinamieji daugiakalbiai kalbos modeliai. Daugiakalbiai kalbos modeliai mokomi dešimtimis ar šimtais kalbos tekstų vienu metu. Mokslininkų teigimu, daugiakalbiai kalbos modeliai daro išvadas apie sąsajas tarp kalbų, leidžiančias jiems žodžių asociacijas ir pagrindines gramatikos taisykles, išmuktas iš kalbų, kuriose yra daugiau tekstinių duomenų, taikyti kalboms, kuriose tokių duomenų yra mažiau (Nicholas ir Bhatia, 2023, p. 5).

DI mokslinių tyrimų laboratorija *OpenAI* pristatė į vartotoją orientuotą stulbinančio dėmesio sulaukusią technologiją pokalbių robotą *ChatGPT*. Pokalbių robotai yra kompiuterinės programos, sukurtos imituoti žmonių pokalbius. Tai yra vienas iš praktinio DI technologijų panaudojimo pavyzdžių (Adamopoulou ir Moussiades, 2020). Pokalbių robotai sukurti naudojant natūralios kalbos apdoravimo (NKA) metodus, kurie leidžia jiems suprasti ir interpretuoti žmogaus kalbos įvestį (Khanna et al., 2015). Pokalbių robotas yra dirbtiniu intelektu pagrįsta programinė įranga, kuri per naudotojo sąsają gali dalyvauti pokalbiuose panašiuose į žmogaus. Pokalbių robotas *ChatGPT* yra sukurtas bendrovės *OpenAI GPT-3* modelio šeimos didžiųjų kalbos modelių pagrindu. Jis tiksliai sureguliuotas naudojant tiek prižiūrėjo, tiek sustiprintojo mokymosi metodus. Kitaip nei paieškos sistemos, *ChatGPT-3.5* internete neieško informacijos apie dabartinius įvykius. Jo žinios apsiriboja dalykais iki 2021 m. *ChatGPT* yra sukurtas kaip pokalbio agentas, todėl jam padarius klaidą naudotojas gali jį pataisyti (Azaria, 2022, p. 4). *ChatGPT* yra didysis kalbos modelis, kuriam reikalingos užuominos (angl. *prompt*), kad būtų galima įgalinti jo vertimo gebėjimus. Užklausos suformavimas gali turėti įtakos vertimo rezultatų kokybei. (Jiao, 2023) Įvertinus keletą lyginamųjų testų rinkinių, galima būtų teigti, kad *ChatGPT* puikiai konkuruoja su komerciniais vertimo produktais (pvz., *Google Translate*), kai verčiama iš Europos kalbų, turinčių daug išteklių, tačiau gerokai atsilieka verčiant iš kalbų su mažais ištekliais arba iš tolimų kalbų (Jiao et al., 2023). Preliminari analizė parodė, kad įdiegus GPT-4 variklį, *ChatGPT* vertimo našumas gerokai padidėjo ir priartėjo prie komercinių vertimo produktų našumo net ir tolimoms kalbomis (Jiao et al., 2023). *ChatGPT* analizė rodo, kad pokalbių robotas *ChatGPT*, grįstas GPT-3.5 modeliu, linkęs generuoti daugiau haliucinacijų ir vertimo klaidų, o *ChatGPT-4* daro mažiau klaidų (Jiao et al., 2023). Taigi, per pastarąjį dešimtmetį dirbtinio intelekto technologijos smarkiai patobulėjo, todėl *ChatGPT* yra neišvengiama naujovė.

Didieji kalbos modeliai pastaruoju metu itin populiarūs DI srityje, sulaukė didžiulio dėmesio tiek akademinuose, tiek industriniuose sluoksniuose dėl gebėjimo puikiai atlikti daugumą natūralios kalbos apdoravimo užduočių.

1.3. Mašininis vertimas (MV)

Šiandien vis daugiau tekstų verčia kompiuteriai. Toks automatinis kompiuterinis vertimas dažniausiai vadinamas mašininu vertimu (MV). Paprastai mašininis vertimas atliekamas siekiant kuo greičiau susivokti milžiniškame įvairiakalbės informacijos sraute arba norint kuo plačiau paskleisti savo informaciją. MV apibūdinamas kaip technologija, kuria kompiuteriai bando modeliuoti žmogaus vertimo iš vienos natūralios kalbos į kitą kalbą, procesą (Vasconcellos et al., 2001, p. 697). Tai kompiuterinės lingvistikos pakraipa, kuri remiasi lingvistikos, informatikos, informacijos teorijos,

dirbtinio intelekto ir statistikos idėjomis. Kaip pastebima, per pastaruosius du dešimtmečius stebima didelė MV kokybės pažanga (Mauček ir Donaj, 2019, p. 1).

1.3.1. Gimtosios kalbos technologijos – reali priemonė kalbos barjerui įveikti

Europos Parlamento tyrime pastebima, kad skaitmeninėje eroje viena didžiausių kliūčių, trukdančių Europos Sąjungos piliečiams ir įmonėms naudotis integruotos Europos privalumais, yra kalbos barjeras (EPRS, 2017, p. 1). Kaip teigiama Europos Parlamento tyrimų tarnybos dokumente, „atsiradus naujiems technologiniams principams, tokiems kaip dirbtiniai daugiasluoksnės savimokos neuroniniai tinklai, pagrįstiems dideliu skaičiavimo pajėgumu ir prieiga prie didelių duomenų kiekių, atsiranda ir realių priemonių, kuriomis galima įveikti kalbos barjerą. Viena iš jų yra gimtosios kalbos technologijos“ (EPRS, 2017, p. 1). Tai yra technologijos, kurios pagrįstos programinės įrangos sistemomis, skirtomis bet kokios formos kalbai apdoroti (EPRS, 2017, p. 19). Daugelis šių sistemų priklauso nuo tam tikrų kalbų duomenų rinkinių arba kalbos išteklių. Šios technologijos skirstomos į tris esmines grupes: „semantines technologijas, grindžiamas teksto analizės ir informacijos išgavimo technologijomis, kurios paspartina ir palengvina duomenų apdorojimą ir paiešką, sakininės kalbos technologijas, kurios sudaro sąlygas natūraliai žmonių ir mašinų šnekamajai interakcijai ir mašininio vertimo sistemas – pažangiausias kalbos technologijas, kurios gali padėti įveikti kalbos barjerą“ (EPRS, 2017, p. 19). Vertėjų naudojimas mašininio vertimu kaip pagalbine priemone tapo kasdiene darbo rutina. Taigi, būtų neracionalu šia technologija nepasinaudoti. Nors reikia pripažinti, kad kai kuriose kalbų porose, ypač mažai išteklių turinčiose kalbose, mašininis vertimas dar nėra lygiavertis geram žmogiškajam vertimui. Todėl mašinų apdorotą tekstą reikia vertinti atsargiai (Povilaitienė ir Kasperė, 2022, p. 48).

„Gimtosios kalbos projekto“ duomenimis, 2010–2012 m. *META-NET* konsultacinių dokumentų serijoje „Europos kalbos skaitmeniniame amžiuje“ pateiktas nuoseklus visų Europos kalbų lingvistinių ypatybių tyrimas. Kaip teigiama dokumente, „MV buvo vertinamas pagal esamų technologijų kokybę, aprėpiamų kalbų porų skaičių, kalbos reiškinių ir teminių sričių aprėptį, paralelių tekstynų kokybę ir dydį, prietaikų kiekį ir įvairovę“ (EPRS, 2017, p. 30). Kitas vertinimo kriterijus, tai „sakininės kalbos apdorojimas – pagal esamų sakininės kalbos atpažinimo ir sintezės technologijų kokybę, apimamų teminių sričių skaičių, esamų tekstynų skaičių ir dydį, prieinamų prietaikų kiekį ir įvairovę“ (EPRS, 2017, p. 30). Teksto analizė buvo tiriama „pagal esamų technologijų kokybę ir aprėptį, kalbos reiškinių ir teminių sričių aprėptį, prieinamų prietaikų kiekį ir įvairovę, anotuotų tekstynų kokybę ir dydį, leksinių išteklių ir gramatikų kokybę ir aprėptis“ (EPRS, 2017, p. 30). Ir galiausiai, kalbos ištekliai tirti „pagal rašytinės kalbos, sakininės kalbos ir paralelių tekstynų kokybę ir dydį, leksinių išteklių ir gramatikų kokybę ir aprėptį“ (EPRS, 2017, p. 31). Kaip parodė tyrimas, Lietuva pateko tarp šalių, kuriose kalbų skaitmeninė paspartis geriausiu atveju yra menka arba jos visai nėra. Dokumente pastebima, kad reikėtų išsamesnės analizės, bet palyginimas parodė, kad Europos kalbų technologinė paspartis labai skiriasi. (EPRS, 2017).

Gimtosios kalbos technologijų tobulėjimą stipriai lemia galimybė gauti kuo daugiau tinkamų lingvistinių duomenų ir išteklių. Kalbos technologijoms būtini anotuoti tekstynai, vertingi lingvistiniai ištekliai yra leksikonai ir ontologijos. 2012 m. Lietuva pagal technologijų padėtį pateko tarp šalių, kuriose technologinė paspartis labai menka arba visai jos nėra.

1.3.2. MV raidos apžvalga

Nuo pat mašininio vertimo atsiradimo būta įvairių teorijų ir praktikų. Kiekviena nauja banga sukeldavo didelį susidomėjimą ir suformuodavo neįgyvendinamų lūkesčių. Jau nuo pirmųjų komercinių taisyklėmis grindžiamų sistemų iki pat naujausių statistinių modelių, mokslininkų lūkesčiai dėl sistemų gebėjimų nesutapdavo, ką MV turėtų pasiekti ir ką iš tikrųjų toje srityje galima pasiekti (Castilho et al., 2017). Mašininis vertimas yra labai sudėtinga sritis. Kaip pastebi mokslininkai, „tipiška mašininio vertimo sistema susideda iš trijų fazių: analizės, sintaksinių struktūrų modifikavimo ir sintezės. Pirmiausia analizuojamas verčiamas sakinyš. Šios fazės rezultatas yra sintaksinė sakinio struktūra. Kitame etape ši struktūra modifikuojama, kad atitiktų kalbos, į kurią verčiama, taisykles. Galiausiai, generuojamos taisyklingos kaitomų žodžių formos“ (Homola et al., 200, p.1).

Pirmosios mašininio vertimo sistemos buvo ne kas kita kaip didžiuliai kompiuteriniai žodynai. Šios sistemos versdavo pavienius žodžius (Daudaravičius, 2006). Kaip pastebima Europos Parlamento tytimų tarnybos tyrime „tuo metu taikytas dvikalbių žodynų panaudojimo pažodiniam vertimui metodas, tačiau dėl žodžių daugiareikšmiškumo, didelių kalbų žodžių tvarkos ir gramatikos sistemų skirtumų šiuo metodu nebuvo galima išgauti gero vertimo. Kalbos daugiareikšmiškumas buvo didžiausia kliūtis tiek leksiniu, tiek ir sintaksiniu lygmeniu. Taisyklinės mašininio vertimo sistemos patobulino pažodinį vertimą, jos buvo grindžiamos ekspertų lingvistų parašytomis gramatikomis“ (EPRS, 201, p. 24). Tame pačiame tyrime pažymima, kad „taisyklinės arba žiniomis pagrįstos mašininio vertimo sistemos sukuria semantiškai tikslus vertimus, tačiau šių sistemų tikslumas labai priklauso nuo išsamių vienakalbių ir dvikalbių tekstų, papildytų morfologine, sintaksine ir semantine informacija, taip pat nuo didelių, kruopščiai parengtų ir išbandytų gramatikos ir vertimo taisyklių rinkinių (EPRS, 2017, p. 25). Pirmieji MV metodai buvo grindžiami lingvistinėmis taisyklėmis, kurios buvo naudojamos originalo kalbos sakiniui analizuoti ir tarpinei reprezentacijai sukurti, iš kurios buvo kuriamas sakinyš vertimo kalboje. Tokie metodai tinka versti iš artimų kalbų (Maučec ir Donaj, 2019, p. 2). XX a. pabaigoje programinės įrangos pramonėje, o taip pat ir akademinuose sluoksniuose vis labiau imta domėtis statistinių metodų taikymu mašinininiame vertime (Daudaravičius, 2006). Statistinis MV remiasi statistiniais metodais (Brown et al., 1990). Statistinei MV sistemai sukurti nereikia lingvistinių žinių. Tokios sistemos naudoja statistinius modelius, sukurtus analizuojant vienakalbius arba dvikalbius tekstus (Maučec ir Donaj, 2019, p. 3). Statistinės arba duomenimis grindžiamos mašininio vertimo sistemos automatiškai išgauna vertimo taisykles iš jau išverstų tekstų, vadinamų lygiagrečiuoju tekstynu arba dvikalbiu tekstynu, kuriame kiekvienas sakinyš arba segmentas yra sulygiuotas su atitinkamu vertimu į kitą kalbą. Iš sulygiuotų segmentų statistinės MV sistemos išmoksta kokie yra žodžių ar žodžių junginių ryšiai (EPRS, 2017). Nepaisant statistinio MV populiarumo, vis labiau ryškėjo šio metodo ribotumas verčiant į morfologiškai turtingas (fleksines) kalbas (Koehn, 2004). Sparti MV pažanga labai pagerino vertimo kokybę, tačiau mašininio vertimo metodai nevienodai sėkmingi visoms kalbų poroms. Morfologiškai turtingos kalbos dažnai kelia problemų MV sistemoms jei verčiama iš morfologiškai mažiau sudėtingos kalbos į morfologiškai sudėtingesnę kalbą. Morfologinius skirtumus, kurių nėra originalo kalboje, reikia sukurti vertimo kalboje. Daugelis morfologiškai turtingų kalbų patenka į mažai išteklių turinčių kalbų kategoriją (Maučec ir Donaj, 2019, p. 6). Viena iš morfologiškai turtingų kalbų grupių yra fleksinių kalbų grupė. Kita morfologiškai turtingų kalbų grupė – tai agliutinacinės kalbos, kurias mašininiam vertimui naudoti dar sunkiau. Agliutinacinėse kalbose žodžiai gali būti sudaryti iš daugiau nei vienos

morfemų. Kiekviena morfema sekoje nurodo tam tikrą gramatinę reikšmę (Mauček ir Donaj, 2019, p. 7).

Pastaraisiais metais MV, automatinio rašytinio teksto vertimo iš vienos natūralios kalbos į kitą, srityje įvyko esminis paradigmos pokytis (Klubička et al., 2017). Dešimtmečius mašininio vertimo tyrimuose dominavusį statistinį MV, kuris daugiausia remiasi įvairiais skaičiavimu pagrįstais modeliais, iš esmės pakeitė neuroninis mašininis vertimas (Stahlberg, 2020). Susiformavo nauja dirbtinio intelekto srities paradigma – MV buvo pasiūlyta naudoti dirbtinius neuroninius tinklus (Kalchbrenner ir Blunsom, 2013). NMV sistemų ryškaus proveržio esmė – mašinos gebėjimas išmokti iškart susieti visą sakinį, tiek kalboje, iš kurios verčiama, tiek kalboje, į kurią verčiama, užuot vertus pažodžiui, žodį po žodžio, junginį po junginio ar gabaliuką po gabaliuko, kaip daryta taikant ankstesnius metodus. Tai išsprendžia labai vienas nuo kitų nutolusių žodžių priklausomybės ir žodžių tvarkos variavimosi problemas, nes sistema iškart išmoksta ištistus sakinius (EPRS, 2017). Neuroninis mašininis vertimas realizuojamas apmokant daugiasluoksnius neuroninius tinklus dideliais dvikalbio teksto duomenų rinkiniais. Analizuodami daugybę profesionalių žmonių vertimų, mašininio mokymosi modeliai geba nustatyti modelius, suvokti taisykles, suprasti kalbinius niuansus ir tuo pačiu nustatyti optimalius būdus, kurie leidžia sistemoms versti tekstą iš bet kurios kalbų poros. „Neuroninės MV sistemos atsirado kaip statistinio MV tęsinys“ (Mauček ir Donaj, 2019, p. 5). Atlikus eksperimentinius tyrimus ir palyginus neuroninį mašininį vertimą su įprastu mašininio vertimu buvo nustatyta, kad neuroniniu tinklu grįstas mašininis vertimas yra efektyvesnis (Castilho et al., 2017).

Pastebėta, jog neuroniniai tinklai gebėjo versti tarp tokių kalbų porų, kuriomis tie tinklai nebuvo tiesiogiai apmokyti. Jeigu NMV sistema buvo apmokyta versti iš kalbos A į kalbą B ir iš kalbos A į kalbą C, tai sistema geba versti ir iš kalbos B į kalbą C, nors vertimo kokybė yra šiek tiek mažesnė (Johnson et al., 2017, p. 340). Toks reiškinys gali būti įvardytas kaip ekspromtinis vertimas (Ralys, 2017). Jei mašininio vertimo sistemoje yra tinkamai parengtas terminų žodynas, terminų atitikmenys kalboje, į kurią verčiamas dokumentas, surandami ne tik automatiškai, bet ir teisingoje verčiamo dokumento vietoje (Vasconellos et al., 2001, p. 697). Kaip pažymi Nijolė Maskaliūnienė (2008), išsamus įvairių tekstų žanrų mašininio vertimo tyrimas parodė, kad naudojant mašininį vertimą, geriausių rezultatų pasiekama verčiant įvairias technines instrukcijas. Tyrimai atskleidė kad MV kokybė labai priklauso nuo verčiamo teksto žanro. Tekstai, kuriuose daug ilgų sudėtingų sakinių, plačios semantikos žodynas ar daug pragmatinės informacijos, praktiškai yra neišverčiami (Calude, 2003).

Mašininį vertimą realizuoja algoritmas, kuris sudaromas atsižvelgiant į kalbų lingvistinius požymius ir taisykles. Geresnė mašininio vertimo kokybė stebima taikant tos pačios kalbų šeimos kalbų porai (Yulianto ir Supriatnaningsih, 2021). Šio algoritmo sudėtingumas priklauso nuo kalbų, kurių gramatika yra realizuojama, panašumo (Milisevičiūtė ir Paliulis, 2009). Galima skirti keturias kalbų panašumo grupes: tipologinius, leksikinius, morfologinius ir sintaksinius panašumus. Svarbiausi yra tipologiniai panašumai. Leksiniai panašumai nėra tokie svarbūs kaip tipologiniai. Didesnė problema yra semantinis daugiareikšmiškumas, t.y., kai tas pats žodis, atsižvelgiant į kontekstą, gali būti verčiamas skirtingai. Tokių leksinių ir semantinių skirtumų tarp artimų kalbų gana mažai. Kai kalbos skiriasi tipologiškai, morfologiniai skirtumai dažniausiai būna labai dideli. Tipologinis artimumas dažnai reiškia, kad kalbų morfologinė sistema yra artima, kitaip sakant, tarp morfologinių abiejų kalbų sistemų yra mažai skirtumų (Homola et al., 2004). Kita vertus, kai kalbama apie mažesnių kalbų poras, pavyzdžiui, lietuvių–anglų porą, manoma, kad mašininio vertimo sistemoms vis dar reikia

intensyvesnio mokymo, kad būtų užtikrinta aukšta vertimo kokybė (Kasperavičienė et al., 2020). Kadangi mašininis vertimas vaidina vis svarbesnį vaidmenį šiandieninėje vertėjų ir postredaktorių kasdienybėje, būtina tinkamai pasirinkti našiausią MV sistemą. Todėl yra labai svarbu atsakyti į klausimą, kokia mašininio vertimo rezultatų kokybė yra pakankamai gera. Kokybės vertinimo procesas yra sudėtingas dėl kognityvinių, socialinių, kultūrinių ir techninių kalbinių ypatumų. Vis dar nėra aiškaus sutarimo dėl įvairių mašininio vertimo vertinimo kriterijų – tiek žmogiškųjų, tiek mašininų (sklandumo, adekvatumo, prasmės, sunkumo ir t. t.) ir koks vertinimo metodas yra geriausias (Castilho et al., 2018).

Pastaraisiais metais mašininio vertimo galimybės sparčiai patobulėjo, MV sistemos tapo pajėgios generuoti aukštos kokybės vertimus. Todėl apibendrinant, būtų galima sakyti, kad MV sistemos gali naudingai pasitarnauti verčiant didelės apimties tekstus. Nepaisant, apžvelgtų aspektų, mašinos efektyviai tvarkosi su tekstų apimtimis. Todėl, nors dabartinė MV kokybė dar nėra pati geriausia, bet dėl mažų vertimo išlaidų ir gero našumo, mašininio vertimo sistemos bus pasitelkiamos kaip labai naudingas padėjėjas atliekant vertimo darbus.

1.3.3. MV kokybė verčiant į lietuvių kalbą

Mašininis vertimas neaplenkė ir lietuvių kalbos. Šiandien lengvai prieinamos internetinės mašininio vertimo priemonės verčia iš populiariausių kalbų į lietuvių kalbą ir atvirkščiai (Ralys, 2017). Taisyklinis mašininis vertimas Lietuvoje atsirado tik šiame amžiuje. Mašininio vertimo sistema artimoms kalboms *Česilko* (Hajič et al., 2003), sukurta Prahos Karlo universitete, buvo pritaikyta ir lietuvių kalbai (Homola ir Rimkutė, 2004). Sistemą sudarė keli moduliai, analizuojantys kalbos, iš kurios verčiama, morfologiją arba sintaksinę struktūrą ir generuojantys kalbos, į kurią verčiama, tekstą. 2005–2007 metais Vytauto Didžiojo universitete buvo vykdomas Europos Sąjungos Struktūrinių fondų finansuojamas projektas „Internetinė informacijos vertimo priemonė“. Projekto tikslas – sukurti viešąją el. paslaugą internete, leidžiančią visiškai automatiškai versti bendro pobūdžio tekstus iš anglų kalbos į lietuvių kalbą septyniasdešimties procentų tikslumu (Daudaravičius, 2006). Deja, sistema puikiai vertė tik kai kuriuos sakinių tipus, geri vertimai sudarė mažumą. Buvo aptartos šio pirmojo anglų–lietuvių kalbų MV prototipo dažniausiai vertimo procese pasitaikančios problemos ir generuojamos klaidos (Rimkutė ir Kovalevskaitė, 2008, p. 257). Taip pat buvo aprašytas šios programos kokybės tyrimas, kuriame buvo apžvelgtos esminės MV sistemos problemos daugiau dėmesio skiriant beekvivalenčių žodžių vertimui (Cvilikaitė, 2008). 2012–2014 metais Vilniaus universitetas vykdė Europos Sąjungos Struktūrinių fondų finansuojamą projektą „Anglų–lietuvių–anglų ir prancūzų–lietuvių–prancūzų kalbų mašininio vertimo, paremto statistiniais metodais, sistemos sukūrimas“. Buvo sukurta mašininio vertimo sistema *ALPMAVIS* ir visuomenei tapo prieinama vieša internetinė statistinio MV paslauga (<https://www.versti.eu/>).

Mašininio vertimo sritis Lietuvoje nėra plačiai tyrinėta (Petkevičiūtė ir Tamulynas, 2011). Atsižvelgiant į MV kokybės vertinimo svarbą globaliu mastu, reikėtų pasakyti, kad Lietuvoje atlikta nedaug tyrimų, skirtų MV kokybės vertinimui iš anglų kalbos į lietuvių kalbą (Miltakienė, 2021). Todėl ir šios srities mokslinių darbų skaičius yra nedidelis (Milisevičiūtė ir Paliulis, 2009). Juose nagrinėjamas MV naudojimas vertimo procese (Valančiauskienė, 2023, p. 167). Vienas pirmųjų MV efektyvumo svarbą lietuvių kalbai aptarė Vitas Labutis (2005). Atlikus grupės vertėjų apklausą buvo pastebėta, jog verčiant yra naudojamos įvairiomis kompiuterinėmis priemonėmis. Apklausos rezultatai parodė, jog geriausiai yra vertinami tekstynai ir vertimo atminties sistemos (Utka ir Bartušauskaitė, 2006). Buvo išanalizuotos ir palygintos dvi laisvai prieinamos kompiuterinio vertimo

sistemos: *Google Vertėjas* ir Vytauto Didžiojo universiteto „Internetinė informacijos vertimo priemonė“ (VDU IIVP). Išnagrinėtos vertimo klaidos buvo įvertintos pagal subjektyvią MV kokybės skalę. Šiuo tyrimu siekta išsiaiškinti, kuri sistema kokio funkcinio stiliaus tekstus verčia geriau (Petkevičiūtė ir Tamulynas, 2011). Tų pačių sistemų vertimo atitiktį tekstualumo standartams įvertino Audronė Daubarienė ir Greta Ziezytė (2013). Pastarasis tyrimas parodė, kad abiejų vertimo sistemų, tiek *Google Vertėjo* (statistinė MV sistema), tiek VDU IIVP (taisyklėmis grįstas MV) vertimai atitinka teksto kohezijos standartus, tačiau dėl daugybės semantinių klaidų neatitinka koherencijos, priimtimumo ir informatyvumo standartų (Daubarienė ir Ziezytė, 2013). Vertimo atminčių ir mašininio vertimo sistemų integravimo galimybes yra apžvelgusios Dainora Maumevičienė ir Aušra Berkmanienė (2013). Pastarųjų metų tyrimai atskleidė, kad MV naudojamosi įvairiais tikslais: darbui, tyrimams, studijoms ir buityje. Susumavus tyrimų rezultatus galima daryti prielaidą, jog jaunesni vartotojai dažniau naudojami mašininio vertimu, palyginus su kitomis amžiaus grupėmis. Paaiškėjo, kad aukštesnis išsilavinimo lygis koreliuoja su vartotojų nepasitenkinimu vertimo kokybe. Vartotojai nurodė šiuos automatinio vertimo trūkumus: nepakankamą sklandumą ir tikslumą, klaidingą vertimą, dviprasmybes, neišverstą tekstą, teksto praleidimą, gramatines klaidas (Kasperė et al., 2021).

Dirbtiniu intelektu paremtas mašininis vertimas iš esmės pakeitė visuomenės informuotumą ir požiūrį į daugiakalbę komunikaciją. Kai kurių kalbų porų tam tikrų tipų MV kokybė ir efektyvumas gali būti gana aukštas. Tačiau, mašininis vertimas į ar iš mažų ir (arba) mažai išteklių turinčių kalbų gali būti gerokai prastesnės kokybės. Tai, savo ruožtu, gali sukelti galimų neigiamų pasekmių. Todėl jei mašininis vertimas naudojamas didelės rizikos kontekste būtina MV sistemų sugeneruotą vertimą įvertinti kritiškai (Kasperė et al., 2021). Naujausi tyrimai rodo, kad kalbos technologijų poveikis visuomenės informuotumui ir požiūriui į mašininio vertimo naudojimą keičiasi. Kadangi MV priimtimumas laikomas daugiasluoksne sąvoka, viename naujausių Lietuvos mokslininkų tyrimų kaip priimtino vertinimo sudedamosios dalys buvo apžvelgti patogumo, pasitenkinimo ir kokybės kriterijai. Šiuo tyrimu siekta ištirti neapdorotų mašininio vertimo tekstų priimtimumą lietuvių kalba, kuri yra mažai išteklių turinti kalba (Kasperė et al., 2023). Tyrimas atliktas vykdant Lietuvos mokslo tarybos finansuojamą mokslinių tyrimų projektą (LMTLT, sutarties Nr. S-MOD-21-2), kurio tikslas – ištirti ir įvertinti mašininio vertimo technologinių sprendimų poveikį visuomenei (Kasperė et al., 2023, p. 1). 2021 m. pristatytas tyrimas, kurį iš Europos socialinio fondo lėšų finansavo Lietuvos mokslo taryba. Siekta išsiaiškinti Lietuvos vertimo rinkos dalyvių, t. y. vertimo paslaugas teikiančių įmonių ir laisvai samdomų vertėjų, požiūrį į mašininį vertimą ir postredagavimą kaip į vis dažniau užsakomą vertėjų darbo paslaugą (Levanaitė, 2021, p. 22). Kokybinė apklausų duomenų analizė patvirtino prielaidą, kad ir vertėjai ir vertimo paslaugas teikiančios įmonės mano, kad tobulėjant mašininio vertimo programoms postredagavimo kompetencijų svarba vertėjo profesijai sparčiai augs, nes didžioji dauguma tekstų bus verčiami automatiškai (Levanaitė, 2021, p. 22).

Dėl kalbų savitumo ir jų nuoseklios kaitos kompiuterinis vertimas apibūdinamas kaip pakankamai sudėtingas procesas. Pagrindinė kliūtis – vertimo procesą lydinčios neišvengiamos sisteminės, sintaksinės ir semantinio pobūdžio klaidos (Petkevičiūtė ir Tamulynas, 2011, p. 38). Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad turint X–Y kalbų porai skirtą MV sistemą ir norint sukurti Y–X porai skirtą MV sistemą, neužtenka minimaliai pertvarkyti X–Y MV kalbų kryptį. Reikia iš naujo kurti MV žodynus, automatines kalbos, iš kurios verčiama, analizės programas, spręsti tos kalbos daugiareikšmiškumo problemas. Kitaip tariant, anglų–lietuvių ir lietuvių–anglų MV sistemos būtų dvi skirtingos MV sistemos, o ne du tos pačios sistemos variantai (Rimkutė ir Kovalevskaitė, 2007a).

AI Index ataskaitoje teigiama, kad dirbtinis intelektas leidžia pagerinti mašininį vertimą tam tikrose kalbų porose beveik iki žmogaus atlikto vertimo kokybės. Nustatyta, kad pastaraisiais metais sparčiausiai tobulėjo kinų–anglų, anglų–vokiečių ir rusų–anglų kalbų mašininio vertimo kokybė (Perrault et al., 2019). Deja, remiantis mūsų mosklininkų, to paties negalima pasakyti apie lietuvių kalbą. Mašininio vertimo sistemoms apmokyti reikia didžiulių duomenų rinkinių, todėl lyginant su didelėmis ir populiariomis kalbomis, šioje vietoje, lietuvių kalba pralaimi. Mašininis vertimas visada generuoja geresnę kokybę populiariose kalbų porose. Pasauliniu mastu lietuvių kalba nėra labai populiari, todėl vertimas į lietuvių, kaip ir į bet kurią kitą mažesnę kalbą, yra nepakankamos kokybės (Kasperė et al., 2024, p. 18).

Išnagrinėjus kiekybinius ir kokybinius kalbų lygybę atskleidžiančius rodiklius Europos Sąjungos kontekste, atsižvelgiant į kalbėtojų, skaitmeninių kalbos išteklių ir technologijų skaičių bei joms teikiamą paramą, ypatingą dėmesį skiriant Lietuvos atvejo analizei, galima ir pasidžiaugti, bet ir daug ką dar reikia atlikti (Gaidienė ir Tamulionienė, 2022). Remiantis gautais rezultatai, matyti, jog nuo 2012 m. Lietuvoje padaryta didžiulė pažanga plėtojant įvairius skaitmeninius kalbos išteklius ir įrankius bei paslaugas. Nepaisant to, kad lietuvių kalba yra priskiriama prie mažai kalbėtojų turinčių kalbų, ji gana sparčiai tobulėja kalbos technologijų srityje. Nors yra sukurta nemažai lietuvių kalbos skaitmeninių išteklių, atsižvelgiant į kalbos technologijų ir visuomenės poreikius, būtina kurti ir atnaujinti vienakalbius ir dvikalbius žodynus, įvairius leksikonus. Būtina gausinti ir plėsti įvairias kalbos duomenimis ontologijas, žodžių tinklus, tekstynus, kurti mašininiam vertimui reikalingus keliakalbius lygiagrečiuosius tekstynus ir kt. Kalbant apie terminiją, trūksta daugiau ir naujesnių terminų rinkinių (Gaidienė ir Tamulionienė, 2022).

Apibendrinant, galima būtų pasakyti, jog daugiau tokio pobūdžio Lietuvos mokslininkų tyrimų ir parašytų darbų, būtų reali pagalba, siekiant apsaugoti lietuvių kalbą nuo vadinamojo skaitmeninio išnykimo. Mokslininkų domėjimasis naujomis kalbos technologijomis yra akivaizdus indėlis prisidedant prie lietuvių kalbos plėtros skaitmeninėje terpėje.

1.3.4. Neuroninė mašininio vertimo sistema *DeepL*

Mašininio vertimo sistemos laikui bėgant tapo vis sudėtingesnės. Pradžioje jos buvo arba taisyklėmis grindžiamos ir rėmėsi daugybe rankiniu būdu sukurtų taisyklių, arba statistinės ir vertė remdamosi dideliais lygiagrečių tekstų masyvais, ieškodamos statistinių dėsnų. Dabartinėse MV sistemose daugiausia naudojami neuroniniai tinklai. Neuroninis programos tinklas kiekviename etape generuodamas išvesties sakinių atsižvelgia į visą įvesties sakinį. *DeepL* yra neuroninio mašininio vertimo sistema paremta giliuoju mokymusi ir tai įgalina sistemą generuoti vertimus, kurie labiau panašūs į žmogaus vertimus, nei sugeneruoja statistinės MV sistemos.

DeepL šiuo metu yra viena pirmaujančių viešai prieinamų vertimo paslaugų, kuri taiko dirbtinio intelekto metodus. Sistemos architektūra leidžia mokytis iš didžiulių duomenų kiekių ir pritaikyti juos naujuose kontekstuose. Paslaugą 2017 m. pristatė Vokietijos įmonė *DeepL GmbH*, kurianti dirbtinio intelekto technologijas kalbai ir komunikacijai. Bendrovė siūlo nemokamą mašininio vertimo įrankį, kuriuo paprasti interneto naudotojai gali išversti iki 5000 ženklų į 32 kalbas ir komercinę versiją *DeepL Pro*, kuria naudojasi profesionalūs vertėjai ir tarptautinės korporacijos. Visos *DeepL Premium* prenumeratos apima neribotą teksto vertimų skaičių ir galimybę bendradarbiauti verčiant dviem ar daugiau žmonių. Taip pat galima versti ribotą skaičių iki 10 MB dydžio failų, įskaitant HTML puslapius. Galima susieti su savo CAT sistema, pavyzdžiui: *Trados Studio*, *memoQ* arba *Across*. 2021

m. *DeepL Translator* buvo papildytas lietuvių kalba. Verčiant su *DeepL* nereikia jaudintis dėl neskelbtinų duomenų saugojimo, nes visi *DeepL* tekstai ištrinami iškart po vertimo. *DeepL* taip pat turi visišką duomenų šifravimą ir visiškai atitinka ES duomenų apsaugos standartus. *DeepL* trūkumas yra ribotas kalbų, į kurias galima išversti, skaičius. *DeepL* gali išversti į 11 kalbų, iš kurių didžioji dalis yra Europos kalbos. *DeepL* pateikia daugiau sinonimų vienam žodžiui, tačiau nepaiso kritinių kriterijų, tokių kaip įmonės poreikiai, kultūra ir tislinė auditorija. Todėl kartais vertimai gali būti akivaizdžiai neteisingi. Vokietijoje įsikūrusiai bendrovei taikomi Europos Sąjungos duomenų apsaugos įstatymai. Nors bendrovė ir neatskleidžia detalių duomenų tvarkymo aspektų, viešai prieinamame mašininio vertimo įrankyje aiškiai nurodoma, kad visi *DeepL Pro* prenumeratoriai gali naudotis saugiu ir šifruotu ryšiu, o baigus vertimą duomenys nėra saugomi jų serveriuose.

Apibendrinant galima pastebėti, jog mašininis vertimas sparčiai žengia į priekį. Neuroninio mašininio vertimo sistema *DeepL* specialiai sukurta vertimui, pritaikant pažangiausias neuroninius tinklus, daro nemažą pažangą vertimo industrijoje. Šios sistemos trūkumas yra mažas palaikomų kalbų skaičius.

1.4. Mašininio vertimo kokybės vertinimas

Mašininio vertimo kokybės vertinimas yra esminė mokslinių tyrimų sritis. MV klaidų analizė – tai būdas nustatyti vertimo sistemų trūkumus, analizuoti ir tobulinti jų veikimą. Mašininio vertimo sistemos kokybę galima vertinti įvairiais būdais, tačiau geriausia MV kokybės vertinimo praktika laikomas žmogiškasis arba automatinis vertinimas (Miltakienė, 2017, p. 58). Kol kas patikimiausias MV kokybės vertinimo yra ekspertinis vertinimas, kai vertimo kokybę vertina dvikalbiai lingvistikos ir vertimo profesionalai. Nors žmogiškasis MV kokybės vertinimas turi daug privalumų ir netgi laikomas aukso standartu (Läubli et al., 2020) toks kokybės vertinimas reikalauja daug laiko, yra brangus ir gana subjektyvus. Todėl MV kokybei įvertinti pasitelkiami ir automatizuoti MV kokybės vertinimo metodai. Dėl šios priežasties automatinės vertinimo sistemos yra ypač populiarius MV kokybės vertinimo būdas. Viena iš MV bendruomenėje naudojamų *de facto* tokių vertinimo sistemų yra BLEU (Maučec ir Donaj, 2019, p. 9). Vertinimo sistema BLEU (Papineni et al., 2002) parodo bendrą mašininio vertimo sistemos našumą, bet nepateikia detalesnės vertimo klaidų analizės. Siekiant gauti papildomos informacijos apie mašininio vertimo klaidas pasitelkta ir daugiamatė kokybės vertinimo sistema MQM (Lommel et al., 2014b).

1.4.1. Automatinė mašininio vertimo kokybės vertinimo sistema BLEU

Mašininio vertimo sistemų vertinimas per pastaruosius metus labai pasikeitė. Vietoje žmogiškojo vertimo kokybės vertinimo mokslininkai ėmė remtis ir automatiniais vertimo vertinimo rodikliais, visų pirma BLEU balu, kuriuo matuojamas n -gramų sutapimas su etaloniniu žmogaus vertėjo vertimu. BLEU balu matuojamas mašininio vertimo teksto ir etaloninių vertimų panašumas naudojant n -gramas, kurios yra n gretimų teksto ženklų arba žodžių sekos. Dažniausiai naudojamos n -gramos yra unigramos (pavieniai žodžiai), bigramos (dviejų žodžių sekos), trigramos (trijų žodžių sekos) ir t. t. (Papineni et al., 2002).

Kadangi įrodyta, kad BLEU balas koreliuoja su žmogaus vertinimu, geresnis BLEU vertinimas laikomas vertimo kokybės gerėjimo įrodymu (Koehan, 2004). Rankinį žmogaus anotuatą MV kokybės vertinimą siūloma keisti greitu automatinio MV kokybės vertinimo metodu, kuris nepriklauso nuo kalbos, puikiai koreliuoja su žmogaus vertinimu, bet paties vertinimo sąnaudos nėra didelės (Papineni, 2002; Reiter, 2018). Automatinė vertinimo sistema, kuri literatūroje dažnai sutinkama BLEU trumpiniu yra skirta automatiškai įvertinti mašininio vertimo kokybę. BLEU – tai

algoritmas, skirtas teksto, kuris buvo mašininu būdu išverstas iš vienos natūralios kalbos į kitą, kokybei įvertinti (Lommel et al., 2014b). Ši programa automatiškai lygina žmogaus atliktą vertimą su mašininu būdu sugeneruotu tekstu, kitaip tariant, įvertinti kiek MV tekstas yra nutolęs nuo žmogaus vertimo (Maučec ir Donaj, 2019, p. 9). Tokiam palyginimui atlikti reikalingas žmogaus vertėjo atliktas vertimas, kuris turi būti taisyklingas, tinkamai perteikti originalo teksto prasmę ir gali būti viešai teikiamas ar publikuojamas. Įvertinus šių sakinių panašumą yra apskaičiuojamas BLEU balas. BLEU balas skaičiuojamas nuo 0 iki 1 arba nuo 0 iki 100. Aukštesnis nei 0,30 arba 30 balo įvertinimas rodo, kad vertimas yra suprantamas, o aukštesnis nei 0,50 arba 50 balo įvertinimas rodo, kad vertimas yra geras ir sklandus. Skaičiuojamas viso teksto BLEU balas, o ne atskirų sakinių. Nelengva nustatyti, kas yra geras vertimas todėl, kad net keli profesionalūs vertėjai išvertę tą patį originalo kalbos tekstą gali gauti skirtingus rezultatus. Todėl yra svarbu pabrėžti, kad labai nedaug vertimų gaus 1 balo įvertį, nebent jie būtų identiškai etaloniniam vertimui (Yulianto ir Supriatnaningsih, 2021). Dėl tos pačios priežasties net ir vertėjas žmogus nebūtinai bus įvertintas 1, nes teisingų vertimų gali būti ne vienas (Papineni et al., 2002).

Šio metodo pranašumas yra tas, kad galima automatiškai įvertinti MV kokybę jeigu jau esama etaloninių vertimų, apskaičiuojant MV ir žmogaus vertimo panašumą. Tačiau šie rodikliai neleidžia suprasti konkretaus problemų, su kuriomis susiduriama vertimo procese, pobūdžio, o įvertimo balai yra susiję su etaloninių vertimų ypatumais (Lommel et al., 2014b) Dėl šių trūkumų pastaruoju metu pradėta naudoti ne tik automatinius rodiklius, bet ir aiškesnį klaidų klasifikavimą ir analizę (Vilar et al., 2006, p. 697).

1.4.2. Žmogiškasis mašininio vertimo kokybės vertinimas

ES finansuojamame projekte *QTLaunchPad* sukurta „daugiamatės kokybės metrikos“ (angl. *MQM*) sistema. Atsižvelgus į ankstesnių MV kokybės vertinimo metodų trūkumus buvo pasiūlyta ši MV kokybės vertinimo sistema (Lommel et al., 2013). Sistema pagrįsta geriausia MV kokybės vertinimo praktika, daugiau kaip dvidešimties esamų MV kokybės vertinimo sistemų analize ir pateikia didelį klaidų tipų rinkinį. MQM apibrėžia daugiau kaip 100 klaidų tipų, nors nesitikima, kad jos visos bus naudojamos vertinimo užduotyje, o tik dalis jų (Lommel et al., 2014b). MQM yra nemokama ir laisvai prieinama sistema (Lommel et al., 2013). Daugiamatė kokybės vertinimo sistema laikoma universaliausia lyginant su kitomis klaidų klasifikacijomis, tinkanti įvairiems tekstų tipams, kontekstams bei kalbų poroms ir gali būti adaptuojama pagal poreikį (Lommel et al., 2013). MQM privalumas tas, kad sistema yra neutrali kalbai, todėl gali būti taikoma bet kuriai egzistuojančiai kalbai (Klubička et al., 2017). Hierarchinis klaidų tipų sąrašas yra esminis MQM sistemos komponentas. Hierarchijoje esantys klaidų tipai apima visus pagrindinius esamus MV kokybės vertinimo rodiklius. Naujausią daugiamatės kokybės vertinimo sistemos pagrindą sudaro septynios pagrindinės klaidų kategorijos, kurios hierarchiškai klasifikuojamos į šakas ir pošakius.

Tikslumas (angl. *Accuracy*) – tai klaidos, atsirandančios, kai vertimo tekstas yra netikslus originalo teksto propozicinio turinio atžvilgiu, t. y. klaidos, atsiradusios iškraipant, praleidžiant ar papildant pranešimą.

Lingvistikos konvencijos (angl. *Linguistic conventions*), pirmojoje versijoje buvęs „rišlumas“ (angl. *Fluency*) – tai klaidos, susijusios su teksto kalbos taisyklingumu, įskaitant gramatikos, rašybos, skyrybos ir mechaninio taisyklingumo klaidas.

Terminologija (angl. *Terminology*) – tai klaidos atsirandančios, kai terminas neatitinka normatyvinių srities ar organizacijos terminologijos standartų arba kai terminas vertimo tekste nėra teisingas.

Stilius (angl. *Style*) – tai tekste pasitaikančios klaidos, kurios yra gramatiškai priimtinos, bet netinkamos, nes nukrypsta nuo organizacinio stiliaus gairių arba pasižymi netinkamu kalbos stiliumi.

Lokalės konvencijos (angl. *Locale conventions*) – tai klaidos, atsirandančios, kai vertimo produktas pažeidžia konkrečiai vietai būdingus duomenų elementų turinio ar formatavimo reikalavimus.

Tinkamumas auditorijai (angl. *Audience appropriateness*), pirmojoje versijoje buvęs „informacijos tikrumas“ (angl. *Verity*) – tai klaidos, atsirandančios dėl to, kad vertimo produkte naudojamas negaliojantis arba tikslinės vietovės ar tikslinės auditorijos atžvilgiu netinkamas turinys, užbaigtumas, teisiniai reikalavimai.

Dizainas ir žymėjimas (angl. *Disign and markup*) – tai klaidos, susijusios su fiziniu vertimo produkto dizainu ar pateikimu, įskaitant simbolių, pastraipų ir naudotojo sąsajos elementų formatavimą ir žymėjimą, teksto integravimą su grafiniais elementais ir bendrą puslapio ar lango išdėstymą (<https://themqm.org/>).

Vertimo kokybei įvertinti pasitelkiami tokie kriterijai, kaip vertimo atitiktis, t. y. vertimo tikslumas ir kalbos rišlumas. Siekiant gauti kuo tikslesnį vertimo klaidų vaizdą pasitelkiami keli klaidų vertinimo metodai. Automatinis vertimo kokybės vertinimo metodas leidžia įvertinti bendrą vertimo sistemos našumą. Tuo tarpu, žmogaus atliekamas rankinis vertimo klaidų anotavimas leidžia detaliau įvertinti vertimo vertimo procese atsiradusias klaidas.

2. MV sistemos *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT* sugeneruoto vertimo analizė

Antroji magistro baigiamojo projekto dalis skirta kelių vertimo įrankių palyginamajai analizei. Tyrimo analizė yra svarbi siekiant įvertinti ir palyginti skirtingų vertimo įrankių vertimo kokybę pagal atitikties ir rišlumo kriterijus verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą. Taikyta metodologinė trianguliacija. Tyrime taikyti du skirtingi vertimo kokybės vertinimo metodai. Automatinis vertimo kokybės vertinimas atliktas su BLEU (Papineni et al., 2002) įrankiu. Detali sugeneruotų klaidų analizė atlikta taikant daugiamatę kokybės vertinimo sistemą MQM (Lommel et al., 2014). Analizės esmė – pasitelkus skirtingus vertimo kokybės vertinimo metodus, įvertinti skirtingų vertimo įrankių sugeneruoto vertimo kokybę ir palyginti gautus vertinimo rezultatus.

2.1. Tyrimo metodologija

Tyrime taikyti kokybiniai tyrimo metodai ir dažniniai skaičiavimai. Empirinėje magistro baigiamojo projekto dalyje taikyti tyrimo aprašomosios ir lyginamosios analizės metodai. Aprašomoji analizė taikoma siekiant atvaizduoti surinktus duomenis ir leidžia pateikti pagrindinius tyrimo informacijos aspektus. Lyginamoji turinio analizė yra naudojama pasirinktiems lyginamiesiems vienetams (tekstinei informacijai, šiuo atveju, vertimo klaidoms) palyginti.

Tyrimo objektas yra šiuo metu dominuojančios neuroninės MV sistemos *DeepL* ir didelio žodžių žodynų sulaukusio bendrovės *OpenAI* pokalbių robotu *ChatGPT* kaip vertimo įrankio vertimo galimybės. Taikyta atsitiktinė tikslinė atranka. Tyrimo imtį sudaro 2008 žodžių tekstas, suskirstytas į 130 segmentų. Originalo kalbos (anglų kalba) tekstas atsitiktine tvarka paimtas iš informacinių technologijų saugumo bendrovės *ESET* tinklalapio <https://www.eset.com/int/>. Pasirinktas tekstas iš anglų kalbos į lietuvių kalbą išverstas neuronine mašininio vertimo sistema *DeepL* ir didžiaisiais kalbos modeliais grįsto DI tyrimų ir diegimo bendrovės *OpenAI* pristatytu pokalbių robotu *ChatGPT*. Siekiant išsiaiškinti, ar yra skirtumas tarp viešai prieinamos ir komercinės versijos generuojamų vertimų, tekstas buvo išverstas ir su pokalbių robotu *ChatGPT-3.5* versija ir su *ChatGPT-4* versija. Vertimo analizė atlikta pirmoje 2024 m. pusėje. Išverstų tekstų kokybei įvertinti pasirinktas automatinis MV kokybės vertinimo įrankis BLEU (angl. *Bilingual Evaluation Understudy*), o detaliam vertimo klaidų analizei pasirinkta adaptuota daugiamatės kokybės vertinimo sistemos MQM (angl. *Multidimensional Quality Metrics*) klasifikacija. Automatinis kokybės vertinimas su BLEU įrankiu buvo atliktas naudojant interaktyvų BLEU balo vertintuvą. Kaip etaloninis, t. y. žmogaus atliktas vertimas, buvo paimtas tekstas iš tos pačios bendrovės lietuviškos svetainės versijos <https://www.eset.com/lt/>.

Tolesnė šio magistro baigiamojo projekto dalis yra skirta IT srities teksto, išversto iš anglų kalbos į lietuvių kalbą skirtingais vertimo įrankiais, vertimo kokybės palyginamajai analizei. Pirmoje analizės dalyje dėmesys skiriamas teksto, išversto iš anglų kalbos į lietuvių kalbą su skirtingais vertimo įrankiais, automatiniam vertimo kokybės vertinimui ir detaliam rastų sugeneruotų klaidų žmogiškajam vertimo kokybės vertinimui. Antroji analizės dalis skirta visų tyrime naudotų vertimo įrankių sugeneruotų vertimo rezultatų palyginamajai analizei.

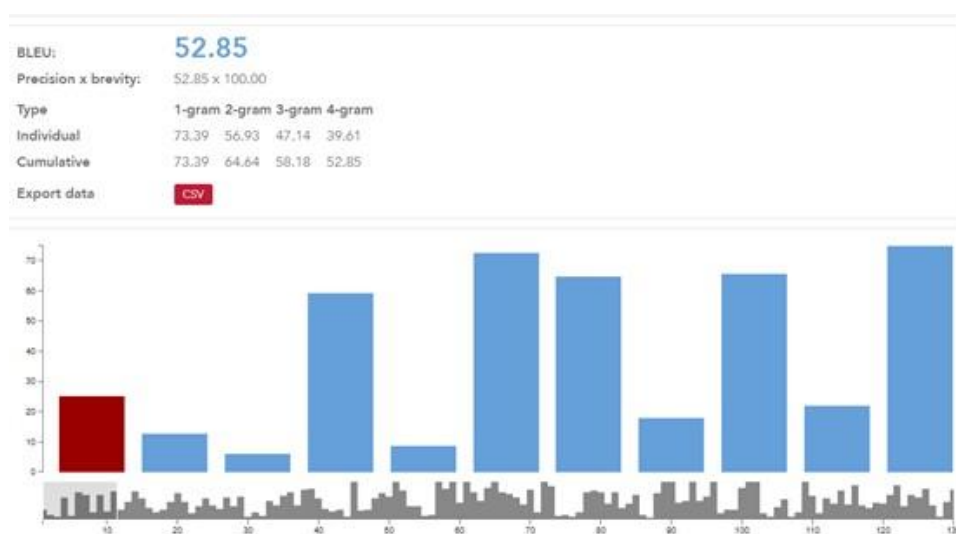
2.2. MV sistemos ir pokalbių roboto kaip vertimo įrankio palyginamoji analizė

Pirmoji analizės dalis yra skirta IT srities teksto skirtingomis mašininėmis priemonėmis išversto iš anglų kalbos į lietuvių kalbą vertimo kokybei įvertinti. Tinkamai įvertinti bet kokio vertimo kokybę yra sudėtinga, nes nėra visiškai aišku, į ką reikėtų orientuotis atliekant vertinimą. Be abejo, geras vertimas turi tinkamai perteikti originalo prasmę (Koehn, 2004). Sugeneruoto vertimo kokybė vertinta dviem (automatiniu ir žmogiškuoju) vertimo kokybės vertinimo metodais.

2.2.1. Automatinis mašininio vertimo kokybės vertinimas

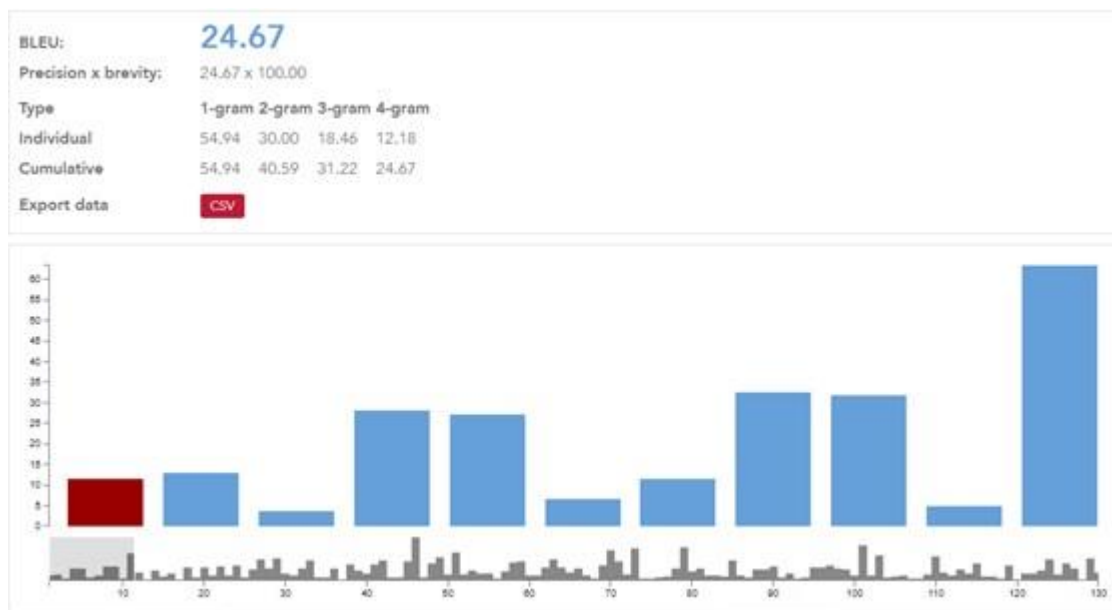
Pirmame tyrimo analizės etape buvo atliktas MV sistemos *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT* kaip vertimo įrankio sugeneruoto vertimo rezultatų kokybės vertinimas. Pirmiausia, MV ir pokalbių roboto kaip vertimo įrankio kokybė buvo įvertinta automatiškai, naudojant BLEU įrankį. Tekstas originalo kalba buvo paimtas iš informacinių technologijų saugumo bendrovės *ESET* tinklalapio <https://www.eset.com/int/>. Lietuviškas šio teksto vertimas, kaip etaloninis, t. y. žmogaus vertimas, buvo paimtas atitinkamas tekstas iš tos pačios bendrovės lietuviškos svetainės versijos <https://www.eset.com/lt/>. Atsitiktine tvarka pasirinktas 2008 žodžių IT srities tekstas išverstas iš anglų kalbos į lietuvių kalbą naudojant NMV sistemą *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* ir *ChatGPT-4* versijas. Kiekvienos sistemos sugeneruotas tekstas buvo įrašytas į atskirus failus, nes norint apskaičiuoti BLEU balą į sistemą reikia įkelti kiekvienos norimos įvertinti MV sistemos sugeneruoto vertimo failą. Teksto redaktoriumi *Notepad++* buvo įrašyti 5 grynojo teksto failai: tekstas originalo kalba (anglų kalba, žr. 1 priedą), etaloninis vertimo tekstas (lietuvių kalba, žr. 2 priedą), *DeepL* sugeneruotas vertimas (lietuvių kalba), *ChatGPT-3.5* sugeneruotas vertimas (lietuvių kalba) ir *ChatGPT-4* sugeneruotas vertimas (lietuvių kalba). Pasirinktą tekstą sudarė atskiri fragmentai iš svetainės, taigi, koherentiškumas tarp segmentų gali būti tik retorinis. Automatiniu būdu įvertinta *DeepL*, *ChatGPT-3.5* ir *ChatGPT-4* vertimo sistemų lietuvių kalba sugeneruoti tekstai. Išanalizavus gautus įverčio rezultatus pateiktos įžvalgos.

MV sistemos *DeepL* išverstas tekstas buvo įvertintas 52.85 balo. Gautas rezultatas ir segmentų įverčiai 1 paveiksle pavaizduoti grafiškai.



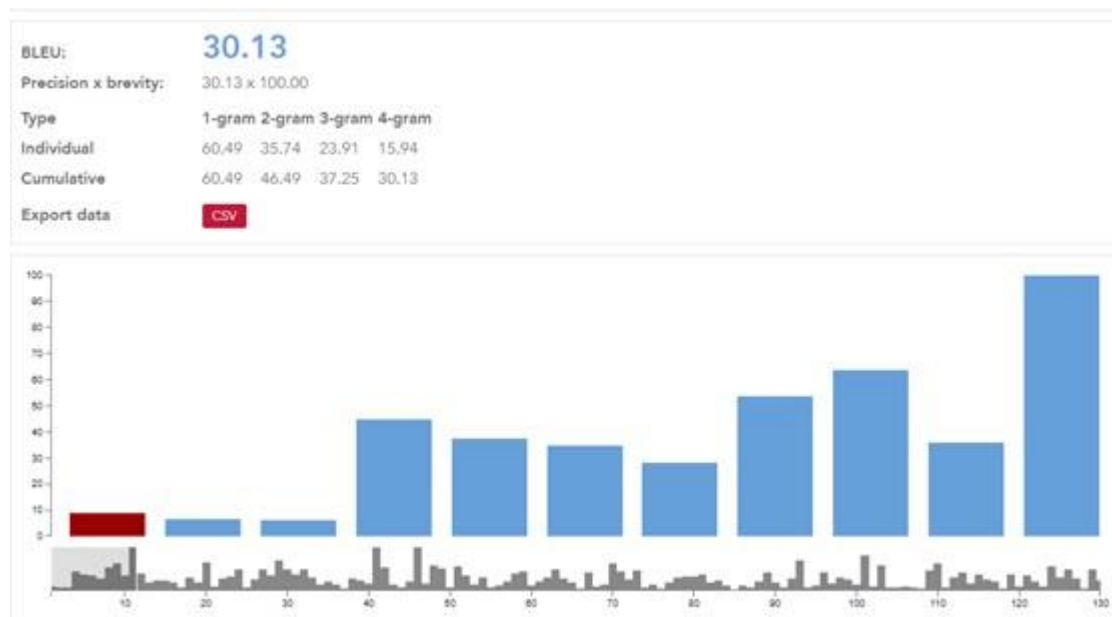
1 pav. *DeepL* sugeneruoto vertimo grafiškai atvaizduotas BLEU balo įvertis

Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* versijos sugeneruotas lietuviškas vertimas buvo įvertintas 24.67 balo. Gautas rezultatas ir segmentų įverčiai 2 pav. pavaizduoti grafiškai.



2 pav. *ChatGPT-3.5* sugeneruoto vertimo grafiškai atvaizduotas BLEU balo įvertis

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* versijos sugeneruotas lietuviškas vertimas buvo įvertintas 30.13 balo. Gautas rezultatas ir segmentų įverčiai 3 paveiksle pavaizduoti grafiškai.



3 pav. *ChatGPT-4* sugeneruoto vertimo grafiškai atvaizduotas BLEU balo įvertis

Kaip buvo minėta anksčiau, kuo BLEU balas yra artimesnis 100, tuo geresnė yra vertimo kokybė. Vertimas, kurio BLEU balas aukštesnis nei 50, yra pripažįstamas kaip geras ir sklandus. Taigi, šio tyrimo atveju, iš trijų vertimo įrankių tik mašininio vertimo sistemos *DeepL* vertimo kokybė yra pakankamai gera ir sugeneruotas vertimas yra sklandus. Aukštesnis nei 30 BLEU balo rodiklis reiškia, kad vertimas yra suprantamas. Taigi, atsižvelgiant į vertinimo rezultatus, pokalbių roboto *ChatGPT-4* versijos sugeneruotą vertimą galima traktuoti kaip suprantamą. Ir galiausiai, pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* versijos sugeneruoto vertimo įvertis nesiekia 30. Taigi, šio įrankio sugeneruotas vertimas yra gerokai žemesnės kokybės. Atliktas tyrimas tik patvirtina, kad *DeepL* yra ne tik viena populiariausių, bet ir galima daryti prielaidą, kad šiuo metu patikimiausių mašininio vertimo sistemų.

4 paveiksle parodytas pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* ir *ChatGPT-4* versijų tarpusavio vertimo kokybės skirtumas vertinant su interaktyviu BLEU balo vertintuvu. Gautas BLEU balo rezultatas rodo, kad tarpusavio konkurenciją laimi pokalbių roboto *ChatGPT* komercinė versija, kuri šiuo metu yra naujausia GPT modelio iteracija.

Kita vertus, automatinis vertinimas yra gana paviršutiniškas. Jis neparodo klaidų skaičiaus. Sistema tik skaičiuoja mašininio vertimo atstumą nuo žmogiškojo vertimo, vertindama ir lygindama jį po sakinį. Kadangi teisingų vertimo variantų gali būti ne vienas, tai net ir dvi teisingos to paties originalo kalbos teksto vertimo versijos gali būti įvertintos skirtingais BLEU balais. Dėl šios priežasties tokio pobūdžio automatinis vertimo kokybės vertinimas negali būti laikomas galutiniu.



4 pav. *ChatGPT-3.5* ir *ChatGPT-4* vertimo grafiškai atvaizduotas BLEU balo palyginimas

Automatinis MV kokybės vertinimas taikant BLEU kokybės vertinimo sistemą atskleidė bendrą automatinio vertimo sistemų našumą. Palyginus automatinio vertimo sistemų sugeneruoto vertimo BLEU balus paaikškėjo kurios iš vertimo sistemų sugeneruotas vertimas labiausiai koreliuoja su etaloniniu žmogaus vertimu. BLEU balo įvertinimas gali varijuoti priklausomai nuo etaloninių vertimų kokybės ir galimos įvairovės. Nors etaloninis žmogaus atliktas vertimas yra laikomas aukso standartu, bet iš principo, jis yra gana subjektyvus.

2.2.2. Žmogaus anotuotas MV kokybės vertinimas

Antruoju tyrimo metodu siekiama atlikti detalią NMV sistemos ir pokalbių roboto, grįsto GPT modeliais, sugeneruoto vertimo klaidų analizę. Rastos klaidos rankiniu būdu anotuotos pagal adaptuotą klaidų taksonomijos, kuri atitinka hierarchinį klaidų tipų sąrašą, apibrėžtą kaip daugiamatės kokybės metrika, klasifikacija. Taigi tyrime taikyta adaptuota vertimo klaidų vertinimo klasifikacija, kurios pagrindą sudaro atitikties ir rišlumo kriterijai. Toliau, savo ruožtu, kiekviena šių kategorijų šakojasi į šakas ir pošakius. Atitikties vertimo klaidų kategorija išsišakoja į keturias šakas: terminologija, netinkamas vertimas, praleidimas, pridėjimas ir neišversta. Rišlumo klaidų kategorija šakojasi į gramatikos, rašybos, tipografijos ir klaidų tipo „nesuprantama“ klaidų tipo šakas. Gramatikos tipo klaidų šaka toliau šakojasi į pošakius: žodžių forma ir žodžių tvarka. Pošakis „žodžių forma“ dar išsišakoja į kalbos dalis, derinimas ir laikas / veikslas / nuosaka.

Atitiktis – klaidos, susijusios su tuo, ar vertimo informacijos turinys yra lygiavertis originalo kalbos informacijos turiniui.

Terminologija – klaidos, susijusios su konkrečios srities terminų vartojimu.

Netinkamas vertimas – klaidos, susijusios su netinkamu turinio vertimu.

Praleidimas – originalo kalboje esančio turinio nėra vertime.

Pridėjimas – turinys, kurio nebuvo originalo kalboje buvo įtrauktas į vertimą.

Neišversta – likęs neišverstas tekstas vertimo kalboje.

Rišlumas – klaidos, susiję su vertimo kalbinėmis savybėmis.

Gramatika – su teksto gramatinėmis savybėmis susijusios klaidos.

Žodžio forma – tekste vartojamos netinkamos žodžių formos.

Kalbos dalis – tekste vartojama netinkama kalbos dalis.

Derinimas – teksto elementai nesutampa skaičiaus, asmens ar lyties atžvilgiu.

Laikas / veikslas / nuosaka

Žodžių tvarka – žodžiai pateikiami netinkama tvarka.

Rašyba – tekstas parašytas neteisingai:

Tipografija - klaidos, susijusios su tipografiniais susitarimais.

Nesuprantama – tekstas yra iškraipytas arba kitaip nesuprantamas. Tokios klaidos parodo, kad tekstas nėra sklandus.

Tyrimo rezultatai pateikti lentelėse, kuriose kiekvienas segmentas įrašytas originalo kalba viename stulpelyje, o greta kitame stulpelyje – mašininis vertimas. Tekstas nagrinėjamas po segmentą, t. y. kiekviename segmente ieškoma klaidų, kurios atsirado mašininio vertimo procese. Kiekvienas išverstas sakinytis buvo vertintas pagal subjektyvią MV kokybės vertinimo skalę, siekiant išsiaiškinti kuris vertimo sistema yra našiausia. Visos rastos klaidos sugrupuotos pagal giminingus kokybės vertinimo požymius. Susisteminti rezultatai aprašyti. Gauti rezultatai pateikti atskirose lentelėse, kuriose klaidos suklasifikuotos pagal klaidų tipus (žr. Priedai).

2.2.3. Sistemų sugeneruotame vertime nustatytų klaidų analizė

Išanalizavus susumuotus rastų MV sistemos *DeepL* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų rezultatus stebimas gana aiškus vertimo procese atsiradusių klaidų polinkis. MV sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, iš viso buvo pastebėtos 69 vertimo klaidos. Aiškiai matyti, jog iš visų analizuotų rastų vertimo klaidų tipų MV sistemos *DeepL* sugeneruotų klaidų didžiausią nustatytų klaidų dalį (76 %) sudaro trys vertimo klaidų tipai. Terminologijos tipo klaidų *DeepL* sugeneruotame vertime rasta net 44 % visų klaidų kiekio. Po 16 % visų nustatytų *DeepL* vertimo procese atsiradusių vertimo klaidų,

verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, sudaro netinkamo vertimo ir praleidimo tipo klaidos.

Pirmoji rankinio MV klaidų vertinimo pagal daugiamatę klaidų vertinimo sistemą MQM klaidų kategorija yra vertimo atitikties tipo klaidos. Ši klaidų kategorija apima terminologijos, netinkamo vertimo, praleidimo, pridėjimo ir neišversta tipo klaidas.

Remiantis naujausiu vertimo paslaugų ir vertimo vertinimo LST ISO 5060:2024 standartu terminologijos tipo klaidos gali būti trijų tipų. Pirmajam tipui priskiriamos klaidos, kai vartojami terminai neatitinka terminologijos išteklių. Antrojo tipo klaidos yra nenuoseklus terminijos vartojimas. Trečiajam tipui priskiriamas klaidingo termino vartojimas. Terminologijos tipo klaidų sugeneruotų vertimo procese priskaičiuota 30. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui „terminologija“ pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

1. *Mobile protection is enhanced with an **anti-smishing (SMS phishing)** feature that scans your incoming SMS messages and alerts you to dangerous links.*

*Mobiliojo ryšio apsaugą sustiprina **apsaugos nuo sukčiavimo (SMS sukčiavimo)** funkcija, kuri skenuoja gaunamus SMS pranešimus ir įspėja apie pavojingas nuorodas.*

Šiame pavyzdyje pateikiama terminologijos tipo klaidų rūšis, priskiriama pirmajam terminologijos klaidų pogrupiui, t. y. pavartotas terminas neatitinka terminologijos išteklių. Terminas **anti-smishing** – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodytas kaip **programinė įranga sauganti nuo duomenų viliojimo**. Terminas **SMS phishing** terminologijos duomenų bazėje nurodomas kaip **duomenų vagystė trumpąja žinute**. Taigi, terminas išverstas netiksliai. Galima daryti prielaidą, jog programa dėl IT srities terminų specifiškumo sulkydo juos interpretuodama.

Vertimo klaidų kategorijos *netinkamas vertimas* tipo klaidų MV sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo aptikta 11. Dėl šio tipo klaidų, atsiradusių vertimo procese, vertimas gali neteisingai arba nepakankamai tiksliai perduoti originalo teksto prasmę bei turinį. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *netinkamas vertimas* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

2. *The notification system features a full “**what you see is what you get**” editor.*

*Pranešimų sistemoje įdiegtas pilnas redaktorius “**ką matote, tą ir gaunate**”.*

Frazė **what you see is what you get** išversta pažodžiui. Šios frazės akronimas yra WYSIWYG. Jis naudojamas kai kalbama apie kompiuterines programas. Jų darbinio turinio vaizdas rengimo metu yra labai panašus į galutinio produkto vaizdą. Remiantis enciklopediniu kompiuterijos žodynu, tai dažnai vartojamas posakis, kuris reiškia, kad atlikęs veiksmą gausiu tai, ką matau (kas parašyta). Sakysime, jeigu ekrane matau tekstą, pavaizduotą kursyvu, tai jį atspausdinus taip pat bus kursyvas. Terminų bankas šį posakį nurodo kaip **ką matau, tą gaunu**. Klaida nėra kritinė, o tik nevisai atitinka teiktiną posakį.

Sugeneruotame tiriamojo teksto vertime pasitaikė 11 praleidimo atvejų. Klaidų tipui „praleidimas“ priskiriamos vertimo klaidos, kai originalo tekste buvę žodžiai ar frazės neperkeliami į vertimo tekstą, kai vertime nebelieka originalo tekste buvusių žodžių ar frazių. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *praleidimas* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

3. *Parental Control lets **you** block unwanted web content by category or individual website to keep **your** kids safe online.*

Tėvų kontrolė leidžia blokuoti nepageidaujamą žiniatinklio turinį pagal kategorijas arba atskiras svetaines, kad vaikai būtų saugūs internete.

Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruoto vertimo, verčiant iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, analizė atskleidė, jog praleidimo klaidų tipo atveju net 8 kartus buvo praleistas savybinis įvardis *jūs*. Tai nėra kritinė klaida, bet įvardžiai, nurodydami daiktus tuo pačiu patikslina daiktavardžiu reiškiamas sąvokas. Įvardžių formos *jo*, *jos*, *jų* kilmininkas nurodo daikto priklausymą asmenims, apie kuriuos kalbama. Daikto priklausymą atitinkamiems asmenims nurodo ir daugiskaitos kilmininkas *jūsų*. Pavyzdyje pateiktame sakinyje du kartus praleistas savybinis įvardis. Pirmą kartą praleistas savybinis įvardis *you*, kuris išverstas į lietuvių kalbą rodytų, kad „tėvų kontrolė“ ne šiaip leidžia blokuoti nepageidaujamą turinį, bet konkrečiai *jums* leidžia blokuoti. Antroji praleidimo tipo klaida sugeneruota praleidus savybinio įvardžio kilmininką *your*. Šiame tekste kalbama apie konkrečius vaikus, t. y. jūsų vaikus. Taigi, reikėtų versti *jūsų vaikus*. Galima sakyti, visa informacija buvo perduota teisingai, bet su nežymiu prasmės iškraipymu. Kodėl sistema nefiksuoja savybinių įvardžių nėra aišku. Galbūt tai yra susiję su kažkokiais kalbos modeliavimo apribojimais.

Kitame MV sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, pavyzdyje pateikiama kitokio pobūdžio praleidimo tipo klaida.

4. *Get the best security plan **available**, complete with VPN and Metadata Cleanup for total peace of mind.*

Gaukite geriausią saugumo planą su VPN ir metaduomenų valymu, kad būtumėte visiškai ramūs.

Šiuo atveju buvo praleistas būdvardis *available*. Originalo prasmė yra perteikta teisingai, tik su nežymiu jos iškraipymu. Praleidus pažyminį *available* pati sakinio prasmė išlieka, tik nepasakoma, kad galimas gauti planas yra geriausias *šiuo metu prieinamas* planas. Kodėl sistema sugeneravo šią klaidą, gal būt galima manyti, jog pritrūko konteksto ar dėl to, kad lietuvių kalba yra mažiau skaitmeninių išteklių turinti kalba.

Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, pridėjimo tipo klaidų buvo nustatyta 2. Vienu atveju buvo du kartus pakartota tam tikra vertimo dalis. Nepaisant to, kad sakinyje nebuvo nei labai ilgas, nei sudėtingas vertime atsirado perteklinis turinys. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *pridėjimas* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

5. *Get peace of mind with 24/7 real-time protection blocking suspicious websites and emails.*

Būkite ramūs, nes 24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę ir 7 dienas per savaitę realiuoju laiku veikianti apsauga blokuoja įtartinas svetaines ir el. laiškus.

Pavyzdyje pateiktame sakinyje originalo teksto dalis, kurioje nurodomas laiko tarpas **24/7** lietuviškame vertime **7 dienas per savaitę** sugeneruotas du kartus įterpian dar ir jungtuką *ir*.

Antrajame pridėjimo klaidų tipo pavyzdyje pateikta MV sistemos *DeepL* sugeneruota vertimo klaida priskiriama vertimo klaidų tipui *pridėjimas*.

6. *DNA Detections can identify specific known malware samples, new variants of a known malware family or even previously unseen or unknown malware that contains genes that indicate malicious behavior.*

Atliekant DNR aptikimą galima nustatyti konkrečius žinomus kenkėjiškų programų pavyzdžius, naujus žinomos kenkėjiškų programų šeimos variantus arba net anksčiau nematytas ar nežinomas kenkėjiškas programas, kuriose yra genų, rodančių kenkėjišką elgesį.

Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, antrajame pateiktame pavyzdyje taip pat buvo nustatyta praleidimo tipo klaida. Vertime atsirado papildomas žodis, kurio nebuvo originalo tekste, tai padalyvis **atliekant**. Originalo tekste sakoma, jog DNR aptikimo funkcija gali identifikuoti specifinius kenkėjiškus atvejus, o vertime pabrėžiama, kad tie kenkėjiški atvejai identifikuojami **atliekant** aptikimą. Prasmė lyg ir perteikiama teisingai, bet nevisiškai tiksliai.

Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, nustatytos 5 klaidų tipai *neišversta* priskiriamos vertimo klaidos. Tai būtų galima paaiškinti tuo, kad sistema turi trūkumų verčiant IT srities terminus. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *neišversta* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

7. *Detection types range from very specific hashes to ESET DNA Detections, which are complex definitions of malicious behavior and malware characteristics.*

Aptikimo tipai gali būti įvairūs - nuo labai specifinių hash iki ESET DNR aptikimų, kurie yra sudėtingi kenkėjiškos elgsenos ir kenkėjiškos programinės įrangos savybių apibrėžimai

Pateiktame pavyzdyje originalo tekste buvęs žodis **hashes** vertime į lietuvių kalbą liko neišverstas. Nors daugumai programuotojų ir IT srities specialistų toks neišverstas terminas nepatogumų nesukeltų, bet tai yra aiški programos problema. Galima galvoti, kad dėl specifinių IT srities terminų sistema nesugebėjo teisingai interpretuoti žodžio reikšmės.

Kita MV klaidų kategorija, vertinant pagal daugiamatę klaidų vertinimo sistemą MQM, yra rišlumas, kuris pagal naujausiu standartus yra įvardijamas kaip lingvistinės konvencijos. Kaip jau buvo minėta, ši kategorija toliau šakojasi į gramatikos klaidų tipą, o pastarasis dar išsišakoja į žodžių formos, kalbos dalies, derinimo, laiko / veiksmo / nuosakos ir žodžių tvarkos tipo klaidų pošakius. Be gramatikos klaidų tipo rišlumas dar šakojasi į rašybos, tipografijos ir nesuprantama klaidų tipo šakas.

Mašininio vertimo klaidų vertinimo pagal daugiamatę kokybės vertinimo sistemą MQM rišlumo kategorijos šakos gramatika pošakiui priklausančio klaidų tipo *žodžio forma* vertimo klaidų pastebėtos 3. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *žodžio forma* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

8. *Safe Browsing – Safeguard your online activities with a secured browser mode.*

Saugus naršymas - saugokite savo veiklą internete naudodami apsaugotą naršyklės režimą.

Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo nustatyta gramatikos šakos pošakio „žodžio forma“ vertimo klaidų tipui priskiriama klaida. Pavyzdyje pateiktame sakinyje padarytos dvi žodžio forma klaidų tipui priskiriamos vertimo klaidos. Žodis *safeguard* turėtų būti verčiamas ne *saugokite*, o *apsaugokite*. Antroji vertimo klaida taip pat priskiriama klaidų tipui *žodžio forma*. Vietoje žodžio *secured*, kuris lietuviškai išverstas *apsaugotą* reikėtų versti *saugų*. Tikėtina, kad programa neteisingai interpretavo lietuvių kalbos taisyklės.

Mašininio vertimo sistema *DeepL* savo vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, sugeneravo vertimo klaidų kategorijai *kalbos dalis* priskiriamą vertimo klaidą. Šios kategorijos klaidų *DeepL* vertime aptikta tik 1. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *kalbos dalis* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

9. *Worry-free payments and privacy protection with features such as anti-phishing and Wi-Fi protection.*

Saugokite mokėjimus ir privatumą naudodami tokias funkcijas kaip apsauga nuo kenkėjiškų programų ir "Wi-Fi" apsauga.

Pavyzdyje pateiktame sakinyje originalo tekste esantis žodis *worry-free payments* lietuviškame vertime išverstas kaip veiksmažodis *saugokite*. Reikėtų versti būdvardžiu *saugus mokėjimas*. Galima daryti prielaidą, kad sistema klaidingai pritaikė kalbos taisyklės.

Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime klaidų tipui „derinimas“ priskiriamų vertimo klaidų nebuvo nustatyta.

Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime laikas / veiksmas / nuosaka vertimo klaidų tipui priskiriamų klaidų nustatyta tik 2. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *laikas / veiksmas / nuosaka* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

10. *Essential for travelling and working remotely.*

Būtina keliauti ir dirbti nuotoliniu būdu.

Pateiktame pavyzdyje originalo tekste esantys veiksmažodžiai *travelling* ir *working* į lietuvių kalbą išversti žodžių bendratimi *keliauti* ir *dirbti*. Deja, kontekstas reikalauja, kad būtų padalyvis *keliaujant* ir *dirbant*. Šiuo atveju vertimo prasmė labai iškreipiama. Originalo tekste sakoma, kad sistema yra naudinga *keliaujant* ir *dirbant*, o vertime jau sakoma, kad *keliauti* ir *dirbti* būtina nuotoliniu būdu.

Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, nustatytos 2 klaidos, priskiriamos žodžių tvarka klaidų tipui. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *žodžių tvarka* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

11. *Sharing protection with your family and friends has never been easier with the free ESET HOME management platform.*

Dalintis apsauga su savo šeima ir draugais dar niekada nebuvo taip paprasta su nemokama ESET HOME valdymo platforma.

Pateiktame pavyzdyje esanti klaida priskiriama vertimo klaidų tipui *žodžių tvarka*. Lietuviškame originalo teksto vertime žodžių tvarką reikėtų pakeisti, kad sakinytis būtų suprantamas. Reikėtų versti „*Su nemokama ESET HOME valdymo platforma dar niekada nebuvo lengviau dalintis apsauga su savo draugais ir šeima*“.

Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, rašybos tipo klaidų aptikta 2. Vertime žodžio pradžioje palikta didžioji raidė, kuri buvo originalo kalboje. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *rašyba* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

12. *The ESET Partner Program for resellers is designed to help you build your business using our award-winning products, offering industry-leading profitability and partnering plans to fit your core competencies.*

ESET Partnerių programa, skirta perpardavėjams, skirta padėti jums kurti verslą naudojant mūsų apdovanojimus pelningus produktus, siūlant pirmaujančius pelningumo ir partnerystės planus, atitinkančius jūsų pagrindines kompetencijas

Tipografijos klaidų tipui priskiriamų vertimo klaidų *DeepL* sugeneruotame vertime buvo rasta 1. Vertime buvo paliktas kalblelis, kuris skyrė vienarūšes sakinio dalis sujungtas jungtuku *ir*. Lietuvių kalboje tokiu atveju kablelis nėra dedamas. Mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *tipografija* pavyzdys pateikiamas toliau.

13. *Dedicated protection for cloud office suites, and multi-factor authentication and encryption solutions to harden access protection.*

Speciali apsauga, skirta debesų biuro programų rinkiniams, ir kelių veiksmų autentifikavimo ir šifravimo sprendimai, skirti prieigos apsaugai sustiprinti.

Klaidų tipui *nesuprantama* priskiriamų klaidų mašininio vertimo sistemos *DeepL*, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, sugeneruotame vertime nebuvo nustatyta. Jokių nesuprantamų simbolių vertime nebuvo sugeneruota. Galima būtų daryti prielaidą, kad programa gerai suprato ir sugebėjo teisingai interpretuoti originalo tekstą.

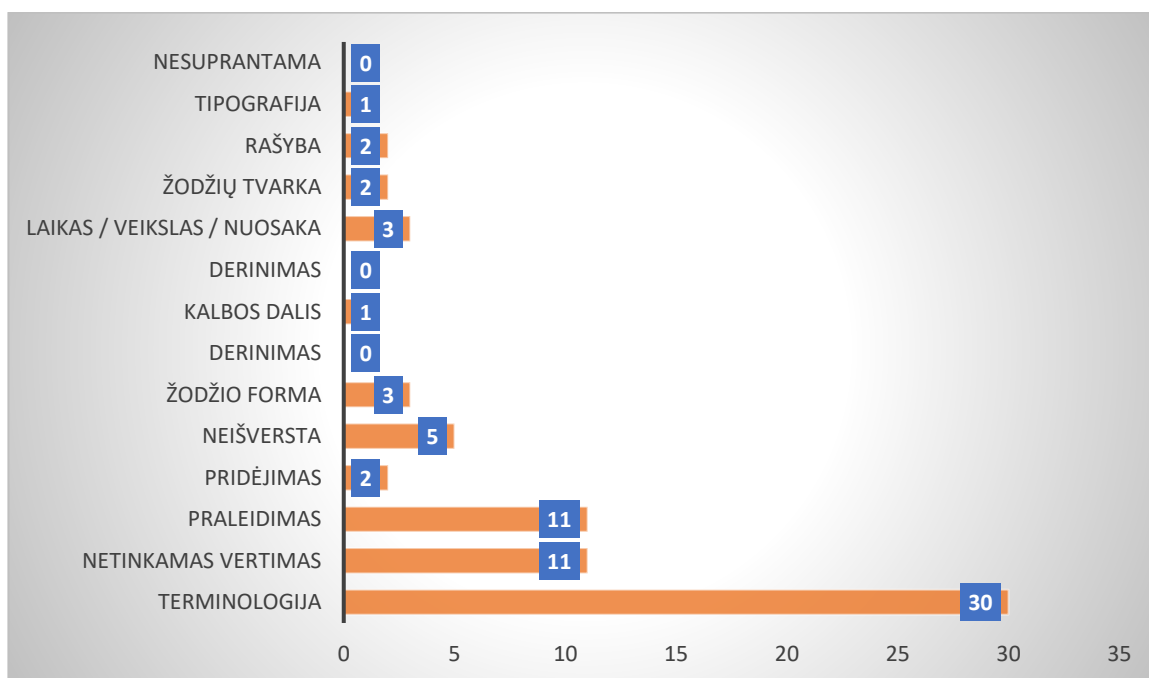
Mašininio vertimo sistemos *DeepL* vertimo procese, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, sugeneruotų vertimo klaidų analizė atskleidė mašininio vertimo klaidų dažnumą ir tam tikrą jų polinkį. Išanalizavus MV sistemos *DeepL* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, pastebėtų ir suklasifikuotų klaidų dažnis 5 paveiksle atvaizduotas grafiškai (žr. 5 pav.).

Išanalizavus ir susumavus mašininio vertimo sistemos *DeepL* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, rezultatus nustatytas konkrečių mašininio vertimo klaidų kategorijų vertimo klaidų skaičius. Susumuotos klaidos pagal vertimo klaidų kategorijas pateiktos 5 paveiksle. Kaip galima pastebėti, tyrimas atskleidė, kad dažniausios MV klaidos, atsiradusios MV sistemos *DeepL* vertimo procese, priskiriamos vertimo klaidų kategorijai *terminologija*. Iš viso nustatyta 30 mašininio vertimo klaidų priskiriamų MV klaidų kategorijai *terminologija*. MV sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime rasta 11 klaidų, kurios priskiriamos vertimo klaidų tipui *netinkamas vertimas*. Trečioji nustatyta vertime į lietuvių kalbą dažniausiai pasitaikanti MV klaida priskiriama praleidimo vertimo klaidų kategorijai. Tokių klaidų rasta 11. Pridėjimo klaidų tipui priskiriamų klaidų buvo nustatytos tik 2. Be to, MV sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo nustatytos 5 klaidos, kurios priklauso klaidų tipui *neišversta*. Klaidų tipui *nesuprantama* priskiriamų klaidų nebuvo nustatyta. Tarp pastebėtų klaidų buvo 1 tipografijos klaidų tipui priklausanti klaida. Taip pat buvo rastos 2 klaidos priskiriamos rašybos klaidų tipui.

Išsami MV sistemos *DeepL* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, analizė taip pat atskleidė ir bendrą teisingų sakinių skaičių. Teisingai sistema išvertė 72 sakinius. MV sistemos *DeepL* išanalizuoti sugeneruoto vertimo pavyzdžiai pateikti atskiroje lentelėje (žr. 9 priedą). Tai reiškia, kad neteisingai išverstų sakinių yra 58, nes bendras verstų sakinių (segmentų) skaičius yra 130.

Išanalizavus susumuotus rastų pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų rezultatus, matomas aiškus nustatytų vertimo klaidų polinkis. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, iš viso buvo pastebėta 120 vertimo klaidų. Aiškiai matyti, jog iš visų analizuotų rastų vertimo klaidų tipų pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų klaidų didžiausią nustatytų klaidų dalį (71 %) sudaro trys vertimo klaidų tipai. Terminologijos tipo klaidų *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime rasta 29 % visų nustatytų vertimo klaidų kiekio. Netinkamai išversta tipo klaidos sudaro 31 % visų nustatytų *ChatGPT-3.5* vertimo procese atsiradusių vertimo klaidų, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą. Be to *ChatGPT-3.5* turėjo problemų

su gramatika. 11 % visų pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų sudaro derinimo klaidų tipas.



5 pav. MV sistemos *DeepL* vertimo klaidų dažnumo grafinis atvaizdavimas

Pirmoji šiame tyrime pasitelkta rankinio MV klaidų vertinimo pagal daugiamatę klaidų vertinimo sistemą MQM klaidų kategorija yra sugeneruoto vertimo atitikties tipo klaidos. Ši klaidų kategorija apima terminologijos, netinkamo vertimo, praleidimo, pridėjimo ir neišversta tipo klaidas.

Kaip jau minėta anksčiau, remiantis naujausiu vertimo paslaugų ir vertimo vertinimo LST ISO 5060:2024 standartu terminologijos tipo klaidos gali būti trijų tipų. Pirmajam tipui priskiriamos klaidos, kai vartojami terminai neatitinka terminologijos išteklių. Antrojo tipo klaidos yra nenuoseklus terminijos vartojimas. Trečiajam tipui priskiriamas klaidingo termino vartojimas. Terminologijos tipo klaidų, sugeneruotų vertimo procese, aptikta 37. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *terminologija* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

14. While the **malicious code** can be easily modified or obfuscated by attackers, the behavior of objects cannot be changed so easily, and ESET **DNA** Detections are designed to take advantage of this principle.

Nors **kenksmingas kodas** gali būti lengvai modifikuojamas arba apunkintas užpuolėjų, objektų elgesys negali būti tokia lengvai pakeistas, ir ESET **DNS** aptikimai yra sukuriami remiantis šiuo principu.

Malicious code – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip **kenkėjiškas kodas**. Taigi, nustatytoji vertimo į lietuvių kalbą klaida **kenksmingas kodas** priskiriama terminologijos klaidų tipui, reiškiančiam terminologijos šaltinio neatitikimą. Kita terminologijos tipui priskiriama nusatyta klaida yra klaidingas termino **DNR** pavartojimas. Lietuviškame vertime terminas **DNA** išverstas **DNS**. Terminas **DNA** – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodytas kaip **DNR**.

Vertimo klaidų kategorijos *netinkamas vertimas* klaidų *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo aptikta daugiausia. Tokių klaidų rasta 39. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *netinkamas vertimas* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

15. *Secure browser mode & privacy extension to keep your data safe when shopping, **banking** and socializing online.*

*Saugaus naršyklės režimo ir privatumo plėtinio funkcija, kuri saugo jūsų duomenis, kai perkate, **bankininkaujate** ir bendraujate socialiniuose tinkluose internete.*

Dėl šio tipo klaidų, atsiradusių vertimo procese, sugeneruotas vertimas gali nevisiškai teisingai ir nepakankamai tiksliai perduoti originalo teksto prasmę. Originalo tekste žodis **banking** atspindi veiksmus, susijusius su internetine bankininkyste. Vertime žodis **bankininkaujate** yra priderintas prie šalia esančio žodžio **bendraujate**. Reikėtų versti **užsiimant elektronine bankininkyste**. Paprastam vartotojui viskas aišku, bet sakinio pateiktis netaisyklinga. Galbūt sistema neteisingai interpretavo kalbos taisykles.

Praleidimo tipo klaidų pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, aptikta tik 1. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *praleidimas* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

16. *The number of devices you can protect with the VPN is **always equal to or greater than the number of seats** you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.*

Jūs galite apsaugoti su VPN tiek įrenginių, kiek licencijos vietų įsigyjate - taigi net jei įsigyjate 5 vietas, galite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių.

Šio tipo vertimo klaidos pasitaiko tada, kai originalo tekste buvę žodžiai ar frazės pradingsta iš vertimo teksto, t. y. originalo tekste buvę tam tikri žodžiai ar frazės neperkeliami į vertimo tekstą. Šiuo atveju, pateiktame pavyzdyje originalo tekste buvusi frazė **is always equal to or greater than the number of seats**, reiškianti, kad įrenginių, kuriuos galima apsaugoti įsigijus šią programą, kiekis visada yra lygus arba didesnis nei buvo įsigyta vietų, vertime yra praleista. Todėl vertimas nevisiškai tikslus.

Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų kategorijos *pridėjimas* tipo klaidų rasta 3. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *pridėjimas* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

17. *Webcam protection constantly monitors all the applications running on your computer to see which ones are trying to use your webcam.*

***Sveikiname!** Jūsų "webcam" apsaugos komponentas nuolat stebi visas jūsų kompiuteryje veikiančias programas, kad matytų, kurios bandys naudoti jūsų "webcam".*

Tokio pobūdžio klaidos atsiranda, kai vertimo tekste įterpiami žodžiai ar frazės, kurių originalo tekste nebuvo. Šiuo atveju, vertimo tekste atsiranda trumpas perteklinis sakinyss **Sveikiname!**, kurio originalo tekste nebuvo. Tokį iš niekur atsiradusį sakinį, tikriausiai, būtų galima priskirti prie kartais ChatGPT generuojamų haliucinacijų. Galbūt negalėdama teisingai interpretuoti konteksto sistema paprasčiausiai sakinį sugalvojo.

Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų tipui *neišversta* priskiriamų klaidų nustatyta 7. Visais atvejais neišversti buvo IT srities terminai. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *neišversta* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

*18. **Phishing** attacks and fake websites trying to steal login credentials are on the rise.*

***Fišingo** atakos ir suklastotos svetainės, kurios bando pavogti prisijungimo duomenis, sparčiai auga.*

Sakinyje, kuris yra pateiktas pavyzdyje, originalo tekste buvęs žodis **phishing** vertime į lietuvių kalbą paliktas neišverstas, o tiksliau prie angliško žodžio prisegta lietuviška galūnė, taip jį sulietuvinant. IATE terminologijos duomenų bazėje terminas **phishing** yra nurodoma kaip **duomenų viliojimas**.

Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, vertimo klaidų tipui *žodžio forma* priskiriamų klaidų nustatyta 4. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *žodžio forma* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

19. Shop, search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.

***Apsaugiai** pirkite, ieškokite ir bendraukite internete, nesijaudindami dėl jūsų duomenų pažeidžiamumo.*

Pateiktame pavyzdyje netinkamai pavartota žodžio **saugiai** forma. Lietuvių kalboje žodžio formos **apsaugiai** nėra. Galimai programa nesugebėjo teisingai interpretuoti kalbos taisyklių.

Kalbos dalis tipo vertimo klaidų pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, aptikta tik 1. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *kalbos dalis* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

*20. **Running** in the background with automatic updates.*

***Veikimas** fone su automatiniais atnaujinimais.*

Pateiktame pavyzdyje neteisingai pavartota kalbos dalis. Originalo tekste buvęs žodis **running** išverstas daiktavardžiu **veikimas**, o reikėtų versti veiksmažodžiu **veikia**. Norima pasakyti, kad programa veikia kartu su atnaujinimais. Beveik visa informacija perteikta teisingai, bet yra nežymus prasmės iškraipymas.

Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą rasta derinimo klaidų kategorijai priskiriamų vertimo klaidų. Šio tipo klaidų vertime nustatyta 14. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *derinimas* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

21. *Learn more about this proactive security.*

Sužinokite daugiau apie šią proaktyvią saugumą.

Kaip nurodoma dabartinėje lietuvių kalbos gramatikoje, daiktavardžio giminė yra klasifikacinė morfologinė kategorija, pagrįsta vyriškosios ir moteriškosios giminės priešprieša. Pateiktame pavyzdyje sugeneruotame vertime nesuderinta žodžių giminė. Būdvardis **proaktyvią** yra vyriškosios giminės, o daiktavardis **saugumą** yra moteriškosios giminės. Galima būtų manyti, jog programa nesugebėjo teisingai pritaikyti kalbos taisyklių. Originalo teksto prasmė vertime nenukentėjo, bet yra nežymus iškraipymas.

Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo pastebėtos 2 laiko / veiklo / nuosakos klaidų tipui priskiriamos vertimo klaidos. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *laikas / veikslas / nuosaka* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

22. *Prevent unwanted tracking with an anonymous IP address.*

Užkirsti kelią nepageidaujamam sekimui naudojant anoniminį IP adresą.

Remiantis dabartine lietuvių kalbos gramatika, veiksmažodis yra savarankiška kalbos dalis, reiškianti veiksmą arba būseną ir turinti laiko, nuosakos asmens, skaičiaus bei rūšies morfologines kategorijas. Pateiktame pavyzdyje žodis **prevent** į lietuvių kalbą išverstas žodžio bendratimi **užkirsti** patenka į laiko / veiklo / nuosakos kategoriją. Šiuo atveju, netinkamai pavartotas veiksmažodžio laikas.

Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo nustatytos 2 vertimo klaidos priskiriamos klaidų tipui *žodžių tvarka*. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *žodžių tvarka* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

23. *Add more devices to your license at any time.*

Pridėkite daugiau įrenginių prie savo licencijos bet kuriuo metu.

Sukeitus žodžius vietomis, reikėtų versti „*Bet kuriuo metu prie savo licencijos pridėkite daugiau įrenginių.*“ Išversto sakinio prasmė lyg ir teisinga, bet netinkama žodžių tvarka nežymiai iškraipo ją.

Sugeneruotų rašybos tipo vertimo klaidų rasta 10. Iš jų 6 atvejais lietuvių kalboje buvo paliktos didžiosios raidės, buvusios anglų kalboje. 1 klaida užfiksuota žodyje „tyrkite“, vietoje trumposios balsės i buvo sugeneruota ilgoji y. 1 klaida pastebėta žodžio „lankstiu“ rašyboje. Vietoje priebalsės č sistema sugeneravo priebalsę t. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *žodžių tvarka* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

24. VPN stands for *Virtual Private Network*.

VPN reiškia Virtualų Privatų Tinklą.

Pateiktame pavyzdyje pasitaikė rašybos klaidų tipui priskiriamų klaidų. Kaip jau buvo minėta didesnę rašybos klaidų dalį pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime sudaro vertime į lietuvių kalbą žodžio pradžioje paliktos didžiosios raidės. Tikėtina, jog programa nesugebėjo teisingai interpretuoti kalbos taisyklių, todėl originalo tekste žodžių pradžioje buvusios didžiosios raidės buvo perkeltos į vertimą lietuvių kalba.

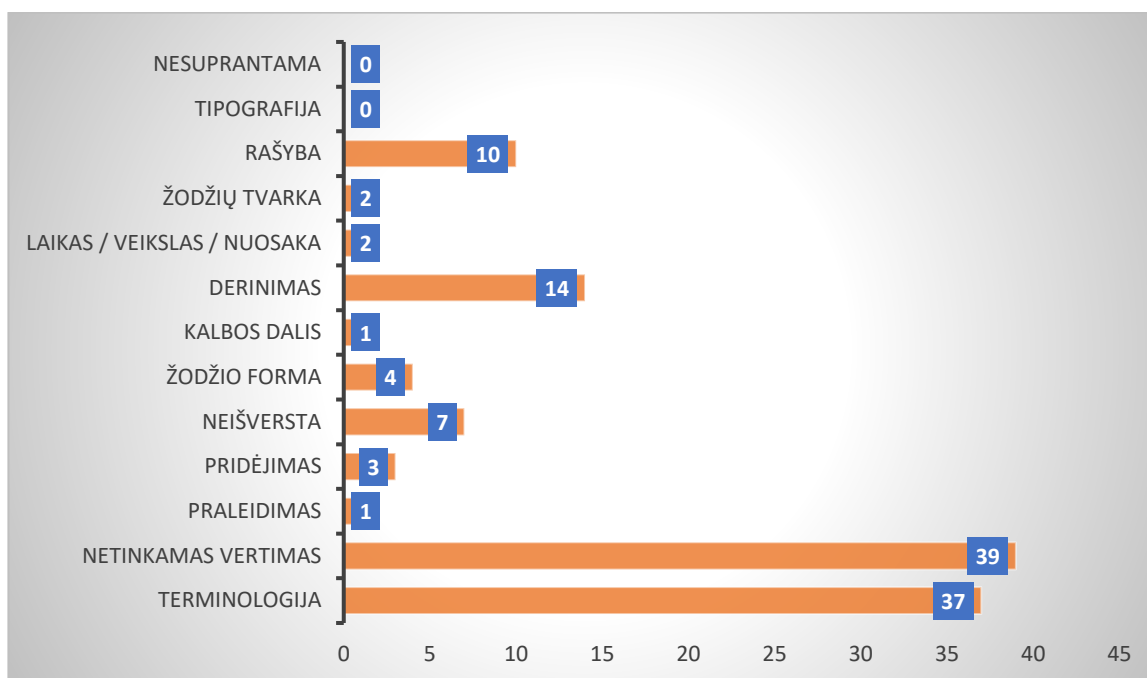
Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, tipografijos klaidų kategorijai priskiriamų vertimo klaidų nebuvo nustatyta. Galima būtų teigti, kad sistema gerai pritaikė kalbos taisykles.

Klaidų tipui „nesuprantama“ priskiriamų klaidų pokalbių roboto *ChatGPT-3.5*, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, sugeneruotame vertime taip pat nebuvo nustatyta. Jokių nesuprantamų simbolių vertime nebuvo sugeneruota. Galima būtų daryti prielaidą, kad programa gerai suprato ir sugebėjo teisingai interpretuoti originalo tekstą.

Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* vertimo procese, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, sugeneruotų vertimo klaidų analizė atskleidė mašininio vertimo klaidų dažnumą ir tam tikrą jų polinkį. Išanalizavus pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, pastebėtų ir suklasifikuotų klaidų dažnis 6 paveiksle atvaizduotas grafiškai (žr. 6 pav.).

Išanalizavus ir susumavus pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, rezultatus nustatytas konkrečių mašininio vertimo klaidų kategorijų vertimo klaidų skaičius. Susumuotos klaidos pagal vertimo klaidų kategorijas pateiktos 6 paveiksle. Kaip galima pastebėti, tyrimas atskleidė, kad dažniausios MV klaidos, atsiradusios pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* vertimo procese, priskiriamos vertimo klaidų kategorijai *terminologija*. Iš viso nustatytos 37 sugeneruoto vertimo klaidos priskiriamos MV klaidų kategorijai *terminologija*. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotame vertime rasta 39 klaidos, kurios priskiriamos vertimo klaidų tipui *netinkamas vertimas*. Trečioji nustatyta vertime į lietuvių kalbą dažniausiai pasitaikanti MV klaida priskiriama derinimo klaidų kategorijai. Tokių klaidų rasta 14. Pridėjimo klaidų tipui priskiriamų klaidų buvo nustatytos tik 3. Be to, MV sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo nustatytos 7 klaidos, kurios priklauso klaidų tipui *neišversta*. Klaidų tipui *nesuprantama* priskiriamų klaidų nebuvo nustatyta. Sugeneruotame pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* vertime nebuvo nustatyta tipografijos klaidų

kategorijai priklausančių vertimo klaidų. Taip pat buvo rasta 10 klaidų, priskiriamų rašybos klaidų tipui.



6 pav. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* vertimo klaidų grafinis dažnumo atvaizdavimas

Išsami pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, analizė taip pat atskleidė ir bendrą teisingų sakinių skaičių. Teisingai sistema išvertė 33 sakinius. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* išanalizuoti sugeneruoto vertimo pavyzdžiai pateikti atskiroje lentelėje (žr. 10 priedą). Tai reiškia, kad neteisingai išverstų sakinių yra 97, nes bendras verstų sakinių (segmentų) skaičius yra 130.

Išanalizavus susumuotus rastų pokalbių roboto *ChatGPT-4* versijos sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų rezultatus, matomas aiškus nustatytų vertimo klaidų polinkis. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, iš viso buvo pastebėtos 126 vertimo klaidos. Aiškiai matyti, jog iš visų analizuotų rastų vertimo klaidų tipų pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų klaidų didžiausią nustatytų klaidų dalį (79 %) sudaro trys vertimo klaidų tipai. Terminologijos tipo klaidų pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime rasta 29 % visų nustatytų vertimo klaidų kiekio. *Netinkamai išversta* tipo klaidos sudaro 25 % visų nustatytų *ChatGPT-4* vertimo procese atsiradusių vertimo klaidų, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą. Be to *ChatGPT-4* turėjo problemų su rašyba. 17 % visų pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų sudaro rašybos klaidų tipas.

Pirmoji rankinio MV klaidų vertinimo pagal daugiamatę klaidų vertinimo sistemą MQM klaidų kategorija yra sugeneruoto vertimo atitikties tipo klaidos. Ši klaidų kategorija apima terminologijos, netinkamo vertimo, praleidimo, pridėjimo ir neišversta tipo klaidas.

Kaip jau buvo minėta, remiantis naujausiu vertimo paslaugų ir vertimo vertinimo LST ISO 5060:2024 standartu terminologijos tipo klaidos gali būti trijų tipų. Pirmajam tipui priskiriamos klaidos, kai vartojami terminai neatitinka terminologijos išteklių. Antrojo tipo klaidos yra nenuoseklus terminijos vartojimas. Trečiajam tipui priskiriamas klaidingo termino vartojimas. Terminologijos tipo

klaidų, sugeneruotų vertimo procese, priskaičiuota 36. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *terminologija* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

25. *Your private data, photos and social accounts are safe from hackers trying to steal your passwords and sensitive files.*

Jūsų privati informacija, nuotraukos ir socialinės paskyros yra saugios nuo įsilaužėlių, bandančių pavogti jūsų slaptažodžius ir jautrius failus.

Pateiktame pavyzdyje pastebėta terminologijos klaidų tipui priskiriama vertimo klaida. Terminas *sensitive file* neatitinka terminologijos ištekliaus. Terminas *sensitive file* IATE terminologijos duomenų bazėje nurodomas kaip *neskelbtinas failas*. Galimai dėl IT srities terminų specifiškumo programa negalėjo teisingai interpretuoti termino.

Vertimo klaidų kategorijos *netinkamas vertimas* klaidų *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo aptikta daugiausia. Tokių klaidų rasta 32. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *netinkamas vertimas* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

26. *ESET keeps you safe without nonsense notifications interrupting your work and games.*

ESET jus saugo be prasčiokių pranešimų, trukdančių jūsų darbui ir žaidimams.

Pateiktame pavyzdyje nustatyta netinkamo vertimo tipui priskiriama vertimo klaida. Originalo tekste buvęs žodis *nonsense notifications* į lietuvių kalbą buvo išverstas *prasčiokų pranešimų*. Kadangi originalo turinys neturi nieko bendro su prasčiokais, vertimą būtų galima priskirti prie programos neteisingo žodžių interpretavimo.

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų kategorijos *praleidimas* tipo klaidų aptikta nebuvo.

Pridėjimo tipo klaidų pokalbių roboto *ChatGPT-4* vertime buvo nustatyta tik 1. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *pridėjimas* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

27. *"ESET is very competitive economically with other solutions on the market, but, in addition to this, it is also notable for its versatility ... "*

"ESET yra labai konkurencingas ekonomiškai palyginti su kitais rinkoje esančiais sprendimais, bet, be to, jis taip pat išsiskiria savo universalumu...."

Pateiktame pavyzdyje vertime į lietuvių kalbą atsirado jungtukas *bet*, kurio nebuvo originalo kalboje. Tokį pokalbių roboto *ChatGPT-4* vertimą galbūt galėjo sąlygoti neteisingas kalbos taisyklių interpretavimas.

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų kategorijos *neišversta* tipo klaidų buvo nustatyta 3. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *neišversta* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

28. *Mobile protection is enhanced with an **anti-smishing (SMS phishing)** feature that scans your incoming SMS messages and alerts you to dangerous links.*

*Mobili apsauga yra sustiprinta **anti-smishing (SMS phishing)** funkcija, kuri skenuoja jūsų įeinančias SMS žinutes ir įspėja jus apie pavojingas nuorodas.*

Pateiktame pavyzdyje nustatytos klaidos priklauso vertimo klaidų kategorijai „neišversta“. Šiuo atveju neišversti IT srities terminai **anti-smishing** ir **SMS phishing**. Manytina, kad dėl IT srities teminių specifiškumo programa neteisingai juos atpažino, o tiksliau visai jų neatpažino.

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų kategorijos *žodžio forma* tipo klaidų buvo nustatyta 5. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *žodžio forma* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

29. *Check the security status of **your** household and receive important security alerts via **your** mobile application.*

*Patikrinkite **jūsų** namų saugumo būseną ir gaukite svarbius saugumo įspėjimus per **jūsų** mobiliąją programą.*

Pateiktame pavyzdyje rastos klaidos priskiriamos vertimo klaidų kategorijai *žodžio forma*. Šiuo atveju, neteisingai pavartota įvardžių **your** forma verčiant į lietuvių kalbą. Abiem atvejais įvardis **your** išverstas **jūsų**. Versti reikėtų **savo**, savo namų ir savo mobiliąją programą. Tokios vertimo klaidos galėtų būti sugeneruotos dėl to, kad programa nesugebėjo pritaikyti kalbos taisyklių.

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų kategorijos „kalbos dalis“ vertimo tipo klaidų vertime nerasta.

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų kategorijos *derinimas* tipo klaidų pastebėta 12. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *derinimas* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

30. *Safe Banking – Secure browser mode available for favorite browsers offers automatic protection when banking online and accessing web-based crypto wallets.*

Saugus Bankininkystė – Saugaus naršymo režimas, prieinamas mėgstamose naršyklėse, suteikia automatinę apsaugą bankininkaujant internetu ir naudojantis internetinėmis kriptovaliutų piniginėmis.

31. *ESET Technology Alliance aims to better protect businesses with a range of complementary IT security solutions.*

ESET technologijų aljansas siekia geriau apsaugoti verslus naudojant įvairias papildomas IT saugumo sprendimus.

Kaip jau minėta anksčiau daiktavardžio giminė yra klasifikacinė morfolginė kategorija, pagrįsta vyriškosios ir moteriškosios giminės priešprieša. Pateiktame pavyzdyje sugeneruotame vertime nesuderinta žodžių giminė. Pirmuoju atveju, žodžių junginyje *Saugus Bankininkystė* daiktavardis *bankininkystė* yra moteriškosios giminės, o būdvardis *saugus* yra vyriškosios giminės. Antruoju atveju, būdvardžiai *įvairias papildomas* yra moteriškosios giminės, o daiktavardis *sprendimus* yra vyriškosios giminės. Programa galėjo taip sugeneruoti versdama į lietuvių kalbą, nes nepavyko teisingai pritaikyti kalbos taisyklių.

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų kategorijos *laikas / veikslas / nuosaka* tipo vertimo klaidų nustatyta 3. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *laikas / veikslas / nuosaka* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

32. *Multiple layers of prevention and detection, leveraging ESET's unique technologies, that work together to **protect** your organization's endpoints, devices, file servers, mail servers and SharePoint products.*

*Keli prevencijos ir aptikimo sluoksniai, naudojantys unikalias ESET technologijas, kurie veikia kartu, **apsaugant** jūsų organizacijos galinius taškus, įrenginius, failų serverius, pašto serverius ir SharePoint produktus.*

Pateiktame pavyzdyje netinkamai išverstas veiksmazodžio *protect* laikas. Vietoje padalyvio *apsaugant* reikėtų versti pusdalyviu *apsaugodami*. Tokios klaidos atsiradimą vertimo procese galimai lėmė tai, kad programa neteisingai pritaikė kalbos taisykles.

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo nustatyta klaidų kategorijos *žodžių tvarka* vertimo klaidų. Šio tipo klaidų vertime pastebėta 2. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *žodžių tvarka* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

33. *Prevent security breaches with all-in-one protection for your digital life.*

Užkirsti kelią saugumo pažeidimams su visapusiška apsauga jūsų skaitmeniniam gyvenimui.

Reikėtų versti „*Su visapusiška apsauga užkirkite kelią savo skaitmeninio gyvenimo saugumo pažeidimams.*“

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, nustatyta rašybos klaidų kategorijos vertimo klaidų. Rašybos tipo klaidų *ChatGPT-4*

sugeneruotame vertime pastebėta net 31. Visos jos – tai vertime žodžio pradžioje paliktos didžiosios raidės. *ChatGPT-4* versija sunkiai tvarkėsi su šia problema. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *rašyba* pavyzdžiai pateikiami toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

34. *Get the best security plan available, complete with VPN and **Metadata Cleanup** for total peace of mind.*

Gaukite geriausią prieinamą saugumo planą, komplekte su VPN ir Metaduomenų Valymu, užtikrinant visišką ramybę.

Pateiktame pavyzdyje pastebėtos klaidos vertimo procese galėjo atsirasti programai tinkamai nenustačius kalbos taisyklių. Galimai buvo pritaikytos anglų kalbos taisyklės.

Tipografijos rūšies vertimo klaidų sugeneruotame vertime buvo rasta tik 1 klaida. Originalo kalboje buvo įrašytas procentų simbolis, o vertime į lietuvių kalbą – procentų simbolis $\%$ buvo įrašytas žodžiu „*procentų*“. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų, kurios priskiriamos klaidų tipui *tipografija* pavyzdys pateikiamas toliau.

Anglų-lietuvių vertimas

35. *ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.*

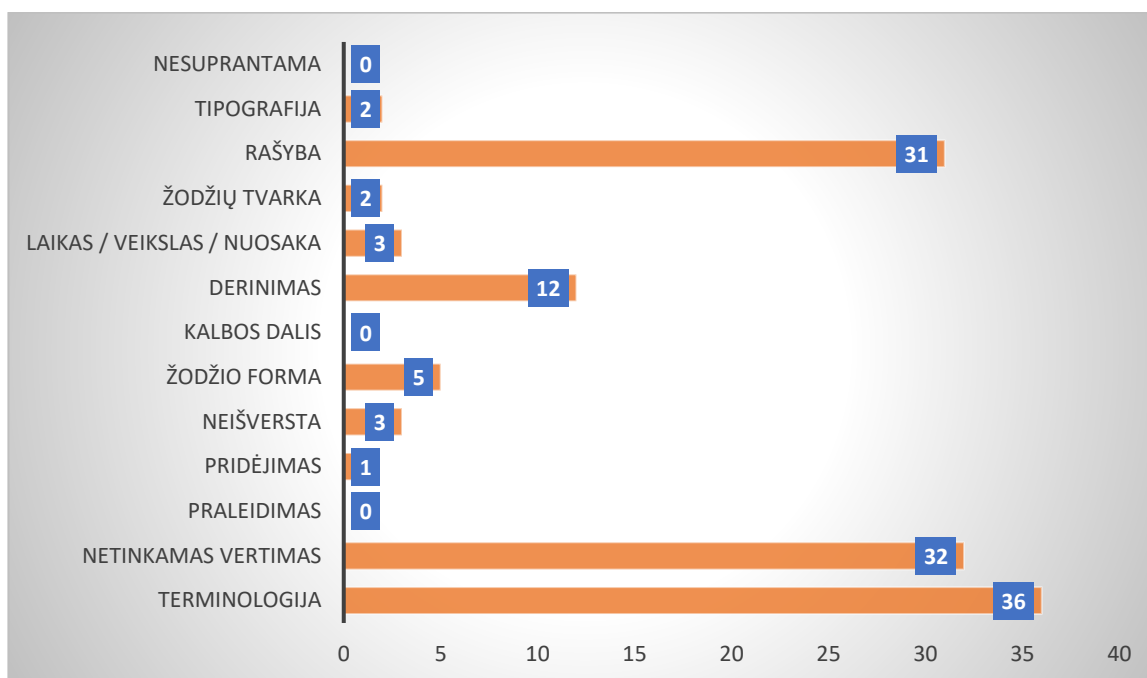
ESET suteikia mums patikimą saugumą, reiškiantį, kad bet kuriuo metu galiu dirbti su bet koku projektu, žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra apsaugoti 100 procentų.

Klaidų tipui *nesuprantama* priskiriamų klaidų pokalbio roboto *ChatGPT-4*, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, sugeneruotame vertime nebuvo nustatyta. Jokių nesuprantamų simbolių vertime nebuvo sugeneruota. Galima būtų daryti prielaidą, kad programa gerai suprato ir sugebėjo teisingai interpretuoti originalo tekstą.

Pokalbių roboto *ChatGPT-4* vertimo procese, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, sugeneruotų vertimo klaidų analizė atskleidė mašininio vertimo klaidų dažnumą ir tam tikrą jų polinkį. Išanalizavus pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, pastebėtų ir suklasifikuotų klaidų dažnis 7 paveiksle atvaizduotas grafiškai (žr. 7 pav.).

Išanalizavus ir susumavus pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, rezultatus, nustatytas konkrečių mašininio vertimo klaidų kategorijų vertimo klaidų skaičius. Susumuotos klaidos pagal vertimo klaidų kategorijas pateiktos 5 paveiksle. Kaip galima pastebėti, tyrimas atskleidė, kad dažniausios MV klaidos, atsiradusios pokalbių roboto *ChatGPT-4* vertimo procese, priskiriamos vertimo klaidų kategorijai terminologija. Iš viso nustatytos 36 mašininio vertimo klaidos, priskiriamos MV klaidų kategorijai *terminologija*“. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotame vertime rastos 32 klaidos, kurios priskiriamos vertimo klaidų tipui *netinkamas vertimas*. Trečioji vertime į lietuvių kalbą dažniausiai pasitaikanti MV klaida priskiriama rašybos vertimo klaidų kategorijai. Tokių klaidų rasta 31. Pridėjimo klaidų tipui priskiriamų klaidų buvo nustatyta tik 1. Be to, MV sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, buvo nustatytos 3 klaidos, kurios priklauso klaidų tipui *neišversta*. Klaidų tipui

nesuprantama priskiriamų klaidų nebuvo nustatyta. Tarp pastebėtų klaidų buvo 1 tipografijos klaidų kategorijai priklausanti vertimo klaida.



7 pav. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* vertimo klaidų grafinis dažnumo atvaizdavimas

Išsami pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų analizė taip pat atskleidė ir bendrą teisingų sakinių skaičių. Teisingai sistema išvertė 48 sakinius. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* išanalizuoti sugeneruoto vertimo pavyzdžiai pateikti atskiroje lentelėje (žr. 11 priedą). Tai reiškia, kad neteisingai išverstų sakinių yra 82, nes bendras verstų sakinių (segmentų) skaičius yra 130.

Susistemintos ir suklasifikuotos automatinio vertimo sistemų sugeneruoto vertimo procese atsiradusios klaidos pateiktos lentelėje. Šioje lentelėje pateikti duomenys pritaikyti pagal naujausią vertimo paslaugų ir vertimo vertinimo LST ISO 5060:2024 standartą. Gramatikos kategorija apima žodžio formas, kalbos dalies, derinimo, laiko / veiksmo / nuosakos, žodžių tvarkos tipo klaidas, kurios tyrime buvo nustatytos ir išanalizuotos kaip atskiro pošakio klaidų tipai. 1 lentelėje pateikti sistemų sugeneruotų vertimo klaidų kategorijų dažnumo rezultatai.

1 lentelė. Bendras visų nustatytų vertimo klaidų dažnumo skaičius

Nr.	Klaidos tipas	<i>DeepL</i>	<i>ChatGPT-3.5</i>	<i>ChatGPT-4</i>
1.	Atitiktis			
2.	<i>Terminologija</i>	44 %	31 %	36%
3.	<i>Netinkamas vertimas</i>	16 %	32 %	32%
4.	<i>Praleidimas</i>	16 %	1 %	0 %
5.	<i>Pridėjimas</i>	3 %	3 %	1 %
6.	<i>Neišversta</i>	7 %	6 %	2 %
7.	Rišlumas			

8.	<i>Gramatika</i>	10 %	19 %	17 %
14.	<i>Rašyba</i>	3 %	8 %	25 %
15.	<i>Skyryba (tipografija)</i>	1 %	0 %	1 %
16.	<i>Nesuprantama</i>	0 %	0 %	0 %
	Iš viso nustatyta klaidų:	68	120	126

2.2.4. Palyginamoji vertimo analizė

Tęsiant žinomų mokslininkų tradiciją, reikia pripažinti, kad atlikto tyrimo klaidų skaičius nėra absoliutus ar neginčijamas, nes tyrimo metu buvo siekiama ne absoliutaus kiekybinio tikslumo, bet norima sužinoti apytikslių generuojamų klaidų santykį verčiant su skirtingomis automatinėmis sistemomis. Analizė grindžiama aprašomuoju, analitiniu ir lyginamuoju metodais.

Ruošiant visų trijų automatinio vertimo sistemų sugeneruotą vertimą kokybės vertinimui, remiantis daugiamate kokybės vertinimo sistema MQM, originalo kalbos ir vertimo tekstai buvo suskirstyti į segmentus. Segmentą sudaro sakiny, kitaip tariant, žodžių grupė, kuri yra susijusi prasmės ryšiais ir užsibaigia tašku, daugtaškiu, klaustuku ar šauktuku. Originalo teksto segmentas ir vertimo teksto segmentas, kuriuose yra atitinkamas turinys, kartu vadinami segmentų pora arba vertimo vienetu (VV). Tyrimui naudotas 2008 žodžių tekstas, kuris buvo suskirstytas į 130 segmentų. Mašininio vertimo sistema *DeepL* iš 130 segmentų išvertė teisingai 71, pokalbių robotas *ChatGPT-3.5* teisingai sugeneravo 28 sakinius, o pokalbių robotas *ChatGPT-4* iš visų verstų segmentų teisingai išvertė 47.

Išanalizavus ir susumavus NMV sistemos *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT*, grįsto didžiaisiais kalbos modeliais, sugeneruoto vertimo klaidų rezultatus stebima aiški šių vertimo sistemų sugeneruoto vertimo, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, klaidų tendencija. Labai aiškiai matyti, jog iš visų nustatytų vertimo klaidų sistemų sugeneruotų klaidų pagrindą sudaro terminologijos ir netinkamo vertimo klaidų tipai. Stebimos kai kurios išimty, bet tai nėra tendencija. Mašininio vertimo sistema *DeepL* generavo netikėtai daug praleidimo tipo klaidų, o *ChatGPT-3.5* šio tipo klaidų sugeneravo tik 1. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* vertimo procese vertimo klaidų, priskiriamų praleidimo klaidų tipui, nebuvo sugeneruota nei vienos. Didžiaisiais kalbos modeliais grįsti pokalbių robotai *ChatGPT-3.5* ir *ChatGPT-4* netikėtai daug sugeneravo derinimo tipo klaidų. Atitinkamai nustatyta 14 ir 12 vertimo procese atsiradusių šio tipo klaidų, tiek kartų buvo nesuderintas žodžių skaičius arba giminė. MV sistemos *DeepL* sugeneruotame vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, derinimo kategorijai priskiriamų klaidų neaptikta nei vienos. Pokalbių robotui *ChatGPT-4* sunkiai sekėsi su rašybos tipo klaidomis, didžiaisiais kalbų modeliais grįsta sistema vertimo procese sugeneravo 31 šio tipo klaidą. Tai sudaro net 25 % visų pokalbio roboto *ChatGPT-4* sugeneruotų vertimo klaidų kiekio. *ChatGPT-3.5* taip pat generavo šio tipo klaidų, bet mažiau. *ChatGPT-3.5* šio tipo klaidos sudaro 8 % visų šios versijos pokalbių roboto rastų sugeneruotų klaidų. Tuo tarpu MV sistema *DeepL* savo vertime, verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, sugeneravo tik 3 % visų rastų sugeneruotų vertimo klaidų kiekio.

Remiantis automatine MV kokybės vertinimo sistema BLEU ir rankine daugiamate vertimo kokybės vertinimo sistema MQM, atlikta neuroninės MV sistemos *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT* kaip vertimo įrankio sugeneruoto vertimo analizė parodė, kad verčiant IT srities tekstą iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, geriausią vertimą sugeneravo neuroninė MV sistema *DeepL*.

Svarbu pažymėti, nors analizuojant sugeneruoto vertimo kokybę neuroninio mašininio vertimo (*DeepL*) našumas buvo vertinamas atskirai nuo didžiųjų kalbos modelių (*ChatGPT-3.5*, *ChatGPT-4*) našumo, abi šios technologijos iš dalies sutampa. Daugelis šiuolaikinių LLM modelių yra sukurti naudojant neuroninio tinklo architektūrą labai panašią į NMV. Skirtumas yra toks, kad didieji kalbos modeliai yra mokomi nuspėti kitą sakinio žodį ir gali generuoti naują tekstą. Tuo tarpu, NMV sistemos yra specialiai apmokytos dvikalbių tekstų poromis versti iš vienos natūralios kalbos į kitą. LLM gali būti plačiai pritaikomas natūralios kalbos apdorojimo užduotims spręsti, bet gali neteisingai suvokti kultūrinius niuansus ir kontekstą. Neuroninės mašininio vertimo sistemos gerai „suvokia“ kontekstą ir neblogai manipuliuoja kalbos raiškos priemonėmis, bet gali reikalauti daugiau kalbos išteklių. Taigi koks yra skirtumas tarp MV sistemos *DeepL* ir pokalbių roboto *ChatGPT* kaip vertimo įrankio, kokios yra šių automatinio vertimo sistemų vertimo galimybės? Įvertinant tai, kad MV sistema *DeepL* buvo sukurta ir apmokyta konkrečiai versti, galima būtų daryti prielaidą, jog galbūt tai kol kas ir lemia, kad MV sistema *DeepL* generuojamas vertimas yra geresnės kokybės nei pokalbių roboto *ChatGPT* generuojamas vertimas.

Nors vertimo industrijos atstovai nekantrauja sužinoti ar pokalbių robotas *ChatGPT* yra pajėgus pakeisti žinomas MV sistemas, remiantis atliktos analizės rezultatais, galima būtų daryti prielaidą, kad kol kas *ChatGPT* dar negali būti alternatyva kaip vertimo įrankis neuroninei MV sistemai *DeepL* ir kitoms panašioms MV sistemoms. Tačiau tai visiškai nereiškia, kad *ChatGPT* negali būti naudingas vertimo procese kaip pagalbinė vertėjo priemonė.

Išvados

4. Atlikta mokslinės literatūros pasirinkta tema apžvalga atskleidžia, jog dirbtinis intelektas šiuolaikinėje skaitmeninėje visuomenėje užima svarbią vietą. Vystantis kalbos technologijoms ir didėjant kompiuterių pajėgumui gerėja ir automatinio vertimo sistemų generuojamo vertimo kokybė. Atsiradus naujiems natūralios kalbos apdorojimo metodams mašininio vertimo kokybė ženkliai priartėjo prie žmogaus atliekamo vertimo kokybės. Gimtosios kalbos technologijų tobulėjimą lemia galimybė gauti kuo daugiau tinkamų lingvistinių duomenų ir išteklių.
5. Išanalizavus vertimo kokybės vertinimo rezultatus galima teigti, kad didesnę neuroninės MV sistemos *DeepL* našumą patvirtino abu taikyti automatinio vertimo kokybės vertinimo metodai. Geresnę MV sistemos *DeepL* vertimo kokybę stebėta tiek vertinant automatinę kokybės vertinimo sistemą BLEU, tiek rankine daugiamate kokybės vertinimo sistema MQM.
6. Išanalizavus visų trijų mašininio vertimo sistemų vertimo procese atsiradusias vertimo klaidas pastebėtas tam tikras klaidų polinkis. Daugiausia teisingų sakinių sugeneravo MV sistema *DeepL*. Antroje vietoje pagal teisingai sugeneruotų sakinių skaičių yra pokalbių robotas *ChatGPT-4*. Mažiausia teisingų sakinių sugeneravo pokalbių robotas *ChatGPT-3.5*. Vertinant sistemų našumą pagal atitikties kriterijų daugiausia nustatyta terminologijos ir netinkamo vertimo tipo klaidų. Pagal rišlumo kriterijų našiausia buvo neuroninė mašininio vertimo sistema *DeepL*. Tyrimo rezultatai leidžia daryti prielaidą, kad kol kas pokalbių robotas, grįstas didžiais kalbos modeliais, *ChatGPT* kaip vertimo įrankis dar negali būti alternatyva mašininio vertimo sistemai *DeepL* ir kitoms panašioms mašininio vertimo sistemoms. Bet žvelgiant per perspektyvos prizmę, toks spartus technologijų vystymas, leidžia turėti lūkesčių, kad netolimoje ateityje tiek MV sistemos, tiek didieji kalbų modeliai taps nepamainomu įrankiu vertėjo darbo procese.

Literatūros sąrašas

1. Adamopoulou, E., & Moussiades, L. (2020). An Overview of Chatbot Technology. *Artificial Intelligence Applications and Innovations*, 584, 373-383. https://doi.org/10.1007/978-3-030-49186-4_31
2. Andrieu, C., De Freitas, N., Doucet, A., & Jordan, M. I. (2003). An Introduction to MCMC for Machine Learning. *Machine Learning*, 50, 5–43. <https://doi.org/10.1023/A:1020281327116>
3. Bazaga, A., Gunwant, N., & Micklem, G. (2021). Translating synthetic natural language to database queries with a polyglot deep learning framework. *Scientific Reports*, 11(1), 18462. <https://doi.org/10.1038/s41598-021-98019-3>
4. Bender, E.M., & Koller, A. (2020). Climbing towards NLU: On Meaning, Form, and Understanding in the Age of Data. *Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*. doi: [10.18653/v1/2020.acl-main.463](https://doi.org/10.18653/v1/2020.acl-main.463)
5. Brown, T., Mann, B., Ryder, N., Subbiah, M., Kaplan, J. D., Dhariwal, P., . . . Amodei, D. (2020). Language Models are Few-Shot Learners. *Advances in Neural Information Processing Systems*, 33, 1877-1901. Prieiga internete: https://papers.nips.cc/paper_files/paper/2020
6. Brown, P. F., Cocke, J., Della Pietra, S. A., Della Pietra, V. J., Jelinek, F., Lafferty, J. D., . . . Roossin, P. S. (1990). A Statistical Approach to Machine Translation. *Computational Linguistics*, 16(2), 79–85. Prieiga internete: <https://aclanthology.org/J90-2002>
7. Calude, A. S. (2003). Machine Translation of Various Text Genres. *Computer Science, Linguistics*. Prieiga internete: <https://aclanthology.org/www.mt-archive.info/00/Calude-2003.pdf>
8. Castilho, S., Moorkens, J., Gaspari, F., Calixto, I., Tinsley, J., & Way, A. (2017). Is Neural Machine Translation the New State of the Art? *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics*. 108(108), 109-120. doi: [10.1515/pralin-2017-0013](https://doi.org/10.1515/pralin-2017-0013)
9. Chowdhary, K. R. (2020). Natural language processing. In *Fundamentals of artificial intelligence*, (p. 603-649). Springer, New Delhi. https://doi.org/10.1007/978-81-322-3972-7_19
10. Clusmann, J., Kolbinger, F. R., Muti, H. S., Carrero, Z. I., Eckardt, J. N., Laleh, N. G., . . . Kather, J. N. (2023). The future landscape of large language models in medicine. *Commun Med*, 3, 141. <https://doi.org/10.1038/s43856-023-00370-1>
11. Cvilikaitė, J. (2008). Leksinės mašininio vertimo klaidos: beekvivalenčių žodžių vertimas. *Filologija*, 13, 27-38. Prieiga internete: <https://www.lituanistika.lt/content/21902>
12. Daubarienė, A., & Ziezytė, G. (2013). Machine translation: translated texts in terms of standards of textuality. *Studies about Languages*, 22, 55-61. doi: [10.5755/j01.sal.0.22.4301](https://doi.org/10.5755/j01.sal.0.22.4301)
13. Daudaravičius, V. (2006). Pradžia į begalybę: Mašininis vertimas ir lietuvių kalba. *Darbai ir dienos*, 45, 7-18. Prieiga internete: <https://www.lituanistika.lt/content/8435>
14. De Angelis, L., Baglivo, F., Arzilli, G., Privitera, G. P., Ferragina, P., Tozzi, A. E., & Rizzo, C. (2023). ChatGPT and the rise of large language models: the new AI-driven infodemic threat in public health. *Frontiers in public health*, 11, 1166120. <https://doi.org/10.3389/fpubh.2023.1166120>
15. Floridi, L., & Chiriatti, M. (2020). GPT-3: Its Nature, Scope, Limits, and Consequences. *Minds & Machines*, 30(4), 681–694. <https://doi.org/10.1007/s11023-020-09548-1>
16. Gaidienė, A., & Tamulionienė, A. (2022). European language equality in the digital age: the case of Lithuania. *Acta linguistica Lithuanica*, 86, 184-208. doi: [10.35321/all86-08](https://doi.org/10.35321/all86-08)

17. Hajič, J., Homola, P., & Kubon, V. (2003). A simple multilingual machine translation system. In *Proceedings of Machine Translation Summit IX: Papers*. Prieiga internete: <https://aclanthology.org/2003.mtsummit-papers.21>
18. He, Z., Liang, T., Jiao, W., Zhang, Z., Yang, Y., Wang, R., . . . Wang, X. (2023). Exploring Human-Like Translation Strategy with Large Language Model. *Computer Science*. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2305.04118>
19. Homola, P., & Rimkutė, E. (2004). Artimų kalbų mašininis vertimas. *Kalbų studijos*, 6, 77-81. Prieiga internete: <https://www.lituanistika.lt/content/29143>
20. Yulianto, A., & Supriatnangsih, R. (2021). Google Translate vs. DeepL: A quantitative evaluation of close-language pair translation (French to English). *AJELP: Asian Journal of English Language and Pedagogy*, 9(2), 109–127. <https://doi.org/10.37134/ajelp.vol9.2.9.2021>
21. Jiao, W., Wang, W., Huang, J. T., Wang, X., Shi, S., & Tu, Z. (2023). Is ChatGPT a good translator? Yes with GPT-4 as the engine. *arXiv preprint arXiv:2301.08745*
22. Johnson, M., Schuster, M., Le, Q. V., Krikun, M., Wu, Y., Chen, Z., . . . Dean, J. (2017). Google's Multilingual Neural Machine Translation System: Enabling Zero-Shot Translation. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 5, 339–351. doi: 10.1162/tacl_a_00065
23. Kalchbrenner, N., & Blunsom, P. (2013). Recurrent Continuous Translation Models. *Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*. Prieiga internete: <https://aclanthology.org/D13-1176.pdf>
24. Kasneci, E., Sessler, K., Küchemann, S., Bannert, M., Dementieva, D., Fischer, F., . . . Kasneci, G. (2023). ChatGPT for good? On opportunities and challenges of large language models for education. *Learning and Individual Differences*, 103, 102274. <https://doi.org/10.1016/j.lindif.2023.102274>
25. Kasperavičienė, R., Motiejūnienė, J., & Patašienė, I. (2020). Quality assessment of machine translation output. *Texto Livre: Linguagem e Tecnologia*, 13(2), 271-285. <https://doi.org/10.35699/1983-3652.2020.24399>
26. Kasperė, R., Motiejūnienė, J., Patašienė, I., Patašius, M., & Horbačauskienė, J. (2023). Is machine translation a dim technology for its users? An eye tracking study. *Frontiers in psychology*, 14, 1076379. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2023.1076379>
27. Kasperė R., Horbačauskienė, J., Motiejūnienė, J., Liubinienė, V., Patašienė, I., & Patašius, M. (2021). Towards Sustainable Use of Machine Translation: Usability and Perceived Quality from the End-User Perspective. *Sustainability*, 13(23), 13430. <https://doi.org/10.3390/su132313430>
28. Kasperė, R., Mikelionienė, J., & Venckienė, D. (2024). Medical terminology issues: a feasibility study of machine translation in a low-resource language. *SKASE Journal of Translation and Interpretation*, 1, 5-22. Prieiga internete: https://www.researchgate.net/publication/377151911_Medical_terminology_issues_a_feasibility_study_of_machine_translation_in_a_low-resource_language
29. Khanna, A., Pandey, B., Vashishta, K., Kalia, K., Pradeepkumar, B., & Das, T. (2015). A Study of Today's A.I. through Chatbots and Rediscovery of Machine Intelligence. *International Journal of U- and e-Service, Science and Technology*, 8(7), 277–284. <https://doi.org/10.14257/ijunesst.2015.8.7.28>
30. Klubička, F., Toral, A., & Sánchez-Cartagena, V. M. (2017). Fine-Grained Human Evaluation of Neural Versus Phrase-Based Machine Translation. *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics*, 108(1), 121–132. <https://doi.org/10.1515/pralin-2017-0014>

31. Koehn, P. (2004). Statistical Significance Tests for Machine Translation Evaluation. In *Proceedings of the 2004 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, 388–395, Barcelona, Spain. Association for Computational Linguistics. Prieiga internete: <https://aclanthology.org/W04-3250>
32. Labutis, V. (2005). Išaugusi vertėjų paklausa - nauji pavojai lietuvių kalbai. *Kalbos kultūra*, 78, 205-209. Prieiga internete: <https://www.lituanistika.lt/content/7771>
33. Läubli, S., Castilho, S., Neubig, G., Sennrich, R., Shen, Q., & Toral, A. (2020). A set of recommendations for assessing human–machine parity in language translation. *Journal of artificial intelligence research*, 67, 653-672. doi: <https://doi.org/10.1613/jair.1.11371>
34. LeCun, Y., Bengio, Y., & Hinton, G. (2015). Deep learning. *Nature*, 521(7553), 436–444. <https://doi.org/10.1038/nature14539>
35. Levanaitė, K. (2021). Lietuvos vertimo rinkos dalyvių požiūris į mašininį vertimą ir postredagavimą. *Vertimo Studijos*, 14, 22-9. <https://doi.org/10.15388/VertStud.2021.2>
36. Lommel, A., Burchardt, A., & Uszkoreit, H. (2013). Multidimensional quality metrics: a flexible system for assessing translation quality. In *Proceedings of Translating and the Computer 35*. Prieiga internete: <https://aclanthology.org/2013.tc-1.6.pdf>
37. Lommel, A., Burchardt, A., Popovic, M., Harris, K., Avramidis, E., & Uszkoreit, H. (2014a). Using a new analytic measure for the annotation and analysis of MT errors on real data. In *Proceedings of the 17th Annual Conference of the European Association for Machine Translation*, 165-172, , Dubrovnik, Croatia. European Association for Machine Translation. Prieiga internete: <https://aclanthology.org/2014.eamt-1.38>
38. Lommel, A., Uszkoreit, H., & Burchardt, A. (2014b). Multidimensional Quality Metrics (MQM): A Framework for Declaring and Describing Translation Quality Metrics. *Tradumàtica*, 12, 455-463. doi: 10.5565/rev/tradumatica77
39. Lund, B. D., Wang, T., Mannuru, N. R., Nie, B., Shimray, S., & Wang, Z. (2023). ChatGPT and a new academic reality: Artificial Intelligence-written research papers and the ethics of the large language models in scholarly publishing. *Journal of the Association for Information Science and Technology*, 74(5), 570-581. doi: 10.1002/asi.24750
40. Maskaliūnienė, N. (2008). Apskaitos terminų žodynas mašininiam vertimui. *Vertimo studijos*, 1, 25-36. Prieiga internete: <https://www.lituanistika.lt/content/30044>
41. Maučec, M. S., & Donaj, G. (2019). Machine Translation and the Evaluation of Its Quality. *IntechOpen*. doi: 10.5772/intechopen.89063
42. Maumevičienė, D. ir Berkmanienė, A. (2013). Vertėjo požiūris į vertimo atminčių ir mašininio vertimo sistemų integravimą. *Kalbų studijos*, 23, 28-38. doi: <https://doi.org/10.5755/j01.sal.0.23.5559>
43. Milisevičiūtė, D. ir Paliulis, E. (2009). Lietuvių – anglų kalbų vertimo sistema. *Jaunųjų mokslininkų darbai*, 2 (23), 51-57. Prieiga internete: <https://www.lituanistika.lt/content/20976>
44. Miltakienė, E. (2021). Machine Translation Quality in Mobile Apps for Text-based Image Translation. *Vertimo studijos*, 14(14), 56-70. doi: 10.15388/VertStud.2021.4
45. Nicholas, G., & Bhatia, A. (2023). Lost in Translation: Large Language Models in Non-English Content Analysis. *Computer Science*. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2306.07377>
46. Papineni, K., Roukos, S., Ward, T., & Zhu, W. J. (2002). Bleu: a Method for Automatic Evaluation of Machine Translation. In *Proceedings of the 40th Annual Meeting of the Association*

- for *Computational Linguistics*, 311–318, Philadelphia, Pennsylvania, USA. Association for Computational Linguistics. doi: 10.3115/1073083.1073135
47. Petkevičiūtė, I., ir Tamulynas, B. (2011). Kompiuterinis vertimas į lietuvių kalbą: alternatyvos ir jų lingvistinis vertinimas. *Kalbų studijos*, 18, 38-45. <https://doi.org/10.5755/j01.sal.0.18.407>
 48. Povilaitienė, M., & Kasperė, R. (2022). Machine translation for post-editing practices. *Scientific Journal of National Pedagogical Dragomanov University. Series 9. Current Trends in Language Development*, 24, 47–62. <https://doi.org/10.31392/NPU-nc.series9.2022.24.04>
 49. Radford, A., Wu, J., Child, R., Luan, D., Amodei, D., & Sutskever, I. (2019). Language models are unsupervised multitask learners. *OpenAI blog*, 1(8), 9. Prieiga internete: <https://www.semanticscholar.org/paper/Language-Models-are-Unsupervised-Multitask-Learners-Radford-Wu/9405cc0d6169988371b2755e573cc28650d14dfe>
 50. Reiter, E. (2018). A structured review of the validity of BLEU. *Computational Linguistics*, 44(3), 393-401. https://doi.org/10.1162/coli_a_00322
 51. Ralys, D. A. (2017). Mašininis vertimas lietuvių kalbai. *Bendrinė kalba*, 90(1), ISSN: 2351-7204. Prieiga per internetą: <https://www.lituanistika.lt/content/70948>
 52. Rimkutė, E. ir Kovalevskaitė, J. (2007a). Mašininis vertimas – greitoji pagalba globalėjančiam pasauliui. *Gimtoji kalba*, 9, 3–10. Prieiga internete: <https://hdl.handle.net/20.500.12259/47189>
 53. Rimkutė, E., & Kovalevskaitė, J. (2007b). Pastabos apie žmogaus ir mašininį vertimą. *Gimtoji kalba*, 10, 11–19. Prieiga internete: <https://hdl.handle.net/20.500.12259/47190>
 54. Rimkutė, E. ir Daudaravičius, V. (2007). Morfologinis dabartinės lietuvių kalbos tekstyno anotavimas. *Kalbų studijos*, 11, 30-35. Prieiga internete: <https://hdl.handle.net/20.500.12259/47207>
 55. Rimkutė, E. & Kovalevskaitė, J. (2008). Linguistic evaluation of the first English-Lithuanian machine translation system. In F. Čermák (Ed.). *Third Baltic conference on human language technologies: proceedings, October 4-5, 2007, Kaunas, Lithuania*, 257-264. Lietuvių kalbos institutas. Prieiga internete: <https://www.lituanistika.lt/content/71696>
 56. Sevilla, J., Heim, L., Ho, A., Besiroglu, T., Hobbhahn, M., & Villalobos, P. (2022). Compute Trends Across Three Eras of Machine Learning. In *2022 International Joint Conference on Neural Networks (IJCNN)*, 1-8. doi: 10.1109/IJCNN55064.2022.9891914
 57. Stahlberg, F. (2020). Neural Machine Translation: A Review. *Journal of Artificial Intelligence Research*, 69. <https://doi.org/10.1613/jair.1.12007>
 58. Stankevičiūtė, G., Kasperavičienė, R., & Horbačauskienė, J. (2017). Issues in machine translation. *International journal on language, literature and culture in education*, 4(1), 75-88. doi: 10.1515/Ilce-2017-0005
 59. Tai, M. C. (2020). The impact of artificial intelligence on human society and bioethics. *Tzu chi medical journal*, 32(4), 339–343. https://doi.org/10.4103/tcmj.tcmj_71_20
 60. Tamkin, A., Brundage, M., Clark, J., & Ganguli, D. (2021). Understanding the Capabilities, Limitations, and Societal Impact of Large Language Models. *Computer Science*. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2102.02503>
 61. Tautvydienė, G., ir Morkevičienė, I. (2023). Dirbtinio intelekto teksto ir vaizdo generavimo modelių pritaikymo galimybės. *Taikomieji Moksliniai Tyrimai*, 2(1), 141–157. <https://doi.org/10.56131/tmt.2023.2.1.156>
 62. Utkā, A., ir Bartušauskaitė, L. (2006). Automatizuoto vertimo priemonės Lietuvoje. *Darbai ir dienos*, 45, 19-39. doi: 10.7220/2335-8769.45.2

63. Valančiauskienė, A. (2023). Žodynai ir automatinis vertimas: ką renkasi besimokantieji lietuvių kalbos kaip svetimšios? *Vilnius University Open Series*, 165-179. doi: 10.15388/Terp_taikamosios_kalboteros_baru.2023.10
64. Vasconcellos, M., Avey, B., Gdaniec, C., Gerber, L., León, M., & Mitamura, T. (2001). Terminology and Machine Translation. In *Handbook of Terminology Management*, 2, 697-723. Application-Oriented Terminology Management. Prieiga internete: https://www.researchgate.net/publication/265205255_Terminology_and_Machine_Translation
65. Vaswani, A., Shazeer, N., Parmar, N., Uszkoreit, J., Jones, L., Gomez, A. N., . . . Polosukhin, I. (2017). Attention is all you need. *Advances in neural information processing systems*, 30. <https://doi.org/10.48550/arXiv.1706.03762>
66. Vilar, D., Xu, J., D'Haro, L. F., & Ney, H. (2006). Error Analysis of Statistical Machine Translation Output. In *Proceedings of the Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'06)*, 697-702, Genoa, Italy. European Language Resources Association (ELRA). Prieiga internete: http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2006/pdf/413_pdf.pdf
67. Wamba, S. F., Bawack, R. E., Guthrie, C., Queiroz, M. M., & Carillo, K. D. A. (2021). Are we preparing for a good AI society? A bibliometric review and research agenda. *Technological Forecasting and Social Change*, 164, 120482. <https://doi.org/10.1016/j.techfore.2020.120482>
68. Wang, L., Lyu, C., Ji, T., Zhang, Z., Yu, D., Shi, S., & Tu, Z. (2023). Document-level machine translation with large language models. *arXiv preprint arXiv:2304.02210*
69. Zawacki-Richter, O., Marín, V. I., Bond, M., & Gouverneur, F. (2019). Systematic review of research on artificial intelligence applications in higher education – where are the educators?. *Int J Educ Technol High Educ*, 16, 39. doi: <https://doi.org/10.1186/s41239-019-0171-0>
70. Zohuri, B. (2023). Artificial Super Intelligence (ASI) The Evolution of AI Beyond Human Capacity. *Current Trends in Engineering Science (CTES)*, 3, 1-5. doi: 10.54026/CTES/1049

Informacijos šaltinių sąrašas

1. LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMAS. *Nutarimas dėl lietuvių kalbos plėtros skaitmeninėje terpėje ir kalbos technologijų pažangos 2021-2027 metų gairių patvirtinimo*. Interaktyvus. TAR, 2020-10-15, Nr. 21505. Prieiga per: <https://e-seimas.lrs.lt/portal/>. [žiūrėta 2023-10-27].
2. EUROPOS PARLAMENTO TYRIMŲ TARNYBA. Mokslinio perspektyvų tyrimo skyrius, PE 581.621. Tyrimas IP/G/STOA/FWC/2013-001/Lot4/C2. *Kalbų lygybė skaitmeniniame amžiuje - Gimtosios kalbos projektas*. Prieiga per: [https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/598621/EPRS_STU\(2017\)598621_LT.pdf](https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2017/598621/EPRS_STU(2017)598621_LT.pdf)
3. Projektas Nr. VP2-3.1-IVPK-12-K-01-002 „Anglų–lietuvių–anglų ir prancūzų–lietuvių–prancūzų kalbų mašininio vertimo, paremto statistiniais metodais, sistemos **sukūrimas**“ finansuojamas Europos regioninės plėtros fondo ir Lietuvos Respublikos biudžeto lėšomis. Projekto vykdytojas – Vilniaus universitetas.
4. OpenAI. (2023). ChatGPT (Mar 23 Version) [Large language model]: <https://chat.openai.com/chat>
5. Vertimo paslaugos. Vertimų įvertinimas. Bendrosios rekomendacijos (tapatus ISO 5060:2024) (2024th–03–29. ed.). (2024). Lietuvos standartizacijos departamentas.
6. <https://www.mii.lt/>

Priedai

1 priedas. Tekstas originalo kalba

1. Detection types range from very specific hashes to ESET DNA Detections, which are complex definitions of malicious behavior and malware characteristics.
2. While the malicious code can be easily modified or obfuscated by attackers, the behavior of objects cannot be changed so easily, and ESET DNA Detections are designed to take advantage of this principle.
3. DNA Detections can identify specific known malware samples, new variants of a known malware family or even previously unseen or unknown malware that contains genes that indicate malicious behavior.
4. The figure below shows some of ESET's core technologies and indicates approximately when and where they can detect and eventually block a threat during its lifecycle in the system.
5. Worry-free payments and privacy protection with features such as anti-phishing and Wi-Fi protection.
6. Elevate your protection with Password Manager, encryption for sensitive files and cutting-edge threat detection.
7. Get the best security plan available, complete with VPN and Metadata Cleanup for total peace of mind.
8. Runs in the background with automatic updates.
9. We warn you if you're about to perform a risky action.
10. Get peace of mind with 24/7 real-time protection blocking suspicious websites and emails.
11. Proactive Antivirus protection against all types of malware including viruses, trojans, worms and spyware.
12. Anti-Phishing blocks pages trying to steal your personal information to prevent identity theft and the misuse of your data.
13. Ransomware Shield blocks malware that tries to lock you out of your data in order to demand a 'ransom' payment.
14. Device Control prevents unauthorized copying of your private data to an external device.
15. Artificial Intelligence embedded into our protection detects advanced, never-before-seen malware, but with minimal impact on performance.
16. Smooth product updates ensure that you benefit from new protection technologies as soon as they become available, for continuous, high-level security.
17. ESET adopts a prevention-first approach to technology—multilayered solutions that marry artificial intelligence and human expertise.
18. Learn more about this proactive security.
19. Secure browser mode & privacy extension to keep your data safe when shopping, banking and socializing online.
20. Shop, search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.
21. Safe Banking – Secure browser mode available for favorite browsers offers automatic protection when banking online and accessing web-based crypto wallets.
22. Communication between the keyboard and browser is also encrypted, ensuring safer transactions and protection from keyloggers.
23. Safe Browsing – Safeguard your online activities with a secured browser mode.

24. This functionality offers an additional layer of browsing protection, defending against malware, keylogging and other types of digital threats.
25. It is automatically activated for all compatible browsers.
26. Browser Privacy & Security Extension – Experience optimized search performance and enhanced protection against online fraud with.
27. Safe Search to help you easily distinguish between safe and unsafe search results.
28. Browser Cleanup will clear your browser data on demand or automatically, reducing digital clutter and optimizing browser efficiency.
29. Website Settings Review – review or block allowed website notifications that can interact with system even if website is closed.
30. This feature is available for the Ultimate plan only.
31. Metadata Cleanup to protect your personal information by removing metadata from images uploaded to your browser.
32. The Metadata Cleanup feature is available for the Ultimate plan only.
33. Your private data, photos and social accounts are safe from hackers trying to steal your passwords and sensitive files.
34. Stop hackers from taking over your devices or stealing your sensitive data and logins.
35. Webcam protection constantly monitors all the applications running on your computer to see which ones are trying to use your webcam.
36. It alerts you to any unauthorized access to your webcam, and lets you block them.
37. Brute Force Attack Protection blocks attacks that attempt to guess your password and access your accounts by feeding large volumes of previously breached passwords - one of the most common methods hackers use to steal passwords.
38. Mobile protection is enhanced with an anti-smishing (SMS phishing) feature that scans your incoming SMS messages and alerts you to dangerous links.
39. Parental Control lets you block unwanted web content by category or individual website to keep your kids safe online.
40. Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.
41. Essential for travelling and working remotely.
42. Network Inspector blocks threats from your Wi-Fi network by shielding your home router and showing you who's connected to it.
43. Get the ultimate in online privacy and freedom.
44. Secure your connection with unlimited VPN security.
45. Prevent unwanted tracking with an anonymous IP address.
46. VPN stands for Virtual Private Network.
47. It is a technology that allows you to create a secure and private connection over a public network, such as the internet.
48. All the data that is transmitted between your device and the VPN server is encrypted, which means that it is hidden from anyone who might try to intercept it.
49. For example, if you connect to a public Wi-Fi network at a coffee shop or airport, your data could be intercepted by hackers who are connected to the same network.
50. But if you use a VPN, your data is encrypted and protected, making it much more difficult for anyone to intercept or access your information.
51. If you purchase ESET HOME Security Ultimate for 5-10 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.

52. The number of devices you can protect with the VPN is always equal to or greater than the number of seats you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.
53. Easy to install, easy to share with your family and easy to check the security status of your home with the free ESET HOME app.
54. Sharing protection with your family and friends has never been easier with the free ESET HOME management platform.
55. Quick installation following simple guided steps.
56. Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.
57. Add more devices to your license at any time.
58. Flexible licensing ensures that even your newest devices are protected from online threats.
59. Easily manage and share your protection with family and friends.
60. Always have full control over who is using your licenses.
61. ESET is a science-driven, global digital security leader.
62. Check the security status of your household and receive important security alerts via your mobile application.
63. Have already recommended it to several friends because I feel it's the best and at a reasonable price.
64. All you need to keep your devices bug free.
65. We block fraudulent emails, connections to suspicious websites, ransomware and so much more.
66. Brilliant protection for banking online and accessing web-based crypto wallets.
67. Make payments via encrypted browser to ensure your credentials aren't logged.
68. Fast computer startup and no slowdowns to your running apps.
69. ESET keeps you safe without nonsense notifications interrupting your work and games.
70. Protect your network connection in both public and private spaces with an unlimited VPN—stay safe and anonymous.
71. Prevent security breaches with all-in-one protection for your digital life.
72. Sense of security when paying via internet banking, potentially unsafe sites get blocked.
73. Excellent scanner that works inconspicuously and conserves resources.
74. You are reliably protected without even noticing that the virus protection is active.
75. How's life with ESET?
76. Easy installation followed by guided steps.
77. Running in the background with automatic updates.
78. Through its industry-leading R&D, ESET delivers multilayered threat prevention, backed up by powerful detection and response: a balanced approach that empowers its users to thrive.
79. Easy automatic or manual renewal.
80. Protect your organization against ransomware, phishing, zero-day threats and targeted attacks with our cloud-based ESET PROTECT platform.
81. Enjoy automated, all-in-one defense—from endpoints to other potential threat vectors, including mobiles, email, web and cloud apps.
82. Modern multilayered endpoint protection featuring strong machine learning and easy-to-use management.
83. Best-in-class endpoint protection against ransomware & zero-day threats, backed by powerful data security.
84. Complete, multilayered protection for endpoints, cloud applications and email, the number one threat vector.

85. All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.
86. Use predefined notifications or create your own.
87. The notification system features a full “what you see is what you get” editor.
88. Deploy pre-configured live installers that automatically connect your endpoints to the proper instance and valid subscription.
89. It is very much customizable tool.
90. In my opinion it is the most functional, robust and manageable tool than any other.
91. It is easy to use, simple and understandable.
92. Therefore, we can easily manage the features of it.
93. Also, it is easy to install, configure and update.
94. The interface is easy to use and lightweight on the system.
95. When used on a 4+ core device with an SSD, the system impact is negligible for most office tasks.
96. I love the way it helps us in detecting unnecessary things that are continuously running our systems behind.
97. In this way it enhances the security of our system.
98. Based on customer reviews, through G2 Crowd surveys that asked ESET business customers to rate their experiences using ESET Endpoint Security.
99. Download full solution overview of ESET PROTECT Entry.
100. Phishing attacks and fake websites trying to steal login credentials are on the rise.
101. See how ESET can help.
102. How ESET leading-edge technology goes far beyond the capabilities of basic antivirus?
103. Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.
104. All-round protection for business endpoints, data and network.
105. State-of-the-art cybersecurity for the enterprise segment.
106. Explore our MSP Program, Reseller and more partnership options.
107. The ESET Partner Program for resellers is designed to help you build your business using our award-winning products, offering industry-leading profitability and partnering plans to fit your core competencies.
108. Benefit from ESET’s flexible commercial model, which includes daily billing / monthly invoicing, volume pricing, synchronized client management, multitenancy and a range of integrations and automation options.
109. ESET Technology Alliance aims to better protect businesses with a range of complementary IT security solutions.
110. ESET PROTECT Platform is the world’s most formidable cyber threat prevention, detection and response solution.
111. Combined with cutting-edge expertise and services, based on decades of experience, it offers comprehensive cybersecurity to enterprises.
112. In-depth and actionable intelligence from ESET’s world-renowned lab, provided via feeds and reports, that will fortify your organization against APTs, botnets, and other types of attack.
113. See how you can extend your security.
114. Maximum protection, complete cyber risk management and granular visibility into your IT environment via ESET's most comprehensive detection and response.
115. Access proactive Threat Hunting via ESET MDR and XDR via ESET Inspect.

116. Additional security layers comprising cloud-based threat defense against targeted attacks and new threat types, especially ransomware.
117. Dedicated protection for cloud office suites, and multi-factor authentication and encryption solutions to harden access protection.
118. Actively track and fix vulnerabilities in operating systems and apps.
119. Multiple layers of prevention and detection, leveraging ESET's unique technologies, that work together to protect your organization's endpoints, devices, file servers, mail servers and SharePoint products.
120. Complete, multilayered protection for endpoints, cloud applications and email, the number one threat vector.
121. All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.
122. ESET, with its 30 years of independent cybersecurity operations worldwide, has huge experience of protecting clients across all sectors – and very specific expertise in a range of industries and verticals.
123. Using ESET solutions allows you to leverage that experience.
124. "I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."
125. "ESET Endpoint Antivirus protects servers and workstations: effective, failure-free in operation and extremely sparing of resources."
126. "ESET gives us peace of mind that our students and teachers have the tools they need to put learning first."
127. "ESET is very competitive economically with other solutions on the market, but, in addition to this, it is also notable for its versatility ... we recommend ESET solutions to all companies that want to increase their levels of security."
128. The biggest thing that stands out is its strong technical advantage over other products in the marketplace.
129. ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.
130. I thought it was normal that security software installed on PCs caused slowdowns.

2 priedas. Etaloninis vertimas

1. Aptikimo tipai yra labai įvairūs: nuo labai specifinių maišos rezultatų iki ESET DNR aptikimų, kurie sudaryti iš sudėtingų grėsmių elgsenos aprašų ir įvairių kenkėjų charakteristikų.
2. Kenkėjiškas kodas kūrėjų gali būti lengvai modifikuojamas ar maskuojamas, tačiau pati objekto elgsena keičiama žymiai sudėtingiau, todėl ESET DNR aptikimas naudojami šiuo principu.
3. DNR aptikimas gali identifikuoti žinomus kenkėjus, naujus žinomos kenkėjų šeimos variantus ar netgi iki šiol nematytus ir neaptiktus kenkėjus, kurie turi „genus“, išduodančius žalingą jų paskirtį.
4. Toliau pateiktame paveikslėlyje pavaizduotos šiuo metu pagrindinės ESET technologijos ir vizualiai nurodyta, kada ir kur jos gali aptikti ir (arba) blokuoti grėsmę jos gyvavimo ciklo sistemoje metu.
5. Būkite ramūs dėl mokėjimų ir privatumo, naudojantis apsaugos nuo sukčiavimo „Anti-Phishing“ funkcija ir Wi-Fi apsauga.
6. Pagerinkite apsaugą naudodami slaptažodžių tvarkyklę, jautrių failų šifravimą ir pažangiausią grėsmių aptikimo funkciją.
7. Gaukite geriausią saugumo planą su VPN ir metaduomenų valymu ir būkite visiškai ramūs.
8. Veikia fone su automatiniais naujinimais.
9. Programa siunčia įspėjimą, jei ketinate atlikti rizikingą veiksmą.
10. Būkite ramūs naudodami visą parą aktyviai veikiančią apsaugą, blokuojančią įtartinas svetaines ir el. laiškus.
11. Proaktyvi antivirusinė apsauga nuo visų tipų kenkėjiškų programų, įskaitant virusus, trojanus, kirminus ir šnipinėjimo programas.
12. „Anti-Phishing“ funkcija blokuoja puslapius, bandančius pavogti jūsų asmeninę informaciją, apsaugo nuo sukčiavimo, tapatybės vagystės ir netinkamo asmens duomenų naudojimo.
13. Apsauga nuo išpirkos reikalaujančios programinės įrangos blokuoja kenkėjiškas programas, kurios bando užblokuoti jūsų duomenis ir pareikalauti „išpirkos“.
14. Įrenginių valdymo funkcija apsaugo nuo neleistino privačių duomenų kopijavimo į išorinį įrenginį.
15. Į mūsų apsaugą integruotas dirbtinis intelektas aptinka pažangias, dar nematytas kenkėjiškas programas, tačiau turi minimalų poveikį veikimo našumui.
16. Sklandus produktų atnaujinimas leidžia naudotis naujomis apsaugos technologijomis, kai tik jos tampa prieinamos, ir nuolat užtikrina aukštą saugumo lygį.
17. ESET vadovaujasi „prevencija pirmiausia“ pagrindu požiūriu vystant technologijas - daugiasluoksnius sprendimus, kuriuose derinamas dirbtinis intelektas ir žmogaus kompetencija.
18. Sužinokite daugiau apie šį proaktyvų saugumą.
19. Saugios naršyklės režimas ir privatumo plėtinys apsaugo jūsų duomenis apsiperkant, atliekant bankines operacijas ir net bendraujant internete.
20. Saugiai apsipirkite, ieškokite ir bendraukite internete, nebijodami, kad jūsų duomenys gali būti pažeisti.

21. Saugi bankininkystė – saugus naršyklės režimas, prieinamas mėgstamiausioms naršyklėms – užtikrina automatinę apsaugą naudojantis internetine bankininkyste ir jungiantis prie internetinių kriptovaliutų piniginių.
22. Užšifruotas klaviatūros ir naršyklės ryšys užtikrina saugesnes operacijas ir apsaugą nuo klavišų paspaudimų registratorių.
23. Saugus naršymas – apsaugokite savo veiklą internete naudodami saugios naršyklės režimą.
24. Ši funkcija suteikia papildomą naršymo apsaugą nuo kenkėjiškų programų, slaptažodžių sekimo ir kitų skaitmeninių grėsmių.
25. Funkcija yra automatiškai aktyvinama visose suderinamose naršyklėse.
26. Naršyklės privatumo ir apsaugos plėtinys – išbandykite optimizuotą paieškos našumą ir patobulintą apsaugą nuo sukčiavimo internete.
27. Saugi paieška, kad lengvai atskirtumėte saugius ir nesaugius paieškos rezultatus.
28. Naršyklės valymo funkcija išvalys naršymo duomenis pagal poreikį arba automatiškai, mažins skaitmeninę netvarką ir optimizuos naršyklės efektyvumą.
29. Svetainės nustatymų peržiūra – peržiūrėkite arba blokuokite leidžiamus svetainės pranešimus, kurie gali sąveikauti su sistema net ir uždarius svetainę.
30. Ši funkcija yra tik ULTIMATE plane.
31. Metaduomenų valymas apsaugo jūsų asmeninę informaciją ir pašalina į naršyklę įkeltų vaizdų metaduomenis.
32. Metaduomenų valymo funkcija yra tik ULTIMATE plane.
33. Jūsų asmeniniai duomenys, nuotraukos ir socialinių tinklų paskyros apsaugoti nuo programišių, bandančių pavogti slaptažodžius ir jautrius failus.
34. Neleiskite programišiams perimti jūsų įrenginių arba pavogti jautrių ir prisijungimo duomenų.
35. Interneto kameros apsauga nuolat stebi visas kompiuterio programas ir nustato, kurios bando naudoti jūsų interneto kamerą.
36. Ji įspėja apie bet kokią neleistiną prieigą prie interneto kameros ir ją blokuoja.
37. Apsauga nuo brutalių jėgų atakų blokuoja bandymus atspėti slaptažodį ir prisijungti prie paskyrų naudojant daugybę anksčiau išviliotų slaptažodžių – tai vienas dažniausių programišių metodų slaptažodžiams vogti.
38. Mobiliojo telefono apsauga – sustiprinta apsaugos nuo sukčiavimo (SMS sukčiavimo) funkcija, kuri skenuoja gaunamus SMS pranešimus ir įspėja apie pavojingas nuorodas.
39. Tėvų kontrolė blokuoja nepageidaujamą žiniatinklio turinį pagal kategorijas arba atskiras svetaines, kad vaikai būtų saugūs internete.
40. Ugniasienė užtikrina saugumą naudojantis viešuoju Wi-Fi, nes apsaugo jūsų įrenginį nuo kitų naudotojų ir galimai užkrėstų įrenginių.
41. Būtina keliaujant ir dirbant nuotoliniu būdu.
42. Tinklo inspektorius blokuoja grėsmes iš Wi-Fi tinklo, apsaugo jūsų namų maršrutizatorių ir parodo, kas prie jo prisijungė.
43. Užtikrinkite savo privatumą ir neribotą laisvę internete.
44. Apsaugokite ryšį naudodami neribotą VPN teikiamą saugumą.
45. Užkirskite kelią nepageidaujamam sekimui naudodami anoniminį IP adresą.
46. VPN reiškia virtualų privatų tinklą.
47. Tai technologija, sukurianti saugų ir privatų ryšį esant prisijungus viešajame tinkle.

48. Visi duomenys, perduodami tarp jūsų įrenginio ir VPN serverio, yra užšifruoti, o tai reiškia, kad jie paslėpti nuo visų, kurie gali bandyti juos perimti.
49. Pavyzdžiui, jei jungiatės prie viešojo Wi-Fi tinklo kavinėje ar oro uoste, jūsų duomenis gali perimti programišiai, prisijungę prie to paties tinklo.
50. Tačiau naudojant VPN jūsų duomenys užšifruojami ir apsaugomi, todėl daug sunkiau juos perimti ar pasiekti jūsų informaciją.
51. Jei įsigyjate ESET HOME Security Ultimate 5-10 vietų, VPN galite aktyvuoti iki 10 įrenginių.
52. Įrenginių, kuriuos galite apsaugoti VPN, skaičius visada yra lygus arba didesnis už įsigytų vietų skaičių - taigi, įsigiję 5 vietas, VPN galite aktyvuoti iki 10 įrenginių.
53. Paprasta įdiegti, bendrinti su šeima ir tikrinti savo namų apsaugą naudojantis nemokama ESET HOME programėle.
54. Dar niekada nebuvo taip paprasta dalytis apsauga su šeima ir draugais naudojant nemokamą ESET HOME valdymo platformą.
55. Greitas diegimas atliekant paprastus veiksmus.
56. Lengvas ESET diegimas vienu paspaudimu, atveriant el. laišką.
57. Bet kuriuo metu prie licencijos galite pridėti daugiau įrenginių.
58. Lankstus licencijavimas užtikrina, kad net naujais įrenginiais būtų apsaugoti nuo skaitmeninių grėsmių.
59. Lengvai valdykite apsaugą ir dalinkitės ja su šeima ir draugais.
60. Visada kontroliuokite, kas naudoja jūsų skaitmeninio saugumo prenumerata.
61. ESET yra mokslu grįsta pasaulinė skaitmeninio saugumo lyderė.
62. Patikrinkite savo namų ūkio apsaugos būseną ir gaukite svarbius saugumo perspėjimus per mobiliąją programėlę.
63. Jau rekomendavau keliems draugams, nes manau, kad tai puiki apsauga už priimtina kainą.
64. Viskas, ko reikia, kad jūsų prietaisai būtų apsaugoti nuo trikdžių.
65. Blokuojame apgaulingus el. laiškus, prisijungimus prie įtartinų svetainių, išpirkos reikalaujančias programas ir dar daugiau.
66. Puiki internetinės bankininkystės ir priegos prie internetinių kriptovaliutų piniginių apsauga.
67. Mokėkite naudodamiesi užšifruota naršykle, kad jūsų prisijungimo duomenys nebūtų išsaugoti programišių.
68. Greitai paleidžiamas kompiuteris ir jokių veikiančių programų sulėtėjimų.
69. ESET užtikrina jūsų saugumą be iššokančių pranešimų, trukdančių dirbti ir žaisti.
70. Apsaugokite savo tinklo ryšį tiek viešose, tiek privačiose erdvėse naudodami neribotą VPN – likite saugūs ir anonimiški.
71. Užkirkite kelią saugumo pažeidimams su „viskas viename“ apsauga jūsų skaitmeniniam gyvenimui.
72. Saugumo jausmas mokant per internetinę bankininkystę, blokuojamos potencialiai nesaugios svetainės.
73. Puikus skaitytuvas, kuris veikia nepastebimai ir taupo išteklius.
74. Jūs patikimai apsaugoti nepastebimai veikiančios apsaugos nuo virusų.
75. Kaip prižiūrėti ESET programą?
76. Paprasta diegti pagal nurodytus veiksmus.
77. Veikia fone ir automatiškai atsinaujina.

78. Pasitelkdama savo pirmaujančius mokslinius tyrimus ir plėtrą, ESET užtikrina daugiasluksnę grėsmių prevenciją, paremtą galingu aptikimu ir reagavimu: tai subalansuotas požiūris, kuris suteikia vartotojams galimybę klestėti.
79. Paprastas automatinis arba rankinis atnaujinimas.
80. Apsaugokite savo organizaciją nuo išpirkos reikalaujančių programų, fišingo, „nulinės dienos“ grėsmių ir tikslių atakų su mūsų debesų kompiuterijos platforma ESET PROTECT.
81. Mėgaukitės automatizuota, „viskas viename“ apsauga - nuo pirmo įrengio iki kompleksinių grėsmių vektorių, įskaitant mobiliuosius telefonus, el. paštą, interneto naršykles ir debesijos programėles.
82. Moderni daugiasluksnė įrenginių apsauga, pasižyminti stipriu mašininu mokymusi ir paprastu valdymu.
83. Geriausia savo klasėje duomenų ir įrenginių apsauga nuo išpirkos reikalaujančių programų bei nulinės dienos grėsmių.
84. Visapusiška daugiasluksnė didžiausių grėsmės vektorių - įrenginių, debesijos programų ir el. pašto – apsauga.
85. Viskas viename - prevencija, aptikimas ir reagavimas, derinant verslo klasės XDR ir visapusišką daugiasluksnę apsaugą.
86. Naudokite jau esamus pranešimus, arba sukurkite savo.
87. Pranešimų valdymo sistema turi detalų visų parinkčių sąrašą ir jų valdymą.
88. Įdiekite iš anksto sukonfigūruotus tiesioginius diegimo įrankius, kurie automatiškai prijungia įrenginius prie tinkamos instancijos ir galiojančios licencijos.
89. Tai labai lengvai pritaikomas įrankis.
90. Mano nuomone, tai funkcionaliausias, patikimiausias ir lengviausiai valdomas įrankis iš visų kitų.
91. Lengva naudoti, paprasta ir suprantama.
92. Todėl galime lengvai valdyti jos funkcijas.
93. Be to, ją lengva įdiegti, konfigūruoti ir atnaujinti.
94. Sąsaja paprasta naudoti ir lengva sistemai.
95. Naudojant 4+ branduolių įrenginyje su SSD disku, poveikis sistemai atliekant daugumą biuro užduočių yra nereikšmingas.
96. Man patinka, kaip ji padeda mums aptikti nereikalingus dalykus, dėl kurių mūsų sistemos nuolat atsilieka.
97. Taip ji padidina mūsų sistemos saugumą.
98. Remiantis klientų atsiliepimais iš G2 Crowd apklausų, kuriose prašoma ESET verslo klientų įvertinti savo patirtį naudojant ESET PROTECT sprendimus, duomenimis.
99. Atsisiųsti pilną apžvalgą sprendimo ESET PROTECT Entry.
100. Daugėja Phishing atakų ir netikrų svetainių, kuriose bandoma pavogti prisijungimo duomenis.
101. Sužinokite, kaip ESET gali padėti.
102. Kaip ESET pažangiausios technologijos gerokai pranoksta pagrindinių antivirusinių programų galimybes?
103. Sužinokite, ką apie ESET sako pramonės analitikai ir kaip mes pasirodome nepriklausomuose testuose.
104. Apsaugokite savo įmonės įrenginius, verslo duomenis ir vartotojus.
105. Pažangiausias kibernetinis saugumas didelių įmonių segmente.
106. Susipažinkite su mūsų MSP programa, platintojų bei partnerystės galimybėmis.

107. ESET partnerių programa buvo sukurta siekiant padėti jums vystyti verslą parduodant ESET produktus, kelti jūsų kompetencijas ir užtikrinti didžiausią pelningumą.
108. Pasinaudokite lanksčiu ESET komerciniu modeliu ir jo teikiamomis galimybėmis: kasdieniu atsiskaitymu / mėnesio sąskaitų išrašymu, kiekio kainodara, sinchronizuotu klientų valdymu ir įvairiomis integracijomis bei automatizavimo galimybėmis.
109. ESET Technologijų aljansas siekia geriau apsaugoti įmones naudodamas įvairius vienas kitą papildančius IT saugumo sprendimus.
110. ESET PROTECT platforma - tai stipriausias pasaulyje kibernetinių grėsmių prevencijos, aptikimo ir reagavimo sprendimas.
111. Kartu su ESET specialistų žiniomis, pagrįstomis dešimtmečių tyrimų ekspertine patirtimi, platforma gali užtikrinti visapusišką kibernetinį saugumą įmonėms.
112. Išsami ir veiksminga žvalgybinė informacija iš visame pasaulyje žinomos ESET laboratorijos, pateikiama per informacijos kanalus ir ataskaitas, kuri sustiprins jūsų organizaciją nuo APT, botnetų ir kitų tipų atakų.
113. Sužinokite, kaip galite padidinti saugumą.
114. Maksimali apsauga, visapusiškas kibernetinės rizikos valdymas ir detalus IT infrastruktūros matomumas, naudojant išsamiausią ESET aptikimo ir reagavimo technologiją.
115. Pasinaudokite grėsmių medžioklės galimybėmis per ESET MDR ir XDR naudojantis ESET Inspect.
116. Papildomi apsaugos sluoksniai, apimantys debesijos pagrindu veikiančią apsaugą nuo tikslinių atakų ir naujų tipų grėsmių, ypač išpirkos reikalaujančios programinės įrangos.
117. Speciali apsauga, skirta verslo programų paketams debesijoje, kelių veiksmų autentifikacijos ir šifravimo sprendimai, skirti priegigos apsaugos užtikrinimui.
118. Aktyvus operacinių sistemų ir programų pažeidžiamumų stebėjimas ir taisymas.
119. Daugiasluoksnis požiūris į saugumą, keli prevencijos ir aptikimo lygiai, pasitelkiant unikalias ESET technologijas, kurios veikia kartu, kad apsaugotų Jūsų organizacijos galinius įrenginius: kompiuterius, telefonus, planšetes, failų serverius, pašto serverius ir SharePoint produktus.
120. Visapusiška daugiasluoksnė didžiausių grėsmės vektorių - įrenginių, debesijos programų ir el. pašto – apsauga.
121. Viskas viename - prevencija, aptikimas ir reagavimas, derinant verslo klasės XDR ir visapusišką daugiasluoksnę apsaugą.
122. ESET, 30 metų vykdanči nepriklausomą kibernetinio saugumo veiklą visame pasaulyje, turi didžiulę patirtį saugant klientus visuose sektoriuose ir labai specifinę patirtį įvairiose pramonės šakose ir sektoriuose.
123. Įsigiję ESET sprendimus galite naudotis šia patirtimi.
124. „Esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems Prancūzijos miestų merijų IS skyriams.“
125. „ESET Endpoint Antivirus apsaugo serverius ir darbo vietas: veiksminga, veikianti be sutrikimų ir itin taupanti išteklius.“
126. „ESET suteikia mums ramybę, kad mūsų mokiniai ir mokytojai turi įrankius, reikalingus mokymuisi.“
127. „ESET yra itin konkurencinga su kitais rinkoje esančiais sprendimais, be to, ji išsiskiria ir savo universalumu. ESET sprendimus rekomenduojame visoms įmonėms, kurios nori padidinti savo saugumo lygį.“
128. Labiausiai išsiskiria dideliu techniniu pranašumu prieš kitus rinkoje esančius produktus.

129. ESET mums siūlo patikimą saugumą, o tai reiškia, kad galiu bet kuriuo metu dirbti su bet koku projektu, žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra 100 % apsaugoti.
130. Maniau, kad normalu, jog kompiuteriuose įdiegta saugumo programinė įranga sukelia sulėtėjimą.

3 priedas. MV sistemos *DeepL* sugeneruotas vertimas

Nr.	Originalo kalba	<i>DeepL</i> vertimas
VV_1	Detection types range from very specific hashes to ESET DNA Detections, which are complex definitions of malicious behavior and malware characteristics.	Aptikimo tipai gali būti įvairūs - nuo labai specifinių hash iki ESET DNR aptikimų, kurie yra sudėtingi kenkėjiškos elgsenos ir kenkėjiškos programinės įrangos savybių apibrėžimai.
VV_2	While the malicious code can be easily modified or obfuscated by attackers, the behavior of objects cannot be changed so easily, and ESET DNA Detections are designed to take advantage of this principle.	Nors kenkėjišką kodą įsilaužėliai gali lengvai modifikuoti ar užmaskuoti, objektų elgsenos taip lengvai pakeisti negalima, todėl ESET DNR aptikimo priemonės sukurtos taip, kad pasinaudotų šiuo principu.
VV_3	DNA Detections can identify specific known malware samples, new variants of a known malware family or even previously unseen or unknown malware that contains genes that indicate malicious behavior.	Atliekant DNR aptikimą galima nustatyti konkrečius žinomus kenkėjiškų programų pavyzdžius, naujus žinomos kenkėjiškų programų šeimos variantus arba net anksčiau nematytas ar nežinomas kenkėjiškas programas, kuriose yra genų, rodančių kenkėjišką elgesį.
VV_4	The figure below shows some of ESET's core technologies and indicates approximately when and where they can detect and eventually block a threat during its lifecycle in the system.	Toliau pateiktame paveikslėlyje pavaizduotos kai kurios pagrindinės ESET technologijos ir apytiksliai nurodyta, kada ir kur jos gali aptikti ir galiausiai užblokuoti grėsmę jos gyvavimo ciklo sistemoje metu.
VV_5	Worry-free payments and privacy protection with features such as anti-phishing and Wi-Fi protection.	Saugokite mokėjimus ir privatumą naudodami tokias funkcijas kaip apsauga nuo kenkėjiškų programų ir "Wi-Fi" apsauga.
VV_6	Elevate your protection with Password Manager, encryption for sensitive files and cutting-edge threat detection.	Padidinkite apsaugą naudodami slaptažodžių tvarkyklę, neskelbtinų failų šifravimą ir pažangiausią grėsmių aptikimo funkciją.
VV_7	Get the best security plan available, complete with VPN and Metadata Cleanup for total peace of mind.	Gaukite geriausią saugumo planą su VPN ir metaduomenų valymu, kad būtumėte visiškai ramūs.
VV_8	Runs in the background with automatic updates.	Veikia fone ir automatiškai atnaujinamas.
VV_9	We warn you if you're about to perform a risky action	Įspėjame, jei ketinate atlikti rizikingą veiksmą.
VV_10	Get peace of mind with 24/7 real-time protection blocking suspicious websites and emails.	Būkite ramūs, nes 24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę ir 7 dienas per savaitę realiuoju laiku veikianti apsauga blokuoja įtartinas svetaines ir el. laiškus.
VV_11	Proactive Antivirus protection against all types of malware including viruses, trojans, worms and spyware.	Aktyvi antivirusinė apsauga nuo visų tipų kenkėjiškų programų, įskaitant virusus, Trojos arklius, kirminus ir šnipinėjimo programas.
VV_12	Anti-Phishing blocks pages trying to steal your personal information to prevent identity theft and the misuse of your data.	"Anti-Phishing" blokuoja puslapius, kuriuose bandoma pavogti jūsų asmeninę informaciją, kad būtų išvengta tapatybės vagystės ir neteisėto jūsų duomenų panaudojimo.
VV_13	Ransomware Shield blocks malware that tries to lock you out of your data in order to demand a 'ransom' payment.	"Ransomware Shield" blokuoja kenkėjiškas programas, kurios bando užblokuoti jūsų duomenis ir reikalauja sumokėti išpirką.

VV_14	Device Control prevents unauthorized copying of your private data to an external device.	Įrenginio kontrolė apsaugo nuo neleistino privačių duomenų kopijavimo į išorinį įrenginį.
VV_15	Artificial Intelligence embedded into our protection detects advanced, never-before-seen malware, but with minimal impact on performance.	Mūsų apsaugoje įdiegtas dirbtinis intelektas aptinka pažangias, dar nematytas kenkėjiškas programas, tačiau daro minimalų poveikį našumui.
VV_16	Smooth product updates ensure that you benefit from new protection technologies as soon as they become available, for continuous, high-level security.	Sklandūs produktų atnaujinimai užtikrina, kad galėtumėte naudotis naujomis apsaugos technologijomis iš karto, kai tik jos tampa prieinamos, kad būtų užtikrintas nuolatinis aukšto lygio saugumas.
VV_17	ESET adopts a prevention-first approach to technology—multilayered solutions that marry artificial intelligence and human expertise.	ESET taiko prevencinį požiūrį į technologijas - daugiasluoksnius sprendimus, kurie sujungia dirbtinį intelektą ir žmogiškąją patirtį.
VV_18	Learn more about this proactive security.	Sužinokite daugiau apie šią aktyvią apsaugą.
VV_19	Secure browser mode & privacy extension to keep your data safe when shopping, banking and socializing online.	Saugus naršyklės režimas ir privatumo plėtinys, kad jūsų duomenys būtų saugūs apsiperkant, atliekant bankines operacijas ir bendraujant internete.
VV_20	Shop, search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.	Saugiai apsipirkinėkite, ieškokite ir bendraukite internete, nesibaimindami, kad jūsų duomenys gali būti pažeisti.
VV_21	Safe Banking – Secure browser mode available for favorite browsers offers automatic protection when banking online and accessing web-based crypto wallets.	Saugi bankininkystė - saugus naršyklės režimas, prieinamas mėgstamiausioms naršyklėms, užtikrina automatinę apsaugą atliekant bankininkystę internete ir prisijungiant prie internetinių kriptovaliutų piniginių.
VV_22	Communication between the keyboard and browser is also encrypted, ensuring safer transactions and protection from keyloggers.	Klaviatūros ir naršyklės ryšys taip pat šifruojamas, todėl užtikrinamos saugesnės operacijos ir apsauga nuo klaviatūros registratorių.
VV_23	Safe Browsing – Safeguard your online activities with a secured browser mode.	Saugus naršymas - saugokite savo veiklą internete naudodami apsaugotą naršyklės režimą.
VV_24	This functionality offers an additional layer of browsing protection, defending against malware, keylogging and other types of digital threats.	Ši funkcija suteikia papildomą naršymo apsaugos lygį, apsaugantį nuo kenkėjiškų programų, slaptažodžių sekimo ir kitų tipų skaitmeninių grėsmių.
VV_25	It is automatically activated for all compatible browsers.	Ji automatiškai aktyvuojama visose suderinamose naršyklėse.
VV-26	Browser Privacy & Security Extension – Experience optimized search performance and enhanced protection against online fraud with.	Naršyklės privatumo ir saugumo plėtinys - optimizuokite paieškos našumą ir sustiprinkite apsaugą nuo sukčiavimo internete naudodami.
VV_27	Safe Search to help you easily distinguish between safe and unsafe search results.	Saugi paieška, kad galėtumėte lengvai atskirti saugius ir nesaugius paieškos rezultatus.
VV_28	Browser Cleanup will clear your browser data on demand or automatically, reducing digital clutter and optimizing browser efficiency.	"Browser Cleanup" pagal pareikalavimą arba automatiškai išvalys naršyklės duomenis, sumažins skaitmeninę netvarką ir optimizuos naršyklės efektyvumą.

VV_29	Website Settings Review – review or block allowed website notifications that can interact with system even if website is closed.	Svetainės nustatymų peržiūra - peržiūrėkite arba blokuokite leidžiamus svetainės pranešimus, kurie gali sąveikauti su sistema, net jei svetainė uždaryta.
VV_30	This feature is available for the Ultimate plan only.	Šią funkciją galima naudoti tik plane "Ultimate".
VV_31	Metadata Cleanup to protect your personal information by removing metadata from images uploaded to your browser.	"Metaduomenų valymas", kad apsaugotumėte savo asmeninę informaciją pašalindami metaduomenis iš į naršyklę įkeltų vaizdų.
VV_32	The Metadata Cleanup feature is available for the Ultimate plan only.	Metaduomenų valymo funkciją galima naudoti tik plane "Ultimate".
VV_33	Your private data, photos and social accounts are safe from hackers trying to steal your passwords and sensitive files.	Jūsų privatus duomenys, nuotraukos ir socialinių tinklų paskyros yra apsaugotos nuo įsilaužėlių, bandančių pavogti slaptažodžius ir slaptus failus.
VV_34	Stop hackers from taking over your devices or stealing your sensitive data and logins.	Neleiskite įsilaužėliams perimti jūsų įrenginių arba pavogti slaptų duomenų ir prisijungimų.
VV_35	Webcam protection constantly monitors all the applications running on your computer to see which ones are trying to use your webcam.	Interneto kameros apsauga nuolat stebi visas kompiuteryje veikiančias programas ir nustato, kurios iš jų bando naudoti jūsų interneto kamerą.
VV_36	It alerts you to any unauthorized access to your webcam, and lets you block them.	Ji įspėja apie bet kokią neleistiną prieigą prie interneto kameros ir leidžia ją blokuoti.
VV_37	Brute Force Attack Protection blocks attacks that attempt to guess your password and access your accounts by feeding large volumes of previously breached passwords - one of the most common methods hackers use to steal passwords.	Apsauga nuo brutaliųjų jėgų atakų blokuoja atakas, kuriomis bandoma atspėti slaptažodį ir prisijungti prie paskyrų pateikiant didelius kiekius anksčiau išviliotų slaptažodžių - tai vienas dažniausių metodų, kuriuos naudoja įsilaužėliai slaptažodžiams vogti.
VV_38	Mobile protection is enhanced with an anti-smishing (SMS phishing) feature that scans your incoming SMS messages and alerts you to dangerous links.	Mobiliojo ryšio apsaugą sustiprina apsaugos nuo sukčiavimo (SMS sukčiavimo) funkcija, kuri skenuoja gaunamus SMS pranešimus ir įspėja apie pavojingas nuorodas.
VV_39	Parental Control lets you block unwanted web content by category or individual website to keep your kids safe online.	Tėvų kontrolė leidžia blokuoti nepageidaujamą žiniatinklio turinį pagal kategorijas arba atskiras svetaines, kad vaikai būtų saugūs internete.
VV_40	Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.	Ugniasienė užtikrina jūsų saugumą, kai naudojate viešuoju "Wi-Fi", nes apsaugo jūsų įrenginį nuo kitų naudotojų ir galimai užkrėstų įrenginių.
VV_41	Essential for travelling and working remotely.	Būtina keliauti ir dirbti nuotoliniu būdu.
VV_42	Network Inspector blocks threats from your Wi-Fi network by shielding your home router and showing you who's connected to it.	"Network Inspector" blokuoja grėsmes "Wi-Fi" tinkle, apsaugodamas namų maršrutizatorių ir rodydamas, kas prie jo prisijungęs.
VV_43	Get the ultimate in online privacy and freedom.	Gaukite didžiausią privatumą ir laisvę internete.
VV_44	Secure your connection with unlimited VPN security.	Apsaugokite savo ryšį su neribotu VPN saugumu.
VV_45	Prevent unwanted tracking with an anonymous IP address.	Užkirskite kelią nepageidaujamam sekimui naudodami anoniminį IP adresą.
VV_46	VPN stands for Virtual Private Network.	VPN reiškia virtualųjį privatųjį tinklą.

VV_47	It is a technology that allows you to create a secure and private connection over a public network, such as the internet.	Tai technologija, leidžianti sukurti saugų ir privatų ryšį viešajame tinkle, pvz., internete.
VV_48	All the data that is transmitted between your device and the VPN server is encrypted, which means that it is hidden from anyone who might try to intercept it.	Visi tarp jūsų įrenginio ir VPN serverio perduodami duomenys yra užšifruojami, o tai reiškia, kad jie yra paslėpti nuo visų, kurie gali bandyti juos perimti.
VV_49	For example, if you connect to a public Wi-Fi network at a coffee shop or airport, your data could be intercepted by hackers who are connected to the same network.	Pavyzdžiui, jei jungiatės prie viešojo "Wi-Fi" tinklo kavinėje ar oro uoste, jūsų duomenis gali perimti įsilaužėliai, prisijungę prie to paties tinklo.
VV_50	But if you use a VPN, your data is encrypted and protected, making it much more difficult for anyone to intercept or access your information.	Tačiau jei naudojate VPN, jūsų duomenys užšifruojami ir apsaugomi, todėl daug sunkiau kam nors perimti ar pasiekti jūsų informaciją.
VV_51	If you purchase ESET HOME Security Ultimate for 5-10 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jei įsigyjate ESET HOME Security Ultimate 5-10 vietų, VPN galite aktyvuoti iki 10 įrenginių.
VV_52	The number of devices you can protect with the VPN is always equal to or greater than the number of seats you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Įrenginių, kuriuos galite apsaugoti naudodami VPN, skaičius visada yra lygus arba didesnis už įsigytų vietų skaičių - taigi, net jei įsigyjate 5 vietas, VPN galite aktyvuoti iki 10 įrenginių.
VV_53	Easy to install, easy to share with your family and easy to check the security status of your home with the free ESET HOME app.	Lengva įdiegti, lengva bendrinti su šeima ir lengva patikrinti savo namų saugumo būklę su nemokama ESET HOME programėle.
VV_54	Sharing protection with your family and friends has never been easier with the free ESET HOME management platform.	Dalintis apsauga su savo šeima ir draugais dar niekada nebuvo taip paprasta su nemokama ESET HOME valdymo platforma.
VV_55	Quick installation following simple guided steps.	Greitas montavimas pagal paprastas instrukcijas.
VV_56	Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.	Kiekvienas, kuris gali atidaryti el. laišką ir spustelėti mygtuką, gali įsidiegti ESET.
VV_57	Add more devices to your license at any time.	Bet kuriuo metu prie licencijos galite pridėti daugiau įrenginių.
VV_58	Flexible licensing ensures that even your newest devices are protected from online threats.	Lankstus licencijavimas užtikrina, kad net naujausi įrenginiai būtų apsaugoti nuo internetinių grėsmių.
VV_59	Easily manage and share your protection with family and friends.	Lengvai valdykite apsaugą ir dalinkitės ja su šeima ir draugais.
VV_60	Always have full control over who is using your licenses.	Visada visiškai kontroliuokite, kas naudojasi jūsų licencijomis.
VV_61	ESET is a science-driven, global digital security leader.	ESET yra mokslu grįsta pasaulinė skaitmeninio saugumo lyderė.
VV_62	Check the security status of your household and receive important security alerts via your mobile application.	Patikrinkite savo namų ūkio saugumo būklę ir gaukite svarbius saugumo perspėjimus per mobiliąją programėlę.
VV_63	Have already recommended it to several friends because I feel it's the best and at a reasonable price.	Jau rekomendavau jį keliems draugams, nes manau, kad jis yra geriausias ir už priimtina kainą.

VV_64	All you need to keep your devices bug free.	Viskas, ko reikia, kad jūsų prietaisai būtų apsaugoti nuo klaidų.
VV_65	We block fraudulent emails, connections to suspicious websites, ransomware and so much more.	Blokuojame apgaulingus el. laiškus, prisijungimus prie įtartinių svetainių, išpirkos reikalaujančias programas ir dar daugiau.
VV_66	Brilliant protection for banking online and accessing web-based crypto wallets.	Puiki bankininkystės internete ir prieigos prie internetinių kriptovaliutų piniginių apsauga.
VV_67	Make payments via encrypted browser to ensure your credentials aren't logged.	Mokėjimus atlikite naudodamiesi užšifruota naršykle, kad jūsų prisijungimo duomenys nebūtų užregistruoti.
VV_68	Fast computer startup and no slowdowns to your running apps.	Greitas kompiuterio paleidimas ir jokių veikiančių programų sulėtėjimų.
VV_69	ESET keeps you safe without nonsense notifications interrupting your work and games.	ESET užtikrina jūsų saugumą, o nesąmoningi pranešimai netrukdo dirbti ir žaisti.
VV_70	Protect your network connection in both public and private spaces with an unlimited VPN—stay safe and anonymous.	Apsaugokite savo tinklo ryšį tiek viešose, tiek privačiose erdvėse naudodami neribotą VPN - būkite saugūs ir anonimiški.
VV_71	Prevent security breaches with all-in-one protection for your digital life.	Užkirskite kelią saugumo pažeidimams naudodami universalią skaitmeninio gyvenimo apsaugą.
VV_72	Sense of security when paying via internet banking, potentially unsafe sites get blocked.	Saugumo jausmas mokant per internetinę bankininkystę, blokuojamos potencialiai nesaugios svetainės.
VV_73	Excellent scanner that works inconspicuously and conserves resources.	Puikus skeneris, kuris veikia nepastebimai ir taupo išteklius.
VV_74	You are reliably protected without even noticing that the virus protection is active.	Esate patikimai apsaugoti net nepastebėdami, kad apsauga nuo virusų yra aktyvi.
VV_75	How's life with ESET?	Kaip sekasi gyventi su ESET?
VV_76	Easy installation followed by guided steps.	Lengvas montavimas, atliekamas vadovaujantis instrukcijomis.
VV_77	Running in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatiniais atnaujinimais.
VV_78	Through its industry-leading R&D, ESET delivers multilayered threat prevention, backed up by powerful detection and response: a balanced approach that empowers its users to thrive.	Įgyvendindama savo pirmaujančius mokslinius tyrimus ir plėtrą, ESET užtikrina daugiasluoksnę grėsmių prevenciją, paremtą galingu aptikimu ir reagavimu - tai subalansuotas požiūris, suteikiantis naudotojams galimybę klestėti.
VV_79	Easy automatic or manual renewal.	Lengvas automatinis arba rankinis atnaujinimas.
VV_80	Protect your organization against ransomware, phishing, zero-day threats and targeted attacks with our cloud-based ESET PROTECT platform.	Apsaugokite savo organizaciją nuo išpirkos reikalaujančių programų, sukčiavimo, "nulinės dienos" grėsmių ir tikslinių atakų su mūsų debesų kompiuterijos platforma ESET PROTECT.
VV_81	Enjoy automated, all-in-one defense—from endpoints to other potential threat vectors, including mobiles, email, web and cloud apps.	Mėgaukitės automatizuota universalia apsauga - nuo galinių taškų iki kitų galimų grėsmių vektorių, įskaitant mobiliuosius telefonus, el. paštą, žiniatinklį ir debesijos programas.

VV_82	Modern multilayered endpoint protection featuring strong machine learning and easy-to-use management.	Moderni daugiasluoksne galutiniu tašku apsauga, pasižyminti stipriu mašininu mokymusi ir paprastu valdymu.
VV_83	Best-in-class endpoint protection against ransomware & zero-day threats, backed by powerful data security.	Geriausia savo klasėje galutiniu tašku apsauga nuo išpirkos reikalaujančių programų ir nulinės dienos grėsmių, paremta galingu duomenų saugumu.
VV_84	Complete, multilayered protection for endpoints, cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška daugiasluoksne galutiniu tašku, debesijos programų ir el. pašto - didžiausios grėsmės vektoriaus - apsauga.
VV_85	All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.	Visapusiška prevencija, aptikimas ir reagavimas, derinant įmonės klasės XDR ir visapusišką daugiasluoksne apsaugą.
VV_86	Use predefined notifications or create your own.	Naudokite iš anksto paruoštus pranešimus arba susikurkite savo.
VV_87	The notification system features a full “what you see is what you get” editor.	Pranešimų sistemoje įdiegtas pilnas redaktorius "ką matote, tą ir gaunate".
VV_88	Deploy pre-configured live installers that automatically connect your endpoints to the proper instance and valid subscription.	Įdiekite iš anksto sukonfigūruotus tiesioginius diegimo įrankius, kurie automatiškai prijungia galinius taškus prie tinkamos instancijos ir galiojančios prenumeratos.
VV_89	It is very much customizable tool.	Tai labai lengvai pritaikomas įrankis.
VV_90	In my opinion it is the most functional, robust and manageable tool than any other.	Mano nuomone, tai funkcionaliausias, patikimiausias ir lengviausiai valdomas įrankis iš visų kitų.
VV_91	It is easy to use, simple and understandable.	Ją lengva naudoti, ji paprasta ir suprantama.
VV_92	Therefore, we can easily manage the features of it.	Todėl galime lengvai valdyti jo funkcijas.
VV_93	Also, it is easy to install, configure and update.	Be to, ją lengva įdiegti, konfigūruoti ir atnaujinti.
VV_94	The interface is easy to use and lightweight on the system.	Sąsaja paprasta naudoti ir nesudėtinga sistemai.
VV_95	When used on a 4+ core device with an SSD, the system impact is negligible for most office tasks.	Naudojant 4 ir daugiau branduolių įrenginį su SSD, poveikis sistemai atliekant daugumą biuro užduočių yra nereikšmingas.
VV_96	I love the way it helps us in detecting unnecessary things that are continuously running our systems behind.	Man patinka, kaip ji padeda mums aptikti nereikalingus dalykus, dėl kurių mūsų sistemos nuolat atsilieka.
VV_97	In this way it enhances the security of our system.	Taip padidinamas mūsų sistemos saugumas.
VV_98	Based on customer reviews, through G2 Crowd surveys that asked ESET business customers to rate their experiences using ESET Endpoint Security.	Remiantis klientų atsiliepimais, gautais atlikus "G2 Crowd" apklausas, kuriose ESET verslo klientų buvo prašoma įvertinti savo patirtį naudojant ESET Endpoint Security.
VV_99	Download full solution overview of ESET PROTECT Entry.	Atsisiųsti visą ESET PROTECT Entry sprendimo apžvalgą.

VV_100	Phishing attacks and fake websites trying to steal login credentials are on the rise.	Daugėja sukčiavimo atakų ir netikrų svetainių, kuriose bandoma pavogti prisijungimo duomenis.
VV_101	See how ESET can help.	Sužinokite, kaip ESET gali padėti.
VV_102	How ESET leading-edge technology goes far beyond the capabilities of basic antivirus?	Kaip ESET pažangiausios technologijos gerokai pranoksta pagrindinių antivirusinių programų galimybes?
VV_103	Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.	Sužinokite, ką pramonės analitikai sako apie ESET ir kaip mums sekasi atlikti nepriklausomus testus.
VV_104	All-round protection for business endpoints, data and network.	Visapusiška verslo galutinių taškų, duomenų ir tinklo apsauga.
VV_105	State-of-the-art cybersecurity for the enterprise segment.	Moderniausias kibernetinis saugumas įmonių segmente.
VV_106	Explore our MSP Program, Reseller and more partnership options.	Susipažinkite su mūsų MSP programa, perpardavėjo ir kitomis partnerystės galimybėmis.
VV_107	The ESET Partner Program for resellers is designed to help you build your business using our award-winning products, offering industry-leading profitability and partnering plans to fit your core competencies.	ESET Partnerių programa, skirta perpardavėjams, skirta padėti jums kurti verslą naudojant mūsų apdovanojimus pelniusius produktus, siūlant pirmaujančius pelningumo ir partnerystės planus, atitinkančius jūsų pagrindines kompetencijas.
VV_108	Benefit from ESET's flexible commercial model, which includes daily billing / monthly invoicing, volume pricing, synchronized client management, multitenancy and a range of integrations and automation options.	Pasinaudokite lanksčiu ESET komerciniu modeliu, kuris apima kasdienį atsiskaitymą / mėnesio sąskaitų išrašymą, apimties kainodarą, sinchronizuotą klientų valdymą, daugiafunkcinį naudojimą ir įvairias integracijas bei automatizavimo parinktis.
VV_109	ESET Technology Alliance aims to better protect businesses with a range of complementary IT security solutions.	ESET Technologijų aljansas siekia geriau apsaugoti įmones naudodamas įvairius vienas kitą papildančius IT saugumo sprendimus.
VV_110	ESET PROTECT Platform is the world's most formidable cyber threat prevention, detection and response solution.	ESET PROTECT platforma - tai grėsmingiausias pasaulyje kibernetinių grėsmių prevencijos, aptikimo ir reagavimo į jas sprendimas.
VV_111	Combined with cutting-edge expertise and services, based on decades of experience, it offers comprehensive cybersecurity to enterprises.	Kartu su pažangiausiomis žiniomis ir paslaugomis, pagrįstomis dešimtmečių patirtimi, ji siūlo įmonėms visapusišką kibernetinį saugumą.
VV_112	In-depth and actionable intelligence from ESET's world-renowned lab, provided via feeds and reports, that will fortify your organization against APTs, botnets, and other types of attack.	Išsami ir veiksminga informacija iš visame pasaulyje žinomos ESET laboratorijos, pateikiama kanalais ir ataskaitomis, kuri padės jūsų organizacijai apsaugoti nuo APT, botnetų ir kitų tipų atakų.
VV_113	See how you can extend your security.	Sužinokite, kaip galite išplėsti savo saugumą.
VV_114	Maximum protection, complete cyber risk management and granular visibility into your IT environment via ESET's most comprehensive detection and response.	Maksimali apsauga, visapusiškas kibernetinės rizikos valdymas ir detalus IT aplinkos matomumas, naudojant išsamiausią ESET aptikimo ir reagavimo sistemą.
VV_115	Access proactive Threat Hunting via ESET MDR and XDR via ESET Inspect.	Prieiga prie proaktyvios grėsmių medžioklės per ESET MDR ir XDR per ESET Inspect.

VV_116	Additional security layers comprising cloud-based threat defense against targeted attacks and new threat types, especially ransomware.	Papildomi saugumo sluoksniai, apimantys debesijos pagrindu veikiančią apsaugą nuo tikslinių atakų ir naujų tipų grėsmių, ypač išpirkos reikalaujančios programinės įrangos.
VV_117	Dedicated protection for cloud office suites, and multi-factor authentication and encryption solutions to harden access protection.	Speciali apsauga, skirta debesų biuro programų rinkiniams, ir kelių veiksmų autentifikavimo ir šifravimo sprendimai, skirti prieigos apsaugai sustiprinti.
VV_118	Actively track and fix vulnerabilities in operating systems and apps.	Aktyviai stebėkite ir taisykite operacinių sistemų ir programų pažeidžiamumus.
VV_119	Multiple layers of prevention and detection, leveraging ESET's unique technologies, that work together to protect your organization's endpoints, devices, file servers, mail servers and SharePoint products.	Keletas prevencijos ir aptikimo lygmenų, panaudojant unikalias ESET technologijas, kurios veikia kartu, kad apsaugotų jūsų organizacijos galutinius taškus, įrenginius, failų serverius, pašto serverius ir "SharePoint" produktus.
VV_120	Complete, multilayered protection for endpoints, cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška daugiasluoksni galutinių taškų, debesijos programų ir el. pašto - didžiausios grėsmės vektoriaus - apsauga.
VV_121	All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.	Visapusiška prevencija, aptikimas ir reagavimas, derinant įmonės klasės XDR ir visapusišką daugiasluoksni apsaugą.
VV_122	ESET, with its 30 years of independent cybersecurity operations worldwide, has huge experience of protecting clients across all sectors – and very specific expertise in a range of industries and verticals.	ESET, 30 metų vykdomi nepriklausomą kibernetinio saugumo veiklą visame pasaulyje, turi didžiulę patirtį saugant klientus visuose sektoriuose ir labai specifinę patirtį įvairiose pramonės šakose ir vertikaliose srityse.
VV_123	Using ESET solutions allows you to leverage that experience.	Naudodami ESET sprendimus galite pasinaudoti šia patirtimi.
VV_124	"I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."	"Esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems Prancūzijos miestų savivaldybių IS skyriams."
VV_125	"ESET Endpoint Antivirus protects servers and workstations: effective, failure-free in operation and extremely sparing of resources."	"ESET Endpoint Antivirus apsaugo serverius ir darbo vietas: veiksminga, veikia be sutrikimų ir itin taupiai naudoja išteklius."
VV_126	"ESET gives us peace of mind that our students and teachers have the tools they need to put learning first."	"ESET suteikia mums ramybę, kad mūsų mokiniai ir mokytojai turi įrankius, reikalingus mokymuisi."
VV_127	"ESET is very competitive economically with other solutions on the market, but, in addition to this, it is also notable for its versatility ... we recommend ESET solutions to all companies that want to increase their levels of security."	"ESET ekonomiškai labai konkuruoja su kitais rinkoje esančiais sprendimais, tačiau taip pat išsiskiria savo universalumu... ESET sprendimus rekomenduojame visoms įmonėms, norinčioms padidinti savo saugumo lygį."
VV_128	The biggest thing that stands out is its strong technical advantage over other products in the marketplace.	Labiausiai išsiskiria didelis techninis pranašumas, palyginti su kitais rinkoje esančiais produktais.
VV_129	ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.	ESET mums užtikrina patikimą saugumą, todėl galiu bet kada dirbti su bet koku projektu žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra 100 % apsaugoti.
VV_130	I thought it was normal that security software installed on PCs caused slowdowns.	Maniau, kad įprasta, jog kompiuteriuose įdiegta saugumo programinė įranga sukelia sulėtėjimą.

4 priedas. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* sugeneruotas vertimas

Nr.	Originalo kalba	<i>ChatGPT-3.5</i>
VV_1	Detection types range from very specific hashes to ESET DNA Detections, which are complex definitions of malicious behavior and malware characteristics.	Aptikimo tipai svyruoja nuo labai specifinių hash'ų iki ESET DNS aptikimų, kurie yra sudėtingi kenksmingo elgesio ir kenkėjiškos programinės įrangos charakteristikų apibrėžimai.
VV_2	While the malicious code can be easily modified or obfuscated by attackers, the behavior of objects cannot be changed so easily, and ESET DNA Detections are designed to take advantage of this principle.	Nors kenksmingas kodas gali būti lengvai modifikuojamas arba apsunkintas užpuolėju, objektų elgesys negali būti tokia lengvai pakeistas, ir ESET DNS aptikimai yra sukuriami remiantis šiuo principu.
VV_3	DNA Detections can identify specific known malware samples, new variants of a known malware family or even previously unseen or unknown malware that contains genes that indicate malicious behavior.	DNS aptikimai gali atpažinti konkretų žinomą kenkėjiškos programinės įrangos pavyzdį, naujas šios žinomos kenkėjiškos programinės įrangos šeimos variantus arba netgi iki tol neregistruotas ar nežinomas kenkėjiškas programas, kurios turi genų, rodančių kenksmingą elgesį.
VV_4	The figure below shows some of ESET's core technologies and indicates approximately when and where they can detect and eventually block a threat during its lifecycle in the system.	Žemiau pateikta schema rodo kai kurias pagrindines ESET technologijas ir nurodo apytiksliai, kada ir kur jos gali aptikti ir galiausiai blokuoti grėsmę sistemos gyvavimo ciklo metu.
VV_5	Worry-free payments and privacy protection with features such as anti-phishing and Wi-Fi protection.	Nerimą keliančių mokėjimų ir privatumo apsauga su funkcijomis, tokiomis kaip nuo žuklės apsauga ir Wi-Fi apsauga.
VV_6	Elevate your protection with Password Manager, encryption for sensitive files and cutting-edge threat detection.	Pakelkite savo apsaugą su slaptažodžių tvarkykle, šifruotuvu jautriems failams ir moderniausiomis grėsmių aptikimo funkcijomis.
VV_7	Get the best security plan available, complete with VPN and Metadata Cleanup for total peace of mind.	Gaukite geriausią pasiekiamą saugumo planą, kuriame yra VPN ir metaduomenų valymo funkcijos, už visišką sielos ramybę.
VV_8	Runs in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatinėmis atnaujinimais.
VV_9	We warn you if you're about to perform a risky action.	Įspėjame, jei esate pasiruošę atlikti rizikingą veiksmą.
VV_10	Get peace of mind with 24/7 real-time protection blocking suspicious websites and emails.	Gaukite sielos ramybę su 24/7 realiuoju laiku veikiančia apsauga, kuri blokuoja įtartinus tinklalapius ir elektroninius laiškus.
VV_11	Proactive Antivirus protection against all types of malware including viruses, trojans, worms and spyware.	Proaktyvi antivirusinė apsauga nuo visų kenkėjiškų programų tipų, įskaitant virusus, trojanus, kirminus ir šnipinėjimo programinę įrangą.
VV_12	Anti-Phishing blocks pages trying to steal your personal information to prevent identity theft and the misuse of your data.	Nužudymas Phishing užblokuoja puslapius, kurie bando pavogti jūsų asmeninę informaciją, kad būtų išvengta tapatybės vagysčių ir jūsų duomenų neteisėto naudojimo.

VV_13	Ransomware Shield blocks malware that tries to lock you out of your data in order to demand a 'ransom' payment.	Išpirkos šildytuvus blokuoja kenkėjišką programinę įrangą, kuri bando užrakinti jums prieigą prie duomenų, siekdama pareikalauti 'išpirkos' mokėjimo.
VV_14	Device Control prevents unauthorized copying of your private data to an external device.	Įrenginio kontrolė neleidžia neleistinai kopijuoti jūsų privačių duomenų į išorinį įrenginį.
VV_15	Artificial Intelligence embedded into our protection detects advanced, never-before-seen malware, but with minimal impact on performance.	Dirbtinio intelekto integracija į mūsų apsaugą aptinka pažangią, iki šiol neregistruotą kenkėjišką programinę įrangą, tačiau su minimaliu poveikiu našumui.
VV_16	Smooth product updates ensure that you benefit from new protection technologies as soon as they become available, for continuous, high-level security.	Sklandžios produkto atnaujinimai užtikrina, kad jūs pasinaudosite naujomis apsaugos technologijomis kuo greičiau, kai jos tampa prieinamos, už nuolatinę, aukšto lygio saugą.
VV_17	ESET adopts a prevention-first approach to technology—multilayered solutions that marry artificial intelligence and human expertise.	ESET pasirenka pirmiausia prevencijos metodiką technologijoms - daugiaplyšės sprendimai, jungiantys dirbtinį intelektą ir žmogiškąją ekspertizę.
VV_18	Learn more about this proactive security.	Sužinokite daugiau apie šią proaktyvią saugumą.
VV_19	Secure browser mode & privacy extension to keep your data safe when shopping, banking and socializing online.	Saugaus naršyklės režimo ir privatumo plėtinio funkcija, kuri saugo jūsų duomenis, kai perkate, bankininkaujate ir bendraujate socialiniuose tinkluose internete.
VV_20	Shop, search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.	Apsaugiai pirkite, ieškokite ir bendraukite internete, nesijaudindami dėl jūsų duomenų pažeidžiamumo.
VV_21	Safe Banking – Secure browser mode available for favorite browsers offers automatic protection when banking online and accessing web-based crypto wallets.	Saugus bankininkystės režimas - saugios naršyklės režimas, prieinamas populiariausioms naršyklėms, suteikia automatinę apsaugą bankininkystės internetu metu ir prisijungiant prie interneto pagrįstų kriptovaliutų piniginių.
VV_22	Communication between the keyboard and browser is also encrypted, ensuring safer transactions and protection from keyloggers.	Ryšys tarp klaviatūros ir naršyklės taip pat yra užšifruotas, užtikrinant saugesnes operacijas ir apsaugą nuo klavišų registravimo programų.
VV_23	Safe Browsing – Safeguard your online activities with a secured browser mode.	Saugus naršymas - Saugokite savo internetines veiklas naudodami saugų naršymo režimą.
VV_24	This functionality offers an additional layer of browsing protection, defending against malware, keylogging and other types of digital threats.	Ši funkcija suteikia papildomą naršymo apsaugos lygmenį, apsaugant nuo kenkėjiškos programinės įrangos, klavišų registravimo ir kitų skaitmeninių grėsmių.
VV_25	It is automatically activated for all compatible browsers.	Ji automatiškai įjungiama visoms suderinamoms naršyklėms.
VV_26	Browser Privacy & Security Extension – Experience optimized search performance and enhanced protection against online fraud with.	Naršyklės privatumo ir saugumo plėtinys - Patirkite optimizuotą paieškos našumą ir pagerintą apsaugą nuo interneto sukčiavimo.
VV_27	Safe Search to help you easily distinguish between safe and unsafe search results.	Saugi paieška, kuri padeda lengvai atskirti saugius ir nesaugius paieškos rezultatus.

VV_28	Browser Cleanup will clear your browser data on demand or automatically, reducing digital clutter and optimizing browser efficiency.	Naršyklės valymas valys jūsų naršyklės duomenis pagal poreikį arba automatiškai, sumažindamas skaitmeninį šiukšlinę ir optimizuodamas naršyklės veikimą.
VV_29	Website Settings Review – review or block allowed website notifications that can interact with system even if website is closed.	Svetainės nustatymų peržiūra - peržiūrėkite arba blokuokite leistinas svetainės pranešimus, kurie gali sąveikauti su sistema net jei svetainė uždaryta.
VV_30	This feature is available for the Ultimate plan only.	Ši funkcija prieinama tik Ultimate plano abonentams.
VV_31	Metadata Cleanup to protect your personal information by removing metadata from images uploaded to your browser.	Metaduomenų valymas, skirtas apsaugoti jūsų asmeninę informaciją, pašalinant metaduomenis iš paveikslėlių, įkeltų į jūsų naršyklę.
VV_32	The Metadata Cleanup feature is available for the Ultimate plan only.	Metaduomenų valymo funkcija prieinama tik Ultimate planui.
VV_33	Your private data, photos and social accounts are safe from hackers trying to steal your passwords and sensitive files.	Jūsų asmeniniai duomenys, nuotraukos ir socialiniai paskyros yra saugūs nuo įsilaužėlių, bandančių pavogti jūsų slaptažodžius ir jautrius failus.
VV_34	Stop hackers from taking over your devices or stealing your sensitive data and logins.	Sustabdykite įsilaužėjus, kurie bando užgrobti jūsų įrenginius arba pavogti jūsų jautrius duomenis ir prisijungimus.
VV_35	Webcam protection constantly monitors all the applications running on your computer to see which ones are trying to use your webcam.	Sveikiname! Jūsų "webcam" apsaugos komponentas nuolat stebi visas jūsų kompiuteryje veikiančias programas, kad matytų, kurios bandys naudoti jūsų "webcam".
VV_36	It alerts you to any unauthorized access to your webcam, and lets you block them.	Tai įspėja jus apie bet kokią neleistiną prieigą prie jūsų "webcam" ir leidžia jums jas blokuoti.
VV_37	Brute Force Attack Protection blocks attacks that attempt to guess your password and access your accounts by feeding large volumes of previously breached passwords - one of the most common methods hackers use to steal passwords.	Brute Force atakų apsauga blokuoja atakas, kurios bando atspėti jūsų slaptažodį ir pasiekti jūsų paskyras, naudodamos didelius kiekius anksčiau pažeistų slaptažodžių - vieną iš dažniausiai naudojamų būdų, kuriuos įsilaužėliai naudoja norėdami pavogti slaptažodžius.
VV_38	Mobile protection is enhanced with an anti-smishing (SMS phishing) feature that scans your incoming SMS messages and alerts you to dangerous links.	Mobili apsauga yra sustiprinta su anti-smishing (SMS žuklės) funkcija, kuri skenuoja jūsų gaunamus SMS pranešimus ir įspėja apie pavojingus nuorodas.
VV_39	Parental Control lets you block unwanted web content by category or individual website to keep your kids safe online.	Tėvų kontrolė leidžia jums blokuoti nepageidaujamą interneto turinį pagal kategoriją ar atskirus tinklalapius, kad jūsų vaikai būtų saugūs internete.
VV_40	Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.	Ugniasienė apsaugo jus naudojant viešąjį Wi-Fi, neleidama kitiems naudotojams ir galimai užkrėstoms įrenginiams pasiekti jūsų įrenginį.
VV_41	Essential for travelling and working remotely.	Būtina keliaujant ir dirbant iš tolimojo darbo.

VV_42	Network Inspector blocks threats from your Wi-Fi network by shielding your home router and showing you who's connected to it.	Tinklo Inspektorius blokuoja grėsmes iš jūsų Wi-Fi tinklo, apsaugodamas jūsų namų maršrutizatorių ir parodant, kas prisijungęs prie jo.
VV_43	Get the ultimate in online privacy and freedom.	Gaukite ultimatyvų internetinės privatumo ir laisvės lygmenį.
VV_44	Secure your connection with unlimited VPN security.	Apsaugokite savo ryšį su neribotu VPN saugumu.
VV_45	Prevent unwanted tracking with an anonymous IP address.	Užkirsti kelią nepageidaujamam sekimui naudojant anoniminį IP adresą.
VV_46	VPN stands for Virtual Private Network.	VPN reiškia Virtualų Privatų Tinklą.
VV_47	It is a technology that allows you to create a secure and private connection over a public network, such as the internet.	Tai yra technologija, kuri leidžia jums sukurti saugų ir privačų ryšį per viešąjį tinklą, pvz., internetą.
VV_48	All the data that is transmitted between your device and the VPN server is encrypted, which means that it is hidden from anyone who might try to intercept it.	Visi duomenys, kurie yra siunčiami tarp jūsų įrenginio ir VPN serverio, yra šifruojami, tai reiškia, kad jie yra paslėpti nuo bet kurio, kuris galėtų bandyti juos užfiksuoti.
VV_49	For example, if you connect to a public Wi-Fi network at a coffee shop or airport, your data could be intercepted by hackers who are connected to the same network.	Pavyzdžiui, jei prisijungiate prie viešojo Wi-Fi tinklo kavinėje ar oro uoste, jūsų duomenys gali būti užfiksuoti įsilaužėlių, kurie yra prijungti prie to paties tinklo.
VV_50	But if you use a VPN, your data is encrypted and protected, making it much more difficult for anyone to intercept or access your information.	Tačiau jei naudojate VPN, jūsų duomenys yra šifruoti ir apsaugoti, todėl yra kur kas sunkiau bet kam užfiksuoti arba pasiekti jūsų informaciją.
VV_51	If you purchase ESET HOME Security Ultimate for 5-10 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jei įsigyjate ESET HOME Security Ultimate 5-10 licencijos, galite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių.
VV_52	The number of devices you can protect with the VPN is always equal to or greater than the number of seats you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jūs galite apsaugoti su VPN tiek įrenginių, kiek licencijos vietų įsigyjate - taigi net jei įsigyjate 5 vietas, galite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių.
VV_53	Easy to install, easy to share with your family and easy to check the security status of your home with the free ESET HOME app.	Lengva įdiegti, lengva dalintis su savo šeima ir lengva patikrinti jūsų namų saugumo būklę su nemokama ESET HOME programėle.
VV_54	Sharing protection with your family and friends has never been easier with the free ESET HOME management platform.	Apsaugos dalijimasis su savo šeima ir draugais niekada nebuvo paprastesnis su nemokamu ESET HOME valdymo platformu.
VV_55	Quick installation following simple guided steps.	Greitas diegimas, sekant paprastus nurodymus.
VV_56	Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.	Bet kas, kas gali atidaryti el. pašta ir paspausti mygtuką, gali įdiegti ESET.
VV_57	Add more devices to your license at any time.	Pridėkite daugiau įrenginių prie savo licencijos bet kuriuo metu.

VV_58	Flexible licensing ensures that even your newest devices are protected from online threats.	Lankstūs licencijavimo variantai užtikrina, kad net naujausi jūsų įrenginiai būtų apsaugoti nuo interneto grėsmių.
VV_59	Easily manage and share your protection with family and friends.	Lengvai valdykite ir dalinkitės savo apsauga su šeima ir draugais.
VV_60	Always have full control over who is using your licenses.	Visada turėkite visišką kontrolę, kas naudoja jūsų licencijas.
VV_61	ESET is a science-driven, global digital security leader.	ESET yra mokslo pagrindu veikianti, globalus skaitmeninio saugumo lyderis.
VV_62	Check the security status of your household and receive important security alerts via your mobile application.	Patikrinkite savo namų saugumo būklę ir gaukite svarbius saugumo įspėjimus per savo mobiliąją programėlę.
VV_63	Have already recommended it to several friends because I feel it's the best and at a reasonable price.	Jau rekomendavau jį keliems draugams, nes manau, kad tai geriausia ir prieinama kaina.
VV_64	All you need to keep your devices bug free.	Viskas, ko jums reikia, kad jūsų įrenginiai būtų be klaidų.
VV_65	We block fraudulent emails, connections to suspicious websites, ransomware and so much more.	Mes blokuojame sukčiavimo el. laiškus, ryšius su įtartinomis svetainėmis, išpirkos programine įrangą ir daug daugiau.
VV_66	Brilliant protection for banking online and accessing web-based crypto wallets.	Puiki apsauga internetiniam bankininkystei ir prieiga prie internetinių kriptovaliutų piniginių.
VV_67	Make payments via encrypted browser to ensure your credentials aren't logged.	Atlikite mokėjimus per šifruotą naršyklę, kad būtumėte tikri, jog jūsų prisijungimo duomenys nebus užfiksuoti.
VV_68	Fast computer startup and no slowdowns to your running apps.	Greitas kompiuterio paleidimas ir nesulėtėjimas veikiančioms programoms.
VV_69	ESET keeps you safe without nonsense notifications interrupting your work and games.	ESET užtikrina jūsų saugumą be bereikalingų pranešimų, trukdančių jums dirbti ar žaisti žaidimus.
VV_70	Protect your network connection in both public and private spaces with an unlimited VPN—stay safe and anonymous.	Apsaugokite savo tinklo ryšį tiek viešose, tiek privačiose erdvėse naudodami neribotą VPN - likite saugus ir anonimiškas.
VV_71	Prevent security breaches with all-in-one protection for your digital life.	Užkirsti kelią saugumo pažeidimams su visapusiška apsauga jūsų skaitmeniniam gyvenimui.
VV_72	Sense of security when paying via internet banking, potentially unsafe sites get blocked.	Jauskite saugumą, kai atliekate mokėjimus per internetinį bankininkystę, potencialiai nesaugios svetainės yra blokuojamos.
VV_73	Excellent scanner that works inconspicuously and conserves resources.	Puikus skeneris, kuris veikia nepastebimai ir taupo išteklius.
VV_74	You are reliably protected without even noticing that the virus protection is active.	Esate patikimai apsaugotas net neįsąmonindami, kad antivirusinė apsauga yra aktyvi.
VV_75	How's life with ESET?	Kaip gyvenimas su ESET? Tai yra saugus, patikimas ir be rūpesčių.

VV_76	Easy installation followed by guided steps.	Lengvas įdiegimas, kurį lydi nurodymai.
VV_77	Running in the background with automatic updates.	Veikimas fone su automatiniais atnaujinimais.
VV_78	Through its industry-leading R&D, ESET delivers multilayered threat prevention, backed up by powerful detection and response: a balanced approach that empowers its users to thrive.	Per savo pramonės lyderiaujančias tyrimų ir plėtros veiklas, ESET teikia daugiaplyšę grėsmių prevenciją, paremtą galingu aptikimu ir atsaku: subalansuotas požiūris, skatinantis jos naudotojus klestėti.
VV_79	Easy automatic or manual renewal.	Lengvas automatinis arba rankinis atnaujinimas.
VV_80	Protect your organization against ransomware, phishing, zero-day threats and targeted attacks with our cloud-based ESET PROTECT platform.	Apsaugokite savo organizaciją nuo išpirkos programinės įrangos, žūklės, nulinio dienos grėsmių ir taikytų atakų naudodami mūsų debesų pagrindo ESET PROTECT platformą.
VV_81	Enjoy automated, all-in-one defense—from endpoints to other potential threat vectors, including mobiles, email, web and cloud apps.	Mėgaukitės automatizuota, visapusiška apsauga - nuo pabaigos taškų iki kitų galimų grėsmių vektorių, įskaitant mobiliąsias, el. paštą, internetą ir debesų programas.
VV_82	Modern multilayered endpoint protection featuring strong machine learning and easy-to-use management.	Moderni daugiaplyšė pabaigos taškų apsauga, pasižyminti galingu mašininio mokymosi mechanizmu ir lengvai naudojamu valdymu.
VV_83	Best-in-class endpoint protection against ransomware & zero-day threats, backed by powerful data security.	Geriausios klasės pabaigos taškų apsauga nuo išpirkos programinės įrangos ir nulinio dienos grėsmių, paremta galinga duomenų saugumu.
VV_84	Complete, multilayered protection for endpoints, cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška, daugiaplyšė apsauga pabaigos taškams, debesų programoms ir el. paštui, kuris yra pagrindinis grėsmių vektorius.
VV_85	All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.	Viskas viename - prevencija, aptikimas ir reagavimas, jungiantis įmoniško lygio XDR su visapusiška daugiaplyšė apsauga.
VV_86	Use predefined notifications or create your own.	Naudokite iš anksto apibrėžtus pranešimus arba sukūrkite savo.
VV_87	The notification system features a full “what you see is what you get” editor.	Pranešimų sistema turi visišką „ką matai, tai ir gauni“ redaktorių.
VV_88	Deploy pre-configured live installers that automatically connect your endpoints to the proper instance and valid subscription.	Diekite iš anksto sukonfigūruotus gyvus diegimo programas, kurios automatiškai prijungia jūsų pabaigos taškus prie tinkamos instancijos ir galiojančios prenumeratos.
VV_89	It is very much customizable tool.	Tai labai pritaikoma įrankis.
VV_90	In my opinion it is the most functional, robust and manageable tool than any other.	Mano nuomone, tai yra funkcionaliausias, patikimiausias ir lengviau valdomas įrankis nei bet kuris kitas.
VV_91	It is easy to use, simple and understandable.	Jis lengvai naudojamas, paprastas ir suprantamas.
VV_92	Therefore, we can easily manage the features of it.	Todėl mes lengvai valdome jo funkcijas.

VV_93	Also, it is easy to install, configure and update.	Taip pat jis lengvai įdiegiamas, konfigūruojamas ir atnaujinamas.
VV_94	The interface is easy to use and lightweight on the system.	Sąsaja yra lengvai naudojama ir sistema jos nesunkina.
VV_95	When used on a 4+ core device with an SSD, the system impact is negligible for most office tasks.	Kai naudojama keturių ar daugiau branduolių įrenginyje su SSD disku, sistemos įtaka yra nepastebima daugumai biuro užduočių.
VV_96	I love the way it helps us in detecting unnecessary things that are continuously running our systems behind.	Man patinka būdas, kaip jis padeda mums aptikti nereikalingus dalykus, kurie nuolat veikia mūsų sistemose už kadro.
VV_97	In this way it enhances the security of our system.	Tokiu būdu jis pagerina mūsų sistemos saugumą.
VV_98	Based on customer reviews, through G2 Crowd surveys that asked ESET business customers to rate their experiences using ESET Endpoint Security.	Remiantis klientų atsiliepimais, gautais per G2 Crowd apklausas, kuriose buvo prašoma ESET verslo klientams įvertinti savo patirtį naudojant ESET Pabaigos Taško Saugumą.
VV_99	Download full solution overview of ESET PROTECT Entry.	Atsisiųskite išsamų ESET PROTECT Entry sprendimo apžvalgą.
VV_100	Phishing attacks and fake websites trying to steal login credentials are on the rise.	Fišingo atakos ir suklastotos svetainės, kurios bando pavogti prisijungimo duomenis, sparčiai auga.
VV_101	See how ESET can help.	Pažiūrėkite, kaip ESET gali padėti.
VV_102	How ESET leading-edge technology goes far beyond the capabilities of basic antivirus?	Kaip ESET pažangios technologijos viršija paprasto antivirusinio programinės įrangos galimybes?
VV_103	Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.	Sužinokite, ką pramonės analitikai sako apie ESET ir kaip mes pasirodome nepriklausomuose testuose.
VV_104	All-round protection for business endpoints, data and network.	Visapusiška verslo pabaigos taškų, duomenų ir tinklo apsauga.
VV_105	State-of-the-art cybersecurity for the enterprise segment.	Aukščiausios klasės saugumas įmonių segmentui.
VV_106	Explore our MSP Program, Reseller and more partnership options.	Tyrkite mūsų MSP programą, platintojų ir kitus partnerystės variantus.
VV_107	The ESET Partner Program for resellers is designed to help you build your business using our award-winning products, offering industry-leading profitability and partnering plans to fit your core competencies.	ESET Partner Program platintojams skirtas padėti jums plėtoti savo verslą naudojant mūsų apdovanotus produktus, siūlantis pramonės lygio pelningumą ir partnerystės planus, pritaikytus jūsų pagrindinėms kompetencijoms.
VV_108	Benefit from ESET's flexible commercial model, which includes daily billing / monthly invoicing, volume pricing, synchronized client management, multitenancy and a range of integrations and automation options.	Pasinaudokite ESET lankstiu komerciniu modeliu, į kurį įeina kasdieninis sąskaitų išrašymas / mėnesinis sąskaitų faktūravimas, kiekybinė kainodara, sinchronizuotas klientų valdymas, daugiabučiavimas bei įvairūs integracijų ir automatizavimo variantai.

VV_109	ESET Technology Alliance aims to better protect businesses with a range of complementary IT security solutions.	ESET Technologijų Aliansas siekia geriau apsaugoti verslus siūlant įvairių papildomų IT saugumo sprendimų.
VV_110	ESET PROTECT Platform is the world's most formidable cyber threat prevention, detection and response solution.	ESET PROTECT platforma yra pasaulio galingiausias saugos nuo kibernetinių grėsmių prevencijos, aptikimo ir reagavimo sprendimas.
VV_111	Combined with cutting-edge expertise and services, based on decades of experience, it offers comprehensive cybersecurity to enterprises.	Kartu su pažangiomis žiniomis ir paslaugomis, grindžiamomis dešimtmečių patirtimi, ji siūlo išsamų kibernetinį saugumą įmonėms.
VV_112	In-depth and actionable intelligence from ESET's world-renowned lab, provided via feeds and reports, that will fortify your organization against APTs, botnets, and other types of attack.	Gili ir veiksminga informacija iš ESET pasaulinio pripažinimo laboratorijos, teikiama per srautus ir ataskaitas, kurios sustiprins jūsų organizaciją prieš APT, botnetus ir kitus atakų tipus.
VV_113	See how you can extend your security.	Pažiūrėkite, kaip galite išplėsti savo saugumą.
VV_114	Maximum protection, complete cyber risk management and granular visibility into your IT environment via ESET's most comprehensive detection and response.	Maksimali apsauga, visapusiškas kibernetinių rizikų valdymas ir detali matomumas į jūsų IT aplinką per ESET išsamesnį aptikimą ir reagavimą.
VV_115	Access proactive Threat Hunting via ESET MDR and XDR via ESET Inspect.	Gaukite proaktyvų grėsmių paiešką per ESET MDR ir XDR per ESET Inspect.
VV_116	Additional security layers comprising cloud-based threat defense against targeted attacks and new threat types, especially ransomware.	Papildomi saugumo lygiai, apimantys debesų pagrindo grėsmių gynybą prieš taikytas atakas ir naujus grėsmių tipus, ypač išpirkos programinę įrangą.
VV_117	Dedicated protection for cloud office suites, and multi-factor authentication and encryption solutions to harden access protection.	Specializuota apsauga debesų biuro paketams ir daugelio veiksnių autentifikacijos bei šifravimo sprendimai, siekiant sustiprinti prieigos apsaugą.
VV_118	Actively track and fix vulnerabilities in operating systems and apps.	Aktyviai stebėkite ir ištaisykite pažeidžiamumus operaciniuose sistemose ir programose.
VV_119	Multiple layers of prevention and detection, leveraging ESET's unique technologies, that work together to protect your organization's endpoints, devices, file servers, mail servers and SharePoint products.	Keli prevencijos ir aptikimo lygiai, pasinaudojantys ESET unikaliomis technologijomis, kurios kartu dirba siekdamos apsaugoti jūsų organizacijos pabaigos taškus, įrenginius, failų serverius, pašto serverius ir SharePoint produktus.
VV_120	Complete, multilayered protection for endpoints, cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška, daugiaplyšė apsauga pabaigos taškams, debesų programoms ir elektroniniam paštui, kuris yra pagrindinis grėsmių vektorius.
VV_121	All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.	Visapusiška prevencija, aptikimas ir atsakas, jungianti įmoniško lygio XDR su visapusiška daugiaplyšė apsauga.
VV_122	ESET, with its 30 years of independent cybersecurity operations worldwide, has huge experience of protecting clients across all sectors – and very specific expertise in a range of industries and verticals.	ESET, turinti 30 metų nepriklausomos kibernetinės saugos veiklos visame pasaulyje patirtį, turi didelę patirtį klientų apsaugoje visose srityse - ir labai specifinę kompetenciją įvairiose pramonės šakose ir vertikalėse.

VV_123	Using ESET solutions allows you to leverage that experience.	Naudodamiesi ESET sprendimais galite pasinaudoti šia patirtimi.
VV_124	"I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."	"Aš esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems IS skyriams miesto rotušėse Prancūzijoje."
VV_125	"ESET Endpoint Antivirus protects servers and workstations: effective, failure-free in operation and extremely sparing of resources."	"ESET Pabaigos Taško Antivirusas apsaugo serverius ir darbo stoteles: efektyvus, be trūkumų veikime ir labai taupantis išteklius."
VV_126	"ESET gives us peace of mind that our students and teachers have the tools they need to put learning first."	"ESET suteikia mums ramybę, kad mūsų studentai ir mokytojai turi įrankius, kurių jiems reikia, kad mokymas būtų pirmas."
VV_127	"ESET is very competitive economically with other solutions on the market, but, in addition to this, it is also notable for its versatility ... we recommend ESET solutions to all companies that want to increase their levels of security."	"ESET yra labai konkurencingas ekonomiškai lyginant su kitomis rinkoje esančiomis sprendimais, tačiau be to, jis taip pat išsiskiria savo universalumu... Mes rekomenduojame ESET sprendimus visoms įmonėms, kurios nori padidinti savo saugumo lygius."
VV_128	The biggest thing that stands out is its strong technical advantage over other products in the marketplace.	Didžiausia išskirtinė ESET savybė yra jos stipri techninė pranašumas palyginti su kitais rinkoje esančiais produktais.
VV_129	ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.	ESET mums siūlo patikimą saugumą, tai reiškia, kad galiu dirbti bet kuriuo metu bet kokiam projektui, žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra apsaugoti 100%.
VV_130	I thought it was normal that security software installed on PCs caused slowdowns.	Aš manėjau, kad įprasta, jog saugumo programinė įranga, įdiegta kompiuteriuose, sukelia sulėtėjimą.

5 priedas. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* sugeneruotas vertimas

Nr.	Originalo kalba	<i>ChatGPT-4</i> vertimas
VV_1	Detection types range from very specific hashes to ESET DNA Detections, which are complex definitions of malicious behavior and malware characteristics.	Aptikimo tipai svyruoja nuo labai konkrečių maišų iki ESET DNS aptikimų, kurie yra sudėtingi piktybinių elgsenos būdų ir kenkėjiškų programų savybių apibrėžimai.
VV_2	While the malicious code can be easily modified or obfuscated by attackers, the behavior of objects cannot be changed so easily, and ESET DNA Detections are designed to take advantage of this principle.	Nors kenkėjišką kodą puolėjai gali lengvai modifikuoti arba užmaskuoti, objektų elgsenos taip lengvai pakeisti negalima, ir ESET DNS aptikimai yra sukurti pasinaudoti šiuo principu.
VV_3	DNA Detections can identify specific known malware samples, new variants of a known malware family or even previously unseen or unknown malware that contains genes that indicate malicious behavior.	DNS aptikimai gali identifikuoti konkrečius žinomus kenkėjiškų programų pavyzdžius, naujas žinomos kenkėjiškų programų šeimos variantus ar net anksčiau nematytas ar nežinomas kenkėjiškas programas, kuriose yra genų, rodančių piktybinį elgesį.
VV_4	The figure below shows some of ESET's core technologies and indicates approximately when and where they can detect and eventually block a threat during its lifecycle in the system.	Žemiau pateikta figūra rodo kai kurias ESET pagrindines technologijas ir apytikriai nurodo, kada ir kur jos gali aptikti ir galiausiai blokuoti grėsmę jos gyvavimo ciklo sistemoje metu.
VV_5	Worry-free payments and privacy protection with features such as anti-phishing and Wi-Fi protection.	Nerimauti nereikia dėl mokėjimų ir privatumo apsaugos, naudojant tokias funkcijas kaip anti-phishing ir Wi-Fi apsauga.
VV_6	Elevate your protection with Password Manager, encryption for sensitive files and cutting-edge threat detection.	Pakelkite savo apsaugą naudodami Slaptažodžių Valdytoją, jautrių failų šifravimą ir pažangų grėsmių aptikimą.
VV_7	Get the best security plan available, complete with VPN and Metadata Cleanup for total peace of mind.	Gaukite geriausią prieinamą saugumo planą, komplekte su VPN ir Metaduomenų Valymu, užtikrinant visišką ramybę.
VV_8	Runs in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatiniais atnaujinimais.
VV_9	We warn you if you're about to perform a risky action.	Mes jus įspėjame, jei ketinate atlikti rizikingą veiksmą.
VV_10	Get peace of mind with 24/7 real-time protection blocking suspicious websites and emails.	Gaukite ramybę su 24/7 realaus laiko apsauga, blokuojančia įtartinas svetaines ir el. laiškus.
VV_11	Proactive Antivirus protection against all types of malware including viruses, trojans, worms and spyware.	Proaktyvi antivirusinė apsauga nuo visų tipų kenkėjiškų programų, įskaitant virusus, trojanus, kirminus ir šnipinėjimo programas.
VV_12	Anti-Phishing blocks pages trying to steal your personal information to prevent identity theft and the misuse of your data.	Anti-Phishing blokuoja puslapius, bandančius pavogti jūsų asmeninę informaciją, siekiant išvengti tapatybės vagystės ir jūsų duomenų piktnaudžiavimo.
VV_13	Ransomware Shield blocks malware that tries to lock you out of your data in order to demand a 'ransom' payment.	Ransomware Skydas blokuoja kenkėjiškas programas, bandančias jus užrakinti iš jūsų duomenų, siekiant pareikalauti „išpirkos“ mokėjimo.

VV_14	Device Control prevents unauthorized copying of your private data to an external device.	Įrenginio Kontrolė neleidžia neautorizuotam jūsų privačių duomenų kopijavimui į išorinį įrenginį.
VV_15	Artificial Intelligence embedded into our protection detects advanced, never-before-seen malware, but with minimal impact on performance.	Dirbtinis Intelektas, įterptas į mūsų apsaugą, aptinka pažangias, anksčiau nematytas kenkėjiškas programas, bet su minimaliu poveikiu našumui.
VV_16	Smooth product updates ensure that you benefit from new protection technologies as soon as they become available, for continuous, high-level security.	Sklandūs produkto atnaujinimai užtikrina, kad naudosite naujas apsaugos technologijas, vos tik jos tampa prieinamos, užtikrinant nuolatinę aukšto lygio saugumą.
VV_17	ESET adopts a prevention-first approach to technology—multilayered solutions that marry artificial intelligence and human expertise.	ESET priima prevencijos pirmumo požiūrį į technologiją – daugiasluoksnius sprendimus, derinančius dirbtinį intelektą ir žmogiškąjį ekspertizę.
VV_18	Learn more about this proactive security.	Sužinokite daugiau apie šią proaktyvią saugumą.
VV_19	Secure browser mode & privacy extension to keep your data safe when shopping, banking and socializing online.	Saugus naršymo režimas ir privatumo plėtinys saugo jūsų duomenis saugius pirkdami, bankininkaudami ir bendraujant socialiniuose tinkluose internete.
VV_20	Shop, search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.	Pirkite, ieškokite ir bendraukite internete saugiai, nesijaudindami, kad jūsų duomenys gali būti pažeisti.
VV_21	Safe Banking – Secure browser mode available for favorite browsers offers automatic protection when banking online and accessing web-based crypto wallets.	Saugus Bankininkystė – Saugus naršymo režimas, prieinamas mėgstamose naršyklėse, suteikia automatinę apsaugą bankininkaujant internetu ir naudojantis internetinėmis kriptovaliutų pinigėmis.
VV_22	Communication between the keyboard and browser is also encrypted, ensuring safer transactions and protection from keyloggers.	Klaviatūros ir naršyklės ryšys taip pat yra užšifruotas, užtikrinant saugesnius sandorius ir apsaugą nuo klavišų sekiklių.
VV_23	Safe Browsing – Safeguard your online activities with a secured browser mode.	Saugus Naršymas – Apsaugokite savo internetines veiklas su užtikrintu naršymo režimu.
VV_24	This functionality offers an additional layer of browsing protection, defending against malware, keylogging and other types of digital threats.	Ši funkcija suteikia papildomą naršymo apsaugos sluoksnį, ginant nuo kenkėjiškų programų, klavišų sekiklių ir kitų skaitmeninių grėsmių.
VV_25	It is automatically activated for all compatible browsers.	Ji automatiškai aktyvuojama visoms suderinamoms naršyklėms.
VV_26	Browser Privacy & Security Extension – Experience optimized search performance and enhanced protection against online fraud with.	Naršyklės Privatumo ir Saugumo Plėtinys – Patirkite optimizuotą paieškos našumą ir stipresnę apsaugą nuo internetinių sukčiavimų.
VV_27	Safe Search to help you easily distinguish between safe and unsafe search results.	Saugi Paieška padeda lengvai atskirti saugius ir nesaugius paieškos rezultatus.
VV_28	Browser Cleanup will clear your browser data on demand or automatically, reducing digital clutter and optimizing browser efficiency.	Naršyklės Valymas išvalys jūsų naršyklės duomenis pagal poreikį arba automatiškai, sumažindamas skaitmeninį šlamštą ir optimizuojantis naršymo efektyvumą.

		mažindamas skaitmeninį tinklą ir optimizuodamas naršyklės efektyvumą.
VV_29	Website Settings Review – review or block allowed website notifications that can interact with system even if website is closed.	Svetainių Nustatymų Peržiūra – peržiūrėkite ar blokuokite leidžiamus svetainių pranešimus, kurie gali sąveikauti su sistema net ir uždarius svetainę.
VV_30	This feature is available for the Ultimate plan only.	Ši funkcija prieinama tik Ultimate plane.
VV_31	Metadata Cleanup to protect your personal information by removing metadata from images uploaded to your browser.	Metaduomenų Valymas apsaugo jūsų asmeninę informaciją, pašalindamas metaduomenis iš į jūsų naršyklę įkeltų nuotraukų.
VV_32	The Metadata Cleanup feature is available for the Ultimate plan only.	Metaduomenų Valymo funkcija prieinama tik Ultimate plane.
VV_33	Your private data, photos and social accounts are safe from hackers trying to steal your passwords and sensitive files.	Jūsų privati informacija, nuotraukos ir socialinės paskyros yra saugios nuo įsilaužėlių, bandančių pavogti jūsų slaptažodžius ir jautrius failus.
VV_34	Stop hackers from taking over your devices or stealing your sensitive data and logins.	Sustabdykite įsilaužėlius nuo jūsų įrenginių perėmimo ar jūsų jautrios informacijos ir prisijungimo duomenų vagystės.
VV_35	Webcam protection constantly monitors all the applications running on your computer to see which ones are trying to use your webcam.	Vaizdo Kameros Apsauga nuolat stebi visas jūsų kompiuteryje veikiančias programas, kad nustatytų, kurios iš jų bando naudotis jūsų vaizdo kamera.
VV_36	It alerts you to any unauthorized access to your webcam, and lets you block them.	Ji jus įspėja apie bet kokią neautorizuotą prieigą prie jūsų vaizdo kameros ir leidžia juos blokuoti.
VV_37	Brute Force Attack Protection blocks attacks that attempt to guess your password and access your accounts by feeding large volumes of previously breached passwords - one of the most common methods hackers use to steal passwords.	Bruto Jėgos Atakų Apsauga blokuoja atakas, kurios bando atspėti jūsų slaptažodį ir prieiti prie jūsų paskyrų, maitindamos didelius ankstesnių pažeidimų slaptažodžių kiekius - vieną iš dažniausiai įsilaužėlių naudojamų metodų slaptažodžių vagystei.
VV_38	Mobile protection is enhanced with an anti-smishing (SMS phishing) feature that scans your incoming SMS messages and alerts you to dangerous links.	Mobili apsauga yra sustiprinta anti-smishing (SMS phishing) funkcija, kuri skenuoja jūsų įeinančias SMS žinutes ir įspėja jus apie pavojingas nuorodas.
VV_39	Parental Control lets you block unwanted web content by category or individual website to keep your kids safe online.	Tėvų Kontrolė leidžia jums blokuoti nepageidaujamą internetinį turinį pagal kategoriją ar atskirą svetainę, kad jūsų vaikai būtų saugūs internete.
VV_40	Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.	Ugniasienė jus saugo naudojantis viešu Wi-Fi, laikydama jūsų įrenginį nepasiekiamu kitiems naudotojams ir galimai užkrėstiems įrenginiams.
VV_41	Essential for travelling and working remotely.	Būtina keliaujant ir dirbant nuotoliniu būdu.
VV_42	Network Inspector blocks threats from your Wi-Fi network by shielding your home router and showing you who's connected to it.	Tinklo Inspektorius blokuoja grėsmes iš jūsų Wi-Fi tinklo, apsaugodamas jūsų namų maršrutizatorių ir rodant, kas prie jo prisijungęs.

VV_43	Get the ultimate in online privacy and freedom.	Gaukite aukščiausią internetinę privatumą ir laisvę.
VV_44	Secure your connection with unlimited VPN security.	Saugokite savo ryšį su neribota VPN sauga.
VV_45	Prevent unwanted tracking with an anonymous IP address.	Užkirsti kelią nepageidaujamam sekimui su anoniminiu IP adresu.
VV_46	VPN stands for Virtual Private Network.	VPN reiškia Virtualų Privatų Tinklą.
VV_47	It is a technology that allows you to create a secure and private connection over a public network, such as the internet.	Tai yra technologija, kuri leidžia sukurti saugų ir privatų ryšį per viešą tinklą, pavyzdžiui, internetą.
VV_48	All the data that is transmitted between your device and the VPN server is encrypted, which means that it is hidden from anyone who might try to intercept it.	Visi duomenys, kurie perduodami tarp jūsų įrenginio ir VPN serverio, yra užšifruoti, tai reiškia, kad jie yra paslėpti nuo bet kurio, kas galėtų bandyti juos perimti.
VV_49	For example, if you connect to a public Wi-Fi network at a coffee shop or airport, your data could be intercepted by hackers who are connected to the same network.	Pavyzdžiui, jei prisijungiate prie viešo Wi-Fi tinklo kavinėje ar oro uoste, jūsų duomenys gali būti perimti įsilaužėlių, kurie yra prisijungę prie to paties tinklo.
VV_50	But if you use a VPN, your data is encrypted and protected, making it much more difficult for anyone to intercept or access your information.	Tačiau, jei naudojate VPN, jūsų duomenys yra užšifruoti ir apsaugoti, todėl jiems daug sunkiau perimti ar prieiti prie jūsų informacijos.
VV_51	If you purchase ESET HOME Security Ultimate for 5-10 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jei įsigysite ESET HOME Security Ultimate 5-10 vietų, galėsite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių
VV_52	The number of devices you can protect with the VPN is always equal to or greater than the number of seats you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Įrenginių skaičius, kuriuos galite apsaugoti naudodami VPN, visada yra lygus arba didesnis nei įsigytų vietų skaičius – net įsigijus 5 vietas, galėsite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių.
VV_53	Easy to install, easy to share with your family and easy to check the security status of your home with the free ESET HOME app.	Lengva įdiegti, lengva dalintis su šeima ir lengva patikrinti jūsų namų saugumo būseną su nemokama ESET HOME programa.
VV_54	Sharing protection with your family and friends has never been easier with the free ESET HOME management platform.	Dalintis apsauga su šeima ir draugais niekada nebuvo lengviau su nemokama ESET HOME valdymo platforma.
VV_55	Quick installation following simple guided steps.	Greitas įdiegimas, sekant paprastus vadovaujamus žingsnius.
VV_56	Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.	Kiekvienas, kuris gali atidaryti el. laišką ir paspausti mygtuką, gali įdiegti ESET.
VV_57	Add more devices to your license at any time.	Bet kuriuo metu pridėkite daugiau įrenginių prie jūsų licencijos.
VV_58	Flexible licensing ensures that even your newest devices are protected from online threats.	Lanksti licencijavimo sistema užtikrina, kad net ir jūsų naujausi įrenginiai būtų apsaugoti nuo internetinių grėsmių.
VV_59	Easily manage and share your protection with family and friends.	Lengvai valdykite ir dalinkitės jūsų apsauga su šeima ir draugais.

VV_60	Always have full control over who is using your licenses.	Visada turėkite visišką kontrolę, kas naudoja jūsų licencijas.
VV_61	ESET is a science-driven, global digital security leader.	ESET yra mokslu grindžiamas, pasaulinis skaitmeninio saugumo lyderis.
VV_62	Check the security status of your household and receive important security alerts via your mobile application.	Patikrinkite jūsų namų saugumo būseną ir gaukite svarbius saugumo įspėjimus per jūsų mobiliąją programą.
VV_63	Have already recommended it to several friends because I feel it's the best and at a reasonable price.	Jau rekomendavau tai keliems draugams, nes manau, kad tai geriausia ir už prieinamą kainą.
VV_64	All you need to keep your devices bug free.	Viskas, ko jums reikia, kad jūsų įrenginiai būtų be kenkėjiškų programų.
VV_65	We block fraudulent emails, connections to suspicious websites, ransomware and so much more.	Mes blokuojame suklastotus el. laiškus, ryšius su įtartomis svetainėmis, programišius ir daug daugiau.
VV_66	Brilliant protection for banking online and accessing web-based crypto wallets.	Puiki apsauga bankininkaujant internetu ir naudojantis internetinėmis kriptovaliutų piniginėmis.
VV_67	Make payments via encrypted browser to ensure your credentials aren't logged.	Mokėkite per užšifruotą naršyklę, kad jūsų prisijungimo duomenys nebūtų užregistruoti.
VV_68	Fast computer startup and no slowdowns to your running apps.	Greitas kompiuterio paleidimas ir jokių sulėtėjimų jūsų veikiančiose programose.
VV_69	ESET keeps you safe without nonsense notifications interrupting your work and games.	ESET jus saugo be prasčiokių pranešimų, trukdančių jūsų darbui ir žaidimams.
VV_70	Protect your network connection in both public and private spaces with an unlimited VPN—stay safe and anonymous.	Apsaugokite savo tinklo ryšį tiek viešose, tiek privačiose erdvėse su neribota VPN—išliekate saugūs ir anonimiški.
VV_71	Prevent security breaches with all-in-one protection for your digital life.	Užkirsti kelią saugumo pažeidimams su visapusiška apsauga jūsų skaitmeniniam gyvenimui.
VV_72	Sense of security when paying via internet banking, potentially unsafe sites get blocked.	Saugumo jausmas mokant per interneto banką, galimai nesaugios svetainės yra blokuojamos.
VV_73	Excellent scanner that works inconspicuously and conserves resources.	Puikus skeneris, kuris veikia nepastebimai ir tausoja išteklius.
VV_74	You are reliably protected without even noticing that the virus protection is active.	Jūs esate patikimai apsaugoti net nepastebėdami, kad virusų apsauga yra aktyvi.
VV_75	How's life with ESET?	Kaip sekasi su ESET?
VV_76	Easy installation followed by guided steps.	Lengva įdiegti, po to vadovaujamesi žingsnis po žingsnio.
VV_77	Running in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatiniais atnaujinimais.
VV_78	Through its industry-leading R&D, ESET delivers multilayered threat prevention, backed up by	Per savo pramonėje pirmaujančius mokslinius tyrimus ir plėtrą, ESET teikia daugiasluoksnę grėsmių prevenciją, kurią palaiko galingas

	powerful detection and response: a balanced approach that empowers its users to thrive.	aptikimas ir reagavimas: subalansuotas požiūris, suteikiantis galimybę jo naudotojams klestėti.
VV_79	Easy automatic or manual renewal.	Lengvas automatinis ar rankinis atnaujinimas.
VV_80	Protect your organization against ransomware, phishing, zero-day threats and targeted attacks with our cloud-based ESET PROTECT platform.	Apsaugokite savo organizaciją nuo išpirkos reikalaujančių virusų, sukčiavimo, nulinės dienos grėsmių ir tikslinių atakų naudodami mūsų debesijos pagrindu sukurtą ESET PROTECT platformą.
VV_81	Enjoy automated, all-in-one defense—from endpoints to other potential threat vectors, including mobiles, email, web and cloud apps.	Mėgaukitės automatine, visapusiška gynyba – nuo galinių taškų iki kitų galimų grėsmių vektorių, įskaitant mobiliuosius telefonus, el. paštą, internetą ir debesijos programas.
VV_82	Modern multilayered endpoint protection featuring strong machine learning and easy-to-use management.	Moderni, daugiasluoksnė galinių taškų apsauga, pasižyminti stipriu mašininio mokymosi naudojimu ir lengvai valdoma.
VV_83	Best-in-class endpoint protection against ransomware & zero-day threats, backed by powerful data security.	Geriausia savo klasėje galinių taškų apsauga nuo išpirkos reikalaujančių virusų ir nulinės dienos grėsmių, paremta galinga duomenų sauga.
VV_84	Complete, multilayered protection for endpoints, cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška, daugiasluoksnė apsauga galiniams taškams, debesijos programoms ir el. paštui, kuris yra pagrindinis grėsmės vektorius.
VV_85	All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.	Visapusiškas prevencijos, aptikimo ir reagavimo derinys, apjungiantis įmonės lygio XDR su visapusiška daugiasluoksne apsauga.
VV_86	Use predefined notifications or create your own.	Naudokite iš anksto nustatytus pranešimus arba sukūrkite savo.
VV_87	The notification system features a full “what you see is what you get” editor.	Pranešimų sistema turi pilną „ką matai, tą ir gauni“ redaktorių.
VV_88	Deploy pre-configured live installers that automatically connect your endpoints to the proper instance and valid subscription.	Diekite iš anksto sukonfigūruotus tiesioginio diegimo įrenginius, kurie automatiškai prijungia jūsų galinius taškus prie tinkamo egzemplioriaus ir galiojančios prenumeratos.
VV_89	It is very much customizable tool.	Tai labai pritaikomas įrankis.
VV_90	In my opinion it is the most functional, robust and manageable tool than any other.	Mano nuomone, tai yra funkcionaliausias, tvirčiausias ir valdomiausias įrankis, palyginti su bet kuriais kitais.
VV_91	It is easy to use, simple and understandable.	Jis yra lengvai naudojamas, paprastas ir suprantamas.
VV_92	Therefore, we can easily manage the features of it.	Todėl mes galime lengvai valdyti jo funkcijas.
VV_93	Also, it is easy to install, configure and update.	Be to, jį lengva įdiegti, konfigūruoti ir atnaujinti.
VV_94	The interface is easy to use and lightweight on the system.	Sąsaja yra lengvai naudojama ir neapkrauna sistemos.

VV_95	When used on a 4+ core device with an SSD, the system impact is negligible for most office tasks.	Naudojant įrenginyje su 4 ir daugiau branduolių ir SSD, sistemos poveikis daugumai biuro užduočių yra nežymus.
VV_96	I love the way it helps us in detecting unnecessary things that are continuously running our systems behind.	Man patinka, kaip tai padeda mums aptikti nereikalingus dalykus, kurie nuolat veikia mūsų sistemose užkulisiuose.
VV_97	In this way it enhances the security of our system.	Taip padidinamas mūsų sistemos saugumas.
VV_98	Based on customer reviews, through G2 Crowd surveys that asked ESET business customers to rate their experiences using ESET Endpoint Security.	Remiantis klientų atsiliepimais, per G2 Crowd apklausas, kuriose buvo prašoma ESET verslo klientų įvertinti jų patirtį naudojant ESET Endpoint Security.
VV_99	Download full solution overview of ESET PROTECT Entry.	Atsisiųskite visą ESET PROTECT Entry sprendimo apžvalgą.
VV_100	Phishing attacks and fake websites trying to steal login credentials are on the rise.	Fizinės atakos ir suklastotos svetainės, bandomos pavogti prisijungimo duomenis, auga.
VV_101	See how ESET can help.	Pažiūrėkite, kaip ESET gali padėti.
VV_102	How ESET leading-edge technology goes far beyond the capabilities of basic antivirus?	Kaip ESET pažangioji technologija gerokai viršija bazinio antivirusinio programinės įrangos galimybes?
VV_103	Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.	Sužinokite, ką pramonės analitikai sako apie ESET ir kaip mes pasirodome nepriklausomuose testuose.
VV_104	All-round protection for business endpoints, data and network.	Visapusiška apsauga verslo galiniams taškams, duomenims ir tinklui.
VV_105	State-of-the-art cybersecurity for the enterprise segment.	Pažangiausias kibernetinės saugos sprendimai verslo segmentui.
VV_106	Explore our MSP Program, Reseller and more partnership options.	Tyrinėkite mūsų MSP programą, perpardavėjų ir daugiau partnerystės galimybių.
VV_107	The ESET Partner Program for resellers is designed to help you build your business using our award-winning products, offering industry-leading profitability and partnering plans to fit your core competencies.	ESET partnerių programa perpardavėjams yra sukurta padėti jums plėsti savo verslą naudojant mūsų apdovanotus produktus, siūlant pramonėje pirmaujančią pelningumą ir partnerystės planus, pritaikytus pagal jūsų pagrindines kompetencijas.
VV_108	Benefit from ESET's flexible commercial model, which includes daily billing / monthly invoicing, volume pricing, synchronized client management, multitenancy and a range of integrations and automation options.	Pasinaudokite ESET lankščiu komerciniu modeliu, kuris apima kasdieninį apskaitą / mėnesinį sąskaitų išrašymą, kainodarą pagal apimtį, sinchronizuotą klientų valdymą, daugiabučių valdymą ir įvairias integracijų bei automatizavimo galimybes.
VV_109	ESET Technology Alliance aims to better protect businesses with a range of complementary IT security solutions.	ESET technologijų aljansas siekia geriau apsaugoti verslus naudojant įvairias papildomas IT saugumo sprendimus.
VV_110	ESET PROTECT Platform is the world's most formidable cyber threat prevention, detection and response solution.	ESET PROTECT platforma yra pasaulio stipriausias kibernetinių grėsmių prevencijos, aptikimo ir reagavimo sprendimas.

VV_111	Combined with cutting-edge expertise and services, based on decades of experience, it offers comprehensive cybersecurity to enterprises.	Derindama pažangiausių ekspertizę ir paslaugas, pagrįstas dešimtmečių patirtimi, ji siūlo išsamią kibernetinio saugumo apsaugą įmonėms.
VV_112	In-depth and actionable intelligence from ESET's world-renowned lab, provided via feeds and reports, that will fortify your organization against APTs, botnets, and other types of attack.	Gili ir praktiškai taikoma žvalgyba iš visame pasaulyje žinomo ESET laboratorijos, teikiama per kanalus ir ataskaitas, kuri sustiprins jūsų organizaciją prieš pažangias nuolatines grėsmes (APT), botnetus ir kitų tipų atakas.
VV_113	See how you can extend your security.	Sužinokite, kaip galite išplėsti savo saugumą.
VV_114	Maximum protection, complete cyber risk management and granular visibility into your IT environment via ESET's most comprehensive detection and response.	Maksimali apsauga, visiškas kibernetinio rizikos valdymas ir smulki IT aplinkos analizė per ESET išsamią aptikimo ir reagavimo sistemą.
VV_115	Access proactive Threat Hunting via ESET MDR and XDR via ESET Inspect.	Prieiga prie proaktyvaus grėsmių medžiojimo per ESET MDR ir XDR per ESET Inspect.
VV_116	Additional security layers comprising cloud-based threat defense against targeted attacks and new threat types, especially ransomware.	Papildomi saugumo sluoksniai, apimantys debesijos pagrindu veikiančią grėsmių gynybą prieš taikinius puolimus ir naujus grėsmių tipus, ypač programišių išpirkimo atakas.
VV_117	Dedicated protection for cloud office suites, and multi-factor authentication and encryption solutions to harden access protection.	Dedikuota apsauga debesijos biuro programų rinkiniams, taip pat daugiakartinė autentifikacija ir šifravimo sprendimai, skirti sustiprinti prieigos apsaugą.
VV_118	Actively track and fix vulnerabilities in operating systems and apps.	Aktyviai stebėkite ir taisykite pažeidžiamumus operacinėse sistemose ir programose.
VV_119	Multiple layers of prevention and detection, leveraging ESET's unique technologies, that work together to protect your organization's endpoints, devices, file servers, mail servers and SharePoint products.	Keli prevencijos ir aptikimo sluoksniai, naudojančys unikalias ESET technologijas, kurie veikia kartu, apsaugant jūsų organizacijos galinius taškus, įrenginius, failų serverius, pašto serverius ir SharePoint produktus.
VV_120	Complete, multilayered protection for endpoints, cloud applications and email, the number one threat vector.	Išsami, kelių sluoksnių apsauga galiniams taškams, debesijos programoms ir el. paštui, kuris yra pagrindinis grėsmės šaltinis.
VV_121	All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.	Viskas viename: prevencija, aptikimas ir reagavimas, derinant įmonės lygio XDR su išsamiu kelių sluoksnių apsaugos sprendimu.
VV_122	ESET, with its 30 years of independent cybersecurity operations worldwide, has huge experience of protecting clients across all sectors – and very specific expertise in a range of industries and verticals.	ESET, turintis 30 metų nepriklausomos kibernetinio saugumo veiklos patirtį visame pasaulyje, turi didžiulę klientų apsaugos patirtį visose sektoriuose – ir labai specifinę ekspertizę įvairiose pramonėse bei vertikaluose.
VV_123	Using ESET solutions allows you to leverage that experience.	Naudodamiesi ESET sprendimais, jūs galite pasinaudoti ta patirtimi.
VV_124	"I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."	"Esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems IS skyriams Prancūzijos miestų savivaldybėse."

VV_125	"ESET Endpoint Antivirus protects servers and workstations: effective, failure-free in operation and extremely sparing of resources."	"ESET Endpoint Antivirus apsaugo serverius ir darbo stotis: efektyvus, be gedimų veikiantis ir labai taupus ištekliams."
VV_126	"ESET gives us peace of mind that our students and teachers have the tools they need to put learning first."	"ESET suteikia mums ramybę, kad mūsų studentai ir mokytojai turi įrankius, kuriuos reikia mokymuisi pirmiausia."
VV_127	"ESET is very competitive economically with other solutions on the market, but, in addition to this, it is also notable for its versatility ... we recommend ESET solutions to all companies that want to increase their levels of security."	"ESET yra labai konkurencingas ekonomiškai palyginti su kitais rinkoje esančiais sprendimais, bet, be to, jis taip pat išsiskiria savo universalumu... rekomenduojame ESET sprendimus visoms įmonėms, norinčioms padidinti savo saugumo lygius."
VV_128	The biggest thing that stands out is its strong technical advantage over other products in the marketplace.	Didžiausias išskirtinumas yra stiprus techninis pranašumas palyginti su kitais rinkoje esančiais produktais.
VV_129	ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.	ESET suteikia mums patikimą saugumą, reiškiantį, kad bet kuriuo metu galiu dirbti su bet koku projektu, žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra apsaugoti 100 procentų.
VV_130	I thought it was normal that security software installed on PCs caused slowdowns.	Maniau, kad įprasta, jog saugumo programinė įranga, įdiegta kompiuteriuose, sukelia sulėtėjimą.

6 priedas. MV sistemos *DeepL* vertime nustatytų klaidų pavyzdžiai

VV_1	Detection types range from very specific <u>hashes</u> to ESET DNA Detections, which are complex definitions of malicious behavior and malware characteristics.	Aptikimo tipai gali būti įvairūs - nuo labai specifinių <u>hash</u> iki ESET DNR aptikimų, kurie yra sudėtingi kenkėjiškos elgsenos ir kenkėjiškos programinės įrangos savybių apibrėžimai.
------	---	---

VV_1 segmente yra 1 klaida. Klaida priskiriama klaidų tipui *neišversta*. Neišverstas terminas hash.

VV_2	While the malicious code can be easily modified or obfuscated by attackers, the behavior of objects cannot be changed so easily, and ESET DNA Detections are designed to take advantage of this principle.	Nors kenkėjišką kodą išlaužėliai gali lengvai modifikuoti ar užmaskuoti, objektų elgsenos taip lengvai pakeisti negalima, todėl ESET DNR aptikimo priemonės sukurtos taip, kad pasinaudotų šiuo principu.
------	--	---

VV_2 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_3	DNA Detections can identify specific known malware samples, new variants of a known malware family or even previously unseen or unknown malware that contains genes that indicate malicious behavior.	<u>Atliekant</u> DNR aptikimą galima nustatyti konkrečius žinomus kenkėjiškų programų pavyzdžius, naujus žinomos kenkėjiškų programų šeimos variantus arba net anksčiau nematytas ar nežinomas kenkėjiškas programas, kuriose yra genų, rodančių kenkėjišką elgesį.
------	---	---

VV_3 segmente rasta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *pridėjimas*. Originalo kalboje žodžio atlikti nebuvo.

VV_4	The figure below shows some of ESET's core technologies and indicates approximately when and where they can detect and eventually block a threat during its lifecycle in the system.	Toliau pateiktame paveikslėlyje pavaizduotos kai kurios pagrindinės ESET technologijos ir apytiksliai nurodyta, kada ir kur jos gali aptikti ir galiausiai užblokuoti grėsmę jos gyvavimo ciklo sistemoje metu.
------	--	---

VV_4 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_5	<u>Worry-free</u> payments and privacy protection with features such as <u>anti-phishing</u> and Wi-Fi protection.	<u>Saugokite</u> mokėjimus ir privatumą naudodami tokias funkcijas kaip apsauga nuo <u>kenkėjiškų programų</u> ir "Wi-Fi" apsauga.
------	--	--

VV_5 segmente rastos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *kalbos dalis*. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Toje pačioje duomenų bazėje terminas phishing nurodomas kaip duomenų viliojimas.

VV_6	Elevate <u>your</u> protection with Password Manager, encryption for sensitive files and cutting-edge threat detection.	Padidinkite apsaugą naudodami slaptažodžių tvarkyklę, neskelbtinų failų šifravimą ir pažangiausių grėsmių aptikimo funkciją.
------	---	--

VV_6 segmente rasta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *praleidimas*. Vertime praleistas įvardis your (savo).

VV_7	Get the best security plan <u>available</u> , complete with VPN and Metadata Cleanup for total peace of mind.	Gaukite geriausią saugumo planą su VPN ir metaduomenų valymu, kad būtumėte visiškai ramūs.
------	---	--

VV_7 segmente rasta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *praleidimas*. Vertime praleistas žodis available.

VV_8	Runs in the background with automatic updates.	Veikia fone ir automatiškai atnaujinamas.
------	--	---

VV_8 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_9	We warn <u>you</u> if you're about to perform a risky action	Įspėjame, jei ketinate atlikti rizikingą veiksmą.
------	--	---

VV_9 segmente rasta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *praleidimas*. Vertime praleistas įvardis you (jus).

VV_10	Get peace of mind with 24/7 real-time protection blocking suspicious websites and emails.	Būkite ramūs, nes 24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę <u>ir 7 dienas per savaitę</u> realiuoju laiku veikianti apsauga blokuoja įtartinas svetaines ir el. laiškus.
-------	---	--

VV_10 segmente rasta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *pridėjimas*. Vertime 2 kartus pakartojama 7 dienas per savaitę.

VV_11	<u>Proactive</u> Antivirus protection against all types of malware including viruses, trojans, worms and spyware.	<u>Aktyvi</u> antivirusinė apsauga nuo visų tipų kenkėjiškų programų, įskaitant virusus, Trojos arklius, kirminus ir šnipinėjimo programas.
-------	---	---

VV_11 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas trojan – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip Trojos arklys.

V_12	<u>Anti-Phishing</u> blocks pages trying to steal your personal information to prevent identity theft and the misuse of your data.	" <u>Anti-Phishing</u> " blokuoja puslapius, kuriuose bandoma pavogti jūsų asmeninę informaciją, kad būtų išvengta tapatybės vagystės ir neteisėto jūsų duomenų panaudojimo.
------	--	--

VV_12 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *neišversta*.

VV_13	<u>Ransomware Shield</u> blocks malware that tries to lock you out of your data in order to demand a 'ransom' payment.	" <u>Ransomware Shield</u> " blokuoja kenkėjiškas programas, kurios bando užblokuoti jūsų duomenis ir reikalauja sumokėti išpirką.
-------	--	--

VV_13 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *neišversta*.

VV_14	Device Control prevents unauthorized copying of your private data to an external device.	Įrenginio kontrolė apsaugo nuo neleistino privačių duomenų kopijavimo į išorinį įrenginį.
-------	--	---

VV_14 segmente klaidų nerasta. Vertimas teisingas

VV_15	Artificial Intelligence embedded into our protection detects advanced, never-before-seen malware, but with minimal impact on performance.	Mūsų apsaugoje įdiegtas dirbtinis intelektas aptinka pažangias, dar nematytas kenkėjiškas programas, tačiau daro minimalų poveikį našumui.
-------	---	--

VV_15 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_16	Smooth product updates ensure that you benefit from new protection technologies as soon as they become available, for continuous, high-level security.	Sklandūs produktų atnaujinimai užtikrina, kad galėtumėte naudotis naujomis apsaugos technologijomis iš karto, kai tik jos tampa prieinamos, kad būtų užtikrintas nuolatinis aukšto lygio saugumas.
-------	--	--

VV_16 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_17	ESET adopts a prevention-first approach to technology—multilayered solutions that marry artificial intelligence and human expertise.	ESET taiko prevencinį požiūrį į technologijas - daugiasluoksnius sprendimus, kurie sujungia dirbtinį intelektą ir žmogiškąją patirtį.
-------	--	---

VV_17 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_18	Learn more about this proactive security.	Sužinokite daugiau apie šią <u>aktyvią</u> apsaugą.
-------	---	---

VV_18 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*.

VV_19	Secure browser mode & privacy extension to <u>keep</u> your data safe when shopping, banking and socializing online.	Saugus naršyklės režimas ir privatumo plėtinys, kad jūsų duomenys būtų saugūs apsiperkant, atliekant bankines operacijas ir bendraujant internete.
-------	--	--

VV_19 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *praleidimas*.

VV_20	Shop, search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.	Saugiai apsipirkinėkite, ieškokite ir bendraukite internete, nesibaimindami, kad jūsų duomenys gali būti pažeisti.
-------	--	--

VV_20 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_21	Safe Banking – Secure browser mode available for favorite browsers offers automatic protection when <u>banking online</u> and accessing web-based crypto wallets.	Saugi bankininkystė - saugus naršyklės režimas, prieinamas mėgstamiausioms naršyklėms, užtikrina automatinę apsaugą <u>atliekant bankininkystę internete</u> ir prisijungiant prie internetinių kriptovaliutų piniginių.
-------	---	--

VV_21 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_22	Communication between the keyboard and browser is also encrypted, ensuring safer transactions and protection from <u>keyloggers</u> .	Klaviatūros ir naršyklės ryšys taip pat šifruojamas, todėl užtikrinamos saugesnės operacijos ir apsauga nuo <u>klaviatūros registratorių</u> .
-------	---	--

VV_22 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Keylogger – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip klavišų paspaudimų registravimo priemonė.

VV_23	Safe Browsing – <u>Safeguard</u> your online activities with a <u>secured</u> browser mode.	Saugus naršymas - <u>saugokite</u> savo veiklą internete naudodami <u>apsaugotą</u> naršyklės režimą.
-------	---	---

VV_23 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *žodžio forma*.

VV_24	This functionality offers an additional layer of browsing protection, defending against malware, <u>keylogging</u> and other types of digital threats.	Ši funkcija suteikia papildomą naršymo apsaugos lygį, apsaugantį nuo kenkėjiškų programų, <u>slaptažodžių sekimo</u> ir kitų tipų skaitmeninių grėsmių.
-------	--	---

VV_24 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas keylogging – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodytas kaip klavišų paspaudimų registravimas.

VV_25	It is automatically <u>activated</u> for all compatible browsers.	Ji automatiškai <u>aktyvuojama</u> visose suderinamose naršyklėse.
-------	---	--

VV_25 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžio forma*.

VV-26	Browser Privacy & Security Extension – Experience optimized search performance and enhanced protection against online fraud with.	Naršyklės privatumo ir saugumo plėtinys - optimizuokite paieškos našumą ir sustiprinkite apsaugą nuo sukčiavimo internete naudodami.
-------	---	--

VV_26 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_27	Safe Search to help you easily distinguish between safe and unsafe search results.	Saugi paieška, kad galėtumėte lengvai atskirti saugius ir nesaugius paieškos rezultatus.
-------	--	--

VV_27 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_28	<u>Browser Cleanup</u> will clear your browser data on demand or automatically, reducing digital clutter and optimizing browser efficiency.	" <u>Browser Cleanup</u> " pagal pareikalavimą arba automatiškai išvalys naršyklės duomenis, sumažins skaitmeninę netvarką ir optimizuos naršyklės efektyvumą.
-------	---	--

VV_28 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *neišversta*.

VV_29	Website Settings Review – review or block allowed website notifications that can interact with system even if website is closed.	Svetainės nustatymų peržiūra - peržiūrėkite arba blokuokite leidžiamus svetainės pranešimus, kurie gali sąveikauti su sistema, net jei svetainė uždaryta.
-------	--	---

VV_29 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_30	This feature is available for the Ultimate plan only.	Šią funkciją galima naudoti tik plane "Ultimate".
-------	---	---

VV_30 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_31	Metadata Cleanup to protect your personal information by removing metadata from images uploaded to your browser.	"Metaduomenų valymas", kad apsaugotumėte savo asmeninę informaciją pašalindami metaduomenis iš į naršyklę įkeltų vaizdų.
-------	--	--

VV_31 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_32	The Metadata Cleanup feature is available for the Ultimate plan only.	Metaduomenų valymo funkciją galima naudoti tik plane "Ultimate".
-------	---	--

VV_32 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_33	Your private data, photos and social accounts are safe from hackers trying to steal your passwords and <u>sensitive files</u> .	Jūsų privatus duomenys, nuotraukos ir socialinių tinklų paskyros yra apsaugotos nuo įsilaužėlių, bandančių pavogti slaptažodžius ir <u>slaptus failus</u> .
-------	---	---

VV_33 segmente nustatyta 1 klaida. Rasta klaida priklauso terminologijos klaidų tipui. Sensitive file – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip neskelbtinas failas.

VV_34	Stop hackers from taking over your devices or stealing your <u>sensitive data</u> and logins.	Neleiskite įsilaužėliams perimti jūsų įrenginių arba pavogti <u>slaptų duomenų</u> ir prisijungimų.
-------	---	---

VV_34 segmente nustatyta 1 klaida. Rastoji klaida priklauso terminologijos klaidų tipui. Sensitive data – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip neskelbtini duomenys.

VV_35	Webcam protection constantly monitors all the applications running on <u>your</u> computer to see which ones are trying to use your webcam.	Interneto kameros apsauga nuolat stebi visas kompiuteryje veikiančias programas ir nustato, kurios iš jų bando naudoti jūsų interneto kamerą.
-------	---	---

VV_35 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *praleidimas*. Vertime praleistas savybinis įvardis your (jūsų).

VV_36	It alerts you to any unauthorized access to <u>your webcam</u> , and lets you block them.	Ji išpėja apie bet kokią neleistiną priegią prie <u>internetinio kameros</u> ir leidžia ją blokuoti.
-------	---	--

VV_36 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *praleidimas*. Vertime praleistas savybinis įvardis your (jūsų). 1 klaida priskiriama klaidų tipui terminologija. Terminas webcam – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip internetinė vaizdo kamera.

VV_37	Brute Force Attack Protection blocks attacks that attempt to guess <u>your</u> password and access your accounts by feeding large volumes of previously <u>breached passwords</u> - one of the most common methods hackers use to steal passwords.	Apsauga nuo <u>brutalios jėgos atakų</u> blokuoja atakas, kuriomis bandoma atspėti slaptažodį ir prisijungti prie paskyrų pateikiant didelius kiekius anksčiau <u>išviliotų slaptažodžių</u> - tai vienas dažniausių metodų, kuriuos naudoja išlaužėliai slaptažodžiams vogti.
-------	--	--

VV_37 segmente nustatytos 3 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas Brute Force Attack – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodytas kaip brutalioji ataka. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *praleidimas*. Vertime praleista savybinis įvardis your (jūsų). 1 klaida priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_38	Mobile protection is enhanced with an <u>anti-smishing (SMS phishing)</u> feature that scans your incoming SMS messages and alerts you to dangerous links.	Mobiliojo ryšio apsaugą sustiprina apsaugos nuo <u>sukčiavimo (SMS sukčiavimo)</u> funkcija, kuri skenuoja gaunamus SMS pranešimus ir išpėja apie pavojingas nuorodas.
-------	--	--

VV_38 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *terminologija*. Terminas anti-smishing – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodytas kaip programinė įranga sauganti nuo duomenų viliojimo. Terminas SMS phishing terminologijos duomenų bazėje nurodomas kaip duomenų vagystė trumpąja žinute.

VV_39	Parental Control lets <u>you</u> block unwanted web content by category or individual website to keep <u>your</u> kids safe online.	Tėvų kontrolė leidžia blokuoti nepageidaujamą žiniatinklio turinį pagal kategorijas arba atskiras svetaines, kad vaikai būtų saugūs internete.
-------	---	--

VV_39 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *praleidimas*. Praleisti savybiniai įvardžiai you (jūs) ir your (jūsų).

VV_40	Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.	Ugniasienė užtikrina jūsų saugumą, kai naudojate viešuoju "Wi-Fi", nes apsaugo jūsų įrenginį nuo kitų naudotojų ir galimai užkrėstų įrenginių.
-------	--	--

VV_40 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_41	Essential for <u>travelling</u> and <u>working</u> remotely.	Būtina <u>keliauti</u> ir <u>dirbti</u> nuotoliniu būdu.
-------	--	--

VV_41 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *laikas / veikslas / nuosaka*.

VV_42	Network Inspector blocks threats from <u>your</u> Wi-Fi network by shielding <u>your</u> home router and showing you who's connected to it.	"Network Inspector" blokuoja grėsmes "Wi-Fi" tinkle, apsaugodamas namų maršrutizatorių ir rodydamas, kas prie jo prisijungęs.
-------	---	---

VV_42 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *praleidimas*. Vertime praleistas savybinis įvardis your (jūsų).

VV_43	Get the ultimate in online privacy and freedom.	Gaukite didžiausią privatumą ir laisvę internete.
-------	---	---

VV_43 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_44	Secure your connection with unlimited VPN security.	Apsaugokite savo ryšį su neribotu VPN saugumu.
-------	---	--

VV_44 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_45	Prevent unwanted tracking with an anonymous IP address.	Užkirskite kelią nepageidaujama sekimui naudodami anoniminį IP adresą.
-------	---	--

VV_45 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_46	VPN stands for Virtual Private Network.	VPN reiškia virtualųjį privatųjį tinklą.
-------	---	--

VV_46 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_47	It is a technology that allows you to create a secure and private connection over a public network, such as the internet.	Tai technologija, leidžianti sukurti saugų ir privatų ryšį viešajame tinkle, pvz., internete.
-------	---	---

VV_47 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_48	All the data that is transmitted between your device and the VPN server is encrypted, which means that it is hidden from anyone who might try to intercept it.	Visi tarp jūsų įrenginio ir VPN serverio perduodami duomenys yra užšifruojami, o tai reiškia, kad jie yra paslėpti nuo visų, kurie gali bandyti juos perimti.
-------	--	---

VV_48 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_49	For example, if you connect to a public Wi-Fi network at a coffee shop or airport, your data could be intercepted by <u>hackers</u> who are connected to the same network.	Pavyzdžiui, jei jungiatės prie viešojo "Wi-Fi" tinklo kavinėje ar oro uoste, jūsų duomenis gali perimti <u>įsilaužėliai</u> , prisijungę prie to paties tinklo.
-------	--	---

VV_49 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_50	But if you use a VPN, your data is encrypted and protected, making it much more difficult for anyone to intercept or access your information.	Tačiau jei naudojate VPN, jūsų duomenys užšifruojami ir apsaugomi, todėl daug sunkiau kam nors perimti ar pasiekti jūsų informaciją.
-------	---	--

VV_50 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_51	If you purchase ESET HOME Security Ultimate for 5-10 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jeį įsigyjate ESET HOME Security Ultimate 5-10 vietų, VPN galite aktyvuoti iki 10 įrenginių.
-------	---	--

VV_51 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_52	The number of devices you can protect with the VPN is always equal to or greater than the number of seats you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Įrenginių, kuriuos galite apsaugoti naudodami VPN, skaičius visada yra lygus arba didesnis už įsigytų vietų skaičių - taigi, net jei įsigyjate 5 vietas, VPN galite aktyvuoti iki 10 įrenginių.
-------	---	---

VV_52 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_53	Easy to install, easy to share with your family and easy to check the security status of your home with the free ESET HOME app.	Lengva įdiegti, lengva bendrinti su šeima ir lengva patikrinti savo namų saugumo būklę su nemokama ESET HOME programėle.
-------	---	--

VV_53 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_54	Sharing protection with your family and friends has never been easier with the free ESET HOME management platform.	Dalintis apsauga su savo šeima ir draugais dar niekada nebuvo taip paprasta su nemokama ESET HOME valdymo platforma.
-------	--	--

VV_54 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžių tvarka*.

VV_55	Quick <u>installation following</u> simple guided steps.	Greitas <u>montavimas pagal</u> paprastas instrukcijas.
-------	--	---

VV_55 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 nustatytoji klaida priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas instalation Lietuvos Respublikos terminų banke nurodomas kaip diegimas. Antroji vertimo klaida priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_56	Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.	Kiekvienas, kuris gali atidaryti el. laišką ir spustelėti mygtuką, gali įsidiesti ESET.
-------	---	---

VV_56 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

	Add more devices to your license at any time.	Bet kuriuo metu prie licencijos galite pridėti daugiau įrenginių.
--	---	---

VV_57 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_58	Flexible licensing ensures that even <u>your</u> newest devices are protected from online threats.	Lankstus licencijavimas užtikrina, kad net naujausi įrenginiai būtų apsaugoti nuo internetinių grėsmių.
-------	--	---

VV_58 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_59	Easily manage and share your protection with family and friends.	Lengvai valdykite apsaugą ir dalinkitės ja su šeima ir draugais.
-------	--	--

VV_59 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_60	Always have full control over who is using your licenses.	Visada visiškai kontroliuokite, kas naudojami jūsų licencijomis.
-------	---	--

VV_60 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_61	ESET is a science-driven, global digital security leader.	ESET yra mokslu grįsta pasaulinė skaitmeninio saugumo lyderė.
-------	---	---

VV_61 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_62	Check the security status of your household and receive important security alerts via your mobile application.	Patikrinkite savo namų ūkio saugumo būklę ir gaukite svarbius saugumo perspėjimus per mobiliąją programėlę.
-------	--	---

VV_62 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_63	Have already recommended it to several friends because I feel <u>it's</u> the best and at a <u>reasonable</u> price.	Jau rekomendavau jį keliems draugams, nes manau, kad jis yra geriausias ir už <u>priimtina</u> kainą.
-------	--	---

VV_63 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_64	All you need to keep your devices bug free.	Viskas, ko reikia, kad jūsų prietaisai būtų apsaugoti nuo klaidų.
-------	---	---

CC_64 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_65	We block fraudulent emails, connections to suspicious websites, <u>ransomware</u> and so much more.	Blokuojame apgaulingus el. laiškus, prisijungimus prie įtartinių svetainių, <u>išpirkos reikalaujančias programas</u> ir dar daugiau.
-------	---	---

VV_65 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. IATE terminologijos duomenų bazėje ransomeware – išpirkos reikalavimo programinė įranga.

VV_66	Brilliant protection for <u>banking online</u> and accessing web-based crypto wallets.	Puiki <u>bankininkystės internete</u> ir prieigos prie internetinių kriptovaliutų piniginių apsauga.
-------	--	--

VV_66 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_67	Make payments via encrypted browser to ensure your credentials aren't logged.	Mokėjimus atlikite naudodamiesi užšifruota naršykle, kad jūsų prisijungimo duomenys nebūtų užregistruoti.
-------	---	---

VV_67 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžių tvarka*.

VV_68	Fast computer startup and no slowdowns to your running apps.	Greitas kompiuterio paleidimas ir jokių veikiančių programų sulėtėjimų.
-------	--	---

VV_68 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_69	ESET keeps you safe without nonsense notifications interrupting your work and games.	ESET užtikrina jūsų saugumą, o nesąmoningi pranešimai netrukdo dirbti ir žaisti.
-------	--	--

VV_69 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_70	Protect your network connection in both public and private spaces with an unlimited VPN—stay safe and anonymous.	Apsaugokite savo tinklo ryšį tiek viešose, tiek privačiose erdvėse naudodami neribotą VPN - būkite saugūs ir anonimiški.
-------	--	--

VV_70 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_71	Prevent security breaches with all-in-one protection for your digital life.	Užkirskite kelią saugumo pažeidimams naudodami universalią skaitmeninio gyvenimo apsaugą.
-------	---	---

VV_71 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_72	Sense of security when paying via internet banking, potentially unsafe sites get blocked.	Saugumo jausmas mokant per internetinę bankininkystę, blokuojamos potencialiai nesaugios svetainės.
-------	---	---

VV_72 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_73	Excellent scanner that works inconspicuously and conserves resources.	Puikus skeneris, kuris veikia nepastebimai ir taupo išteklius.
-------	---	--

VV_73 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_74	You are reliably protected without even noticing that the virus protection is active.	Esate patikimai apsaugoti net nepastebėdami, kad apsauga nuo virusų yra aktyvi.
-------	---	---

VV_74 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_75	How's life with ESET?	Kaip sekasi gyventi su ESET?
-------	-----------------------	------------------------------

VV_75 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_76	Easy <u>installation</u> followed by guided steps.	Lengvas <u>montavimas</u> , atliekamas vadovaujantis instrukcijomis.
-------	--	--

VV_76 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas instalation Lietuvos Respublikos terminų banke nurodomas kaip diegimas.

VV_77	Running in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatiniais atnaujinimais.
-------	---	---

VV_77 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_78	Through its industry-leading R&D, ESET delivers multilayered threat prevention, backed up by powerful detection and response: a balanced approach that empowers its users to thrive.	Įgyvendindama savo pirmaujančius mokslinius tyrimus ir plėtrą, ESET užtikrina daugiasluoksnę grėsmių prevenciją, paremtą galingu aptikimu ir reagavimu - tai subalansuotas požiūris, suteikiantis naudotojams galimybę klestėti.
-------	--	--

VV_78 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_79	Easy automatic or manual renewal.	Lengvas automatinis arba rankinis atnaujinimas.
-------	-----------------------------------	---

VV_79 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_80	Protect your organization against <u>ransomware</u> , <u>phishing</u> , zero-day threats and targeted attacks with our cloud-based <u>ESET PROTECT platform</u> .	Apsaugokite savo organizaciją nuo <u>išpirkos reikalaujančių programų</u> , <u>sukčiavimo</u> , "nulinės dienos" grėsmių ir tikslių atakų su mūsų debesų kompiuterijos platforma ESET PROTECT.
-------	---	--

VV_80 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *terminologija*. IATE terminologijos duomenų bazėje ransomeware – išpirkos reikalavimo programinė įranga. Toje pačioje duomenų bazėje terminas phishing nurodomas kaip duomenų viliojimas.

VV_81	Enjoy automated, all-in-one defense—from <u>endpoints</u> to other potential threat vectors, including mobiles, email, web and cloud apps.	Mėgaukitės automatizuota universalia apsauga - nuo <u>galinių taškų</u> iki kitų galimų grėsmių vektorių, įskaitant mobiliuosius telefonus, el. paštą, žiniatinklį ir debesijos programas.
-------	--	--

VV_81 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_82	Modern multilayered <u>endpoint</u> protection featuring strong machine learning and easy-to-use management.	Moderni daugiasluoksni <u>galutinių taškų</u> apsauga, pasižyminti stipriu mašininu mokymusi ir paprastu valdymu.
-------	--	---

VV_82 segmente aptikta 1 klaida, kuri skaitoma kaip terminologijos tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_83	Best-in-class <u>endpoint</u> protection against <u>ransomware</u> & zero-day threats, backed by powerful data security.	Geriausia savo klasėje <u>galutinių taškų</u> apsauga nuo <u>išpirkos reikalaujančių programų</u> ir nulinės dienos grėsmių, paremta galingu duomenų saugumu.
-------	--	---

VV_83 segmente rastos 2 klaidos. Klaidos fiksuojamos kaip *terminologijos* tipo klaidos. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys. Toje pačioje terminologijos duomenų bazėje ransomware – išpirkos reikalavimo programinė įranga.

VV_84	Complete, multilayered protection for <u>endpoints</u> , cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška daugiasluoksni <u>galutinių taškų</u> , debesijos programų ir el. pašto - didžiausios grėsmės vektoriaus - apsauga.
-------	--	---

VV_84 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_85	All-in-one prevention, detection & response combining <u>enterprise-grade XDR</u> with complete multilayered protection.	Visapusiška prevencija, aptikimas ir reagavimas, derinant <u>įmonės klasės XDR</u> ir visapusišką daugiasluoksni apsaugą.
-------	--	---

VV_85 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_86	Use predefined notifications or create your own.	Naudokite iš anksto paruoštus pranešimus arba susikurkite savo.
-------	--	---

VV_86 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_87	The notification system features a full “ <u>what you see is what you get</u> ” editor.	Pranešimų sistemoje įdiegtas pilnas redaktorius " <u>ka matote, tą ir gaunate</u> ".
-------	---	--

VV_87 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_88	Deploy pre-configured live installers that automatically connect your <u>endpoints</u> to the proper instance and valid subscription.	Įdiekite iš anksto sukonfigūruotus tiesioginius diegimo įrankius, kurie automatiškai prijungia <u>galinius taškus</u> prie tinkamos instancijos ir galiojančios prenumeratos.
-------	---	---

VV_88 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_89	It is very much customizable tool.	Tai labai lengvai pritaikomas įrankis.
-------	------------------------------------	--

VV_89 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_90	In my opinion it is the most functional, robust and manageable tool than any other.	Mano nuomone, tai funkcionaliausias, patikimiausias ir lengviausiai valdomas įrankis iš visų kitų.
-------	---	--

VV_90 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_91	It is easy to use, simple and understandable.	Ją lengva naudoti, ji paprasta ir suprantama.
-------	---	---

VV_91 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_92	Therefore, we can easily manage the features of <u>it</u> .	Todėl galime lengvai valdyti <u>jo</u> funkcijas.
-------	---	---

VV_92 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_93	Also, it is easy to install, configure and update.	Be to, ją lengva įdiegti, konfigūruoti ir atnaujinti.
-------	--	---

VV_93 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_94	The interface is easy to use and <u>lightweight</u> on the system.	Sąsaja paprasta naudoti ir <u>nesudėtinga</u> sistemai.
-------	--	---

VV_94 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_95	When used on a 4+ core device with an SSD, the system impact is negligible for most office tasks.	Naudojant 4 ir daugiau branduolių įrenginį su SSD, poveikis sistemai atliekant daugumą biuro užduočių yra nereikšmingas.
-------	---	--

VV_95 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_96	I love the way it helps us in detecting unnecessary things that are continuously running our systems behind.	Man patinka, kaip ji padeda mums aptikti nereikalingus dalykus, dėl kurių mūsų sistemos nuolat atsilieka.
-------	--	---

VV_96 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_97	In this way it enhances the security of our system.	Taip padidinamas mūsų sistemos saugumas.
-------	---	--

VV_97 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_98	Based on customer reviews, through G2 Crowd surveys that asked ESET business customers to rate their experiences using ESET Endpoint Security.	Remiantis klientų atsiliepimais, gautais atlikus "G2 Crowd" apklausas, kuriose ESET verslo klientų buvo prašoma įvertinti savo patirtį naudojant ESET Endpoint Security.
-------	--	--

VV_98 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_99	Download full solution overview of ESET PROTECT Entry.	Atsisiųsti visą ESET PROTECT Entry sprendimo apžvalgą.
-------	--	--

VV_99 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_100	<u>Phishing</u> attacks and fake websites trying to steal login credentials are on the rise.	Daugėja <u>sukčiavimo</u> atakų ir netikrų svetainių, kuriose bandoma pavogti prisijungimo duomenis.
--------	--	--

VV_100 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. IATE terminologijos duomenų bazėje terminas phishing nurodomas kaip duomenų viliojimas.

VV_101	See how ESET can help.	Sužinokite, kaip ESET gali padėti.
--------	------------------------	------------------------------------

VV_101 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_102	How ESET leading-edge technology goes far beyond the capabilities of basic antivirus?	Kaip ESET pažangiausios technologijos gerokai pranoksta pagrindinių antivirusinių programų galimybes?
--------	---	---

VV_102 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_103	Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.	Sužinokite, ką pramonės analitikai sako apie ESET ir kaip mums sekasi atlikti nepriklausomus testus.
--------	---	--

VV_103 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_104	All-round protection for business <u>endpoints</u> , data and network.	Visapusiška verslo <u>galutinių taškų</u> , duomenų ir tinklo apsauga.
--------	--	--

VV_104 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_105	<u>State-of-the-art</u> cybersecurity for the enterprise segment.	<u>Moderniausias</u> kibernetinis saugumas įmonių segmente.
--------	---	---

VV_105 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. State-of-the-art – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip pažangiausias, naujausias.

VV_106	Explore our MSP Program, Reseller and more partnership options.	Susipažinkite su mūsų MSP programa, perpardavėjo ir kitomis partnerystės galimybėmis.
--------	---	---

VV_106 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_107	The ESET Partner Program for resellers is designed to help you build your business using our award-winning products, offering industry-leading profitability and partnering plans to fit your core competencies.	ESET <u>Partnerių</u> programa, skirta perpardavėjams, skirta padėti jums kurti verslą naudojant mūsų apdovanojimus pelniusius produktus, siūlant pirmaujančius pelningumo ir partnerystės planus, atitinkančius jūsų pagrindines kompetencijas.
--------	--	--

VV_107 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_108	Benefit from ESET's flexible commercial model, which includes daily billing / monthly invoicing, volume pricing, synchronized client management, multitenancy and a range of integrations and automation options.	Pasinaudokite lanksčiu ESET komerciniu modeliu, kuris apima kasdienį atsiskaitymą / mėnesio sąskaitų išrašymą, apimties kainodarą, sinchronizuotą klientų valdymą, daugiafunkcinį naudojimą ir įvairias integracijos bei automatizavimo parinktis.
--------	---	--

VV_108 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_109	ESET Technology Alliance aims to better protect businesses with a range of complementary IT security solutions.	ESET Technologijų aljansas siekia geriau apsaugoti įmones naudodamas įvairius vienas kitą papildančius IT saugumo sprendimus.
--------	---	---

VV_109 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_110	ESET PROTECT Platform is the world's most formidable cyber threat prevention, detection and response solution.	ESET PROTECT platforma - tai grėsmingiausias pasaulyje kibernetinių grėsmių prevencijos, aptikimo ir reagavimo į jas sprendimas.
--------	--	--

VV_110 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_111	Combined with cutting-edge expertise and services, based on decades of experience, it offers comprehensive cybersecurity to enterprises.	Kartu su pažangiausiomis žiniomis ir paslaugomis, pagrįstomis dešimtmečių patirtimi, ji siūlo įmonėms visapusišką kibernetinį saugumą.
--------	--	--

VV_111 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_112	In-depth and actionable intelligence from ESET's world-renowned lab, provided via feeds and reports that will fortify your organization against APTs, botnets, and other types of attack.	Išsami ir veiksminga informacija iš visame pasaulyje žinomos ESET laboratorijos, pateikiama kanalais ir ataskaitomis, kuri padės jūsų organizacijai apsisaugoti nuo APT, botnetų ir kitų tipų atakų.
--------	---	--

VV_112 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_113	See how you can extend your security.	Sužinokite, kaip galite išplėsti savo saugumą.
--------	---	--

VV_113 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_114	Maximum protection, complete cyber risk management and granular visibility into your IT environment via ESET's most comprehensive detection and response.	Maksimali apsauga, visapusiškas kibernetinės rizikos valdymas ir detalus IT aplinkos matomumas, naudojant išsamiausią ESET aptikimo ir reagavimo sistemą.
--------	---	---

VV_114 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_115	Access proactive Threat Hunting via ESET MDR and XDR via ESET Inspect.	Prieiga prie proaktyvios grėsmių medžioklės per ESET MDR ir XDR per ESET Inspect.
--------	--	---

VV_115 segmente aptikta 1 klaida. Klaida priklauso *terminologijos* klaidų tipui. [Threat hunting](#) – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip [saugumo spragu paieška](#).

VV_116	Additional security layers comprising cloud-based threat defense against targeted attacks and new threat types, especially ransomware .	Papildomi saugumo sluoksniai, apimantys debesijos pagrindu veikiančią apsaugą nuo tikslinių atakų ir naujų tipų grėsmių, ypač išpirkos reikalaujančios programinės įrangos .
--------	---	--

VV_116 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priklauso klaidų tipui *terminologija*. [Ransomware](#) – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip [išpirkos reikalavimo programinė įranga](#).

VV_117	Dedicated protection for cloud office suites, and multi-factor authentication and encryption solutions to harden access protection.	Speciali apsauga, skirta debesų biuro programų rinkiniams, ir kelių veiksmų autentifikavimo ir šifravimo sprendimai, skirti prieigos apsaugai sustiprinti.
--------	---	--

VV_117 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 rasta klaida priklauso *tipografijos* tipo klaidoms. Prieš jungtuką [ir](#) padėtas kablelis. Antroji klaida yra *terminologijos* tipo klaida. [Multi-factor authentication](#) – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip [daugiaveiksnis tapatumo nustatymas](#).

VV_118	Actively track and fix vulnerabilities in operating systems and apps.	Aktyviai stebėkite ir taisykite operacinių sistemų ir programų pažeidžiamumus.
--------	---	--

VV_118 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_119	Multiple layers of prevention and detection, leveraging ESET's unique technologies, that work together to protect your organization's <u>endpoints</u> , devices, file servers, mail servers and SharePoint products.	Keletas prevencijos ir aptikimo lygmenų, panaudojant unikalias ESET technologijas, kurios veikia kartu, kad apsaugotų jūsų organizacijos <u>galutinius taškus</u> , įrenginius, failų serverius, pašto serverius ir "SharePoint" produktus.
--------	---	---

VV_119 segmente rasta 1 klaida. Ši klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_120	Complete, multilayered <u>protection</u> for <u>endpoints</u> , cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška daugiasluoksni <u>galutinių taškų</u> , debesijos programų ir el. pašto - didžiausios grėsmės vektorius - apsauga.
--------	---	--

VV_120 segmente nustatyta 1. Ši klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_121	All-in-one prevention, detection & response combining <u>enterprise-grade XDR</u> with complete multilayered protection.	Visapusiška prevencija, aptikimas ir reagavimas, derinant <u>įmonės klasės XDR</u> ir visapusišką daugiasluoksni apsaugą.
--------	--	---

VV_121 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priklauso klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_122	ESET, with its 30 years of independent cybersecurity operations worldwide, has huge experience of protecting clients across all sectors – and very specific expertise in a range of industries and <u>verticals</u> .	ESET, 30 metų vykdomi nepriklausomą kibernetinio saugumo veiklą visame pasaulyje, turi didžiulę patirtį saugant klientus visuose sektoriuose ir labai specifinę patirtį įvairiose pramonės šakose ir <u>vertikaliose srityse</u> .
--------	---	--

VV_122 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priklauso klaidų tipui *terminologija*. Vertical – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip vertikalusis sektorius.

VV_123	Using ESET solutions allows you to leverage that experience.	Naudodami ESET sprendimus galite pasinaudoti šia patirtimi.
--------	--	---

VV_123 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_124	"I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."	"Esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems Prancūzijos miestų savivaldybių IS skyriams."
--------	---	---

VV_124 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_125	"ESET <u>Endpoint Antivirus</u> protects servers and workstations: effective, failure-free in operation and extremely sparing of resources."	"ESET <u>Endpoint Antivirus</u> apsaugo serverius ir darbo vietas: veiksminga, veikia be sutrikimų ir itin taupiai naudoja išteklius."
--------	--	--

VV_125 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priklauso klaidų tipui *neišversta*.

VV_126	"ESET gives us peace of mind that our students and teachers have the tools they need to put learning first."	"ESET suteikia mums ramybę, kad mūsų mokiniai ir mokytojai turi įrankius, reikalingus mokymuisi."
--------	--	---

VV_126 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_127	"ESET is very competitive economically with other solutions on the market, but, in addition to this, it is also notable for its versatility ... we recommend ESET solutions to all companies that want to increase their levels of security."	"ESET ekonomiškai labai konkuruoja su kitais rinkoje esančiais sprendimais, tačiau taip pat išsiskiria savo universalumu... ESET sprendimus rekomenduojame visoms įmonėms, norinčioms padidinti savo saugumo lygį."
--------	---	---

VV_127 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_128	The biggest thing that stands out is its strong technical advantage over other products in the marketplace.	Labiausiai išsiskiria didelis techninis pranašumas, palyginti su kitais rinkoje esančiais produktais.
--------	---	---

VV_128 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_129	ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.	ESET mums užtikrina patikimą saugumą, todėl galiu bet kada dirbti su bet koku projektu žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra 100 % apsaugoti.
--------	--	--

VV_129 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_130	I thought it was normal that security software installed on PCs caused slowdowns.	Maniau, kad įprasta, jog kompiuteriuose įdiegta saugumo programinė įranga sukelia sulėtėjimą.
--------	---	---

VV_130 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

7 priedas. Pokalbių roboto *ChatGPT-3.5* vertime nustatytų klaidų pavyzdžiai

VV_1	Detection types range from very specific <u>hashes</u> to ESET DNA Detections, which are complex definitions of <u>malicious</u> behavior and malware characteristics.	Aptikimo tipai svyruoja nuo labai specifinių <u>hash'ų</u> iki ESET DNS aptikimų, kurie yra sudėtingi <u>kenksmingo</u> elgesio ir kenkėjiškos programinės įrangos charakteristikų apibrėžimai.
------	--	---

VV_1 segmente yra 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *neišversta*. Neišverstas terminas *hash*. Antroji vertimo klaida priskiriama *gramatikos* klaidų kategorijos klaidų tipui *žodžio forma*.

VV_2	While the <u>malicious code</u> can be easily modified or obfuscated by attackers, the behavior of objects cannot be changed so easily, and ESET <u>DNA</u> Detections are designed to take advantage of this principle.	Nors <u>kenksmingas kodas</u> gali būti lengvai modifikuojamas arba apsunkintas užpuolėjų, objektų elgesys negali būti tokia lengvai pakeistas, ir ESET <u>DNS</u> aptikimai yra sukuriami remiantis šiuo principu.
------	--	---

VV_2 segmente nustatytos 2 klaidos. Rastos klaidos priklauso *terminologijos* klaidų tipui. *Malicious code* – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip kenkėjiškas kodas. *DNA* – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip DNR.

VV_3	<u>DNA</u> Detections can identify specific known malware samples, new variants of a known malware family or even previously unseen or unknown malware that contains genes that indicate <u>malicious</u> behavior.	<u>DNS</u> aptikimai gali atpažinti konkretų žinomą kenkėjiškos programinės įrangos pavyzdį, <u>naujas</u> šios žinomos kenkėjiškos programinės įrangos šeimos variantus arba netgi iki tol neregistruotas ar nežinomas kenkėjiškas programas, kurios turi genų, rodančių <u>kenksmingą</u> elgesį.
------	---	---

VV_3 segmente nustatytos 3 klaidos. 2 klaidos priklauso *terminologijos* klaidų tipui. *DNA* – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip DNR. *Malicious* – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip kenkėjiškas. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *derinimas*, žodžio naujas skaičius nesuderintas su veiksnio variantus skaičiumi.

VV_4	The figure below shows some of ESET's core technologies and indicates approximately when and where they can detect and eventually block a threat during its lifecycle in the system.	Žemiau pateikta schema rodo kai kurias pagrindines ESET technologijas ir nurodo apytiksliai, kada ir kur jos gali aptikti ir galiausiai blokuoti grėsmę sistemos gyvavimo ciklo metu.
------	--	---

VV_4 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_5	Worry-free payments and privacy protection with features such as <u>anti-phishing</u> and Wi-Fi protection.	Nerimą keliančių mokėjimų ir privatumo apsauga su funkcijomis, tokiomis kaip nuo <u>žūklės</u> apsauga ir Wi-Fi apsauga.
------	---	--

VV_5 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama *terminologijos* klaidų tipui. Anti-phishing – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip programinė įranga sauganti nuo duomenų viliojimo.

VV_6	Elevate your protection with Password Manager, encryption for <u>sensitive files</u> and <u>cutting-edge</u> threat detection.	Pakelkite savo apsaugą su slaptažodžių tvarkykle, šifruotuvu <u>jautriems failams</u> ir <u>moderniausiomis</u> grėsmių aptikimo funkcijomis.
------	--	---

VV_6 segmente nustatytos 2 klaidos. Abi klaidos priklauso *terminologijos* klaidų tipui. Sensitive file – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip neskelbtinas failas. Cutting-edge toje pačioje terminologijos duomenų bazėje nurodoma kaip pažangusis.

VV_7	Get the best security plan available, complete with VPN and Metadata Cleanup <u>for total peace of mind.</u>	Gaukite geriausią pasiekiamą saugumo planą, kuriame yra VPN ir metaduomenų valymo funkcijos, <u>už visišką sielos ramybę.</u>
------	--	---

VV_7 segmente rasta 1 klaida. Rasta klaida priskiriama *netinkamo vertimo* klaidų tipui.

VV_8	Runs in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatinėmis atnaujinimais.
------	--	---

VV_8 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_9	We warn you if you're about to perform a risky action.	Išspėjame, jei esate pasiruošę atlikti rizikingą veiksmą.
------	--	---

VV_9 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_10	Get peace of mind with 24/7 <u>real-time protection</u> blocking suspicious websites and emails.	Gaukite sielos ramybę su 24/7 <u>realiuoju laiku</u> veikiančia apsauga, kuri blokuoja įtartinus tinklalapius ir elektroninius laiškus.
-------	--	---

VV_10 segmente rasta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Real-time – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip tikralaikis arba tikrasis laikas.

VV_11	Proactive Antivirus protection against all types of malware including viruses, <u>trojans</u> , worms and spyware.	Proaktyvi antivirusinė apsauga nuo visų kenkėjiškų programų tipų, įskaitant virusus, <u>trojanus</u> , kirminus ir šnipinėjimo programinę įrangą.
-------	--	---

VV_11 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Trojan – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip Trojos arkllys.

VV_12	<u>Anti-Phishing</u> blocks pages trying to steal your personal information to prevent identity theft and the misuse of your data.	<u>Nužudymas Phishing</u> užblokuoja puslapius, kurie bando pavogti jūsų asmeninę informaciją, kad būtų išvengta tapatybės vagysčių ir jūsų duomenų neteisėto naudojimo.
-------	--	--

VV_12 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Anti-Phishing – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip programinė įranga sauganti nuo duomenų viliojimo.

VV_13	<u>Ransomware Shield</u> blocks malware that tries to lock you out of your data in order to demand a 'ransom' payment.	<u>Išpirkos šildytuvas</u> blokuoja kenkėjišką programinę įrangą, kuri bando užrakinti jums prieigą prie duomenų, siekdama pareikalauti 'išpirkos' mokėjimo.
-------	--	--

VV_13 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Ransomware Shield – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip išpirkos reikalavimo apsauga.

VV_14	Device Control prevents unauthorized copying of your <u>private data</u> to an external device.	Įrenginio kontrolė neleidžia neleistinai kopijuoti jūsų <u>privačių duomenų</u> į išorinį įrenginį.
-------	---	---

VV_14 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_15	Artificial Intelligence embedded into our protection detects advanced, never-before-seen malware, but with minimal impact on performance.	Dirbtinio intelekto integracija į mūsų apsaugą aptinka pažangią, iki šiol neregistruotą kenkėjišką programinę įrangą, tačiau su minimaliu poveikiu našumui.
-------	---	---

VV_15 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_16	Smooth product updates ensure that you benefit from new protection technologies <u>as soon as</u> they become available, <u>for continuous, high-level security</u> .	Sklandžios produkto atnaujinimai užtikrina, kad jūs pasinaudosite naujomis apsaugos technologijomis <u>kuo greičiau</u> , kai jos tampa prieinamos, <u>už nuolatine, aukšto lygio sauga</u> .
-------	---	---

VV_16 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_17	ESET adopts a prevention-first approach to technology— <u>multilayered</u> solutions that marry artificial intelligence and human <u>expertise</u> .	ESET pasirenka pirmiausia prevencijos metodiką technologijoms - <u>daugiaplyšės</u> sprendimai, jungiantys dirbtinį intelektą ir žmogiškąją <u>ekspertizę</u> .
-------	--	---

VV_17 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_18	<u>Learn more about this proactive security.</u>	Sužinokite daugiau apie šią proaktyvią saugumą.
-------	--	---

VV_18 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *derinimas*.

VV_19	Secure browser mode & privacy extension to keep your data safe when shopping, <u>banking</u> and socializing online.	Saugaus naršyklės režimo ir privatumo plėtinio funkcija, kuri saugo jūsų duomenis, kai perkate, <u>bankininkaujate</u> ir bendraujate socialiniuose tinkluose internete.
-------	--	--

VV_19 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_20	<u>Shop</u> , search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.	<u>Apsaugiai</u> pirkite, ieškokite ir bendraukite internete, nesijaudindami dėl jūsų duomenų pažeidžiamumo.
-------	--	--

VV_20 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžio forma*.

VV_21	Safe Banking – Secure browser mode available for favorite browsers offers automatic protection when <u>banking</u> online and accessing <u>web-based</u> crypto wallets.	Saugus bankininkystės režimas - saugios naršyklės režimas, prieinamas populiariausioms naršyklėms, suteikia automatinę apsaugą <u>bankininkystės internetu</u> metu ir prisijungiant prie <u>interneto pagrįstų</u> kriptovaliutų piniginių.
-------	--	--

VV_21 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_22	Communication between the keyboard and browser is also encrypted, ensuring safer transactions and protection from key loggers.	Ryšys tarp klaviatūros ir naršyklės taip pat yra užšifruotas, užtikrinant saugesnes operacijas ir apsaugą nuo klavišų registravimo programų.
-------	--	--

VV_22 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_23	Safe Browsing – Safeguard your online activities with a secured browser mode.	Saugus naršymas - <u>Saugokite</u> savo internetines veiklas naudodami saugų naršymo režimą.
-------	---	--

VV_23 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime žodžio pradžioje palikta didžioji raidė.

VV_24	This functionality offers an additional layer of browsing protection, defending against malware, keylogging and other types of digital threats.	Ši funkcija suteikia papildomą naršymo apsaugos lygmenį, apsaugant nuo kenkėjiškos programinės įrangos, klavišų registravimo ir kitų skaitmeninių grėsmių.
-------	---	--

VV_24 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_25	It is automatically activated for all compatible browsers.	Ji automatiškai įjungžiama visoms suderinamoms naršyklėms.
-------	--	--

VV_25 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV-26	Browser Privacy & Security Extension – Experience optimized search performance and enhanced protection against online fraud with.	Naršyklės privatumo ir saugumo plėtinys - Patirkite optimizuotą paieškos našumą ir pagerintą apsaugą nuo interneto sukčiavimo.
-------	---	--

VV_26 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui rašyba. Vertime žodžio pradžioje palikta didžioji raidė.

VV_27	Safe Search to help you easily distinguish between safe and unsafe search results.	Saugi paieška, kuri padeda lengvai atskirti saugius ir nesaugius paieškos rezultatus.
-------	--	---

VV_27 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_28	Browser Cleanup will clear your browser data on demand or automatically, reducing digital clutter and optimizing browser efficiency.	Naršyklės valymas valys jūsų naršyklės duomenis pagal poreikį arba automatiškai, sumažindamas skaitmeninį šiukšlinę ir optimizuodamas naršyklės veikimą.
-------	--	--

VV_28 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_29	Website Settings Review – review or block allowed website notifications that can interact with system even if website is closed.	Svetainės nustatymų peržiūra - peržiūrėkite arba blokuokite leistinas svetainės pranešimus, kurie gali sąveikauti su sistema net jei svetainė uždaryta.
-------	--	---

VV_29 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *derinimas*. Vertime nesuderinta žodžių giminė.

VV_30	This feature is available for the Ultimate plan only.	Ši funkcija prieinama tik Ultimate plano abonementams.
-------	---	--

VV_30 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_31	Metadata Cleanup to protect your personal information by removing metadata from images uploaded to your browser.	Metaduomenų valymas, skirtas apsaugoti jūsų asmeninę informaciją, pašalinant metaduomenis iš paveikslėlių, įkeltų į jūsų naršyklę.
-------	--	--

VV_31 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_32	The Metadata Cleanup feature is available for the Ultimate plan only.	Metaduomenų valymo funkcija prieinama tik Ultimate planui.
-------	---	--

VV_32 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_33	Your private data, photos and social accounts are safe from hackers trying to steal your passwords and <u>sensitive files</u> .	Jūsų asmeniniai duomenys, nuotraukos ir socialiniai paskyros yra saugūs nuo įsilaužėlių, bandančių pavogti jūsų slaptažodžius ir <u>jautrius failus</u> .
-------	---	---

VV_33 segmente nustatyta 1 klaida. Rasta klaida priklauso *terminologijos* klaidų tipui. Sensitive file – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip neskelbtinas failas.

VV_34	Stop hackers from taking over your devices or stealing your <u>sensitive data</u> and logins.	Sustabdykite įsilaužėlius, kurie bando užgrobti jūsų įrenginius arba pavogti jūsų <u>jautrius duomenis</u> ir prisijungimus.
-------	---	--

VV_34 segmente nustatyta 1 klaida. Rasta klaida priklauso terminologijos klaidų tipui. Sensitive data – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip neskelbtini duomenys.

VV_35	<u>Webcam</u> protection constantly monitors all the applications running on your computer to see which ones are trying to use your <u>webcam</u> .	<u>Sveikiname!</u> Jūsų "webcam" apsaugos komponentas nuolat stebi visas jūsų kompiuteryje veikiančias programas, kad matytų, kurios bandys naudoti jūsų " <u>webcam</u> ".
-------	---	---

VV_35 segmente nustatytos 3 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *pridėjimas*. Sakinio Sveikiname! Originalo kalboje nebuvo. Rastos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *neišversta*.

VV_36	It alerts you to any unauthorized access to your <u>webcam</u> , and lets you block them.	Tai įspėja jus apie bet kokią neleistiną prieigą prie jūsų " <u>webcam</u> " ir leidžia jums jas blokuoti.
-------	---	--

VV_36 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *neišversta*.

VV_37	<u>Brute Force Attack</u> Protection blocks attacks that attempt to guess your password and access your accounts by feeding large volumes of previously breached passwords - one of the most common methods hackers use to steal passwords.	<u>Brute Force atakų</u> apsauga blokuoja atakas, kurios bando atspėti jūsų slaptažodį ir pasiekti jūsų paskyras, naudodamos didelius kiekius anksčiau pažeistų slaptažodžių - vieną iš dažniausiai naudojamų būdų, kuriuos įsilaužėliai naudoja norėdami pavogti slaptažodžius.
-------	---	--

VV_37 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *neišversta*.

VV_38	Mobile protection is enhanced with an <u>anti-smishing (SMS phishing)</u> feature that scans your incoming SMS messages and alerts you to dangerous links.	Mobili apsauga yra sustiprinta su <u>anti-smishing (SMS žūklės)</u> funkcija, kuri skenuoja jūsų gaunamus SMS pranešimus ir įspėja apie pavojingus nuorodas.
-------	--	--

VV_38 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *neišversta*. Terminas anti-smishing neišverstas. 1 klaida priskiriama *terminologijos* klaidų tipui. Terminas SMS phishing terminologijos duomenų bazėje nurodomas kaip duomenų vagystė trumpąja žinute.

VV_39	Parental Control lets you block unwanted web content by category or individual website to keep your kids safe online.	Tėvų kontrolė leidžia jums blokuoti nepageidaujamą interneto turinį pagal kategoriją ar atskirus tinklalapius, kad jūsų vaikai būtų saugūs internete.
-------	---	---

VV_39 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_40	Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.	Ugniasienė apsaugo jus naudojant viešąjį Wi-Fi, neleidama kitiems naudotojams ir galimai užkrėstoms įrenginiams pasiekti jūsų įrenginį.
-------	--	---

VV_40 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_41	Essential for travelling and <u>working remotely</u> .	Būtina keliaujant ir dirbant iš <u>tolimojo darbo</u> .
-------	--	---

VV_41 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_42	Network Inspector blocks threats from your Wi-Fi network by shielding your home router and showing you who's connected to it.	Tinklo Inspektorius blokuoja grėsmes iš jūsų Wi-Fi tinklo, apsaugodamas jūsų namų maršrutizatorių ir parodant, kas prisijungęs prie jo.
-------	---	---

VV_42 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_43	Get the <u>ultimate</u> in online privacy and freedom.	Gaukite <u>ultimatyvų</u> internetinės privatumo ir laisvės lygmenį.
-------	--	--

VV_43 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_44	Secure your connection with unlimited VPN security.	Apsaugokite savo ryšį su neribotu VPN saugumu.
-------	---	--

VV_44 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_45	<u>Prevent</u> unwanted tracking with an anonymous IP address.	<u>Užkirsti</u> kelią nepageidaujamam sekimui naudojant anoniminį IP adresą.
-------	--	--

VV_45 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *laikas / veikslas / nuosaka*.

VV_46	VPN stands for Virtual Private Network.	VPN reiškia <u>V</u> irtualų <u>P</u> rivatų <u>T</u> inklą.
-------	---	--

VV_46 segmente nustatytos 3 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *rašyba*. Vertime paliktos didžiosios raidės.

VV_47	It is a technology that allows you to <u>create</u> a secure and private connection over a public network, such as the internet.	Tai yra technologija, kuri leidžia jums <u>sukurti</u> saugų ir privačią ryšį per viešąjį tinklą, pvz., internetą.
-------	--	--

VV_47 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *laikas / veikslas / nuosaka*.

VV_48	All the data that is transmitted between your device and the VPN server is encrypted, which means that it is hidden from anyone who might try to <u>intercept</u> it.	Visi duomenys, kurie yra siunčiami tarp jūsų įrenginio ir VPN serverio, yra šifruojami, tai reiškia, kad jie yra paslėpti nuo bet kurio, kuris galėtų bandyti juos <u>užfiksuoti</u> .
-------	---	--

VV_48 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas intercept – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodytas kaip perimti.

VV_49	For example, if you connect to a public Wi-Fi network at a coffee shop or airport, your data could be <u>intercepted</u> by hackers who are connected to the same network.	Pavyzdžiui, jei prisijungiate prie viešojo Wi-Fi tinklo kavinėje ar oro uoste, jūsų duomenys gali būti <u>užfiksuoti</u> įsilaužėlių, kurie yra prijungti prie to paties tinklo.
-------	--	--

VV_49 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas intercept – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodytas kaip perimti.

VV_50	But if you use a VPN, your data is encrypted and protected, making it much more difficult for anyone to <u>intercept</u> or access your information.	Tačiau jei naudojate VPN, jūsų duomenys yra šifruoti ir apsaugoti, todėl yra kur kas sunkiau bet kam <u>užfiksuoti</u> arba pasiekti jūsų informaciją.
-------	--	--

VV_50 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas intercept – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodytas kaip perimti.

VV_51	If you purchase ESET HOME Security Ultimate for 5-10 <u>seats</u> , you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jei įsigyjate ESET HOME Security Ultimate 5-10 <u>licencijos</u> , galite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių.
-------	---	---

VV_51 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_52	The number of devices you can protect with the VPN is <u>always equal to or greater than</u> the number of seats you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jūs galite apsaugoti su VPN tiek įrenginių, kiek <u>licencijos</u> vietų įsigyjate - taigi net jei įsigyjate 5 vietas, galite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių.
-------	--	---

VV_52 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *praleidimas*. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *derinimas*, nesuderintas žodžių skaičius.

VV_53	Easy to install, easy to share with your family and easy to check the security status of your home with the free ESET HOME app.	Lengva įdiegti, lengva dalintis su savo šeima ir lengva patikrinti jūsų namų saugumo būklę su nemokama ESET HOME programėle.
-------	---	--

VV_53 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_54	Sharing protection with your family and friends has never been easier with the free ESET HOME management platform.	Apsaugos dalijimasis su savo šeima ir draugais niekada nebuvo paprastesnis su nemokamu ESET HOME valdymo platformu.
-------	--	---

VV_54 segmente rastos 2 klaidos. 1 klaida priklauso klaidų tipui *derinimas*, nesuderintos galūnės. Antroji klaida priskiriama klaidų tipui *žodžių tvarka*.

VV_55	Quick installation following simple guided steps.	Greitas diegimas, <u>sekant paprastus nurodymus</u> .
-------	---	---

VV_55 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui netinkamas vertimas.

VV_56	Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.	Bet kas, kas gali atidaryti el. paštą ir paspausti mygtuką, gali įdiegti ESET.
-------	---	--

VV_56 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_57	Add more devices to your license at any time.	Pridėkite daugiau įrenginių prie savo licencijos bet kuriuo metu.
-------	---	---

vV_57 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžių tvarka*.

VV_58	Flexible licensing ensures that even your newest devices are protected from online threats.	Lankstūs licencijavimo <u>variantai</u> užtikrina, kad net naujausi jūsų įrenginiai būtų apsaugoti nuo interneto grėsmių.
-------	---	---

VV_58 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *pridėjimas*. Originalo kalboje žodžio variantai nebuvo.

VV_59	Easily manage and share your protection with family and friends.	Lengvai valdykite ir dalinkitės savo apsauga su šeima ir draugais.
-------	--	--

VV_60 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_60	Always have full control over who is using your licenses.	Visada turėkite visišką kontrolę, kas naudoja jūsų licencijas.
-------	---	--

VV_60 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_61	ESET is a science-driven, global digital security leader.	ESET yra mokslo pagrindu veikianti, globalus skaitmeninio saugumo lyderis.
-------	---	--

VV_61 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_62	Check the security status of your household and receive important security alerts via your mobile application.	Patikrinkite savo namų saugumo būklę ir gaukite svarbius saugumo įspėjimus per savo mobiliąją programėlę.
-------	--	---

VV_62 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_63	Have already recommended <u>it</u> to several friends because I feel it's the best and at a reasonable price.	Jau rekomendavau <u>ji</u> keliems draugams, nes manau, kad tai geriausia ir prieinama kaina.
-------	---	---

VV_63 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_64	All you need to keep your devices bug free.	Viskas, ko jums reikia, kad jūsų įrenginiai būtų be klaidų.
-------	---	---

VV_64 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_65	We block fraudulent emails, connections to suspicious websites, <u>ransomware</u> and so much more.	Mes blokuojame sukčiavimo el. laiškus, ryšius su įtartinomis svetainėmis, <u>išpirkos programine įranga</u> ir daug daugiau.
-------	---	--

VV_65 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui terminologija. IATE terminologijos duomenų bazėje ransomeware – išpirkos reikalavimo programinė įranga.

VV_66	Brilliant protection for banking online and accessing web-based crypto wallets.	Puiki apsauga internetini <u>am</u> bankininkystei ir prieiga prie internetinių kriptovaliutų piniginių.
-------	---	--

VV_66 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *derinimas*. Vertime nesuderinta žodžių giminė.

VV_67	Make payments via encrypted browser to ensure your credentials aren't <u>logged</u> .	Atlikite mokėjimus per šifruotą naršyklę, kad būtumėte tikri, jog jūsų prisijungimo duomenys nebus <u>užfiksuoti</u> .
-------	---	--

VV_67 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_68	Fast computer startup and no <u>slowdowns</u> to your running apps.	Greitas kompiuterio paleidimas ir <u>nesulėtėjimas</u> veikiančioms programoms.
-------	---	---

VV_68 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_69	ESET keeps you safe without nonsense notifications interrupting your work and games.	ESET užtikrina jūsų saugumą be bereikalingų pranešimų, trukdančių jums dirbti ar žaisti žaidimus.
-------	--	---

VV_69 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_70	Protect your network connection in both public and private spaces with an unlimited VPN—stay safe and anonymous.	Apsaugokite savo tinklo ryšį tiek viešose, tiek privačiose erdvėse naudodami neribotą VPN - likite saug <u>us</u> ir anonimiškas.
-------	--	---

VV_70 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *derinimas*. Abi klaidos parodo nesuderint skaičių.

VV_71	Prevent security breaches with all-in-one protection for your digital life.	Užkirsti kelią saugumo pažeidimams su visapusiška apsauga jūsų skaitmeniniam gyvenimui.
-------	---	---

VV_71 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_72	<u>Sense of security</u> when paying via internet banking, potentially unsafe sites get blocked.	<u>Jauskite saugumą</u> , kai atliekate mokėjimus per internetinį bankininkystę, potencialiai nesaugios svetainės yra blokuojamos.
-------	--	--

VV_72 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_73	Excellent scanner that works inconspicuously and conserves resources. intuitive user interface and operation.	Puikus skeneris, kuris veikia nepastebimai ir taupo išteklius. Intuityvi naudotojo sąsaja ir veikimas.
-------	---	--

VV_73 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_74	You are <u>reliably</u> protected without even noticing that the virus protection is active.	Esate <u>patikimai</u> apsaugotas net neįsąsądami, kad antivirusinė apsauga yra aktyvi.
-------	--	---

VV_74 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_75	How's life with ESET?	Kaip gyvenimas su ESET? <u>Tai yra saugus, patikimas ir be rūpesčių.</u>
-------	-----------------------	--

VV_75 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *pridėjimas*. Vertime atsirado papildomas sakiny.

VV_76	Easy installation followed by guided steps.	Lengvas įdiegimas, kurį lydi nurodymai.
-------	---	---

VV_76 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_77	<u>Running</u> in the background with automatic updates.	<u>Veikimas</u> fone su automatiniais atnaujinimais.
-------	--	--

VV_77 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *kalbos dalis*.

VV_78	Through its industry-leading R&D, ESET delivers <u>multilayered</u> threat prevention, backed up by powerful detection and <u>response</u> ; a balanced approach that empowers its users to thrive.	Per savo pramonės lyderiaujančias tyrimų ir plėtros veiklas, ESET teikia <u>daugiaplyšę</u> grėsmių prevenciją, paremtą galingu aptikimu ir <u>atsaku</u> : subalansuotas požiūris, skatinantis jos naudotojus klestėti.
-------	---	--

VV_78 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_79	Easy automatic or manual renewal.	Lengvas automatinis arba rankinis atnaujinimas.
-------	-----------------------------------	---

VV_79 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_80	Protect your organization against <u>ransomware</u> , phishing, zero-day threats and <u>targeted attacks</u> with our cloud-based ESET PROTECT platform.	Apsaugokite savo organizaciją nuo <u>išpirkos programinės įrangos</u> , <u>žūklės</u> , nulinio dienos grėsmių ir <u>taikytų atakų</u> naudodami mūsų <u>debesų pagrindo</u> ESET PROTECT platformą.
-------	--	--

VV_80 segmente nustatytos 4 klaidos. 2 klaidos priskiriamos klaidų tipui *terminologija*. IATE terminologijos duomenų bazėje ransomware – išpirkos reikalavimo programinė įranga. Toje pačioje terminologijos bazėje phishing yra nurodoma kaip duomenų viliojimas. Rasta 1 klaida yra priskiriama *derinimo* klaidų tipui. Nesuderinta žodžių giminė. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_81	Enjoy automated, all-in-one defense—from <u>endpoints</u> to other potential threat vectors, including mobiles, email, web and cloud apps.	Mėgaukitės automatizuota, visapusiška apsauga - nuo <u>pabaigos taškų</u> iki kitų galimų grėsmių vektorių, įskaitant mobiliąsias, el. paštą, internetą ir debesų programas.
-------	--	--

VV_81 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_82	Modern <u>multilayered endpoint</u> protection featuring strong machine learning and easy-to-use management.	Moderni <u>daugiaplyšė pabaigos taškų</u> apsauga, pasižyminti galingu mašininio mokymosi mechanizmu ir lengvai naudojamu valdymu.
-------	--	--

VV_82 segmente rastos 2 klaidos. Rasta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*. Kita rastoji klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_83	Best-in-class <u>endpoint</u> protection against <u>ransomware</u> & zero-day threats, backed by powerful data security.	Geriausios klasės <u>pabaigos taškų</u> apsauga nuo <u>išpirkos programinės įrangos</u> ir nulinio dienos grėsmių, paremta galinga duomenų saugumu.
-------	--	---

VV_83 segmente rastos 2 *terminologijos* tipo klaidos. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys. IATE terminologijos duomenų bazėje ransomware – išpirkos reikalavimo programinė įranga.

VV_84	Complete, <u>multilayered</u> protection for <u>endpoints</u> , cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška, <u>daugiaplyšė</u> apsauga <u>pabaigos taškams</u> , debesų programoms ir el. paštui, kuris yra pagrindinis grėsmių vektorius.
-------	---	---

VV_84 segmente rastos 2 klaidos. Rasta 1 klaida, kuri priklauso klaidų tipui *netinkamas vertimas*. Kita rasta klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_85	All-in-one prevention, detection & response combining <u>enterprise-grade XDR</u> with complete <u>multilayered</u> protection.	Viskas viename - prevencija, aptikimas ir reagavimas, jungiantis <u>įmoniško lygio XDR</u> su visapusiška <u>daugiaplyšė</u> apsauga.
-------	---	---

VV_85 segmente rastos 2 klaidos. Abi klaidos priskiriamos *netinkamo vertimo* klaidų tipui.

VV_86	Use predefined notifications or create your own.	Naudokite iš anksto apibrėžtus pranešimus arba sukūrkite savo.
-------	--	--

VV_86 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_87	The notification system features a full “what you see is what you get” editor.	Pranešimų sistema turi visišką „ką matai, tai ir gauni“ redaktorių.
-------	--	---

VV_87 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_88	Deploy pre-configured live installers that automatically connect your <u>endpoints</u> to the proper instance and valid subscription.	Diekite iš anksto sukonfigūruotus gyvus diegimo programas, kurios automatiškai prijungia jūsų <u>pabaigos taškus</u> prie tinkamos instancijos ir galiojančios prenumeratos.
-------	---	--

VV_88 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_89	It is very much customizable tool.	Tai labai pritaikoma įrankis.
-------	------------------------------------	-------------------------------

VV_89 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_90	In my opinion it is the <u>most</u> functional, robust and <u>manageable</u> tool than any other.	Mano nuomone, tai yra funkcionaliausias, patikimiausias ir <u>lengviau valdomas</u> įrankis nei bet kuris kitas.
-------	---	--

VV_90 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžio forma*.

VV_91	It is easy to use, simple and understandable.	Jis lengvai naudojamas, paprastas ir suprantamas.
-------	---	---

VV_91 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_92	Therefore, we can easily manage the features of it.	Todėl mes lengvai valdome jo funkcijas.
-------	---	---

VV_92 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_93	Also, it is easy to install, configure and update.	Taip pat jis lengvai įdiegiamas, konfigūruojamas ir atnaujinamas.
-------	--	---

VV_93 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_94	The interface is easy to use and lightweight on the system.	Sąsaja yra lengvai naudojama ir <u>sistema jos nesunkina</u> .
-------	---	--

VV_94 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_95	When used on a 4+ core device with an SSD, the system impact is <u>negligible</u> for most office tasks.	Kai naudojama keturių ar daugiau branduolių įrenginyje su SSD disku, sistemos įtaka yra <u>nepastebima</u> daugumai biuro užduočių.
-------	--	---

VV_95 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_96	I love the way <u>it</u> helps us in detecting unnecessary things that are continuously running our systems behind.	Man patinka būdas, kaip <u>jis</u> padeda mums aptikti nereikalingus dalykus, kurie nuolat veikia mūsų sistemose už kadro.
-------	---	--

VV_96 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžio forma*.

VV_97	In this way it enhances the security of our system.	Tokiu būdu jis pagerina mūsų sistemos saugumą.
-------	---	--

VV_97 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_98	Based on customer reviews, through G2 Crowd surveys that asked ESET business customers to rate their experiences using ESET <u>Endpoint Security</u> .	Remiantis klientų atsiliepimais, gautais per G2 Crowd apklausas, kuriose buvo prašoma ESET verslo klientams įvertinti savo patirtį naudojant ESET <u>Pabaigos Taško Saugumą</u> .
-------	--	---

VV_98 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_99	Download full solution overview of ESET PROTECT Entry.	Atsisiųskite išsamų ESET PROTECT Entry sprendimo apžvalgą.
-------	--	--

VV_99 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_100	<u>Phishing</u> attacks and fake websites trying to steal login credentials are on the rise.	<u>Fišingo</u> atakos ir suklastotos svetainės, kurios bando pavogti prisijungimo duomenis, sparčiai auga.
--------	--	--

VV_100 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_101	See how ESET can help.	Pažiūrėkite, kaip ESET gali padėti.
--------	------------------------	-------------------------------------

VV_101 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_102	How ESET leading-edge technology goes far beyond the capabilities of basic antivirus?	Kaip ESET pažangios technologijos viršija paprastą antivirusinio programinės įrangos galimybes?
--------	---	---

VV_102 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_103	Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.	Sužinokite, ką pramonės analitikai sako apie ESET ir kaip mes pasirodome nepriklausomuose testuose.
--------	---	---

VV_103 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_104	All-round protection for business <u>endpoints</u> , data and network.	Visapusiška verslo <u>pabaigos taškų</u> , duomenų ir tinklo apsauga.
--------	--	---

VV_104 segmente rasta 1 klaida. Nustatytoji klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_105	<u>State-of-the-art cybersecurity</u> for the enterprise segment.	<u>Aukščiausios klasės saugumas</u> įmonių segmentui.
--------	---	---

VV_105 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *terminologija*. State-of-the-art – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip pažangiausias, naujausias. Terminas cybersecurity toje pačioje duomenų bazėje nurodomas kaip kibernetinis saugumas.

VV_106	Explore our MSP Program, Reseller and more partnership options.	Tyrkite mūsų MSP programą, platintojų ir kitus partnerystės variantus.
--------	---	--

VV_106 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*.

VV_107	The ESET <u>Partner Program</u> for resellers is designed to help you build your business using our award-winning products, offering industry-leading profitability and partnering plans to fit your core competencies.	ESET <u>Partner Program</u> platintojams skirtas padėti jums plėtoti savo verslą naudojant mūsų apdovanotus produktus, siūlantis pramonės lygio pelningumą ir partnerystės planus, pritaikytus jūsų pagrindinėms kompetencijoms.
--------	---	--

VV_107 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *neišversta*.

VV_108	Benefit from ESET's flexible commercial model, which includes daily billing / monthly invoicing, volume pricing, synchronized client management, <u>multitenancy</u> and a range of integrations and automation options.	Pasinaudokite ESET lankstiu komerciniu modeliu, į kurį įeina kasdieninis sąskaitų išrašymas / mėnesinis sąskaitų faktūravimas, kiekybinė kainodara, sinchronizuotas klientų valdymas, <u>daugiabučiavimas</u> bei įvairūs integracijų ir automatizavimo variantai.
--------	--	--

VV_108 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Antroji klaida priklauso klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_109	ESET Technology Alliance aims to better protect businesses with a range of complementary IT security solutions.	ESET <u>Technologijų Aliansas</u> siekia geriau apsaugoti verslus siūlant įvairių papildomų IT saugumo sprendimų.
--------	---	---

VV_109 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *rašyba*. Vertime paliktos didžiosios raidės.

VV_110	<u>ESET PROTECT Platform</u> is the world's most formidable cyber threat prevention, detection and response solution.	ESET PROTECT platforma yra pasaulio galingiausias saugos nuo kibernetinių grėsmių prevencijos, aptikimo ir reagavimo sprendimas.
--------	---	--

VV_110 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžio forma*.

VV_111	Combined with cutting-edge expertise and services, based on decades of experience, it offers comprehensive cybersecurity to enterprises.	Kartu su pažangiomis žiniomis ir paslaugomis, grindžiamomis dešimtmečių patirtimi, ji siūlo išsamų kibernetinį saugumą įmonėms.
--------	--	---

VV_111 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_112	<u>In-depth</u> and actionable intelligence from ESET's world-renowned lab, provided via feeds and reports, that will fortify your organization against APTs, botnets, and other types of attack.	<u>Gili</u> ir veiksminga informacija iš ESET pasaulinio pripažinimo laboratorijos, teikiama per srautus ir ataskaitas, kurios sustiprins jūsų organizaciją prieš APT, botnetus ir kitus atakų tipus.
--------	---	---

VV_112 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_113	<u>See how you can extend your security.</u>	Pažiūrėkite, kaip galite išplėsti savo saugumą.
--------	--	---

VV_113 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_114	Maximum protection, complete cyber risk management and granular visibility into your IT environment via ESET's most comprehensive detection and response.	Maksimali apsauga, visapusiškas kibernetinių rizikų valdymas ir detali matomumas į jūsų IT aplinką per ESET išsamesnį aptikimą ir reagavimą.
--------	---	--

VV_114 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_115	Access proactive <u>Threat Hunting</u> via <u>ESET MDR</u> and XDR via ESET Inspect.	Gaukite proaktyvų <u>grėsmių paiešką</u> per ESET MDR ir XDR per ESET Inspect.
--------	--	--

VV_115 segmente aptikta 1 klaida. Klaida priklauso *terminologijos* klaidų tipui. Threat hunting – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip saugumo spragu paieška.

VV_116	Additional security layers comprising cloud-based threat defense against <u>targeted attacks</u> and new threat types, especially <u>ransomware</u> .	Papildomi saugumo lygiai, apimantys debesų pagrindo grėsmių gynybą prieš <u>taikytas atakas</u> ir naujus grėsmių tipus, ypač <u>išpirkos programine įranga</u> .
--------	---	---

VV_116 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *terminologija*. Ransomware – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip išpirkos reikalavimo programinė įranga. Terminas targeted attack – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip tikslinė ataka.

VV_117	Dedicated protection for cloud office suites, and <u>multi-factor authentication</u> and encryption solutions to harden access protection.	Specializuota apsauga debesų biuro paketams ir <u>daugelio veiksmų autentifikacijos</u> bei šifravimo sprendimai, siekiant sustiprinti prieigos apsaugą.
--------	--	--

VV_117 segmente nustatyta 1 klaida. Tai *terminologijos* tipo klaida. Multi-factor authentication – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip daugiaveiksnis tapatumo nustatymas.

VV_118	Actively track and fix vulnerabilities in operating systems and apps.	Aktyviai stebėkite ir ištaisykite pažeidžiamumus <u>operaciniuose</u> sistemose ir programose.
--------	---	--

VV_118 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_119	Multiple layers of prevention and detection, leveraging ESET's unique technologies, that work together to protect your organization's <u>endpoints</u> , devices, file servers, mail servers and SharePoint products.	Keli prevencijos ir aptikimo lygiai, pasinaudojantys ESET unikaliomis technologijomis, kurios kartu dirba siekdamas apsaugoti jūsų organizacijos <u>pabaigos taškus</u> , įrenginius, failų serverius, pašto serverius ir SharePoint produktus.
--------	---	---

VV_119 segmente nustatyta 1 klaida. Rastoji klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_120	Complete, multilayered protection for <u>endpoints</u> , cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška, daugiaplyšė apsauga <u>pabaigos taškams</u> , debesų programoms ir elektroniniam paštui, kuris yra pagrindinis grėsmių vektorius.
--------	--	--

VV_120 segmente nustatyta 1 klaida. Pastebėta klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_121	All-in-one prevention, detection & response combining <u>enterprise-grade XDR</u> with complete <u>multilayered</u> protection.	Visapusiška prevencija, aptikimas ir atsakas, jungianti <u>įmoniško lygio XDR</u> su visapusiška <u>daugiaplyšė</u> apsauga.
--------	---	--

VV_121 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_122	ESET, with its 30 years of independent cybersecurity operations worldwide, has huge experience of protecting clients across all sectors – and very specific expertise in a range of industries and <u>verticals</u> .	ESET, turinti 30 metų nepriklausomos kibernetinės saugos veiklos visame pasaulyje patirtį, turi didelę patirtį klientų apsaugoje visose srityse - ir labai specifinę kompetenciją įvairiose pramonės šakose ir <u>vertikalėse</u> .
--------	---	---

VV_122 segmente nustatyta 1 klaida. Tai *terminologijos* tipo klaida. Vertical – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip vertikalusis sektorius.

VV_123	Using ESET solutions allows you to leverage that experience.	Naudodamiesi ESET sprendimais galite pasinaudoti šia patirtimi.
--------	--	---

VV_123 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_124	"I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."	"Aš esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems IS skyriams miesto rotušėse Prancūzijoje."
--------	---	---

VV_124 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_125	"ESET <u>Endpoint Antivirus</u> protects servers and workstations: effective, failure-free in operation and extremely sparing of resources."	"ESET <u>Pabaigos Taško Antivirusas</u> apsaugo serverius ir darbo stoteles: efektyvus, be trūkumų veikime ir labai taupantis išteklius."
--------	--	---

VV_125 segmente nustatyta 1 klaida. Tai *terminologijos* tipo klaida. Endpoint Antivirus – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip antivirusinė galinių įrenginių programinė įranga.

VV_126	"ESET gives us peace of mind that our students and teachers have the tools they need to put learning first."	"ESET suteikia mums ramybę, kad mūsų studentai ir mokytojai turi įrankius, kurių jiems reikia, kad mokymas būtų pirmas."
--------	--	--

VV_126 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_127	"ESET is very competitive economically with other solutions on the market, but, in addition to this, it is also notable for its versatility ... we	"ESET yra labai konkurencingas ekonomiškai lyginant su <u>kitomis</u> rinkoje esančiomis sprendimais, tačiau be to, jis taip pat išsiskiria savo universalumu... <u>Mes</u> rekomenduojame
--------	--	--

	recommend ESET solutions to all companies that want to increase their levels of security."	ESET sprendimus visoms įmonėms, kurios nori padidinti savo saugumo lygį."
--	--	---

VV_127 segmente nustatytos 4 klaidos. 3 rastos klaidos priskiriamos klaidų tipui *derinimas*. 2 klaidos – tai nesuderinta žodžių giminė. 1 šio pobūdžio klaida – nesuderintas skaičius. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_128	The biggest thing that stands out is its strong technical advantage over other products in the marketplace.	Didžiausia išskirtinė ESET savybė yra jos stipri techninė pranašumas palyginti su kitais rinkoje esančiais produktais.
--------	---	--

VV_128 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui 1 klaida *derinimas*. Vertime nesuderinta žodžių giminė.

VV_129	ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.	ESET mums siūlo patikimą saugumą, tai reiškia, kad galiu dirbti bet kuriuo metu bet kokiam projektui, žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra apsaugoti 100%.
--------	--	--

VV_129 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_130	I <u>thought</u> it was normal that security software installed on PCs caused slowdowns.	Aš <u>manėjau</u> , kad įprasta, jog saugumo programinė įranga, įdiegta kompiuteriuose, sukelia sulėtėjimą.
--------	--	---

VV_130 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*.

8 priedas. Pokalbių roboto *ChatGPT-4* vertime nustatytų klaidų pavyzdžiai

VV_1	Detection types range from very specific hashes to ESET <u>DNA</u> Detections, which are complex definitions of <u>malicious</u> behavior and malware characteristics.	Aptikimo tipai svyruoja nuo labai konkrečių maišų iki ESET <u>DNS</u> aptikimų, kurie yra sudėtingi <u>piktybinių</u> elgsenos būdų ir kenkėjiškų programų savybių apibrėžimai.
------	--	---

VV_1 segmente rastos 2 klaidos, kurios priklauso *terminologijos* klaidų tipui. DNA – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip DNR. Malicious – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip kenkėjiškas.

VV_2	While the malicious code can be easily modified or obfuscated by attackers, the behavior of objects cannot be changed so easily, and ESET <u>DNA</u> Detections are designed to take advantage of this principle.	Nors kenkėjišką kodą puolėjai gali lengvai modifikuoti arba užmaskuoti, objektų elgsenos taip lengvai pakeisti negalima, ir ESET <u>DNS</u> aptikimai yra sukurti pasinaudoti šiuo principu.
------	---	--

VV_2 segmente rasta 1 klaida, kuri priklauso *terminologijos* klaidų tipui. DNA – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip DNR.

VV_3	<u>DNA</u> Detections can identify specific known malware samples, new variants of a known malware family or even previously unseen or unknown malware that contains genes that indicate <u>malicious</u> behavior.	<u>DNS</u> aptikimai gali identifikuoti konkrečius žinomus kenkėjiškų programų pavyzdžius, naujas žinomos kenkėjiškų programų šeimos variantus ar net anksčiau nematytas ar nežinomas kenkėjiškas programas, kuriose yra genų, rodančių <u>piktybinį</u> elgesį.
------	---	--

VV_3 segmente rastos 2 klaidos, kurios priklauso *terminologijos* klaidų tipui. DNA – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip DNR. Malicious – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip kenkėjiškas.

VV_4	The <u>figure</u> below shows some of ESET's core technologies and indicates approximately when and where they can detect and eventually block a threat during its lifecycle in the system.	Žemiau pateikta <u>figūra</u> rodo kai kurias ESET pagrindines technologijas ir apytikriai nurodo, kada ir kur jos gali aptikti ir galiausiai blokuoti grėsmę jos gyvavimo ciklo sistemoje metu.
------	---	--

VV_4 segmente yra 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_5	Worry-free payments and privacy protection with features such as <u>anti-phishing</u> and Wi-Fi protection.	Nerimauti nereikia dėl mokėjimų ir privatumo apsaugos, naudojant tokias funkcijas kaip <u>anti-phishing</u> ir Wi-Fi apsauga.
------	---	---

VV_5 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *neišversta*. Neišverstas terminas anti-phishing.

VV_6	Elevate your protection with Password Manager, encryption for <u>sensitive files</u> and cutting-edge threat detection.	Pakelkite savo apsaugą naudodami <u>Slaptažodžių Valdymo</u> ją, <u>jautrių failų</u> šifravimą ir pažangų grėsmių aptikimą.
------	---	--

VV_6 segmente nustatytos 3 klaidos. 2 klaidos priklauso *rašybos* tipo klaidoms. Vertimo kalboje paliktos didžiosios raidės. 1 rasta klaida priklauso *terminologijos* klaidų tipui. Sensitive file – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip neskelbtinas failas.

VV_7	Get the best security plan available, complete with VPN and Metadata Cleanup for total peace of mind.	Gaukite geriausią prieinamą saugumo planą, komplekte su VPN ir <u>Metaduomenų Valymu</u> , užtikrinant visišką ramybę.
------	---	--

VV_7 segmente nustatytos 2 klaidos. Abi klaidos priklauso *rašybos* tipo klaidoms. Vertimo kalboje paliktos didžiosios raidės.

VV_8	Runs in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatiniais atnaujinimais.
------	--	---

VV_8 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_9	We warn you if you're about to perform a risky action.	Mes jus įspėjame, jei ketinate atlikti rizikingą veiksmą.
------	--	---

VV_9 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_10	<u>Get peace of mind</u> with 24/7 <u>real-time</u> protection blocking suspicious websites and emails.	<u>Gaukite ramybę</u> su 24/7 <u>realaus laiko</u> apsauga, blokuojančia įtartinas svetaines ir el. laiškus.
-------	---	--

VV_10 segmente rastos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*. Kita klaida priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Real-time – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip tikralaikis arba tikrasis laikas.

VV_11	Proactive Antivirus protection against all types of malware including viruses, <u>trojans</u> , worms and spyware.	Proaktyvi antivirusinė apsauga nuo visų tipų kenkėjiškų programų, įskaitant virusus, trojanus, kirminus ir šnipinėjimo programas.
-------	--	---

VV_11 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Trojan – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip Trojos arklys.

VV_12	<u>Anti-Phishing</u> blocks pages trying to steal your personal information to prevent identity theft and the misuse of your data.	<u>Anti-Phishing</u> blokuoja puslapius, bandančius pavogti jūsų asmeninę informaciją, siekiant išvengti tapatybės vagystės ir <u>jūsų duomenų piktnaudžiavimo</u> .
-------	--	--

VV_12 segmente nustatyta 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *neišversta*. Antroji klaida priskiriama klaidų tipui *žodžių tvarka*.

VV_13	<u>Ransomware</u> Shield blocks malware that tries to <u>lock you out</u> of your data in order to demand a 'ransom' payment.	<u>Ransomware</u> <u>Škydas</u> blokuoja kenkėjiškas programas, bandančias jus <u>užrakinti</u> iš jūsų duomenų, siekiant pareikalauti „išpirkos“ mokėjimo.
-------	---	---

VV_13 segmente nustatytos 3 klaidos. 2 klaidos priskiriamos *terminologijos* klaidų tipui. *Ransomware* – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip išpirkos reikalavimo programinė įranga. Toje pačioje duomenų bazėje terminas lock out nurodomas kaip blokuoti. 1 klaida yra priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_14	Device Control prevents unauthorized copying of your private data to an external device.	Įrenginio <u>Kontrolė</u> neleidžia neautorizuotam jūsų privačių duomenų kopijavimui į išorinį įrenginį.
-------	--	--

VV_14 segmente nustatytos 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_15	Artificial Intelligence embedded into our protection detects advanced, never-before-seen malware, but with minimal impact on performance.	Dirbtinis Intelektas, įterptas į mūsų apsaugą, aptinka pažangias, anksčiau nematytas kenkėjiškas programas, bet su minimaliu poveikiu našumui.
-------	---	--

VV_15 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_16	Smooth product updates ensure that you benefit from new protection technologies as soon as they become available, for continuous, high-level security.	Sklandūs produkto atnaujinimai užtikrina, kad naudosite naujas apsaugos technologijas, vos tik jos tampa prieinamos, užtikrinant nuolatinę aukšto lygio saugumą.
-------	--	--

VV_16 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_17	ESET adopts a prevention-first approach to technology—multilayered solutions that marry artificial intelligence and human <u>expertise</u> .	ESET priima prevencijos pirmumo požiūrį į technologiją – daugiasluoksnius sprendimus, derinančius dirbtinį intelektą ir žmogiškąjį <u>ekspertizę</u> .
-------	--	--

VV_17 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_18	Learn more about this proactive security.	Sužinokite daugiau apie <u>šią proaktyvią saugumą</u> .
-------	---	---

VV_18 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_19	Secure browser mode & privacy extension to keep your data safe when shopping, <u>banking</u> and socializing online.	Saugus naršymo režimas ir privatumo plėtinys <u>saugo jūsų duomenis saugius pirkdami, bankininkaudami</u> ir bendraujant socialiniuose tinkluose internete.
-------	--	---

VV_19 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_20	Shop, search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.	Pirkite, ieškokite ir bendraukite internete saugiai, nesijaudindami, kad jūsų duomenys gali būti pažeisti.
-------	--	--

VV_20 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_21	Safe Banking – Secure browser mode available for favorite browsers offers automatic protection when banking online and accessing web-based crypto wallets.	Saugus <u>Bankininkystė</u> – <u>Saugus naršymo režimas</u> , prieinamas mėgstamose naršyklėse, suteikia automatinę apsaugą <u>bankininkaujant internetu</u> ir naudojantis internetinėmis kriptovaliutų piniginėmis.
-------	--	---

VV_21 segmente nustatytos 4 klaidos. 1 klaida priskiriama *derinimo* klaidų tipui. Nesuderinta žodžių giminė. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*. 2 klaidos priklauso klaidų tipui *rašyba*. Vertime žodžio pradžioje palikta didžioji raidė.

VV_22	Communication between the keyboard and browser is also encrypted, ensuring safer transactions and protection from <u>keyloggers</u> .	Klaviatūros ir naršyklės ryšys taip pat yra užšifruotas, užtikrinant saugesnius sandorius ir apsaugą nuo <u>klavišų sekiklių</u> .
-------	---	--

VV_22 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Keylogger – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip klavišų paspaudimų registravimo priemonė.

VV_23	Safe Browsing – Safeguard your online activities with a <u>secured</u> browser mode.	Saugus <u>Naršymas</u> – <u>Apsaugokite</u> savo internetines veiklas su <u>užtikrintu</u> naršymo režimu.
-------	--	--

VV_23 segmente nustatytos 3 klaidos. 2 klaidos yra priskiriamos klaidų tipui *rašyba*. 1 klaida priklauso klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_24	This functionality offers an additional layer of browsing protection, defending against malware, <u>keylogging</u> and other types of digital threats.	Ši funkcija suteikia papildomą naršymo apsaugos sluoksnį, ginant nuo kenkėjiškų programų, <u>klavišų sekiklių</u> ir kitų skaitmeninių grėsmių.
-------	--	---

VV_24 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas keylogging – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodytas kaip klavišų paspaudimų registravimas.

VV_25	It is automatically activated for all compatible browsers.	Ji automatiškai aktyvuojama visoms suderinamoms naršyklėms.
-------	--	---

VV_25 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV-26	Browser Privacy & Security Extension – Experience optimized search performance and enhanced protection against online fraud with.	Naršyklės <u>Privatumo ir Saugumo Plėtinys</u> – <u>Patirkite</u> optimizuotą paieškos našumą ir stipresnę apsaugą nuo internetinių sukčiavimų.
-------	---	---

VV_26 segmente nustatytos 4 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *rašyba*. Vertime paliktos didžiosios raidės.

VV_27	Safe Search to help you easily distinguish between safe and unsafe search results.	Saugi <u>Paieška</u> padeda lengvai atskirti saugius ir nesaugius paieškos rezultatus.
-------	--	--

VV_27 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_28	Browser Cleanup will clear your browser data on demand or automatically, reducing digital clutter and optimizing browser efficiency.	Naršyklės <u>Valymas</u> išvalys jūsų naršyklės duomenis pagal poreikį arba automatiškai, mažindamas skaitmeninį netvarką ir optimizuodamas naršyklės efektyvumą.
-------	--	---

VV_28 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_29	Website Settings Review – review or block allowed website notifications that can interact with system even if website is closed.	Svetainių <u>Nustatymų Peržiūra</u> – peržiūrėkite ar blokuokite leidžiamus svetainių pranešimus, kurie gali sąveikauti su sistema net ir uždarius svetainę.
-------	--	--

VV_29 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_30	This feature is available for the Ultimate plan only.	Ši funkcija prieinama tik Ultimate plane.
-------	---	---

VV_30 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_31	Metadata Cleanup to protect your personal information by removing metadata from images uploaded to your browser.	Metaduomenų Valymas apsaugo jūsų asmeninę informaciją, pašalindamas metaduomenis iš į jūsų naršyklę įkeltų nuotraukų.
-------	--	---

VV_31 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_32	The Metadata Cleanup feature is available for the Ultimate plan only.	Metaduomenų Valymo funkcija prieinama tik Ultimate plane.
-------	---	---

VV_32 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_33	Your private data, photos and social accounts are safe from hackers trying to steal your passwords and <u>sensitive files</u> .	Jūsų privati informacija, nuotraukos ir socialinės paskyros yra saugios nuo įsilaužėlių, bandančių pavogti jūsų slaptažodžius ir <u>jautrius failus</u> .
-------	---	---

VV_33 segmente nustatyta 1 klaida. Rasta klaida priklauso *terminologijos* klaidų tipui. *Sensitive file* – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip neskelbtinas failas.

VV_34	Stop hackers from taking over your devices or stealing your <i>sensitive data</i> and logins.	Sustabdykite įsilaužėlius nuo jūsų įrenginių perėmimo ar jūsų <u>jautrios informacijos</u> ir prisijungimo duomenų vagystės.
-------	---	--

VV_34 segmente nustatyta 1 klaida. Rasta klaida priklauso *terminologijos* klaidų tipui. *Sensitive data* – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip neskelbtini duomenys.

VV_35	<u>Webcam protection</u> constantly monitors all the applications running on your computer to see which ones are trying to use your webcam.	<u>Vaizdo Kameros Apsauga</u> nuolat stebi visas jūsų kompiuteryje veikiančias programas, kad nustatytų, kurios iš jų bando naudotis jūsų vaizdo kamera.
-------	---	--

VV_35 segmente nustatytos 3 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas webcam – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip internetinė vaizdo kamera. 2 klaidos yra priskiriamos klaidų tipui *rašyba*. Vertime pliktos didžiosios raidės.

VV_36	It alerts you to any unauthorized access to your <u>webcam</u> , and lets you block them.	Ji jus įspėja apie bet kokią neautorizuotą prieigą prie jūsų <u>vaizdo kameros</u> ir leidžia juos blokuoti.
-------	---	--

VV_36 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas webcam – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip internetinė vaizdo kamera.

VV_37	<u>Brute Force Attack Protection</u> blocks attacks that attempt to guess your password and access your	<u>Bruto Jėgos Atakų Apsauga</u> blokuoja atakas, kurios bando atspėti jūsų slaptažodį ir prieiti
-------	---	---

	accounts by <u>feeding</u> large volumes of previously <u>breached passwords</u> - one of the most common methods hackers use to steal passwords.	prie jūsų paskyrų, <u>maitindamos</u> didelius ankstesnių <u>pažeidimų slaptažodžių</u> kiekius - vieną iš dažniausiai įsilaužėlių naudojamų metodų slaptažodžių vagystei.
--	---	--

VV_37 segmente nustatytos 4 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Terminas Brute Force Attack – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip brutalioji ataka. 3 klaidos priskiriamos klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_38	Mobile protection is enhanced with an <u>anti-smishing (SMS phishing)</u> feature that scans your incoming SMS messages and alerts you to dangerous links.	Mobili apsauga yra sustiprinta <u>anti-smishing (SMS phishing)</u> funkcija, kuri skenuoja jūsų įeinančias SMS žinutes ir perspėja jus apie pavojingas nuorodas.
-------	--	--

VV_38 segmente nustatytos 2 klaidos. Abi klaidos priskiriamos klaidų tipui *neišversta*. Terminai anti-smishing ir SMS phishing yra neišversti.

VV_39	Parental Control lets you block unwanted web content by category or individual website to keep your kids safe online.	Tėvų <u>Kontrolė</u> leidžia jums blokuoti nepageidaujamą internetinį turinį pagal kategoriją ar atskirą svetainę, kad jūsų vaikai būtų saugūs internete.
-------	---	---

VV_39 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė.

VV_40	Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.	Ugniasienė jus saugo naudojantis viešu Wi-Fi, laikydama jūsų įrenginį nepasiekiamu kitiems naudotojams ir galimai užkrėstiems įrenginiams.
-------	--	--

VV_40 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_41	Essential for travelling and working remotely.	Būtina keliaujant ir dirbant nuotoliniu būdu.
-------	--	---

VV_41 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_42	Network Inspector blocks threats from your Wi-Fi network by shielding your home router and <u>showing</u> you who's connected to it.	Tinklo <u>Inspektorius</u> blokuoja grėsmes iš jūsų Wi-Fi tinklo, apsaugodamas jūsų namų maršrutizatorių ir <u>rodant</u> , kas prie jo prisijungęs.
-------	--	--

VV_42 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *rašyba*. Vertime palikta didžioji raidė. Rasta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *laikas / veikslas / nuosaka*.

VV_43	Get the <u>ultimate</u> in online privacy and freedom.	Gaukite <u>aukščiausią</u> internetinę <u>privatumą</u> ir <u>laisvę</u> .
-------	--	--

VV_43 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *derinimas*.

VV_44	Secure your connection with unlimited VPN <u>security</u> .	Saugokite savo ryšį su neribota VPN <u>sauga</u> .
-------	---	--

VV_44 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_45	Prevent unwanted tracking with an anonymous IP address.	Užkirsti kelią nepageidaujamam sekimui su anoniminiu IP adresu.
-------	---	---

VV_45 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_46	VPN stands for Virtual Private Network.	VPN reiškia <u>V</u> irtualų <u>P</u> rivatų <u>T</u> inklą.
-------	---	--

VV_46 segmente nustatytos 3 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *rašyba*. Vertime paliktos didžiosios raidės.

VV_47	It is a technology that allows you to create a secure and private connection over a public network, such as the internet.	Tai yra technologija, kuri leidžia sukurti saugų ir privatų ryšį per viešą tinklą, pavyzdžiui, internetą.
-------	---	---

VV_47 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_48	All the data that is transmitted between your device and the VPN server is encrypted, which means that it is hidden from anyone who might try to intercept it.	Visi duomenys, kurie perduodami tarp jūsų įrenginio ir VPN serverio, yra užšifruoti, tai reiškia, kad jie yra paslėpti nuo bet kurio, kas galėtų bandyti juos perimti.
-------	--	--

VV_48 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_49	For example, if you connect to a public Wi-Fi network at a coffee shop or airport, your data could be intercepted by hackers who are connected to the same network.	Pavyzdžiui, jei prisijungiate prie viešo Wi-Fi tinklo kavinėje ar oro uoste, jūsų duomenys gali būti perimti įsilaužėlių, kurie yra prisijungę prie to paties tinklo.
-------	---	---

VV_49 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_50	But if you use a VPN, your data is encrypted and protected, making it much more difficult for anyone to intercept or access your information.	Tačiau, jei naudojate VPN, jūsų duomenys yra užšifruoti ir apsaugoti, todėl jiems daug sunkiau perimti ar prieiti prie jūsų informacijos.
-------	---	---

VV_50 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_51	If you purchase ESET HOME Security Ultimate for 5-10 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jei įsigysite ESET HOME Security Ultimate 5-10 vietų, galėsite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių
-------	---	---

VV_51 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_52	The number of devices you can protect with the VPN is always equal to or greater than the number of seats you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Įrenginių skaičius, kuriuos galite apsaugoti naudodami VPN, visada yra lygus arba didesnis nei įsigytų vietų skaičius – net įsigijus 5 vietas, galėsite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių.
-------	---	---

VV_52 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_53	Easy to install, easy to share with your family and easy to check the security <u>status</u> of your home with the free ESET HOME app.	Lengva įdiegti, lengva dalintis su šeima ir lengva patikrinti jūsų namų saugumo <u>būseną</u> su nemokama ESET HOME programa.
-------	--	---

VV_53 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_54	Sharing protection with your family and friends has never been easier with the free ESET HOME management platform.	Dalintis apsauga su šeima ir draugais niekada nebuvo lengviau su nemokama ESET HOME valdymo platforma.
-------	--	--

VV_54 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžių tvarka*.

VV_55	Quick installation following simple guided steps.	Greitas įdiegimas, sekant paprastus vadovaujamus žingsnius.
-------	---	---

VV_55 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_56	Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.	Kiekvienas, kuris gali atidaryti el. laišką ir paspausti mygtuką, gali įdiegti ESET
-------	---	---

VV_56 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_57	Add more devices to your license at any time.	Bet kuriuo metu pridėkite daugiau įrenginių prie <u>jūsų</u> licencijos.
-------	---	--

VV_57 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžio forma*.

VV_58	Flexible licensing ensures that even your newest devices are protected from online threats.	Lanksti licencijavimo sistema užtikrina, kad net ir jūsų naujausi įrenginiai būtų apsaugoti nuo internetinių grėsmių.
-------	---	---

VV_58 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_59	Easily manage and share your protection with family and friends.	Lengvai valdykite ir dalinkitės <u>jūsų</u> apsauga su šeima ir draugais.
-------	--	---

VV_59 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *žodžio forma*.

VV_60	Always have full control over who is using your licenses.	Visada turėkite visišką kontrolę, kas naudoja jūsų licencijas.
-------	---	--

VV_60 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_61	ESET is a science-driven, global digital security leader.	ESET yra mokslu grindžiamas, pasaulinis skaitmeninio saugumo lyderis.
-------	---	---

VV_61 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_62	Check the security <u>status</u> of <u>your</u> household and receive important security alerts via <u>your</u> mobile application.	Patikrinkite <u>jūsų</u> namų saugumo <u>būseną</u> ir gaukite svarbius saugumo įspėjimus per <u>jūsų</u> mobiliąją programą.
-------	---	---

VV_62 segmente nustatytos 3 klaidos. 2 klaidos priskiriamos klaidų tipui *žodžio forma*. Rasta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_63	Have already recommended it to several friends because I feel it's the best and at a reasonable price.	Jau rekomendavau tai keliems draugams, nes manau, kad tai geriausia ir už <u>prieinamą</u> kainą.
-------	--	---

VV_63 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_64	All you need to keep your devices <u>bug</u> free.	Viskas, ko jums reikia, kad jūsų įrenginiai būtų be <u>kenkėjiškų programų</u> .
-------	--	--

VV_64 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_65	We block fraudulent emails, connections to suspicious websites, <u>ransomware</u> and so much more.	Mes blokuojame suklastotus el. laiškus, ryšius su įtartinomis svetainėmis, <u>programišius</u> ir daug daugiau.
-------	---	---

VV_65 segmente nustatyta 1 klaida. Klaida priskiriama klaidų tipui *terminologija*. IATE terminologijos duomenų bazėje terminas ransomware – išpirkos reikalavimo programinė įranga.

VV_66	Brilliant protection for <u>banking online</u> and accessing web-based crypto wallets.	Puiki apsauga <u>bankininkaujant internetu</u> ir naudojantis internetinėmis kriptovaliutų piniginėmis.
-------	--	---

VV_66 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_67	Make payments via encrypted browser to ensure your credentials aren't logged.	Mokėkite per užšifruotą naršyklę, kad jūsų prisijungimo duomenys nebūtų užregistruoti.
-------	---	--

VV_67 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_68	Fast computer startup and no slowdowns to your running apps.	Greitas kompiuterio paleidimas ir jokių sulėtėjimų jūsų veikiančiose programose.
-------	--	--

VV_68 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_69	ESET keeps you safe without <u>nonsense</u> notifications interrupting your work and games.	ESET jus saugo be <u>prasčiokių</u> pranešimų, trukdančių jūsų darbui ir žaidimams.
-------	---	---

VV_69 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_70	Protect your network connection in both public and private spaces with an unlimited VPN— <u>stay</u> safe and anonymous.	Apsaugokite savo tinklo ryšį tiek viešose, tiek privačiose erdvėse su neribota VPN— <u>išliikate</u> saugūs ir anonimiški.
-------	--	--

VV_70 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *laikas / veikslas / nuosaka*.

VV_71	Prevent security breaches with all-in-one protection for your digital life.	Užkirsti kelią saugumo pažeidimams su visapusiška apsauga jūsų skaitmeniniam gyvenimui.
-------	---	---

VV_71 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_72	Sense of security when paying via <u>internet banking</u> , potentially unsafe sites get blocked.	Saugumo jausmas mokant per <u>interneto banką</u> , galimai nesaugios svetainės yra blokuojamos.
-------	---	--

VV_72 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_73	Excellent scanner that works inconspicuously and conserves resources.	Puikus skeneris, kuris veikia nepastebimai ir tausoja išteklius.
-------	---	--

VV_73 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_74	You are reliably protected without even noticing that the virus protection is active.	Jūs esate patikimai apsaugoti net nepastebėdami, kad virusų apsauga yra aktyvi.
-------	---	---

VV_74 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_75	How's life with ESET?	Kaip sekasi su ESET?
-------	-----------------------	----------------------

VV_75 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_76	Easy installation followed by guided steps.	Lengva įdiegti, po to vadovujamasi žingsnis po žingsnio.
-------	---	--

VV_76 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_77	Running in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatiniais atnaujinimais.
-------	---	---

VV_77 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_78	Through its industry-leading R&D, ESET delivers multilayered threat prevention, backed up by powerful detection and response: a balanced approach that empowers its users to thrive.	Per savo pramonėje pirmaujančias mokslinius tyrimus ir plėtrą, ESET teikia daugiasluoksnę grėsmių prevenciją, kurią palaiko galingas aptikimas ir reagavimas: subalansuotas požiūris, suteikiantis galimybę jo naudotojams klestėti.
-------	--	--

VV_78 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_79	Easy automatic or manual renewal.	Lengvas automatinis ar rankinis atnaujinimas.
-------	-----------------------------------	---

VV_79 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_80	Protect your organization against <u>ransomware</u> , <u>phishing</u> , zero-day threats and targeted attacks with our cloud-based <u>ESET PROTECT platform</u> .	Apsaugokite savo organizaciją nuo <u>išpirkos reikalaujančių virusų</u> , <u>sukčiavimo</u> , nulinės dienos grėsmių ir tikslinių atakų naudodami mūsų debesijos pagrindu sukurtą ESET PROTECT platformą.
-------	---	---

VV_80 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui terminologija. IATE terminologijos duomenų bazėje ransomware – išpirkos reikalavimo programinė įranga. Toje pačioje terminologijos bazėje phishing yra nurodoma kaip duomenų viliojimas.

VV_81	Enjoy automated, all-in-one defense—from <u>endpoints</u> to other potential threat vectors, including mobiles, email, web and cloud apps.	Mėgaukitės automatine, visapusiška gynyba – nuo <u>galinių taškų</u> iki kitų galimų grėsmių vektorių, įskaitant mobiliuosius telefonus, el. paštą, internetą ir debesijos programas.
-------	--	---

VV_81 segmennte aptikta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_82	Modern multilayered <u>endpoint</u> protection featuring strong machine learning and easy-to-use management.	Moderni, daugiasluoksnė <u>galinių taškų</u> apsauga, pasižyminti stipriu mašininio mokymosi naudojimu ir lengvai valdoma.
-------	--	--

VV_82 segmente nustatyta 1 klaida. Rastoji klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_83	Best-in-class <u>endpoint</u> protection against ransomware & zero-day threats, backed by powerful data security.	Geriausia savo klasėje <u>galinių taškų</u> apsauga nuo išpirkos reikalaujančių virusų ir nulinės dienos grėsmių, paremta galinga duomenų sauga.
-------	---	--

VV_83 segmente nustatyta 1 klaida. Rastoji klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_84	Complete, multilayered protection for <u>endpoints</u> , cloud applications and email, the number one threat vector.	Visapusiška, daugiasluoksnė apsauga <u>galiniams taškams</u> , debesijos programoms ir el. paštui, kuris yra pagrindinis grėsmės vektorius.
-------	--	---

VV_84 segmente rasta 1 klaida, kuri priskiriama *terminologijos* klaidų tipui. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_85	<u>All-in-one</u> prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.	<u>Visapusiškas</u> prevencijos, aptikimo ir reagavimo derinys, apjungiantis įmonės lygio XDR su visapusiška daugiasluoksne apsauga.
-------	--	--

VV_85 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_86	Use predefined notifications or create your own.	Naudokite iš anksto nustatytus pranešimus arba sukūrkite savo.
-------	--	--

VV_86 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_87	The notification system features a full “what you see is what you get” editor.	Pranešimų sistema turi pilną „ką matai, tą ir gauni“ redaktorių.
-------	--	--

VV_87 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_88	Deploy pre-configured live installers that automatically connect your <u>endpoints</u> to the proper <u>instance</u> and valid subscription.	Diekite iš anksto sukonfigūruotus tiesioginio diegimo įrenginius, kurie automatiškai prijungia jūsų <u>galinius taškus</u> prie tinkamo <u>egzemplioriaus</u> ir galiojančios prenumeratos.
-------	--	---

VV_88 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys. 1 klaida yra klaidų tipas *netinkamas vertimas*.

VV_89	It is very much customizable tool.	Tai labai pritaikomas įrankis.
-------	------------------------------------	--------------------------------

VV_89 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_90	In my <u>opinion</u> it is the most functional, robust and manageable tool than any other.	Mano <u>nuomone</u> , tai yra funkcionaliausias, <u>tvirčiausias</u> ir <u>valdomiausias</u> įrankis, palyginti su bet kuriais kitais.
-------	--	--

VV_90 segmente nustatytos 3 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_91	It is easy to use, simple and understandable.	Jis yra lengvai naudojamas, paprastas ir suprantamas.
-------	---	---

VV_91 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_92	Therefore, we can easily manage the features of it.	Todėl mes galime lengvai valdyti jo funkcijas.
-------	---	--

VV_93 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_93	Also, it is easy to install, configure and update.	Be to, jį lengva įdiegti, konfigūruoti ir atnaujinti.
-------	--	---

VV_93 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_94	The interface is easy to use and lightweight on the system.	Sąsaja yra lengvai naudojama ir neapkrauna sistemos.
-------	---	--

VV_94 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_95	When used on a 4+ core device with an SSD, the system impact is negligible for most office tasks.	Naudojant įrenginyje su 4 ir daugiau branduolių ir SSD, sistemos poveikis daugumai biuro užduočių yra neįdomus.
-------	---	---

VV_95 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_96	I love the way it helps us in detecting unnecessary things that are continuously running our systems behind.	Man patinka, kaip tai padeda mums aptikti nereikalingus dalykus, kurie nuolat veikia mūsų sistemose užkulisiuose.
-------	--	---

VV_96 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_97	In this way it enhances the security of our system.	Taip padidinamas mūsų sistemos saugumas.
-------	---	--

VV_97 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_98	Based on customer reviews, through <u>G2 Crowd surveys</u> that asked ESET business customers to rate their experiences using ESET Endpoint Security.	Remiantis klientų atsiliepimais, per G2 Crowd apklausas, kuriose buvo prašoma ESET verslo klientų įvertinti jų patirtį naudojant ESET Endpoint Security.
-------	---	--

VV_98 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_99	Download full solution overview of ESET PROTECT Entry.	Atsisiųskite visą ESET PROTECT Entry sprendimo apžvalgą.
-------	--	--

VV_99 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_100	Phishing attacks and fake websites <u>trying to steal</u> login credentials are on the rise.	<u>Fizinės atakos</u> ir suklastotos svetainės, <u>bandomos</u> pavogti prisijungimo duomenis, auga.
--------	--	--

VV_100 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *terminologija*. Antroji klaida priskiriama klaidų tipui *žodžio forma*.

VV_101	See how ESET can help.	Pažiūrėkite, kaip ESET gali padėti.
--------	------------------------	-------------------------------------

VV_101 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_102	How ESET leading-edge technology goes far beyond the capabilities of basic antivirus?	Kaip ESET pažangioji technologija gerokai viršija bazinio antivirusinio programinės įrangos galimybes?
--------	---	--

VV_102 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_103	Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.	Sužinokite, ką pramonės analitikai sako apie ESET ir kaip mes pasirodome nepriklausomuose testuose.
--------	---	---

VV_103 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_104	All-round protection for business <u>endpoints</u> , data and network.	Visapusiška apsauga verslo <u>galiniams taškams</u> , duomenims ir tinklui.
--------	--	---

VV_104 segmente pastebėta 1 klaida. Rastoji klaida priklauso *terminologijos* klaidų tipui. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_105	State-of-the-art cybersecurity for the enterprise segment.	Pažangiausios kibernetinės saugos sprendimai verslo segmentui.
--------	--	--

VV_105 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_106	<u>Explore</u> our MSP Program, Reseller and more partnership options.	<u>Tyrinėkite</u> mūsų MSP programą, perpardavėjus ir daugiau partnerystės galimybių.
--------	--	---

VV_106 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_107	The ESET Partner Program for resellers is designed to help you build your business using our award-winning products, offering industry-leading profitability and partnering plans to fit your core competencies.	ESET partnerių programa perpardavėjams yra sukurta padėti jums plėsti savo verslą naudojant mūsų apdovanotus produktus, siūlant pramonėje pirmąją pelningumą ir partnerystės planus, pritaikytus pagal jūsų pagrindines kompetencijas.
--------	--	--

VV_107 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_108	Benefit from ESET's flexible commercial model, which includes daily billing / monthly invoicing, volume pricing, synchronized client management, <u>multitenancy</u> and a range of integrations and automation options.	Pasinaudokite ESET lankščiu komerciniu modeliu, kuris apima kasdieninį apskaitą / mėnesinį sąskaitų išrašymą, kainodarą pagal apimtį, sinchronizuotą klientų valdymą, <u>daugiabučių</u> valdymą ir įvairias integracijų bei automatizavimo galimybes.
--------	--	--

VV_108 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_109	ESET Technology Alliance aims to better protect businesses with a range of complementary IT security solutions.	ESET technologijų aljansas siekia geriau apsaugoti verslus naudojant įvairias <u>papildomas</u> IT saugumo sprendimus.
--------	---	--

VV_109 segmente nustatytos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_110	<u>ESET PROTECT Platform</u> is the world's most formidable cyber threat prevention, detection and response solution.	ESET PROTECT platforma yra pasaulio stipriausias kibernetinių grėsmių prevencijos, aptikimo ir reagavimo sprendimas.
--------	---	--

VV_110 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_111	Combined with cutting-edge <u>expertise</u> and services, based on decades of experience, it offers comprehensive cybersecurity to enterprises.	Derindama pažangiausią <u>ekspertizę</u> ir paslaugas, pagrįstas dešimtmečių patirtimi, ji siūlo išsamią kibernetinio saugumo apsaugą įmonėms.
--------	---	--

VV_111 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_112	In-depth and actionable intelligence from ESET's world-renowned lab, provided via feeds and reports, that will fortify your organization against APTs, botnets, and other types of attack.	Gili ir praktiškai taikoma žvalgyba iš visame pasaulyje žinomo ESET laboratorijos, teikiama per kanalus ir ataskaitas, kuri sustiprins jūsų organizaciją prieš pažangias nuolatines grėsmes (APT), botnetus ir kitų tipų atakas.
--------	--	--

VV_112 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė.

VV_113	<u>See how you can extend your security.</u>	Sužinokite, kaip galite išplėsti savo saugumą.
--------	--	--

VV_113 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_114	Maximum protection, complete cyber risk management and granular visibility into your IT environment via ESET's most comprehensive detection and response.	Maksimali apsauga, visiškas kibernetinio rizikos valdymas ir smulki IT aplinkos analizė per ESET išsamiausių aptikimo ir reagavimo sistemą.
--------	---	---

VV_114 segmente nustatytos 2 klaidos. 1 klaida priskiriama klaidų tipui *derinimas*. Nesuderinta žodžių giminė. Antroji vertimo klaida yra *netinkamas vertimas*.

VV_115	Access active threat scanning with ESET MDR and XDR with ESET Inspect.	Prieiga prie proaktyvaus grėsmių medžiojimo per ESET MDR ir XDR per ESET Inspect.
--------	--	---

VV_115 segmente aptikta 1 klaida. Klaida priklauso *terminologijos* klaidų tipui. Threat hunting – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip saugumo spragu paieška.

VV_116	Additional security layers comprising cloud-based threat defense against targeted attacks and new threat types, especially ransomware.	Papildomi saugumo sluoksniai, apimantys debesijos pagrindu veikiančią grėsmių gynybą prieš taikinius puolimus ir naujus grėsmių tipus, ypač programišių išpirkimo atakas.
--------	--	---

VV_116 segmente nustatytos 2 klaidos. 2 klaidos priskiriamos *terminologijos* klaidų tipui. Targeted attack – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip tikslinė ataka. Toje pačioje terminologijos duomenų bazėje ransomeware – išpirkos reikalavimo programinė įranga.

VV_117	<u>Dedicated protection</u> for cloud office suites, and multi-factor authentication and encryption solutions to harden access protection.	<u>Dedikuota apsauga</u> debesijos biuro programų rinkiniams, taip pat <u>daugiafaktorinė autentifikacija</u> ir šifravimo sprendimai, skirti sustiprinti prieigos apsaugą.
--------	--	---

VV_117 segmente aptiktos 2 klaidos, kurios priskiriamos klaidų tipui *terminologija*. Dedicated protection – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip specializuota apsauga. Terminas multi-factor authentication – toje pačioje duomenų bazėje nurodyta kaip daugiaveiksnis tapatumo nustatymas.

VV_118	Actively track and fix vulnerabilities in operating systems and apps.	Aktyviai stebėkite ir taisykite pažeidžiamumus operacinėse sistemose ir programose.
--------	---	---

VV_118 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_119	Multiple layers of prevention and detection, leveraging ESET's unique technologies, that work	Keli prevencijos ir aptikimo sluoksniai, naudojantys unikalias ESET technologijas,
--------	---	--

	together to <u>protect</u> your organization's <u>endpoints</u> , devices, file servers, mail servers and SharePoint products.	kurie veikia kartu, <u>apsaugant</u> jūsų organizacijos <u>galinius taškus</u> , įrenginius, failų serverius, pašto serverius ir SharePoint produktus.
--	--	--

VV_119 segmente aptiktos 2 klaidos. 1 klaida priklauso *laikas / veikslas / nuosaka* klaidų tipui. 1 klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_120	Complete, multilayered protection for <u>endpoints</u> , cloud applications and email, the number one threat vector.	Išsami, kelių sluoksnių apsauga <u>galiniams taškams</u> , debesijos programoms ir el. paštui, kuris yra pagrindinis grėsmės šaltinis.
--------	--	--

VV_120 segmente nustatyta 1 klaida. Ši klaida yra *terminologijos* tipo klaida. Endpoint – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip galinis įrenginys.

VV_121	All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.	Viskas viename: prevencija, aptikimas ir reagavimas, derinant įmonės lygio XDR su išsamiu kelių sluoksnių apsaugos sprendimu.
--------	---	---

VV_121 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_122	ESET, with its 30 years of independent cybersecurity operations worldwide, has huge experience of protecting clients across all sectors – and very specific expertise in a range of industries and <u>verticals</u> .	ESET, turintis 30 metų nepriklausomos kibernetinio saugumo veiklos patirtį visame pasaulyje, turi didžiulę klientų apsaugos patirtį visose sektoriuose – ir labai specifinę ekspertizę įvairiose pramonėse bei <u>vertikaluose</u> .
--------	---	--

VV_122 segmente nustatyta 1 klaida. Ši klaida priskiriamaklaidų tipui *terminologija*. Vertical – IATE terminologijos duomenų bazėje nurodyta kaip vertikalusis sektorius.

VV_123	Using ESET solutions allows you to leverage that experience.	Naudodamiesi ESET sprendimais, jūs galite pasinaudoti ta patirtimi.
--------	--	---

VV_123 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_124	"I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."	"Esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems IS skyriams Prancūzijos miestų savivaldybėse."
--------	---	--

VV_124 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_125	"ESET Endpoint Antivirus protects servers and workstations: effective, failure-free in operation and extremely sparing of resources."	"ESET Endpoint Antivirus apsaugo serverius ir darbo stotis: efektyvus, be gedimų veikiantis ir labai taupus ištekliams."
--------	---	--

VV_125 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_126	"ESET gives us peace of mind that our students and teachers have the tools they need to put learning first."	"ESET suteikia mums ramybę, kad mūsų studentai ir mokytojai turi įrankius, kuriuos reikia mokymuisi pirmiausia."
--------	--	--

VV_126 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *netinkamas vertimas*.

VV_127	"ESET is very competitive economically with other solutions on the market, but, in addition to this, it is also notable for its versatility ... we recommend ESET solutions to all companies that want to increase their levels of security."	"ESET yra labai konkurencingas ekonomiškai palyginti su kitais rinkoje esančiais sprendimais, <u>bet</u> , be to, jis taip pat išsiskiria savo universalumu... rekomenduojame ESET sprendimus visoms įmonėms, norinčioms padidinti savo saugumo lygius."
--------	---	--

VV_127 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *pridėjimas*. Originalo kalboje nebuvo atitikmens žodžiui bet.

VV_128	The biggest thing that stands out is its strong technical advantage over other products in the marketplace.	Didžiausias išskirtinumas yra stiprus techninis pranašumas palyginti su kitais rinkoje esančiais produktais.
--------	---	--

VV_128 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

VV_129	ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.	ESET suteikia mums patikimą saugumą, reiškiantį, kad bet kuriuo metu galiu dirbti su bet koku projektu, žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra apsaugoti 100 <u>procentų</u> .
--------	--	--

VV_129 segmente nustatyta 1 klaida, kuri priskiriama klaidų tipui *tipografija*. Vertime procentų simbolis % pakeistas žodžiu procentų.

VV_130	I thought it was normal that security software installed on PCs caused slowdowns.	Maniau, kad įprasta, jog saugumo programinė įranga, įdiegta kompiuteriuose, sukelia sulėtėjimą.
--------	---	---

VV_130 segmente klaidų nenustatyta. Vertimas teisingas.

9 priedas. MV sistemos *DeepL* teisingai sugeneruotas vertimas

Nr.	Originalo kalba	<i>DeepL</i> vertimas
1. VV_2	While the malicious code can be easily modified or obfuscated by attackers, the behavior of objects cannot be changed so easily, and ESET DNA Detections are designed to take advantage of this principle.	Nors kenkėjišką kodą įsilaužėliai gali lengvai modifikuoti ar užmaskuoti, objektų elgsenos taip lengvai pakeisti negalima, todėl ESET DNR aptikimo priemonės sukurtos taip, kad pasinaudotų šiuo principu.
2. VV_4	The figure below shows some of ESET's core technologies and indicates approximately when and where they can detect and eventually block a threat during its lifecycle in the system.	Toliau pateiktame paveikslėlyje pavaizduotos kai kurios pagrindinės ESET technologijos ir apytiksliai nurodyta, kada ir kur jos gali aptikti ir galiausiai užblokuoti grėsmę jos gyvavimo ciklo sistemoje metu.
3. VV_8	Runs in the background with automatic updates.	Veikia fone ir automatiškai atnaujinamas.
4. VV_14	Device Control prevents unauthorized copying of your private data to an external device.	Įrenginio kontrolė apsaugo nuo neleistino privačių duomenų kopijavimo į išorinį įrenginį.
5. VV_15	Artificial Intelligence embedded into our protection detects advanced, never-before-seen malware, but with minimal impact on performance.	Mūsų apsaugoje įdiegtas dirbtinis intelektas aptinka pažangias, dar nematytas kenkėjiškas programas, tačiau daro minimalų poveikį našumui.
6. VV_16	Smooth product updates ensure that you benefit from new protection technologies as soon as they become available, for continuous, high-level security.	Sklandūs produktų atnaujinimai užtikrina, kad galėtumėte naudotis naujomis apsaugos technologijomis iš karto, kai tik jos tampa prieinamos, kad būtų užtikrintas nuolatinis aukšto lygio saugumas.
7. VV_17	ESET adopts a prevention-first approach to technology—multilayered solutions that marry artificial intelligence and human expertise.	ESET taiko prevencinį požiūrį į technologijas - daugiasluoksnius sprendimus, kurie sujungia dirbtinį intelektą ir žmogiškąją patirtį.
8. VV_20	Shop, search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.	Saugiai apsipirkinėkite, ieškokite ir bendraukite internete, nesibaimindami, kad jūsų duomenys gali būti pažeisti.
9. VV_26	Browser Privacy & Security Extension – Experience optimized search performance and enhanced protection against online fraud with.	Naršyklės privatumo ir saugumo plėtinys - optimizuokite paieškos našumą ir sustiprinkite apsaugą nuo sukčiavimo internete naudodami.
10. VV_27	Safe Search to help you easily distinguish between safe and unsafe search results.	Saugi paieška, kad galėtumėte lengvai atskirti saugius ir nesaugius paieškos rezultatus.
11. VV-29	Website Settings Review – review or block allowed website notifications that can interact with system even if website is closed.	Svetainės nustatymų peržiūra - peržiūrėkite arba blokuokite leidžiamus svetainės pranešimus, kurie gali sąveikauti su sistema, net jei svetainė uždaryta.
12. VV_30	This feature is available for the Ultimate plan only.	Šią funkciją galima naudoti tik plane "Ultimate".
13. VV_32	The Metadata Cleanup feature is available for the Ultimate plan only.	Metaduomenų valymo funkciją galima naudoti tik plane "Ultimate".
14. VV_40	Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.	Ugniasienė užtikrina jūsų saugumą, kai naudojates viešuoju "Wi-Fi", nes apsaugo jūsų įrenginį nuo kitų naudotojų ir galimai užkrėstų įrenginių.

15. VV_43	Get the ultimate in online privacy and freedom.	Gaukite didžiausią privatumą ir laisvę internete.
16. VV_45	Prevent unwanted tracking with an anonymous IP address.	Užkirskite kelią nepageidaujamam sekimui naudodami anoniminį IP adresą.
17. VV_46	VPN stands for Virtual Private Network.	VPN reiškia virtualųjį privatųjį tinklą.
18. VV_47	It is a technology that allows you to create a secure and private connection over a public network, such as the internet.	Tai technologija, leidžianti sukurti saugų ir privatų ryšį viešajame tinkle, pvz., internete.
19. VV_48	All the data that is transmitted between your device and the VPN server is encrypted, which means that it is hidden from anyone who might try to intercept it.	Visi tarp jūsų įrenginio ir VPN serverio perduodami duomenys yra užšifruojami, o tai reiškia, kad jie yra paslėpti nuo visų, kurie gali bandyti juos perimti.
20. VV_49	For example, if you connect to a public Wi-Fi network at a coffee shop or airport, your data could be intercepted by <u>hackers</u> who are connected to the same network.	Pavyzdžiui, jei jungiatės prie viešojo "Wi-Fi" tinklo kavinėje ar oro uoste, jūsų duomenis gali perimti įsilaužėliai, prisijungę prie to paties tinklo.
21. VV_50	But if you use a VPN, your data is encrypted and protected, making it much more difficult for anyone to intercept or access your information.	Tačiau jei naudojate VPN, jūsų duomenys užšifruojami ir apsaugomi, todėl daug sunkiau kam nors perimti ar pasiekti jūsų informaciją.
22. VV_51	If you purchase ESET HOME Security Ultimate for 5-10 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jeį įsigyjate ESET HOME Security Ultimate 5-10 vietų, VPN galite aktyvuoti iki 10 įrenginių.
23. VV_52	The number of devices you can protect with the VPN is always equal to or greater than the number of seats you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Įrenginių, kuriuos galite apsaugoti naudodami VPN, skaičius visada yra lygus arba didesnis už įsigytų vietų skaičių - taigi, net jei įsigyjate 5 vietas, VPN galite aktyvuoti iki 10 įrenginių.
24. VV_53	Easy to install, easy to share with your family and easy to check the security status of your home with the free ESET HOME app.	Lengva įdiegti, lengva bendrinti su šeima ir lengva patikrinti savo namų saugumo būklę su nemokama ESET HOME programėle.
25. VV_56	Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.	Kiekvienas, kuris gali atidaryti el. laišką ir spustelėti mygtuką, gali įsidiegti ESET.
26. VV_57	Add more devices to your license at any time.	Bet kuriuo metu prie licencijos galite pridėti daugiau įrenginių.
27. VV_58	Flexible licensing ensures that even <u>your</u> newest devices are protected from online threats.	Lankstus licencijavimas užtikrina, kad net naujausi įrenginiai būtų apsaugoti nuo internetinių grėsmių.
28. VV_59	Easily manage and share your protection with family and friends.	Lengvai valdykite apsaugą ir dalinkitės ja su šeima ir draugais.
29. VV_60	Always have full control over who is using your licenses.	Visada visiškai kontroliuokite, kas naudojasi jūsų licencijomis.

30. VV_61	ESET is a science-driven, global digital security leader.	ESET yra mokslu grįsta pasaulinė skaitmeninio saugumo lyderė.
31. VV_62	Check the security status of your household and receive important security alerts via your mobile application.	Patikrinkite savo namų ūkio saugumo būklę ir gaukite svarbius saugumo perspėjimus per mobiliąją programėlę.
32. VV_64	All you need to keep your devices bug free.	Viskas, ko reikia, kad jūsų prietaisai būtų apsaugoti nuo klaidų.
33. VV_68	Fast computer startup and no slowdowns to your running apps.	Greitas kompiuterio paleidimas ir jokių veikiančių programų sulėtėjimų.
34. VV_69	ESET keeps you safe without nonsense notifications interrupting your work and games.	ESET užtikrina jūsų saugumą, o nesąmoningi pranešimai netrukdo dirbti ir žaisti.
35. VV_70	Protect your network connection in both public and private spaces with an unlimited VPN—stay safe and anonymous.	Apsaugokite savo tinklo ryšį tiek viešose, tiek privačiose erdvėse naudodami neribotą VPN - būkite saugūs ir anonimiški.
36. VV_71	Prevent security breaches with all-in-one protection for your digital life.	Užkirskite kelią saugumo pažeidimams naudodami universalią skaitmeninio gyvenimo apsaugą.
37. VV_72	Sense of security when paying via internet banking, potentially unsafe sites get blocked.	Saugumo jausmas mokant per internetinę bankininkystę, blokuojamos potencialiai nesaugios svetainės.
38. VV_73	Excellent scanner that works inconspicuously and conserves resources. intuitive user interface and operation.	Puikus skeneris, kuris veikia nepastebimai ir taupo išteklius. intuityvi naudotojo sąsaja ir valdymas.
39. VV_74	You are reliably protected without even noticing that the virus protection is active.	Esate patikimai apsaugoti net nepastebėdami, kad apsauga nuo virusų yra aktyvi.
40. VV_75	How's life with ESET?	Kaip sekasi gyventi su ESET?
41. VV_77	Running in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatiniiais atnaujinimais.
42. VV_78	Through its industry-leading R&D, ESET delivers multilayered threat prevention, backed up by powerful detection and response: a balanced approach that empowers its users to thrive.	Įgyvendindama savo pirmaujančius mokslinius tyrimus ir plėtrą, ESET užtikrina daugiasluoksnę grėsmių prevenciją, paremtą galingu aptikimu ir reagavimu - tai subalansuotas požiūris, suteikiantis naudotojams galimybę klestėti.
43. VV_79	Easy automatic or manual renewal.	Lengvas automatinis arba rankinis atnaujinimas.
44. VV86	Use predefined notifications or create your own.	Naudokite iš anksto paruoštus pranešimus arba susikurkite savo.
45. VV_89	It is very much customizable tool.	Tai labai lengvai pritaikomas įrankis.

46. VV_90	In my opinion it is the most functional, robust and manageable tool than any other.	Mano nuomone, tai funkcionaliausias, patikimiausias ir lengviausiai valdomas įrankis iš visų kitų.
47. VV_91	It is easy to use, simple and understandable.	Ją lengva naudoti, ji paprasta ir suprantama.
48. VV_92	Therefore, we can easily manage the features of it.	Todėl galime lengvai valdyti jo funkcijas.
49. VV_93	Also, it is easy to install, configure and update.	Be to, ją lengva įdiegti, konfigūruoti ir atnaujinti.
50. VV_95	When used on a 4+ core device with an SSD, the system impact is negligible for most office tasks.	Naudojant 4 ir daugiau branduolių įrenginį su SSD, poveikis sistemai atliekant daugumą biuro užduočių yra nereikšmingas.
51. VV_96	I love the way it helps us in detecting unnecessary things that are continuously running our systems behind.	Man patinka, kaip ji padeda mums aptikti nereikalingus dalykus, dėl kurių mūsų sistemos nuolat atsilieka.
52. VV_97	In this way it enhances the security of our system.	Taip padidinamas mūsų sistemos saugumas.
53. VV_98	Based on customer reviews, through G2 Crowd surveys that asked ESET business customers to rate their experiences using ESET Endpoint Security.	Remiantis klientų atsiliepimais, gautais atlikus "G2 Crowd" apklausas, kuriose ESET verslo klientų buvo prašoma įvertinti savo patirtį naudojant ESET Endpoint Security.
54. VV_99	Download full solution overview of ESET PROTECT Entry.	Atsisiųsti visą ESET PROTECT Entry sprendimo apžvalgą.
55. VV_101	See how ESET can help.	Sužinokite, kaip ESET gali padėti.
56. VV_102	How ESET leading-edge technology goes far beyond the capabilities of basic antivirus?	Kaip ESET pažangiausios technologijos gerokai pranoksta pagrindinių antivirusinių programų galimybes?
57. VV_103	Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.	Sužinokite, ką pramonės analitikai sako apie ESET ir kaip mums sekasi atlikti nepriklausomus testus.
58. VV_106	Explore our MSP Program, Reseller and more partnership options.	Susipažinkite su mūsų MSP programa, perpardavėjo ir kitomis partnerystės galimybėmis.
59. VV-108	Benefit from ESET's flexible commercial model, which includes daily billing / monthly invoicing, volume pricing, synchronized client management, multitenancy and a range of integrations and automation options.	Pasinaudokite lanksčiu ESET komerciniu modeliu, kuris apima kasdienį atsiskaitymą / mėnesio sąskaitų išrašymą, apimties kainodarą, sinchronizuotą klientų valdymą, daugiafunkcinį naudojimą ir įvairias integracijos bei automatizavimo parinktis.
60. VV_109	ESET Technology Alliance aims to better protect businesses with a range of complementary IT security solutions.	ESET Technologijų aljansas siekia geriau apsaugoti įmones naudodamas įvairius vienas kitą papildančius IT saugumo sprendimus.

61. VV_111	Combined with cutting-edge expertise and services, based on decades of experience, it offers comprehensive cybersecurity to enterprises.	Kartu su pažangiausiomis žiniomis ir paslaugomis, pagrįstomis dešimtmečių patirtimi, ji siūlo įmonėms visapusišką kibernetinį saugumą.
62. VV_112	In-depth and actionable intelligence from ESET's world-renowned lab, provided via feeds and reports, that will fortify your organization against APTs, botnets, and other types of attack.	Išsami ir veiksminga informacija iš visame pasaulyje žinomos ESET laboratorijos, pateikiama kanalais ir ataskaitomis, kuri padės jūsų organizacijai apsisaugoti nuo APT, botnetų ir kitų tipų atakų.
63. VV_114	Maximum protection, complete cyber risk management and granular visibility into your IT environment via ESET's most comprehensive detection and response.	Maksimali apsauga, visapusiškas kibernetinės rizikos valdymas ir detalus IT aplinkos matomumas, naudojant išsamiausią ESET aptikimo ir reagavimo sistemą.
64. VV_118	Actively track and fix vulnerabilities in operating systems and apps.	Aktyviai stebėkite ir taisykite operacinių sistemų ir programų pažeidžiamumus.
65. VV_123	Using ESET solutions allows you to leverage that experience.	Naudodami ESET sprendimus galite pasinaudoti šia patirtimi.
66. VV_124	"I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."	"Esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems Prancūzijos miestų savivaldybių IS skyriams."
67. VV_126	"ESET gives us peace of mind that our students and teachers have the tools they need to put learning first."	"ESET suteikia mums ramybę, kad mūsų mokiniai ir mokytojai turi įrankius, reikalingus mokymuisi."
68. VV_127	"ESET is very competitive economically with other solutions on the market, but, in addition to this, it is also notable for its versatility ... we recommend ESET solutions to all companies that want to increase their levels of security."	"ESET ekonomiškai labai konkuruoja su kitais rinkoje esančiais sprendimais, tačiau taip pat išsiskiria savo universalumu... ESET sprendimus rekomenduojame visoms įmonėms, norinčioms padidinti savo saugumo lygį."
69. VV_128	The biggest thing that stands out is its strong technical advantage over other products in the marketplace.	Labiausiai išsiskiria didelis techninis pranašumas, palyginti su kitais rinkoje esančiais produktais.
70. VV_129	ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.	ESET mums užtikrina patikimą saugumą, todėl galiu bet kada dirbti su bet koku projektu žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra 100 % apsaugoti.
71. VV_130	I thought it was normal that security software installed on PCs caused slowdowns.	Maniau, kad įprasta, jog kompiuteriuose įdiegta saugumo programinė įranga sukelia sulėtėjimą.

10 priedas. ChatGPT-3.5 teisingai sugeneruotas vertimas

Nr.	Originalo kalba	ChatGPT-3.5 vertimas
1. VV_8	Runs in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatinėmis atnaujinimais.
2. VV_9	We warn you if you're about to perform a risky action	Įspėjame, jei esate pasiruošę atlikti rizikingą veiksmą.
3. VV_22	Communication between the keyboard and browser is also encrypted, ensuring safer transactions and protection from key loggers.	Ryšys tarp klaviatūros ir naršyklės taip pat yra užšifruotas, užtikrinant saugesnes operacijas ir apsaugą nuo klavišų registravimo programų.
4. VV_27	Safe Search to help you easily distinguish between safe and unsafe search results.	Saugi paieška, kuri padeda lengvai atskirti saugius ir nesaugius paieškos rezultatus.
5. VV_30	This feature is available for the Ultimate plan only.	Ši funkcija prieinama tik Ultimate plano abonentams.
6. VV_31	Metadata Cleanup to protect your personal information by removing metadata from images uploaded to your browser.	Metaduomenų valymas, skirtas apsaugoti jūsų asmeninę informaciją, pašalinant metaduomenis iš paveikslėlių, įkeltų į jūsų naršyklę.
7. VV_32	The Metadata Cleanup feature is available for the Ultimate plan only.	Metaduomenų valymo funkcija prieinama tik Ultimate planui.
8. VV_39	Parental Control lets you block unwanted web content by category or individual website to keep your kids safe online.	Tėvų kontrolė leidžia jums blokuoti nepageidaujamą interneto turinį pagal kategoriją ar atskirus tinklalapius, kad jūsų vaikai būtų saugūs internete.
9. VV_40	Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.	Ugniasienė apsaugo jus naudojant viešąjį Wi-Fi, neleisdama kitiems naudotojams ir galimai užkrėstoms įrenginiams pasiekti jūsų įrenginį.
10. VV_44	Secure your connection with unlimited VPN security.	Apsaugokite savo ryšį su neribotu VPN saugumu.
11. VV_53	Easy to install, easy to share with your family and easy to check the security status of your home with the free ESET HOME app.	Lengva įdiegti, lengva dalintis su savo šeima ir lengva patikrinti jūsų namų saugumo būklę su nemokama ESET HOME programėle.
12. VV_56	Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.	Bet kas, kas gali atidaryti el. paštą ir paspausti mygtuką, gali įdiegti ESET.
13. VV_59	Easily manage and share your protection with family and friends.	Lengvai valdykite ir dalinkitės savo apsauga su šeima ir draugais.
14. VV_62	Check the security status of your household and receive important security alerts via your mobile application.	Patikrinkite savo namų saugumo būklę ir gaukite svarbius saugumo įspėjimus per savo mobiliąją programėlę.
15. VV_64	All you need to keep your devices bug free.	Viskas, ko jums reikia, kad jūsų įrenginiai būtų be klaidų.

16. VV_69	ESET keeps you safe without nonsense notifications interrupting your work and games.	ESET užtikrina jūsų saugumą be bereikalingų pranešimų, trukdančių jums dirbti ar žaisti žaidimus.
17. VV_79	Easy automatic or manual renewal.	Lengvas automatinis arba rankinis atnaujinimas.
18. VV_86	Use predefined notifications or create your own.	Naudokite iš anksto apibrėžtus pranešimus arba sukūrkite savo.
19. VV_91	It is easy to use, simple and understandable.	Jis lengvai naudojamas, paprastas ir suprantamas.
20. VV_92	Therefore, we can easily manage the features of it.	Todėl mes lengvai valdome jo funkcijas.
21. VV_93	Also, it is easy to install, configure and update.	Taip pat jis lengvai įdiegiamas, konfigūruojamas ir atnaujinamas.
22. VV_97	In this way it enhances the security of our system.	Tokiu būdu jis pagerina mūsų sistemos saugumą.
23. VV_103	Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.	Sužinokite, ką pramonės analitikai sako apie ESET ir kaip mes pasirodome nepriklausomuose testuose.
24. VV_111	Combined with cutting-edge expertise and services, based on decades of experience, it offers comprehensive cybersecurity to enterprises.	Kartu su pažangiomis žiniomis ir paslaugomis, grindžiamomis dešimtmečių patirtimi, ji siūlo išsamų kibernetinį saugumą įmonėms.
25. VV_113	See how you can extend your security.	Pažiūrėkite, kaip galite išplėsti savo saugumą.
26. VV_123	Using ESET solutions allows you to leverage that experience.	Naudodamiesi ESET sprendimais galite pasinaudoti šia patirtimi.
27. VV_124	"I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."	"Aš esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems IS skyriams miesto rotušėse Prancūzijoje."
28. VV_129	ESET offers us reliable security, meaning that I can work on any project at any time knowing our computers are protected 100%.	ESET mums siūlo patikimą saugumą, tai reiškia, kad galiu dirbti bet kuriuo metu bet kokiam projektui, žinodamas, kad mūsų kompiuteriai yra apsaugoti 100%.

11 priedas. ChatGPT-4 teisingai sugeneruotas vertimas

Nr.	Originalo kalba	ChatGPT-4 vertimas
1. VV_8	Runs in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatiniiais atnaujinimais.
2. VV_9	We warn you if you're about to perform a risky action.	Mes jus įspėjame, jei ketinate atlikti rizikingą veiksmą.
3. VV_20	Shop, search and socialize online securely without worrying about your data being compromised.	Pirkite, ieškokite ir bendraukite internete saugiai, nesijaudindami, kad jūsų duomenys gali būti pažeisti.
4. VV_25	It is automatically activated for all compatible browsers.	Ji automatiškai aktyvuojama visoms suderinamoms naršyklėms.
5. VV_30	This feature is available for the Ultimate plan only.	Ši funkcija prieinama tik Ultimate plane.
6. VV_40	Firewall keeps you safe when using public Wi-Fi by keeping your device out of reach of other users and potentially infected devices.	Ugniasienė jus saugo naudojantis viešu Wi-Fi, laikydama jūsų įrenginį nepasiekiamu kitiems naudotojams ir galimai užkrėstiems įrenginiams.
7. VV-41	Essential for travelling and working remotely.	Būtina keliaujant ir dirbant nuotoliniu būdu.
8. VV_45	Prevent unwanted tracking with an anonymous IP address.	Užkirsti kelią nepageidaujamam sekimui su anoniminiu IP adresu.
9. VV_47	It is a technology that allows you to create a secure and private connection over a public network, such as the internet.	Tai yra technologija, kuri leidžia sukurti saugų ir privatų ryšį per viešą tinklą, pavyzdžiui, internetą.
10. VV_48	All the data that is transmitted between your device and the VPN server is encrypted, which means that it is hidden from anyone who might try to intercept it.	Visi duomenys, kurie perduodami tarp jūsų įrenginio ir VPN serverio, yra užšifruoti, tai reiškia, kad jie yra paslėpti nuo bet kurio, kas galėtų bandyti juos perimti.
11. VV_49	For example, if you connect to a public Wi-Fi network at a coffee shop or airport, your data could be intercepted by hackers who are connected to the same network.	Pavyzdžiui, jei prisijungiate prie viešo Wi-Fi tinklo kavinėje ar oro uoste, jūsų duomenys gali būti perimti įsilaužėlių, kurie yra prisijungę prie to paties tinklo.
12. VV_50	But if you use a VPN, your data is encrypted and protected, making it much more difficult for anyone to intercept or access your information.	Tačiau, jei naudojate VPN, jūsų duomenys yra užšifruoti ir apsaugoti, todėl jiems daug sunkiau perimti ar prieiti prie jūsų informacijos.
13. VV_51	If you purchase ESET HOME Security Ultimate for 5-10 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Jei įsigysite ESET HOME Security Ultimate 5-10 vietų, galėsite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių.
14. VV_52	The number of devices you can protect with the VPN is always equal to or greater than the number of seats you purchase—so even when you purchase 5 seats, you can activate the VPN on up to 10 devices.	Įrenginių skaičius, kuriuos galite apsaugoti naudodami VPN, visada yra lygus arba didesnis nei įsigytų vietų skaičius – net įsigijus 5 vietas, galėsite aktyvuoti VPN iki 10 įrenginių.

15. VV_56	Anyone who can open an email and click a button is able install ESET.	Kiekvienas, kuris gali atidaryti el. laišką ir paspausti mygtuką, gali įdiegti ESET.
16. VV_58	Flexible licensing ensures that even your newest devices are protected from online threats.	Lanksti licencijavimo sistema užtikrina, kad net ir jūsų naujausi įrenginiai būtų apsaugoti nuo internetinių grėsmių.
17. VV_61	ESET is a science-driven, global digital security leader.	ESET yra mokslu grindžiamas, pasaulinis skaitmeninio saugumo lyderis.
18. VV_67	Make payments via encrypted browser to ensure your credentials aren't logged.	Mokėkite per užšifruotą naršyklę, kad jūsų prisijungimo duomenys nebūtų užregistruoti.
19. VV_68	Fast computer startup and no slowdowns to your running apps.	Greitas kompiuterio paleidimas ir jokių sulėtėjimų jūsų veikiančiose programose.
20. VV_73	Excellent scanner that works inconspicuously and conserves resources.	Puikus skeneris, kuris veikia nepastebimai ir tausoja išteklius.
21. VV_74	You are reliably protected without even noticing that the virus protection is active.	Jūs esate patikimai apsaugoti net nepastebėdami, kad virusų apsauga yra aktyvi.
22. VV_75	How's life with ESET?	Kaip sekasi su ESET?
23. VV_77	Running in the background with automatic updates.	Veikia fone su automatiniais atnaujinimais.
24. VV_78	Through its industry-leading R&D, ESET delivers multilayered threat prevention, backed up by powerful detection and response: a balanced approach that empowers its users to thrive.	Per savo pramonėje pirmaujančias mokslinius tyrimus ir plėtrą, ESET teikia daugiasluoksnę grėsmių prevenciją, kurią palaiko galingas aptikimas ir reagavimas: subalansuotas požiūris, suteikiantis galimybę jo naudotojams klestėti.
25. VV_79	Easy automatic or manual renewal.	Lengvas automatinis ar rankinis atnaujinimas.
26. VV_86	Use predefined notifications or create your own.	Naudokite iš anksto nustatytus pranešimus arba sukūrkite savo.
27. VV_89	It is very much customizable tool.	Tai labai pritaikomas įrankis.
28. VV_91	It is easy to use, simple and understandable.	Jis yra lengvai naudojamas, paprastas ir suprantamas.
29. VV_92	Therefore, we can easily manage the features of it.	Todėl mes galime lengvai valdyti jo funkcijas.
30. VV_93	Also, it is easy to install, configure and update.	Be to, jį lengva įdiegti, konfigūruoti ir atnaujinti.

31. VV_94	The interface is easy to use and lightweight on the system.	Sąsaja yra lengvai naudojama ir neapkrauna sistemos.
32. VV_95	When used on a 4+ core device with an SSD, the system impact is negligible for most office tasks.	Naudojant įrenginyje su 4 ir daugiau branduolių ir SSD, sistemos poveikis daugumai biuro užduočių yra nežymus.
33. VV_96	I love the way it helps us in detecting unnecessary things that are continuously running our systems behind.	Man patinka, kaip tai padeda mums aptikti nereikalingus dalykus, kurie nuolat veikia mūsų sistemose užkulisiuose.
34. VV_97	In this way it enhances the security of our system.	Taip padidinamas mūsų sistemos saugumas.
35. VV_98	Based on customer reviews, through G2 Crowd surveys that asked ESET business customers to rate their experiences using ESET Endpoint Security.	Remiantis klientų atsiliepimais, per G2 Crowd apklausas, kuriose buvo prašoma ESET verslo klientų įvertinti jų patirtį naudojant ESET Endpoint Security.
36. VV_99	Download full solution overview of ESET PROTECT Entry.	Atsisiųskite visą ESET PROTECT Entry sprendimo apžvalgą.
37. VV_101	See how ESET can help.	Pažiūrėkite, kaip ESET gali padėti.
38. VV_103	Find out what industry analysts are saying about ESET, and how we perform in independent tests.	Sužinokite, ką pramonės analitikai sako apie ESET ir kaip mes pasirodome nepriklausomuose testuose.
39. VV_105	State-of-the-art cybersecurity for the enterprise segment.	Pažangiausios kibernetinės saugos sprendimai verslo segmentui.
40. VV_110	ESET PROTECT Platform is the world's most formidable cyber threat prevention, detection and response solution.	ESET PROTECT platforma yra pasaulio stipriausias kibernetinių grėsmių prevencijos, aptikimo ir reagavimo sprendimas.
41. VV_118	Actively track and fix vulnerabilities in operating systems and apps.	Aktyviai stebėkite ir taisykite pažeidžiamumus operacinėse sistemose ir programose.
42. VV_121	All-in-one prevention, detection & response combining enterprise-grade XDR with complete multilayered protection.	Viskas viename: prevencija, aptikimas ir reagavimas, derinant įmonės lygio XDR su išsamiu kelių sluoksnių apsaugos sprendimu.
43. VV_123	Using ESET solutions allows you to leverage that experience.	Naudodamiesi ESET sprendimais, jūs galite pasinaudoti ta patirtimi.
44. VV_124	"I am fully satisfied and can certainly recommend ESET to all of the IS departments in town halls in France."	"Esu visiškai patenkintas ir tikrai galiu rekomenduoti ESET visiems IS skyriams Prancūzijos miestų savivaldybėse."
45. VV_125	"ESET Endpoint Antivirus protects servers and workstations: effective, failure-free in operation and extremely sparing of resources."	"ESET Endpoint Antivirus apsaugo serverius ir darbo stotis: efektyvus, be gedimų veikiantis ir labai taupus ištekliams."
46. VV_128	The biggest thing that stands out is its strong technical advantage over other products in the marketplace.	Didžiausias išskirtinumas yra stiprus techninis pranašumas palyginti su kitais rinkoje esančiais produktais.

47. VV_130	I thought it was normal that security software installed on PCs caused slowdowns.	Maniau, kad įprasta, jog saugumo programinė įranga, įdiegta kompiuteriuose, sukelia sulėtėjimą.
---------------	---	---